叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《亚伯拉罕·林肯生平小蓝书》（十(life Of Abraham Lincoln Little Blue Book) 000001

2. 《亚伯拉罕·林肯生平小蓝书》（十(life Of Abraham Lincoln Little Blue Book) 000002

3. 《亚伯拉罕·林肯生平小蓝书》（十(life Of Abraham Lincoln Little Blue Book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《亚伯拉罕·林肯生平小蓝书》（十(Life of Abraham Lincoln Little Blue Book)

['lɪt(ə)l] [bluː] [bʊk] [noʊ] .
LITTLE **BLUE** **BOOK** **NO** **.**
小的 蓝色的 书 不 .

小蓝书第几号

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] - ['dʒuːljəs] -
Edited **by** **E** **.** **Haldeman** **-** **Julius** **324**
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯 -

由 E. Haldeman-Julius 编辑 324

[ten] [sent] ['pɑːkɪt] ['sɪriːz]
TEN **CENT** **POCKET** **SERIES**
十 中心 口袋 系列

十分钱袖珍系列

[laɪf] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]
Life **of** **Abraham**
生活 的 亚伯拉罕

亚伯拉罕的生平

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[dʒɑːn] [hjuː] ['baʊərz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] . [biː] .
John **Hugh** **Bowers** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **B** **.**
约翰 休 鲍尔斯 , 菲尔 . D . , 二 . B .

约翰·休·鲍尔斯，哲学博士，法学学士

[dept] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Dept **.** **History** **and** **Social** **Sciences** **,**
部门 . 历史 和 社会的 科学 ,

历史与社会科学系

[steɪt] ['tiːtʃərz] - ['kɑːlɪdʒ] , ['pɪtsbɝg] , [kænz] .
State **Teachers** **'** **College** **,** **Pittsburg** **,** **Kans** **.**
状态 教师 - 大学 , 匹兹堡 , 堪萨斯 .

堪萨斯州匹兹堡州立师范学院

['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] - ['dʒuːljəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN **-** **JULIUS** **COMPANY**
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒɝ'ɑːrd] , ['kænzəs]
GIRARD **,** **KANSAS**
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1922** **,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] - ['dʒuːljəs] ['kʌmpəni]

Haldeman	-	Julius	Company
霍尔德曼	-	尤利乌斯	公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[laɪf] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

LIFE	OF	ABRAHAM	LINCOLN	.
生活	的	亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯的一生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [rɪ'viːlɪŋ] [haʊ] [wʌn] [əˈmerɪkən] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnɪst] ['efərts] ,

The	story	of	Lincoln	,	revealing	how	one	American	,	by	his	own	honest	efforts	,
这	故事	的	林肯	,	揭示	如何	一	美国人	,	经过	他的	自己的	诚实的	努力	,

林肯的故事，揭示了一位美国人如何凭借其诚实的努力，

[roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

rose	from	the	most	humble	beginning	to	the	most	high	station	of	honor
玫瑰	从	这	最多	谦逊的	开始	到	这	最多	高的	车站	的	荣誉

[ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

and	worth	,
和	值得	,

从最卑微的出身一路攀升至最高荣誉和地位，

[hæz; həz] [ɪn'spaɪərd] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'spaɪər] ['mɪljənz] [mɔːr] .

has	inspired	millions	and	will	inspire	millions	more	.
有	灵感	百万	和	将要	启发	百万	更多的	.

已经激励了数百万人，并将继续激励更多的人。

[ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðə; ði] [æks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [reɪlz] ,

The	log	cabin	in	which	he	was	born	,	the	ax	with	which	he	split	the	rails	,
这	日志	舱	在	哪个	他	曾是	出生	,	这	斧头	和	哪个	他	分裂	这	铁轨	,

他出生的小木屋，他劈柴用的斧头，

[ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	few	books	with	which	he	got	the	rudiments	of	an	education	,
这	很少	图书	和	哪个	他	得到	这	基本原理	的	一个	教育	,

他通过几本书获得了基本的教育知识。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [paɪn] [nɑːts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] ,

the	light	of	pine	knots	by	which	he	studied	,
这	光	的	松树	绳结	经过	哪个	他	研究	,

他借助松树结的微光进行学习。

[ðə; ði] ['flætˌboʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

the	flatboat	on	which	he	made	the	long	trip	to	New	Orleans	,
这	平底船	在	哪个	他	制成	这	长的	旅行	到	新的	奥尔良	,

他乘坐的那艘平底船，完成了前往新奥尔良的长途旅行。

[ðə; ði] [sleɪv] [mɑːrt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

the	slave	mart	at	sight	of	which	his	sympathetic	soul	revolted	against	the
这	奴隶	市场	在	视线	的	哪个	他的	交感神经	灵魂	反抗	反对	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]['sleɪvəri] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æz; əz]

institution	of	human	slavery	—	these	are	all	fraught	with	intense	interest	as
机构	的	人类	奴隶制	—	这些	是	全部	充满危机	和	激烈的	兴趣	作为

[ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli] ['bildid] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kærəktər] .

the	rude	forces	by	which	he	slowly	builded	his	great	character	.
这	粗鲁的	力量	经过	哪个	他	缓慢地	已建成	他的	伟大的	特点	.

奴隶市场——他看到它时，那颗同情的灵魂对奴隶制产生了反抗之心——所有这些都充满了浓厚的兴趣，因为正是这些粗犷的力量，让他慢慢地塑造了他伟大的性格。

[greɪt] ['sʌfərɪŋ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

Great	suffering	taught	him	great	sympathy	.
伟大的	痛苦	教授	他	伟大的	同情	.

巨大的苦难教会了他极大的同情心。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][men] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][men] .

His	great	sympathy	for	men	gave	him	great	influence	over	men	.
他的	伟大的	同情	为了	男人	给予	他	伟大的	影响	超过	男人	.

他对男性的深切同情使他拥有了对男性的巨大影响力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['pɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz]

As	a	lonely	motherless	little	boy	living	in	the	pitiless	poverty	of	the	backwoods
作为	一个	孤独	无母	小的	男生	活的	在	这	无情	贫困	的	这	偏远地区

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [bəuθ][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

he	learned	both	humility	and	appreciation	.
他	学习	两个都	谦逊	和	欣赏	.

作为一个孤独的、失去母亲的小男孩，生活在偏远地区残酷的贫困中，他学会了谦逊和感恩。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['stepmʌðər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

Then	from	a	gentle	stepmother	he	learned	the	beauty	of	kindness	.
然后	从	一个	温和的	后妈	他	学习	这	美丽	的	仁慈	.

后来，他从一位温柔的继母那里学会了善良的美好。

[æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ðæt] [feɪld] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	a	clerk	in	a	small	store	that	failed	,	as	a	defeated	candidate	for	the
作为	一个	职员	在	一个	小的	店铺	那	失败的	,	作为	一个	战败	候选人	为了	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

legislature	,
立法机关	,

作为一名在倒闭的小商店当店员，作为一名竞选州议员落选的候选人，

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] , [æz; əz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts]

as	Captain	in	the	Black	Hawk	War	,	as	student	of	Law	in	his	leisure	moments
作为	队长	在	这	黑色的	鹰	战争	,	作为	学生	的	法律	在	他的	闲暇	时刻

,

,

,

他曾担任黑鹰战争的上尉，闲暇时则攻读法律。

[æz; əz]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ðæt] [feɪld] , [æz; əz]['poʊstmæstər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

as	partner	in	a	small	store	that	failed	,	as	Postmaster	at	the	little	village
作为	伙伴	在	一个	小的	店铺	那	失败的	,	作为	邮政局长	在	这	小的	村庄

[ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm] ,

of	New	Salem	,
的	新的	塞勒姆	,

作为一家倒闭的小商店的合伙人，以及新塞勒姆小村庄的邮政局长，

[æz; əz] ['depjuti] [sər'veɪər] [ʌv; əv]['sæŋgəˌmɑ:n] ['kaʊnti] , [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	Deputy	Surveyor	of	Sangamon	County	,	as	successful	candidate	for	the
作为	副	测量员	的	桑加蒙	县	,	作为	成功的	候选人	为了	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

legislature	,
立法机关	,

作为桑加蒙县副测量员，作为立法机构的成功候选人，

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd][æz; əz] ['kʌntri] ['lɔɪər] ,

as	member	of	the	legislature	and	as	country	lawyer	,
作为	成员	的	这	立法机关	和	作为	国家	律师	,

作为立法机构成员和乡村律师，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][ænd; ənd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [wɪð; wɪθ]

he	was	learning	to	love	his	fellow	men	and	to	get	along	well	with
他	曾是	学习	到	爱	他的	同伴	男人	和	到	得到	沿着	出色地	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他正在学习爱他的同胞，并与他们和睦相处。

[waɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] .

while	keeping	his	own	conscience	and	building	a	reputation	for	honesty	.
尽管	保持	他的	自己的	良心	和	建筑	一个	名声	为了	诚实	.

同时坚守良心，建立诚实的声誉。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] [hɪz; ɪz] [pru:vd]

When	as	a	member	of	Congress	and	as	a	successful	lawyer	his	proved
什么时候	作为	一个	成员	的	国会	和	作为	一个	成功的	律师	他的	已证实

[ə'bɪlətɪ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪ'leɪtɪd] .

ability	brings	him	a	measure	of	security	and	comfort	he	is	not	elated	.
能力	带来	他	一个	措施	的	安全	和	舒适	他	是	不是	欣喜若狂	.

当国会议员和成功的律师的身份，以及他所证明的能力给他带来一定程度的安全感和舒适感时，他并没有感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] , [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

And	when	his	fellow	men	,	reciprocating	his	great	love	for	them	,
和	什么时候	他的	同伴	男人	,	往复式	他的	伟大的	爱	为了	他们	,

而当他的同伴们也以同样的爱回应他时，

[ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

and	manifesting	their	confidence	in	his	integrity	,
和	显现	他们的	信心	在	他的	正直	,

并以此表达他们对他正直品格的信任。

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv]

make	him	President	of	the	Republic	he	still	remains	the	humble	brother	of
制作	他	总统	的	这	共和国	他	仍然	遗迹	这	谦逊的	兄弟	的

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

the	common	people	.
这	常见的	人们	.

即使让他当上共和国总统，他仍然是普通人民谦逊的兄弟。

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'kri:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔnəz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli]

But	fate	did	not	decree	that	he	should	enjoy	the	honors	he	had	so	richly
但	命运	做过	不是	法令	那	他	应该	享受	这	荣誉	他	有	所以	丰富

[dɪ'zɜ:rvd] .

deserved	.
应得的	.

但命运并未注定他能享受到他理应获得的荣誉。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	White	House	was	not	a	resting	place	for	him	.
这	白色的	房子	曾是	不是	一个	休息	地方	为了	他	.

白宫并非他的安息之所。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [preɪd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

In	the	hour	of	his	election	the	Nation	for	which	he	prayed	was	divided
在	这	小时	的	他的	选举	这	国家	为了	哪个	他	祈祷	曾是	分割

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [æz; əz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [tɔ:rd]

and	the	men	that	he	loved	as	brothers	were	rushing	headlong	toward
和	这	男人	那	他	喜爱	作为	兄弟	是	匆忙	一头扎	朝向

[ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔ:r] .

fratricidal	war	.
兄弟相残	战争	.

在他当选的那一刻，他祈祷的国家已经分裂，他视如兄弟的男人们正一头扎进自相残杀的战争中。

[hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [pi:s] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [pi:s] [ɪk'sept] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['hoʊpf(ə)l] [deɪz]

He	who	loved	peace	was	to	see	no	more	peace	except	just	a	few	hopeful	days
他	WHO	喜爱	和平	曾是	到	看	不	更多的	和平	除了	只是	一个	很少	充满希望	天

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trædʒɪk][end] .

before	his	own	tragic	end	.
前	他的	自己的	悲惨	结尾	.

热爱和平的他，在悲惨的结局到来之前，再也见不到和平的曙光，只剩下几天充满希望的日子。

[hi:; hi] [hu:] [heitid] [wɔ:r][mʌst; məst] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

He	who	hated	war	must	captain	his	dear	people	through	their	long	and
他	WHO	憎恨	战争	必须	队长	他的	亲爱的	人们	通过	他们的	长的	和

['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

mighty	struggle	and	share	in	his	gentle	heart	their	great	sacrifices	.
强大的	斗争	和	分享	在	他的	温和的	心	他们的	伟大的	牺牲	.

憎恨战争的人，必须带领他亲爱的人民度过漫长而艰苦的斗争，并以他温柔的心去分担他们巨大的牺牲。

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪndli]['hɑ:mənaizə][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['raɪvlz] , [æz; əz][ðə; ði]['ju:nifaiə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd]

As	the	kindly	harmonizer	of	jealous	rivals	,	as	the	unifier	of	a	distracted
作为	这	亲切地	和声器	的	嫉妒的	竞争对手	,	作为	这	统一者	的	一个	愣

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

作为化解嫉妒对手的仁慈调解者，作为团结纷乱人民的使者，

[æz; əz][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['li:dər] [ʌv; əv] [dɪs'kɔ:rdənt] ['fækʃnz] ,

as	the	sagacious	leader	of	discordant	factions	,
作为	这	明智	领导者	的	不和谐的	派系	,

作为不同派系睿智的领袖，

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [tru:] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['perəl] .

he	proved	his	true	greatness	in	the	hours	of	the	nation's	peril	.
他	已证实	他的	真的	伟大	在	这	小时	的	这	国家的	危险	.

在国家危难之际，他证明了自己的真正伟大。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] ['kraɪsɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʊd] [wɪn][ænd; ənd]

In	many	a	grave	crisis	when	it	seemed	that	the	Confederacy	would	win	and
在	许多	一个	严重	危机	什么时候	它	似乎	那	这	邦联	会	赢	和

[ðə; ði]['ju:niən][bi:; bi][lɔ:st][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [wʊd] [si:] [ðə; ði][wʌn]

the	Union	be	lost	the	almost	superhuman	wisdom	of	Lincoln	would	see	the	one
这	联盟	是	丢失的	这	几乎	超人类	智慧	的	林肯	会	看	这	一

[raɪt] [wei] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .

right	way	through	the	storm	.
正确的	方式	通过	这	风暴	.

在许多严重的危机时刻，当南方邦联似乎要获胜而联邦即将覆灭时，林肯近乎超人的智慧总能找到走出困境的正确道路。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

For	good	reasons	,
为了	好的	原因	,

出于正当理由，

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][gɑːd]

the	followers	of	Lincoln	came	to	believe	that	he	was	being	guided	by	God
这	追随者	的	林肯	来了	到	相信	那	他	曾是	存在	引导	经过	上帝

[hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] .

Himself	to	save	the	Union	.
他本人	到	节省	这	联盟	.

林肯的追随者们逐渐相信，他是在上帝的指引下拯救联邦的。

[ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][tuː; tə]

The	genealogists	of	Lincoln	trace	his	ancestry	back	to	Virginia	and	to
这	系谱学家	的	林肯	痕迹	他的	祖先	后退	到	弗吉尼亚州	和	到

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪŋkən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] - .

Massachusetts	and	to	those	Lincolns	who	came	from	England	about	1635	.
马萨诸塞州	和	到	那些	林肯	WHO	来了	从	英格兰	关于	-	.

林肯的族谱学家将他的祖先追溯到弗吉尼亚州、马萨诸塞州以及大约在 1635 年从英国来到美国的林肯家族。

[ðə; ði] [neɪm] ['eɪbrəhæm] [ri'kəːz] ['friːkwəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt]

The	name	Abraham	recurs	frequently	among	the	Lincolns	and	our	President
这	姓名	亚伯拉罕	递归	频繁地	之中	这	林肯	和	我们的	总统

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['eɪbrəhæm] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]

seems	to	have	been	named	after	his	grandfather	Abraham	who	was	killed	by
似乎	到	有	到过	命名	后	他的	祖父	亚伯拉罕	WHO	曾是	被杀	经过

[ðə; ði]['indiəns][ɪn] [kən'tʌki] [ɪn] - ,

the	Indians	in	Kentucky	in	1778	,
这	印度人	在	肯塔基州	在	-	,

亚伯拉罕这个名字在林肯家族中频繁出现，而我们的总统似乎是以他的祖父亚伯拉罕的名字命名的，他的祖父于1778年在肯塔基州被印第安人杀害。

[wen] ['tɔməs] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	Thomas	,	the	father	of	the	President	,	was	only	ten	years	of	age	.
什么时候	托马斯	,	这	父亲	的	这	总统	,	曾是	仅有的	十	年	的	年龄	.

当时，总统的父亲托马斯只有十岁。

[ðʌs] [left] ['fɑːðərləs] [æt; ət][ə; eɪ]['tendər][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'mjuːnəti] ,

Thus	left	fatherless	at	a	tender	age	in	a	rude	pioneer	community	,
因此	左边	无父	在	一个	投标	年龄	在	一个	粗鲁的	先锋	社区	,

就这样，在简陋的拓荒者社区里，她年幼时便失去了父亲。

['tɔməs] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

Thomas	did	not	even	learn	to	read	.
托马斯	做过	不是	甚至	学习	到	读	.

托马斯甚至都没学会阅读。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'baʊt][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

He	worked	about	as	best	he	could	to	live	,	became	a	carpenter	,
他	工作	关于	作为	最好的	他	可以	到	居住	,	成为	一个	木匠	,

他尽其所能地工作谋生，后来成了一名木匠。

[ænd; ənd][ɪn] - ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['nænsi] [hæŋks] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

and	in	1806	married	his	cousin	,	Nancy	Hanks	,	the	daughter	of	Joseph
和	在	-	已婚	他的	表哥	,	南希	汉克斯	,	这	女儿	的	约瑟夫

[hæŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Hanks	and	his	wife	,
汉克斯	和	他的	妻子	,

1806年，他与表妹南希·汉克斯结婚，南希·汉克斯是约瑟夫·汉克斯和他妻子的女儿。

['næni] ['ʃɪpli] , [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['tɔməs] ['lɪŋkənz] ['mʌðər] , ['meri] .

Nannie	Shipley	,	a	sister	of	Thomas	Lincoln's	mother	,	Mary	.
奶奶	希普利	,	一个	姐姐	的	托马斯	林肯的	母亲	,	玛丽	.

南妮·希普利，托马斯·林肯的母亲玛丽的妹妹。

[ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld][ʌv; əv] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['nænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

The	first	child	of	Thomas	Lincoln	and	his	wife	Nancy	was	a	daughter	.
这	第一的	孩子	的	托马斯	林肯	和	他的	妻子	南希	曾是	一个	女儿	.

托马斯·林肯和妻子南希的第一个孩子是个女儿。

['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]['sekənd][tʃaɪld] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] ['februeri] - , - , [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn] ,

Our	President	,	the	second	child	,	was	born	February	12	,	1809	,	in	a	log	cabin	,
我们的	总统	,	这	第二	孩子	,	曾是	出生	二月	-	,	-	,	在	一个	日志	舱	,

我们的总统，家中第二个孩子，于1809年2月12日出生在一间小木屋里。

[θri:] [maɪlz][frʌm; frəm] - , [ðen] ['hɑ:rdɪn] , [naʊ] [lɜ'u:] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] .

three	miles	from	Hodgensville	,	then	Hardin	,	now	LaRue	County	,	Kentucky	.
三	英里	从	-	,	然后	哈丁	,	现在	拉鲁	县	,	肯塔基州	.

距霍金斯维尔（当时称为哈丁，现在称为肯塔基州拉鲁县）三英里。

[wen] ['lɪt(ə)l]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [mu:vd] [tu:; tə][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd]

When	little	Abraham	was	seven	years	old	his	father	moved	to	Indiana	and
什么时候	小的	亚伯拉罕	曾是	七	年	老的	他的	父亲	已搬	到	印第安纳州	和

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][kleɪm] [nɪr] ['dʒɛntriˌvɪl] ,

took	up	a	claim	near	Gentryville	,
采取	向上	一个	宣称	靠近	绅士镇	,

小亚伯拉罕七岁那年，他的父亲搬到了印第安纳州，并在根特里维尔附近获得了一块土地。

['spensər] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ru:d] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['ʌn'hju:n] [lɔ:gz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:r] ,

Spencer	County	,	and	built	a	rude	shelter	of	unhewn	logs	without	a	floor	,
斯宾塞	县	,	和	建造	一个	粗鲁的	庇护所	的	未开凿的	日志	没有	一个	地面	,

斯宾塞县，并用未经加工的原木搭建了一个简陋的、没有地板的住所。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['oʊpənɪŋ] [prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ] ['hæŋɪŋ] [skɪnz] .

the	large	opening	protected	only	by	hanging	skins	.
这	大的	开幕	受保护	仅有的	经过	绞刑	皮肤	.

巨大的开口仅由悬挂的兽皮遮蔽。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'kʌmfərt] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn] .

In	this	discomfort	they	lived	for	a	year	,	when	they	erected	a	log	cabin	.
在	这	不适	他们	居住地	为了	一个	年	,	什么时候	他们	竖立	一个	日志	舱	.

在这种艰苦的环境中，他们生活了一年，之后搭建了一座小木屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd]

There	was	plenty	of	game	,	but	otherwise	the	fare	was	very	poor	and
那里	曾是	很多	的	游戏	,	但	否则	这	票价	曾是	非常	贫穷的	和

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][hɑ:rd] .

the	life	was	hard	.
这	生活	曾是	难的	.

猎物很多，但除此之外，食物很差，生活很艰苦。

[ɪn] - ['lɪt(ə)l]['eɪbrəˌhæmz] ['mʌðər] , ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] , [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [tu:] [freɪl][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

In	1818	little	Abraham's	mother	,	delicate	,	refined	,	pathetic	and	too	frail	for	such
在	-	小的	亚伯拉罕的	母亲	,	精美的	,	精制	,	可怜的	和	也	脆弱	为了	这样的

[ru:d] [laɪf] ,

rude	life	,
粗鲁的	生活	,

1818年，小亚伯拉罕的母亲，娇弱、优雅、可怜，却又太过虚弱，无法适应如此粗野的生活。

['sɪkənd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

sickened	and	felt	that	the	end	was	near	.
恶心	和	毛毡	那	这	结尾	曾是	靠近	.

他感到恶心，觉得末日将至。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][skɪnz][ænd; ənd][toʊld]

She	called	her	little	children	to	her	bed	of	leaves	and	skins	and	told
她	称为	她	小的	孩子们	到	她	床	的	树叶	和	皮肤	和	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] " [lʌv] [ðer; ðər]['kɪndrəd][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,

them	to	"	love	their	kindred	and	worship	God	,
他们	到	"	爱	他们的	亲属	和	崇拜	上帝	,

她把她的孩子们叫到她用树叶和兽皮铺成的床上，告诉他们"要爱自己的亲人，要敬拜上帝"。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd][left][ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

"	and	then	she	died	and	left	them	only	the	memory	of	her	love	.
"	和	然后	她	死亡	和	左边	他们	仅有的	这	记忆	的	她	爱	.

然后她就去世了，只给他们留下了她爱的回忆。

['tɔməs] ['lɪŋkən] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['kɔːfɪn] [hɪm'self] ,

Thomas	Lincoln	made	a	rude	coffin	himself	,
托马斯	林肯	制成	一个	粗鲁的	棺材	他自己	,

托马斯·林肯自己制作了一口简陋的棺材。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['serəmənɪz] [æt; ət] [ðæt] [moʊst] [pə'θetɪk] ['fjuːnərəl] [wen] [hiː; hi][leɪd]

but	there	were	no	ceremonies	at	that	most	pathetic	funeral	when	he	laid
但	那里	是	不	仪式	在	那	最多	可怜的	葬礼	什么时候	他	铺设

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ɪn][hɜːr; hər] ['desələt] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

his	young	wife	in	her	desolate	grave	in	the	forest	.
他的	年轻的	妻子	在	她	荒凉	严重	在	这	森林	.

但在他把年轻的妻子埋葬在森林里荒凉的坟墓时，那场极其悲惨的葬礼没有任何仪式。

['lɪt(ə)l] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['pɪtiləs]

Little	Lincoln	was	nine	years	old	,	and	the	mystery	of	death	,	the	pitiless
小的	林肯	曾是	九	年	老的	,	和	这	神秘	的	死亡	,	这	无情

['wɪntər] , [ðə; ði][loʊn] [greɪv] ,

winter	,	the	lone	grave	,
冬天	,	这	孤独	严重	,

小林肯九岁，死亡的谜团、无情的寒冬、孤寂的坟墓，

[ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] — ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði][koʊld]['kæbɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]

the	deep	forest	—	shivering	with	his	sister	in	the	cold	cabin	—	it	all	made	a
这	深的	森林	—	瑟瑟发抖	和	他的	姐姐	在	这	寒冷的	舱	—	它	全部	制成	一个

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] .

deep	impression	on	the	sensitive	boy	.
深的	印象	在	这	敏感的	男生	.

幽深的森林——和妹妹在寒冷的木屋里瑟瑟发抖——这一切都给这个敏感的男孩留下了深刻的印象。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['tɔməs] ['lɪŋkən] [went] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki] ,

Late	in	the	year	1819	Thomas	Lincoln	went	back	to	Kentucky	,
晚的	在	这	年	-	托马斯	林肯	去	后退	到	肯塔基州	,

1819年末，托马斯·林肯回到了肯塔基州。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːtid] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [neɪmd] ['serə] [bʌk] ['dʒɔnstən] , [huː]

and	there	courted	and	married	a	widow	named	Sarah	Buck	Johnston	,	who
和	那里	求爱	和	已婚	一个	寡妇	命名	莎拉	巴克	约翰斯顿	,	WHO

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

had	once	been	his	sweetheart	.
有	一次	到过	他的	亲爱的	.

他在那里追求并娶了一位名叫莎拉·巴克·约翰斯顿的寡妇，她曾是他的心上人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [θriː] ['tʃɪldrən] .

She	brought	with	her	some	household	goods	and	her	own	three	children	.
她	带来	和	她	一些	家庭	商品	和	她	自己的	三	孩子们	.

她带了一些家用物品和她自己的三个孩子。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði][fərˈlɔːrn]['lɪt(ə)l] ['lɪŋkən] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

She	dressed	the	forlorn	little	Lincolns	in	some	of	the	clothing	belonging	to
她	穿着	这	绝望	小的	林肯	在	一些	的	这	衣服	属于	到

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

她把她自己孩子的衣服给那两个孤零零的小林肯穿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [tɔːl] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] , ['hænsəm] , [fer] , ['tɔːkətɪv]

She	was	described	as	tall	,	straight	as	an	Indian	,	handsome	,	fair	,	talkative
她	曾是	描述	作为	高的	,	直的	作为	一个	印度	,	英俊的	,	公平的	,	健谈

[ænd; ənd] [praʊd] .

and	proud	.
和	自豪的	.

有人形容她身材高挑，像印度人一样笔直，容貌姣好，皮肤白皙，健谈且骄傲。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɑːrd]['leɪbər] .

Also	she	had	the	abundant	strength	for	hard	labor	.
还	她	有	这	丰富	力量	为了	难的	劳动	.

她还拥有足够的体力从事繁重体力劳动。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪbrəhæm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] .

She	and	little	Abraham	learned	to	love	each	other	dearly	.
她	和	小的	亚伯拉罕	学习	到	爱	每个	其他	亲爱的	.

她和小亚伯拉罕学会了深爱彼此。

['eɪbrəhæm] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ɔːl] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

Abraham	went	to	school	in	all	less	than	a	year	,
亚伯拉罕	去	到	学校	在	全部较少的		比	一个	年	,

亚伯拉罕上学总共不到一年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] ['stepmʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][hiː; hi] [riːd]

but	this	good	stepmother	encouraged	him	to	study	at	home	and	he	read
但	这	好的	后妈	鼓励	他	到	学习	在	家	和	他	读

['evri] [bʊk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] .

every	book	he	heard	of	within	a	circuit	of	many	miles	.
每一个	书	他	听到	的	之内	一个	电路	的	许多	英里	.

但是这位善良的继母鼓励他在家学习，他把方圆几英里内听到的所有书都读了个遍。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['iːˌsɑːps] ['feiblz] , ['mɜːriːz] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ðə; ði]

He	read	the	Bible	,	Aesop's	Fables	,	Murray's	English	Reader	,	Robinson	Crusoe	,	The
他	读	这	圣经	,	伊索寓言	寓言	,	默里的	英语	读者	,	罗宾逊	克鲁索	,	这

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

Pilgrim's	Progress	,
朝圣者的	进步	,

他读了《圣经》、《伊索寓言》、《默里英语读本》、《鲁滨逊漂流记》和《天路历程》。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	History	of	the	United	States	,	Weem's	Life	of	Washington	and	the
一个	历史	的	这	团结的	各州	,	-	生活	的	华盛顿	和	这

[rɪ'vaɪzd] ['stætʃuːts][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .

Revised	Statutes	of	Indiana	.
修改	法规	的	印第安纳州	.

美国历史、威姆的《华盛顿传》和印第安纳州修订法规。

[hiː; hi] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [meɪd]

He	studied	by	the	fire	-	light	and	practiced	writing	with	a	pen	made
他	研究	经过	这	火	-	光	和	练习	写作	和	一个	笔	制成

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌzɚdz] [kwɪl] ['dɪpt] [ɪn][ɪŋk] [meɪd] [frʌm; frəm]['braɪər] [ruːts] .

from	a	buzzard's	quill	dipped	in	ink	made	from	brier	roots	.
从	一个	秃鹰的	鹅毛笔	浸入	在	墨水	制成	从	荆棘	根	.

他借着火光学习，用秃鹰羽毛制成的钢笔蘸着荆棘根制成的墨水练习写字。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekts][ʌv; əv] ['tempərəns] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['kruːəlti]

He	practiced	writing	on	the	subjects	of	Temperance	,	Government	,	and	Cruelty
他	练习	写作	在	这	主题	的	节制	,	政府	,	和	残酷

[tuː; tə] ['ænɪmlz] .

to	Animals	.
到	动物	.

他练习写作的主题包括节制、政府和虐待动物。

[ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌn'tɪr] [foʊks] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [soʊl] .

The	unkindness	so	often	common	to	those	frontier	folks	shocked	his	sensitive	soul	.
这	不友善	所以	经常	常见的	到	那些	边境	各位	震惊	他的	敏感的	灵魂	.

边疆地区人们常常表现出的冷漠无情令他敏感的心灵感到震惊。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['spiːkɪŋ] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['priːʧər] [ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːriz]

He	practiced	speaking	by	imitating	the	itinerant	preacher	and	by	telling	stories
他	练习	请讲	经过	模仿	这	流动	牧师	和	经过	讲述	故事

[tuː; tə] ['eni] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

to	any	who	would	give	him	an	audience	.
到	任何	WHO	会	给	他	一个	观众	.

他通过模仿巡回传教士的口才和给任何愿意听他说话的人讲故事来练习演讲。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['buːnvɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	walked	fifteen	miles	to	Boonville	to	attend	court	and	listen	to	the
他	步行	十五	英里	到	布恩维尔	到	出席	法庭	和	听	到	这

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

lawyers	.
律师	.

他步行十五英里前往布恩维尔出庭，听取律师们的陈述。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [weid] [wʌn] ['hʌndrəd]

At	nineteen	he	was	six	feet	and	two	inches	tall	,	weighed	one	hundred
在	十九	他	曾是	六	脚	和	二	英寸	高的	,	称重	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,

and	fifty	pounds	,
和	五十	磅	,

他十九岁时身高六英尺二英寸，体重一百五十磅。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , ['slendər]['bɑːdi] , [lɑːrʤ][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [hændz][ænd; ənd]

had	long	arms	and	legs	,	slender	body	,	large	and	awkward	hands	and
有	长的	武器	和	腿	,	苗条	身体	,	大的	和	尴尬的	双手	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他四肢修长，身材纤细，手脚又大又笨拙。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrʤ] [hed] .

but	not	a	large	head	.
但	不是	一个	大的	头	.

但头并不大。

[hiː; hi][ɪz] ['piktʃəd] [æz; əz] ['werɪŋ] [kuːn] - [skɪn][kæp] , ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['bʌkskɪn]

He	is	pictured	as	wearing	coon	-	skin	cap	,	linsey	-	woolsey	shirt	,	and	buckskin
他	是	如图所示	作为	穿着	浣熊	-	皮肤	帽	,	林赛	-	伍尔西	衬衫	,	和	鹿皮

['brɪtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [tuː] [ʃɔːrt] .

breeches	that	were	often	too	short	.
马裤	那	是	经常	也	短的	.

照片中的他戴着浣熊皮帽，穿着粗呢衬衫和鹿皮马裤，马裤通常都太短。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][bʌt; bət]['nevər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv]

He	said	that	his	father	taught	him	to	work	but	never	taught	him	to	love
他	说	那	他的	父亲	教授	他	到	工作	但	绝不	教授	他	到	爱

[ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

it	—	but	he	did	work	hard	and	without	complaining	.
它	—	但	他	做过	工作	难的	和	没有	抱怨	.

他说，他的父亲教他工作，但从未教他热爱工作——但他确实努力工作，而且从不抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn][æt; ət] ['splɪtɪŋ] [reɪlz]

He	was	said	to	do	much	more	work	than	any	ordinary	man	at	splitting	rails
他	曾是	说	到	做	很多	更多的	工作	比	任何	普通的	男人	在	分裂	铁轨

,

,

,

据说他劈铁轨的工作量比任何普通人都大得多。

['tʃɑːpɪŋ] , ['moʊɪŋ] , ['plaʊɪŋ] , ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

chopping	,	mowing	,	ploughing	,	doing	everything	that	he	was	asked	to	do	with
切碎	,	割草	,	耕作	,	正在做	一切	那	他	曾是	问	到	做	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

all	his	might	.
全部	他的	可能	.

他砍柴、割草、耕地，尽全力完成被要求做的所有事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] [boʊt] [daʊn]

It	was	at	this	age	that	he	went	on	the	first	trip	with	a	flat	boat	down
它	曾是	在	这	年龄	那	他	去	在	这	第一的	旅行	和	一个	平坦的	船	向下

[tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

to	New	Orleans	.
到	新的	奥尔良	.

正是在这个年纪，他第一次乘坐平底船前往新奥尔良。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɔrəuz] , ['ɔːlsoʊ] ;

This	was	an	interesting	adventure	;	and	there	had	been	sorrows	,	also	;
这	曾是	一个	有趣的	冒险	;	和	那里	有	到过	悲伤	,	还	;

这是一次有趣的冒险；当然，其中也充满了悲伤；

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['serə] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

his	sister	Sarah	had	married	and	died	in	child	-	birth	.
他的	姐姐	莎拉	有	已婚	和	死亡	在	孩子	-	出生	.

他的妹妹莎拉结婚后死于难产。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['roʊvɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [felt][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	spring	of	1830	the	roving	spirit	of	Thomas	Lincoln	felt	the	call	of	the
在	这	春天	的	-	这	漫游	精神	的	托马斯	林肯	毛毡	这	称呼	的	这

[west] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌɪlə'nɔɪ] .

West	and	they	set	out	for	Illinois	.
西方	和	他们	放	出去	为了	伊利诺伊州	.

1830 年春天，托马斯·林肯那颗四处漂泊的心感受到了西部的召唤，于是他们启程前往伊利诺伊州。

[dʒɑːn][hæŋks] [met] [ðem; ðəm][faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [dɪ'keɪtər] [ɪn]['meɪkən] ['kaʊnti] ,

John	Hanks	met	them	five	miles	northwest	of	Decatur	in	Macon	County	,
约翰	汉克斯	遇见	他们	五	英里	西北	的	迪凯特	在	梅肯	县	,

约翰·汉克斯在梅肯县迪凯特西北五英里处与他们会面。

[wer] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['sæŋgəˌmɑːn] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæbɪn] , [splɪt] [reɪlz] ,

where	on	a	bluff	overlooking	the	muddy	Sangamon	they	built	a	cabin	,	split	rails	,
在哪里	在	一个	虚张声势	俯瞰	这	浑	桑加蒙	他们	建造	一个	舱	,	分裂	铁轨	,

他们在俯瞰浑浊的桑加蒙河的一处悬崖上建造了一间小木屋，用劈开的木轨搭建而成。

[fenst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈeikəs][ænd; ənd][broʊk][ðə; ði] [ˈpreri] .

fenced	fifteen	acres	and	broke	the	prairie	.
围栏	十五	英亩	和	打破	这	草原	.

圈起十五英亩地，开垦草原。

[jʌŋ] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd] [friː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

Young	Lincoln	was	twenty	-	one	and	free	,	but	he	remained	at	home	during	the	summer	,
年轻的	林肯	曾是	二十	-	一	和	自由的	,	但	他	剩余	在	家	期间	这	夏天	,

年轻的林肯当时21岁，已经自由了，但他整个夏天都待在家里。

[ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊtɪd] [step] - [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

helping	his	father	and	his	devoted	step	-	mother	to	establish	their	new	home	.
帮助	他的	父亲	和	他的	奉献	步	-	母亲	到	建立	他们的	新的	家	.

帮助他的父亲和他慈爱的继母建立新家。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwɪntər][hiː; hi][splɪt][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][reɪlz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈnænsi] [ˈmɪlər] — " [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [jɑːrd][ʌv; əv][dʒiːnz] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːlnʌt][dʒuːs] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] .

The	following	winter	he	split	the	historic	rails	for	Mrs	.	Nancy	Miller	—	"	four	hundred	for	every	yard	of	jeans	dyed	with	walnut	juice	necessary	to	make	him	a	pair	of	trowsers	.
这	下列的	冬天	他	分裂	这	历史性	铁轨	为了	太太	.	南希	磨坊主	—	"	四	百	为了	每一个	院子	的	牛仔裤	染色	和	核桃	汁	必要的	到	制作	他	一个	一对	的	裤子	.

第二年冬天，他为南希·米勒夫人劈开了历史悠久的铁轨——“每码用核桃汁染色的牛仔裤，他要付四百块钱，才能做一条裤子。”

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ədˈventʃərər] , [ˈdentən] [ɑːfʌt] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈeɪbrəhæm] , [wɪð; wɪθ] [hæŋks][ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈhelpər] ,

"	In	the	spring	,	a	pioneer	adventurer	,	Denton	Offut	,	engaged	Abraham	,	with	Hanks	and	one	other	helper	,
"	在	这	春天	,	一个	先锋	冒险家	,	丹顿	奥弗特	,	已订婚的	亚伯拉罕	,	和	汉克斯	和	一	其他	帮手	,

“春天的时候，一位名叫丹顿·奥弗特的拓荒探险家雇佣了亚伯拉罕，汉克斯和另一位助手也加入了他们。”

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt][loʊd][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

to	take	a	boat	load	of	provisions	to	New	Orleans	,
到	拿	一个	船	加载	的	条款	到	新的	奥尔良	,

用船运送大量补给品前往新奥尔良，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] .

for	the	wages	of	fifty	cents	a	day	and	a	bonus	of	sixty	dollars	for	the	three	.
为了	这	工资	的	五十	分	一个	天	和	一个	奖金	的	六十	美元	为了	这	三	.

三人每天工资五毛钱，另有六十美元奖金。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [geɪv] ['lɪŋkən] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ,

This	and	the	preceding	trip	down	the	river	gave	Lincoln	the	sight	of	slavery	which	caused	him	to	say	,
这	和	这	前	旅行	向下	这	河	给予	林肯	这	视线	的	奴隶制	哪个	导致	他	到	说	,

这次以及之前沿河而下的旅程让林肯亲眼目睹了奴隶制，这促使他说：

" [ɪf] ['evər][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][hɪt] [ðæt] [θɪŋ] [aɪl] [hɪt][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] .

"	If	ever	I	get	a	chance	to	hit	that	thing	I'll	hit	it	hard	.
"	如果	曾经	我	得到	一个	机会	到	打	那	事物	患病的	打	它	难的	.

“如果我有机会击中那个东西，我会狠狠地击中它。”

" [nu:] ['seɪləm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

"	New	Salem	was	a	very	small	village	destined	to	be	of	only	a	few	years
"	新的	塞勒姆	曾是	一个	非常	小的	村庄	注定	到	是	的	仅有的	一个	很少	年

[duˈreɪʃn] .

duration	.
期间	.

“新塞勒姆是一个非常小的村庄，注定只会存在几年。”

[hɪr] [ɑ:fʌt] [i'rektid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] ['lɪŋkən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [waɪl] [ɑ:fʌt]

Here	Offut	erected	a	small	general	store	and	placed	Lincoln	in	charge	while	Offut
这里	奥弗特	竖立	一个	小的	一般的	店铺	和	放置	林肯	在	收费	尽管	奥弗特

['hævɪŋ] ['ʌðər] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['ventʃərz] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['brægɪŋ] [ðæt]

having	other	unimportant	business	ventures	went	about	the	community	bragging	that
拥有	其他	不重要	商业	风险投资	去	关于	这	社区	吹嘘	那

[hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,

his	clerk	,
他的	职员	,

奥弗特在这里建了一家小型杂货店，并任命林肯负责管理。与此同时，奥弗特还从事其他一些无关紧要的商业活动，他在社区里四处吹嘘他的店员，

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

林肯，

[wʌz; wəz][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

was	the	best	man	in	the	country	and	would	some	day	be	president	of
曾是	这	最好的	男人	在	这	国家	和	会	一些	天	是	总统	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他是全国最优秀的人，将来会成为美国总统。

- [boʊstɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛriz] [groʊv] [bɔɪz] , [hu:] [lɪvd] [nɪr] [nu:]

Offut's	boasting	attracted	the	attention	of	the	Clary's	Grove	boys	,	who	lived	near	New
-	吹嘘	吸引	这	注意力	的	这	克拉里的	树林	男孩们	,	WHO	居住地	靠近	新的

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

奥弗特的吹嘘引起了住在新塞勒姆附近的克拉里格罗夫男孩们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	they	determined	upon	a	wrestling	match	between	Lincoln	and	their
和	他们	决定	之上	一个	摔角	匹配	之间	林肯	和	他们的

['tʃæmpiən] ['bʊli] , [dʒæk] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .

champion	bully	,	Jack	Armstrong	.
冠军	欺负	,	杰克	阿姆斯特朗	.

于是他们决定安排林肯和他们的恶霸冠军杰克·阿姆斯特朗进行一场摔跤比赛。

['lɪŋkən] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['sɪtɪzn] [stɑ:pt] [ðə; ði]

Lincoln	did	his	best	to	avoid	it	,	and	a	prominent	citizen	stopped	the
林肯	做过	他的	最好的	到	避免	它	,	和	一个	著名的	公民	停止	这

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

林肯竭力避免这种情况，一位知名人士阻止了这场冲突。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [bɪ'keɪm] ['lɪŋkənz] [frendz] [ænd; ənd]
The 这 **result** 结果 **was** 曾是 **that** 那 **Armstrong** 阿姆斯特朗 **and** 和 **his** 他的 **gang** 帮派 **became** 成为 **Lincoln's** 林肯的 **friends** 朋友们 **and** 和
['leɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rti] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔ:rt] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
later 之后 **gave** 给予 **him** 他 **the** 这 **most** 最多 **hearty** 爽朗 **political** 政治的 **support** 支持 **at** 在 **times** 时代 **when** 什么时候 **the** 这 **support** 支持 **of** 的
[dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æset] .
just 只是 **such** 这样的 **men** 男人 **as** 作为 **Armstrong** 阿姆斯特朗 **was** 曾是 **an** 一个 **important** 重要的 **political** 政治的 **asset** 资产 **.** .

结果是，阿姆斯特朗和他的团伙成了林肯的朋友，并在后来林肯需要像阿姆斯特朗这样的人的支持作为重要政治资产的时候，给予了他最热烈的政治支持。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪŋkən] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
During 期间 **this** 这 **time** 时间 **Lincoln** 林肯 **continued** 持续 **his** 他的 **studies** 研究 **,** ,

在此期间，林肯继续他的学业。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [hi:; hi] ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
and 和 **feeling** 感觉 **the** 这 **need** 需要 **to** 到 **study** 学习 **English** 英语 **Grammar** 语法 **he** 他 **ransacked** 洗劫一空 **the** 这 **neighborhood** 邻里
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [baɪ]
until 直到 **he** 他 **found** 成立 **trace** 痕迹 **of** 的 **one** 一 **some** 一些 **six** 六 **miles** 英里 **away** 离开 **and** 和 **walked** 步行 **over** 超过 **to** 到 **buy** 买
[ɔ:r] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;
or 或者 **borrow** 借 **it** 它 **;** ;

他感到有必要学习英语语法，于是四处搜寻，直到在六英里外找到一本，然后走过去购买或借阅。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɔ:stɪvli] .
brought 带来 **it** 它 **back** 后退 **in** 在 **triumph** 胜利 **and** 和 **studied** 研究 **it** 它 **exhaustively** 彻底地 **.** .

他凯旋而归，并对其进行了详尽的研究。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['nærətɪvz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [ðæt] [kəm'per]
About 关于 **this** 这 **time** 时间 **we** 我们 **have** 有 **some** 一些 **narratives** 叙事 **concerning** 有关 **his** 他的 **honesty** 诚实 **that** 那 **compare** 比较
['feɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] .
favorably 有利 **with** 和 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **Washington** 华盛顿 **and** 和 **the** 这 **cherry** 樱桃 **tree** 树 **.** .

大约在这个时候，我们有一些关于他诚实的叙述，这些叙述与华盛顿和樱桃树的故事相比毫不逊色。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] - [stɔ:r] [ə; eɪ]['wʊmən][ˌoʊvər'peɪd][hɪm; ɪm] [fɔ:r] [pens] [ænd; ənd]
While 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **keeping** 保持 **Offut's** - **store** 店铺 **a** 一个 **woman** 女士 **overpaid** 过高薪酬 **him** 他 **four** 四 **pence** 便士 **and** 和
[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mis'teik] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]
when 什么时候 **he** 他 **found** 成立 **the** 这 **mistake** 错误 **he** 他 **walked** 步行 **several** 一些 **miles** 英里 **that** 那 **evening** 晚上 **to** 到 **return** 返回 **the** 这
['peniz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [slept] .
pennies 便士 **before** 前 **he** 他 **slept** 睡着了 **.** .

当他照看奥弗特的商店时，一位女士多付了他 4 便士，当他发现错误后，当晚他走了好几英里路去把这些便士还给他，然后才去睡觉。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
On 在 **another** 其他 **occasion** 场合 **in** 在 **selling** 销售 **a** 一个 **half** 一半 **pound** 磅 **of** 的 **tea** 茶 **he** 他 **discovered** 发现 **that** 那 **he** 他 **had** 有
[ju:st] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
used 用过的 **too** 也 **small** 小的 **a** 一个 **weight** 重量 **and** 和 **he** 他 **hastened** 加快 **forth** 前进 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **the** 这 **deficiency** 不足 **.** .

还有一次，他在卖半磅茶叶时发现自己用的砝码太小，于是赶紧去补足差额。

[ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [treɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['ɑ:nəsti] .

Indeed	one	of	his	chief	traits	all	his	life	was	absolute	honesty	.
的确	一	的	他的	首席	特征	全部	他的	生活	曾是	绝对	诚实	.

事实上，他一生中最主要的品质之一就是绝对的诚实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə]['paɪlət][ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mboʊt] , [ðə; ði]['tæləsmən] , [ʌp][ðə; ði]['sæŋgəˌmɑ:n]

He	was	chosen	to	pilot	the	first	steamboat	,	the	Talisman	,	up	the	Sangamon
他	曾是	选定	到	飞行员	这	第一的	汽船	,	这	护符	,	向上	这	桑加蒙

.

:

.

他被选中驾驶第一艘蒸汽船"护身符号"沿桑加蒙河而上。

[æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] [ðeɪ] [held][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [bʌt; bət] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]

At	Springfield	they	held	a	banquet	to	celebrate	the	event	but	Lincoln	was
在	斯普林菲尔德	他们	握住	一个	宴会	到	庆祝	这	事件	但	林肯	曾是

[nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] " [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['oʊnli]

not	invited	because	they	only	invited	the	"	gentlemen	"	and	Lincoln	was	only
不是	受邀	因为	他们	仅有的	受邀	这	"	先生们	"	和	林肯	曾是	仅有的

[ðə; ði]['paɪlət] .

the	pilot	.
这	飞行员	.

在斯普林菲尔德，他们举行了一场宴会来庆祝这一盛事，但林肯没有被邀请，因为他们只邀请了"绅士们"，而林肯只是飞行员。

[hi:; hi] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:] [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	spent	all	his	spare	time	studying	Law	or	History	,
他	花费	全部	他的	空闲的	时间	学习	法律	或者	历史	,

他把所有空闲时间都用来学习法律或历史。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ['fɪgjər]

and	had	been	from	his	youth	an	admirer	of	the	romantic	figure
和	有	到过	从	他的	青年	一个	仰慕者	的	这	浪漫的	数字

[ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] .

of	Henry	Clay	.
的	亨利	黏土	.

他从年轻时就非常欣赏浪漫主义人物亨利·克莱。

[hi:; hi] [əˈdɑ:ptɪd] [moʊst][ʌv; əv] [kleɪz] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	adopted	most	of	Clay's	principles	as	his	own	,	especially	that	of	the
他	已采用	最多	的	粘土的	原则	作为	他的	自己的	,	尤其	那	的	这

['grædʒuəl] ,

gradual	,
逐渐地	,

他采纳了克莱的大部分原则，尤其是渐进式原则。

['kɔmpenseitid] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈdi:əl][hi:; hi] [klʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

compensated	emancipation	of	slaves	,	to	which	ideal	he	clung	all	his	life	.
补偿	解放	的	奴隶	,	到	哪个	理想的	他	紧紧抓住	全部	他的	生活	.

他毕生坚持的理念是给予奴隶以补偿的解放。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wen] [ɑ:fʌt] [feɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɑ:b]

With	such	interests	,	it	was	natural	that	when	Offut	failed	and	his	job
和	这样的	兴趣	,	它	曾是	自然的	那	什么时候	奥弗特	失败的	和	他的	工作

[æz; əz] [stɔ:r] [klɜ:rk] ['endɪd] ,

as	store	clerk	ended	,
作为	店铺	职员	结束	,

鉴于奥弗特有这样的兴趣，当他失败并失去商店店员的工作时，也就不足为奇了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈnaʊns] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] .

he	**should**	**announce**	**himself**	**as**	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**legislature**	**.**
他	应该	宣布	他自己	作为	一个	候选人	为了	这	立法机关	.

他应该宣布自己将竞选州议员。

[hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] .

His	**campaign**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**Black**	**Hawk**	**War**	**.**
他的	活动	曾是	中断	经过	这	黑色的	鹰	战争	.

他的竞选活动因黑鹰战争而中断。

[ˈlɪŋkən] [ˌvɔlənˈtiəd] .

Lincoln	**volunteered**	**.**
林肯	自愿	.

林肯自愿报名。

[ðə; ði] [ˈklɛriz] [groʊv] [bɔɪz] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪn] .

The	**Clary's**	**Grove**	**boys**	**enlisted**	**and**	**elected**	**him**	**captain**	**.**
这	克拉里的	树林	男孩们	入伍	和	当选	他	队长	.

克拉里格罗夫的男孩们应征入伍，并选举他为队长。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	**showed**	**his**	**kindness**	**and**	**courage**	**when**	**during**	**the**	**campaign**	**he**	**found**	**his**
他	显示	他的	仁慈	和	勇气	什么时候	期间	这	活动	他	成立	他的

[hoʊl] [kəˈmænd] ,

whole	**command**	**,**
所有的	命令	,

在战役期间，他发现他的整个部队都处于瘫痪状态，这展现了他的善良和勇气。

[ˈmjuːtənəs][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ;

mutinous	**and**	**threatening**	**;**
叛逆的	和	威胁	;

叛逆且具有威胁性；

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr]

and	**facing**	**them**	**he**	**placed**	**his**	**own**	**body**	**between**	**them**	**and**	**a**	**poor**
和	面向	他们	他	放置	他的	自己的	身体	之间	他们	和	一个	贫穷的

[ˈfrendli] [ˈɪndiən] ,

friendly	**Indian**	**,**
友好的	印度	,

他面对着他们，用自己的身体挡在他们和一个贫穷友善的印度人之间。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [seɪf] [kənˈdʌkt] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [kæs] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][kæmp] .

who	**,**	**with**	**safe**	**conduct**	**from**	**General**	**Cass**	**,**	**had**	**taken**	**refuge**	**in**	**camp**	**.**
WHO	,	和	安全的	执行	从	一般的	卡斯	,	有	已采取	避难所	在	营	.

他们获得了卡斯将军的安全通行证，得以在营地避难。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɪld] [noʊ]['indiəns][bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

He	**saw**	**no**	**fighting**	**and**	**killed**	**no**	**Indians**	**but**	**was**	**long**	**afterward**	**able**	**to**
他	锯	不	斗争	和	被杀	不	印度人	但	曾是	长的	之后	有能力的	到

[kənˈvʌls] [ˈkɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [wɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

convulse	**Congress**	**with**	**a**	**humorous**	**account**	**of**	**his**	**"**	**war**	**record**	**.**
抽搐	国会	和	一个	幽默	帐户	的	他的	"	战争	记录	.

他没有亲眼目睹战斗，也没有杀害任何印第安人，但很久以后，他却能以幽默的方式讲述自己的"战争经历"，让国会为之震惊。

" [ðə; ði][wɔːr] [ˈendɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [stʌmp] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒʌst]

"	**The**	**war**	**ended**	**in**	**time**	**for**	**him**	**to**	**get**	**back**	**and**	**stump**	**the**	**county**	**just**
"	这	战争	结束	在	时间	为了	他	到	得到	后退	和	树桩	这	县	只是

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] .

before	**the**	**election**	**in**	**which**	**he**	**was**	**defeated**	**.**
前	这	选举	在	哪个	他	曾是	战败	.

"战争结束得正是时候，他得以赶回县里，在选举前夕进行竞选活动，结果却在选举中落败。"

[ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['beri] [ðeɪ] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɪn] [nuː]
In partnership with a man named Berry they bought out the little store in New
在 合伙 和 一个 男人 命名 浆果 他们 买 出去 这 小的 店铺 在 新的
['seɪləm] ;
Salem ;
塞勒姆 ;

他们与一位名叫贝瑞的人合伙，买下了新塞勒姆的那家小商店；

[bʌt; bət] ['beri] [dræŋk][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
but Berry drank and neglected the business .
但 浆果 喝 和 被忽视的 这 商业 .

但贝里酗酒，疏于经营。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['tempərət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] ['stʌdiɪŋ]
Lincoln was strictly temperate , but he spent all his spare moments studying
林肯 曾是 严格 温带 , 但 他 花费 全部 他的 空闲的 时刻 学习
['blækˌstoʊn] ,
Blackstone ,
黑石 ,

林肯为人极其节制，但他把所有空闲时间都用来研究布莱克斯通。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['liːg(ə)l]['klæsɪk][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv]
a copy of which legal classic he had fortunately found in a barrel of
一个 复制 的 哪个 合法的 经典的 他 有 幸运的是 成立 在 一个 桶 的
['rʌbɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'blaɪdʒɪŋli] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
rubbish he had obligingly bought from a poor fellow in trouble .
垃圾 他 有 乐意地 买 从 一个 贫穷的 同伴 在 麻烦 .

他幸运地在一桶垃圾中找到了一本法律经典著作，这桶垃圾是他好心从一个陷入困境的穷人那里买来的。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ðʌs] [priˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] " [wiŋkt] [aʊt] .
With both members of the firm thus preoccupied the business " winked out .
和 两个都 成员 的 这 公司 因此 心事重重 这 商业 " 眨眼 出去 .

由于公司两名成员都忙于此事，业务“悄然停止了”。

" ['beri] [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['lɪŋkən] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , —
" Berry died , leaving Lincoln the debts of the firm , twelve hundred dollars , —
" 浆果 死亡 , 离开 林肯 这 债务 的 这 公司 , 十二 百 美元 , —
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ,
to him an appalling sum ,
到 他 一个 令人震惊 和 ,

贝里去世后，给林肯留下了公司债务，共计一千二百美元——对他来说，这是一笔巨款。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [kɔːld] " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] " ;
which he humorously called " the national debt " ;
哪个 他 幽默地 称为 " 这 国家的 债务 " ;

他幽默地称之为“国债”；

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənts] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and on which he continued to make payments when he could for the
和 在 哪个 他 持续 到 制作 付款 什么时候 他 可以 为了 这
[nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
next fifteen years .
下一个 十五 年 .

在接下来的十五年里，他只要有能力就会继续偿还贷款。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstmæstər][ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm] ,
For a time he was postmaster of New Salem ,
为了 一个 时间 他 曾是 邮政局长 的 新的 塞勒姆 ,

他曾担任过一段时间的新塞勒姆邮政局长。

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['ændru:] ['dʒæksən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

an	office	so	small	that	Andrew	Jackson	must	have	overlooked	it	.
一个	办公室	所以	小的	那	安德鲁	杰克逊	必须	有	被忽视的	它	.

办公室小到连安德鲁·杰克逊都未必会注意到它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [haʊ] ['skru:pjələs] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ;

But	the	experience	shows	how	scrupulous	he	always	was	;
但	这	经验	演出	如何	一丝不苟的	他	总是	曾是	;

但这段经历表明他一向做事一丝不苟；

[fɔ:r; fər] [wen] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] [keɪm] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [tu:; tə] [meɪk]

for	when	years	afterward	a	government	agent	came	to	Springfield	to	make
为了	什么时候	年	之后	一个	政府	代理人	来了	到	斯普林菲尔德	到	制作

['set(ə)lmənt] ['lɪŋkən] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['veri] [kɔɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði]

settlement	Lincoln	drew	forth	the	very	coins	that	he	had	collected	in	the
沉降	林肯	画	前进	这	非常	硬币	那	他	有	集	在	这

['poʊstˌɔfɪs] ,

postoffice	,
邮局	,

多年后，当一位政府官员来到斯普林菲尔德处理结算事宜时，林肯拿出了他当年在邮局收集的那些硬币。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɔ:rli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər]

and	though	he	had	sorely	needed	the	loan	of	them	he	had	never
和	尽管	他	有	非常	需要	这	贷款	的	他们	他	有	绝不

['i:v(ə)n] ['bɔ:roʊd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['tempərəri] [ju:z] .

even	borrowed	them	for	temporary	use	.
甚至	借来的	他们	为了	暂时的	使用	.

虽然他非常需要借用这些钱，但他甚至从未临时借用过它们。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['depjuti] [sər'veɪər] [ʌv; əv] ['sæŋgəˌmɑ:n]

For	a	time	he	had	a	better	position	as	Deputy	Surveyor	of	Sangamon
为了	一个	时间	他	有	一个	更好的	位置	作为	副	测量员	的	桑加蒙

['kaʊnti] .

County	.
县	.

他曾担任桑加蒙县副测量员，职位一度更高。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['ækjərət] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] [wen] [ɪn] - [hi:; hi] [ə'gen]

His	work	was	accurate	and	he	was	doing	well	when	in	1834	he	again
他的	工作	曾是	准确的	和	他	曾是	正在做	出色地	什么时候	在	-	他	再次

[ə'naʊnst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

announced	as	a	candidate	for	the	legislature	and	was	elected	.
宣布	作为	一个	候选人	为了	这	立法机关	和	曾是	当选	.

他的工作非常出色，而且发展顺利。1834 年，他再次宣布竞选立法委员，并成功当选。

[æt; ət] [væn'deɪliə] [æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hi:; hi] [fɜ:rst] [sɔ:] ['sti:vən] [ə; eɪ] .

At	Vandalia	at	the	session	of	the	legislature	he	first	saw	Stephen	A	.
在	范达利亚	在	这	会议	的	这	立法机关	他	第一的	锯	史蒂芬	一个	.

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

在范达利亚举行的立法会议上，他第一次见到了斯蒂芬·A·道格拉斯。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɑ:bɪɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [li:st] [mæn] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .

then	a	lobbyist	,	and	said	of	him	,	"	He	is	the	least	man	I	ever	saw	.
然后	一个	说客	,	和	说	的	他	,	"	他	是	这	至少	男人	我	曾经	锯	.

然后他被一位说客评价说："他是我见过的最卑鄙的人。"

" ['lɪŋkən] [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] ,

"	Lincoln	at	this	session	seemed	to	be	learning	,
"	林肯	在	这	会议	似乎	到	是	学习	,

"林肯在这次会议上似乎学到了很多东西，

['stʌdiɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['meθədz] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [sək'ses] ['ræðər]
studying **men** **and** **methods** **and** **prudently** **preparing** **for** **future** **success** **rather**
学习 男人 和 方法 和 谨慎地 准备 为了 未来 成功 相当
[ðæn; ðən] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .
than **endeavoring** **to** **seize** **opportunities** **prematurely** **.**
比 努力 到 抢占 机会 过早 .

研究人才和方法，谨慎地为未来的成功做好准备，而不是试图过早地抓住机会。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['lɪŋkən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [æn] ['rʌtlɪdʒ] ,
This **is** **the** **time** **when** **Lincoln** **fell** **in** **love** **with** **Ann** **Rutledge** **,**
这 是 这 时间 什么时候 林肯 跌倒 在 爱 和 安 拉特利奇 ,

正是在这段时间里，林肯爱上了安·拉特利奇。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
a **beautiful** **young** **woman** **of** **New** **Salem** **who** **was** **already** **betrothed** **to** **another** **.**
一个 美丽的 年轻的 女士 的 新的 塞勒姆 WHO 曾是 已经 未婚妻 到 其他 .

一位来自新塞勒姆的美丽年轻女子，她已经与他人订婚。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvər] [went] [iːst] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
The **other** **lover** **went** **East** **and** **did** **not** **return** **.**
这 其他 情人 去 东方 和 做过 不是 返回 .

另一个情人去了东方，再也没有回来。

['lɪŋkən] [hæd; həd] [hoʊps] , [bʌt; bət] [æn] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] .
Lincoln **had** **hopes** **,** **but** **Ann** **took** **sick** **and** **died** **of** **brain** **fever** **.**
林肯 有 希望 , 但 安 采取 生病的 和 死亡 的 脑 发烧 .

林肯曾抱有希望，但安妮生病了，死于脑膜炎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [end] ,
He **was** **allowed** **to** **see** **her** **as** **she** **lay** **near** **the** **end** **,**
他 曾是 允许 到 看 她 作为 她 躺 靠近 这 结尾 ,

他获准在她临终前见她最后一面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .
and **the** **effect** **upon** **his** **kindly** **nature** **was** **terrible** **.**
和 这 影响 之上 他的 亲切地 自然 曾是 糟糕的 .

这件事对他善良的本性产生了可怕的影响。

[ðer; ðər] ['setld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'spɑːndənsi] .
There **settled** **upon** **him** **a** **deep** **despondency** **.**
那里 定居 之上 他 一个 深的 沮丧 .

他顿时陷入深深的沮丧之中。

[ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sæŋgəˌmɑːn] ,
That **fall** **and** **winter** **he** **wandered** **alone** **in** **the** **woods** **along** **the** **Sangamon** **,**
那 落下 和 冬天 他 漫步 独自的 在 这 树林 沿着 这 桑加蒙 ,
['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
almost **distracted** **with** **sorrow** **.**
几乎 愣 和 悲哀 .

那年秋天和冬天，他独自一人在桑加蒙河沿岸的树林里徘徊，几乎被悲伤冲昏了头脑。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ə; eɪ] [frend] , ['boʊlɪŋ] [griːn] ,
When **he** **seemed** **on** **the** **verge** **of** **insanity** **a** **friend** **,** **Bowling** **Green** **,**
什么时候 他 似乎 在 这 边缘 的 疯狂 一个 朋友 , 保龄球 绿色的 ,

当他似乎濒临精神崩溃时，一位朋友，保龄格林，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,
took **him** **to** **his** **own** **home** **and** **nursed** **him** **back** **to** **health** **,**
采取 他 到 他的 自己的 家 和 护理 他 后退 到 健康 ,

他把孩子带回家，悉心照料，直到孩子康复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] ['setld] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌtemprə'mentl] ['melənkɑːli] , [wɪtʃ] , [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ]

and	the	grief	settled	into	that	temperamental	melancholy	,	which	,	relieved	only	by
和	这	悲伤	定居	进入	那	性情古怪	忧郁	,	哪个	,	松了口气	仅有的	经过

[hɪz; ɪz]['hjuːmər] ,

his	humor	,
他的	幽默	,

悲伤渐渐化作他与生俱来的忧郁，只有他的幽默感才能稍稍缓解这种忧郁。

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['mɪstɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

was	part	of	the	deep	mystic	there	was	in	him	,	part	of	the	prophet	,
曾是	部分	的	这	深的	神秘	那里	曾是	在	他	,	部分	的	这	先知	,

那是他内心深处神秘主义的一部分，是先知的一部分。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [soʊ] ['ɜːrli] [bæp'taɪzd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][laɪf] ,

the	sadness	that	so	early	baptised	him	in	the	tragedy	of	life	,
这	悲伤	那	所以	早期的	受洗	他	在	这	悲剧	的	生活	,

悲伤过早地将他浸入了人生的悲剧之中。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪti] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɜːrld] .

and	taught	him	to	pity	a	suffering	world	.
和	教授	他	到	遗憾	一个	痛苦	世界	.

并教会他怜悯这个饱受苦难的世界。

[ə'gen] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi] :

Again	he	ran	for	the	legislature	,	announcing	his	policy	:
再次	他	跑	为了	这	立法机关	,	宣布	他的	政策	:

他再次竞选州议员，并宣布了他的政策：

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [huː] [ə'sɪst] [ɪn] ['berɪŋ] [ɪts] ['bəːdənz]

"	for	all	sharing	the	privileges	of	the	government	who	assist	in	bearing	its	burdens
"	为了	全部	分享	这	特权	的	这	政府	WHO	协助	在	轴承	它是	负担

;

;
;

"对于所有共享政府特权并协助其承担负担的人；

[fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːl] [waɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [huː] [peɪ]['tæksɪz][ɔːr] [ber]

for	admitting	all	whites	to	the	right	of	suffrage	who	pay	taxes	or	bear
为了	承认	全部	白人	到	这	正确的	的	选举权	WHO	支付	税收	或者	熊

[ɑːrmz] ([baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'skluːdɪŋ] ['fiːmeɪl]) .

arms	(	by	no	means	excluding	females	)	.
武器	(	经过	不	方法	不包括	女性	)	.

允许所有纳税或持有武器的白人享有选举权（绝不排除女性）。

[ɪf] [ɪ'lektɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['sæŋgəˌmɑːn][æz; əz][maɪ][kən'stituənts] ,

If	elected	,	I	shall	consider	the	whole	people	of	Sangamon	as	my	constituents	,
如果	当选	,	我	将	考虑	这	所有的	人们	的	桑加蒙	作为	我的	成分	,

如果当选，我将把桑加蒙的所有人民都视为我的选民。

[æz; əz] [wel] [ðoʊz] [ðæt] [ə'poʊz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

as	well	those	that	oppose	as	those	that	support	me	.
作为	出色地	那些	那	反对	作为	那些	那	支持	我	.

既包括反对我的人，也包括支持我的人。

[waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɑːn][ɔːl]

While	acting	as	their	representative	I	shall	be	governed	by	their	will	upon	all
尽管	表演	作为	他们的	代表	我	将	是	受统治	经过	他们的	将要	之上	全部

['sʌbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] ;

subjects	upon	which	I	have	the	means	of	knowing	what	their	will	is	;
主题	之上	哪个	我	有	这	方法	的	会心	什么	他们的	将要	是	;

作为他们的代表，我将在所有我能了解他们意愿的事项上，服从他们的意志；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [wʌt] [maɪ] [oʊn]['dʒʌdʒmənt] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] [wɪl] [best]

and	upon	all	others	I	shall	do	what	my	own	judgment	teaches	me	will	best
和	之上	全部	其他的	我	将	做	什么	我的	自己的	判断	教导	我	将要	最好的

[æd'væns] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

advance	their	interests	.
进步	他们的	兴趣	.

至于其他所有情况，我将根据我自己的判断，采取最有利于他们利益的做法。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌdemə'krætɪk] ,

"	He	was	always	fundamentally	democratic	,
"	他	曾是	总是	从根本上	民主	,

“他从根本上来说一直都是民主主义者，

[wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪts] ['maɪti] [pʌl'seɪʃənz]

was	so	close	to	the	heart	of	humanity	that	he	felt	its	mighty	pulsations
曾是	所以	关闭	到	这	心	的	人类	那	他	毛毡	它是	强大的	脉动

[ænd; ənd] [nu:] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [wʌt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

and	knew	intuitively	what	his	people	were	thinking	.
和	知道	直觉上	什么	他的	人们	是	思维	.

他与人类的心灵如此亲近，以至于他能感受到人类强大的脉动，并凭直觉知道他的人民在想什么。

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l] [ə'kʌlt] [sens] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

His	contemporaries	thought	that	he	had	a	dependable	occult	sense	of	public
他的	同时代人	想法	那	他	有	一个	可靠的	神秘学	感觉	的	民众

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他的同代人认为他对公众舆论有着可靠的、神秘的洞察力。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ʃoʊz] ['lɪŋkənz] [ˌvɜ:rsə'tɪləti][æt; ət] [ˌrepɑ:r'ti:] .

One	incident	of	this	campaign	shows	Lincoln's	versatility	at	repartee	.
一	事件	的	这	活动	演出	林肯的	多功能性	在	妙语连珠	.

这次竞选中的一件事展现了林肯出色的机智反应能力。

[dʒɔ:rdʒ] ['fɔrkɝ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪg] ,

George	Forquer	,	who	had	been	a	Whig	,
乔治	福克尔	,	WHO	有	到过	一个	辉格党	,

曾是辉格党人的乔治·福克尔

[tʃeɪndʒd] ['oʊvər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['deməkræt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]

changed	over	to	be	a	Democrat	and	was	appointed	Register	of	the
已更改	超过	到	是	一个	民主党人	和	曾是	任命	登记	的	这

[lænd] ['ɑ:fɪs] .

Land	Office	.
土地	办公室	.

转而加入民主党，并被任命为土地局局长。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] ,

His	house	,	the	finest	in	Springfield	,	had	a	lightning	rod	,
他的	房子	,	这	最好的	在	斯普林菲尔德	,	有	一个	闪电	杆	,

他的房子是斯普林菲尔德最好的房子，里面装有避雷针。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['sprɪŋfi:ld] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

the	only	one	that	Springfield	had	ever	seen	.
这	仅有的	一	那	斯普林菲尔德	有	曾经	已见	.

这是斯普林菲尔德唯一见过的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [nɪr] ['sprɪŋfiːld] , ['lɪŋkən] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

At	a	meeting	near	Springfield	,	Lincoln	spoke	,	and	when	he	had	finished	,
在	一个	会议	靠近	斯普林菲尔德	,	林肯	辐	,	和	什么时候	他	有	完成的	,

['fɔrkɝ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

Forquer	replied	with	some	condescension	,
福克尔	回复	和	一些	居高临下	,

在斯普林菲尔德附近的一次会议上，林肯发表了讲话，讲完后，福克尔带着几分居高临下的语气回应道。

['kɔːlɪŋ] ['lɪŋkən] [ðə; ðɪ] " [jʌŋ] [mæn] .

calling	Lincoln	the	"	young	man	.
呼叫	林肯	这	"	年轻的	男人	.

称林肯为"年轻人"。

" ['lɪŋkən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]

"	Lincoln	listened	to	the	attack	with	folded	arms	and	then	made	a	spirited
"	林肯	听着	到	这	攻击	和	折叠	武器	和	然后	制成	一个	精神抖擞

[rɪ'plaɪ] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] :

reply	ending	with	the	words	:
回复	结束	和	这	字	:

林肯双手抱胸，听着这场攻击，然后精神抖擞地回应道：

" [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	The	gentleman	calls	me	a	young	man	.
"	这	绅士	呼叫	我	一个	年轻的	男人	.

这位先生称我为年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ɪn] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [trɪks] [ænd; ənd] [treɪdz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

I	am	older	in	years	than	I	am	in	the	tricks	and	trades	of	politicians	.
我	是	老	在	年	比	我	是	在	这	技巧	和	交易	的	政治家	.

虽然我的年龄比我玩弄政客伎俩的本事要大得多。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər]

I	desire	to	live	and	I	desire	place	and	distinction	,	but	I	would	rather
我	欲望	到	居住	和	我	欲望	地方	和	区别	,	但	我	会	相当

[daɪ] [naʊ] [ðæn; ðən] ,

die	now	than	,
死	现在	比	,

我渴望活着，渴望地位和荣耀，但我宁愿现在就死，也不愿.....

[laɪk] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

like	the	gentleman	,
喜欢	这	绅士	,

就像那位先生一样，

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɜːrθ]

live	to	see	the	day	that	I	would	change	my	politics	for	an	office	worth
居住	到	看	这	天	那	我	会	改变	我的	政治	为了	一个	办公室	值得

[θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [jɪr] ,

three	thousand	dollars	per	year	,
三	千	美元	每	年	,

我竟然有生之年会为了一个年薪三千美元的职位而改变我的政治立场。

[ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd][tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['gɪlti]

and	then	feel	compelled	to	erect	a	lightning	rod	to	protect	a	guilty
和	然后	感觉	被迫	到	直立	一个	闪电	杆	到	保护	一个	有罪的

['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fendɪd] [gɑːd] .

conscience	from	an	offended	God	.
良心	从	一个	被冒犯了	上帝	.

然后又觉得有必要竖起避雷针，以保护自己内疚的良心免受冒犯的上帝的惩罚。

" [ðə; ði] [wɪg] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , ['lɪŋkən] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋgə,mɑ:n] [ˌdelɪ'geɪʃn]

"	The	Whig	ticket	was	elected	,	Lincoln	leading	,	and	the	Sangamon	delegation
"	这	辉格党	票	曾是	当选	,	林肯	领导	,	和	这	桑加蒙	代表团

,

,

,

“辉格党候选人当选，林肯领先，桑加蒙代表团.....”

['sev(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [tu:] ['senətəz] [ɔ:l]['oʊvər][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] "

seven	representatives	and	two	senators	all	over	six	feet	tall	were	called	the	"
七	代表	和	二	参议员	全部	超过	六	脚	高的	是	称为	这	"

[lɔ:ŋ] [naɪn] .

Long	Nine	.
长的	九	.

七位众议员和两位参议员身高均超过六英尺，被称为“高个九人组”。

" [æt; ət][væn'deɪliə] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪn] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [tu:; tə]

"	At	Vandalia	Lincoln	was	the	leader	of	the	Long	Nine	and	labored	to
"	在	范达利亚	林肯	曾是	这	领导者	的	这	长的	九	和	辛勤劳作	到

[æd'væns] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə][bi:; bi][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ][ðə; ði] [seɪl]

advance	legislation	for	public	improvements	to	be	financed	by	the	sale
进步	立法	为了	民众	改进	到	是	融资	经过	这	销售

[ʌv; əv]['pʌblɪk][lændz] .

of	public	lands	.
的	民众	土地	.

在范达利亚战役中，林肯是“长九”的领袖，他努力推动立法，通过出售公共土地来筹集资金，用于公共设施的改善。

[hi:; hi][kən'faidid][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp]

He	confided	to	a	friend	that	he	was	dreaming	of	the	Governorship
他	坦白	到	一个	朋友	那	他	曾是	做梦	的	这	州长

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " [də'wɪt] ['klɪntən] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	was	ambitious	to	become	the	"	DeWitt	Clinton	of	Illinois	.
和	曾是	雄心勃勃	到	变得	这	"	德威特	克林顿	的	伊利诺伊州	.

他向一位朋友透露，他梦想成为州长，并雄心勃勃地想成为“伊利诺伊州的德威特·克林顿”。

" [ðə; ði] [ə'sembli] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kə'nælz] ,

"	The	Assembly	voted	for	a	colossal	scheme	of	railroads	and	canals	,
"	这	集会	投票	为了	一个	庞大	方案	的	铁路	和	运河	,

“议会投票通过了一项规模庞大的铁路和运河计划，

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] [twelv] ['mɪljənz] .

and	authorized	a	loan	of	twelve	millions	.
和	授权	一个	贷款	的	十二	百万	.

并批准了一笔1200万的贷款。

[ði:z] [væst]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ə'fɔ:d] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

These	vast	projects	afforded	unlimited	opportunities	for	special	legislation
这些	广阔的	项目	提供	无限	机会	为了	特别的	立法

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mə'nu:vər]

and	in	all	this	atmosphere	of	manoeuvre
和	在	全部	这	气氛	的	演习

这些庞大的项目为特别立法提供了无限的机会，而这一切都发生在这种充满运作氛围之中。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz][moʊst]['skɪlf(ə)l] .

Lincoln	was	most	skillful	.
林肯	曾是	最多	熟练	.

林肯技艺精湛。

[hi:; hi] [nu:] ['hju:mən]['neɪtʃər][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

He	knew	human	nature	and	how	to	handle	it	.
他	知道	人类	自然	和	如何	到	处理	它	.

他了解人性，也知道如何应对。

[lɔːg] - ['roʊlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [dɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪn]

Log	-	rolling	was	the	order	of	the	day	and	so	skillfully	did	the	Long	Nine
日志	-	滚动	曾是	这	命令	的	这	天	和	所以	巧妙地	做过	这	长的	九

['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][væn'deɪliə][tuː; tə]

function	that	they	succeeded	in	removing	the	capital	from	Vandalia	to
功能	那	他们	成功了	在	移除	这	首都	从	范达利亚	到

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

当时的主流做法是进行利益交换，而“长九”组织巧妙地完成了这项任务，成功地将首都从范达利亚转移到了斯普林菲尔德。

[ðoʊ] ['lɪŋkən] [dɪd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] " [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [treɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

Though	Lincoln	did	prove	that	he	knew	"	the	tricks	and	trades	of	the	politician
尽管	林肯	做过	证明	那	他	知道	"	这	技巧	和	交易	的	这	政治家

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ;

"	he	was	true	to	his	convictions	;
"	他	曾是	真的	到	他的	定罪	;

虽然林肯确实证明了他了解“政治家的伎俩和手段”，但他始终忠于自己的信念；

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

as	shown	by	the	fact	that	,
作为	所示	经过	这	事实	那	,

正如以下事实所表明的那样：

[wen] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] " ['haɪli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

when	the	legislature	passed	resolutions	"	highly	disapproving	"	of	the	formation	of
什么时候	这	立法机关	通过了	决议	"	高度	不赞同	"	的	这	形成	的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ðem; ðəm] ,

abolition	societies	and	the	doctrines	promulgated	by	them	,
废除	社会	和	这	教义	颁布	经过	他们	,

当立法机关通过决议，强烈反对废奴协会的成立及其所宣扬的理论时，

[hiː; hi]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ; [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['proʊtest]

he	voted	against	the	resolutions	;	and	furthermore	he	drew	up	a	protest
他	投票	反对	这	决议	;	和	此外	他	画	向上	一个	反对

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

against	the	resolutions	,
反对	这	决议	,

他投票反对这些决议；此外，他还起草了一份反对这些决议的抗议书。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , [dæn] [stoʊn] , [tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	inducing	his	colleague	,	Dan	Stone	,	to	sign	it	with	him	,
和	诱导	他的	同事	,	担	石头	,	到	符号	它	和	他	,

并诱使他的同事丹·斯通与他一起签署了这份文件。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['proʊtest] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

had	his	protest	entered	on	the	journal	for	March	3	,	1837	.
有	他的	反对	进入	在	这	杂志	为了	行进	3	,	-	.

他的抗议被记录在 1837 年 3 月 3 日的日志中。

[waɪl] [ðɪs] ['proʊtest][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['wɜːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dɪ'kler] " [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

While	this	protest	was	cautiously	worded	it	did	declare	"	the	institution	of
尽管	这	反对	曾是	谨慎地	措辞	它	做过	宣布	"	这	机构	的

['sleɪvəri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][bæd]['pɑːləsi] .

slavery	is	founded	upon	injustice	and	bad	policy	.
奴隶制	是	创立	之上	不公正	和	坏的	政策	.

虽然这次抗议措辞谨慎，但它确实宣称“奴隶制是建立在不公正和糟糕的政策之上的”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [grə'tuːɪtəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [aɪ'diːəl]['kɑːntreri] [tuː; tə][self]
" This was a real gratuitous expression of a worthy ideal contrary to self
" 这 曾是 一个 真实的 无偿的 表达 的 一个 值得 理想的 相反 到 自己
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“这是一种真正无私地表达崇高理想的行为，与自身利益背道而驰。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'stituənts][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
for his constituents were at that time certainly not in any way opposed to
为了 他的 成分 是 在 那 时间 当然 不是 在 任何 方式 反对 到
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

因为他的选民当时肯定没有任何反对奴隶制的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs]
It was only within a few months after this very time that the atrocious
它 曾是 仅有的 之内 一个 很少 几个月 后 这 非常 时间 那 这 极其恶劣
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['lʌvˌdʒɔɪ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['ɔːltən] .
persecution and murder of Lovejoy occurred in the neighboring town of Alton .
迫害 和 谋杀 的 洛夫乔伊 发生 在 这 邻接 镇 的 奥尔顿 .

就在几个月后，邻近的奥尔顿镇发生了对洛夫乔伊的残酷迫害和谋杀。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪn] [keɪm] [hoʊm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sprɪŋfiːld]
When the Long Nine came home bringing the capital with them Springfield
什么时候 这 长的 九 来了 家 带来 这 首都 和 他们 斯普林菲尔德
[plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['tæləsmən]
planned such a celebration as had not been seen since the day the Talisman
计划 这样的 一个 庆典 作为 有 不是 到过 已见 自从 这 天 这 护符
[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['sæŋgəˌmɑːn] .
came up the Sangamon .
来了 向上 这 桑加蒙 .

当“长九号”带着首都凯旋而归时，斯普林菲尔德计划举行一场盛大的庆祝活动，其规模之大，自“护身符”号沿桑加蒙河而上以来，从未见过。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
To this banquet Lincoln was not only invited but placed at the head of
到 这 宴会 林肯 曾是 不是 仅有的 受邀 但 放置 在 这 头 的
[ðə; ði] [bɔːrd] ;
the board ;
这 木板 ;

林肯不仅受邀参加这次宴会，而且还被安排在宴会主席的位置上；

['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ðɪs] [taɪm][dɪd][nɑːt][ɪk'skluːd][hɪm; ɪm] .
having been only the pilot of the enterprise this time did not exclude him .
拥有 到过 仅有的 这 飞行员 的 这 企业 这 时间 做过 不是 排除 他 .

虽然这次他只是担任飞行员，但这并不妨碍他参与这次行动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .
He made a speech and made many friends in Springfield .
他 制成 一个 演讲 和 制成 许多 朋友们 在 斯普林菲尔德 .

他在斯普林菲尔德发表了演讲，结交了很多朋友。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .
The time was now opportune for him to move to Springfield .
这 时间 曾是 现在 适时的 为了 他 到 移动 到 斯普林菲尔德 .

现在正是他搬到斯普林菲尔德的好时机。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['biːɪŋ] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

So	in	the	year	1837	,	Abraham	Lincoln	,	being	twenty	-	eight	years	of	age	and
所以	在	这	年	-	,	亚伯拉罕	林肯	,	存在	二十	-	八	年	的	年龄	和

[ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

a	lawyer	,
一个	律师	,

因此，在1837年，28岁的律师亚伯拉罕·林肯

[pækt] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [pə'zeʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

packed	his	meager	possessions	in	a	pair	of	saddle	-	bags	and	moved	to	the
包装	他的	微薄	财产	在	一个	一对	的	鞍	-	包	和	已搬	到	这

[nuː] ['kæpɪt(ə)l] ,

new	Capital	,
新的	首都	,

他把仅有的几件行李装进两个马鞍袋里，搬到了新都城。

[ðen] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

then	a	town	of	less	than	two	thousand	inhabitants	,
然后	一个	镇	的	较少的	比	二	千	居民	,

当时还是一个人口不足两千的小镇，

[hɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

here	to	begin	a	new	era	in	his	life	.
这里	到	开始	一个	新的	时代	在	他的	生活	.

他的人生将在这里开启新的篇章。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] [pʊr] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] [det] " [left]

Besides	being	very	poor	he	still	carried	the	burden	of	the	"	national	debt	"	left
除了	存在	非常	贫穷的	他	仍然	携带	这	负担	的	这	"	国家的	债务	"	左边

[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['beri] ,

to	him	from	the	failure	of	the	partnership	with	Berry	,
到	他	从	这	失败	的	这	合伙	和	浆果	,

除了非常贫穷之外，他还背负着与贝里合伙失败后留下的"国债"重担。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] .

but	he	had	friends	and	a	reputation	for	honesty	.
但	他	有	朋友们	和	一个	名声	为了	诚实	.

但他有朋友，而且为人诚实。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbərz] .

In	time	he	pays	the	debt	,	and	his	friends	increase	in	numbers	.
在	时间	他	支付	这	债务	,	和	他的	朋友们	增加	在	数字	.

随着时间的推移，他还清了债务，他的朋友也越来越多。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['lɪŋkən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] [spiːd] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

The	morning	that	Lincoln	went	into	the	store	of	Joshua	Speed	in	Springfield	,
这	早晨	那	林肯	去	进入	这	店铺	的	约书亚	速度	在	斯普林菲尔德	,

林肯走进斯普林菲尔德约书亚·斯皮德商店的那天早上，

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , [spiːd] [sed] :

and	indicated	that	he	was	looking	for	a	place	to	stay	,	Speed	said	:
和	表明的	那	他	曾是	寻找	为了	一个	地方	到	停留	,	速度	说	:

Speed表示，他当时正在找地方住：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [sædist] [feɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	The	young	man	had	the	saddest	face	I	ever	saw	.
"	这	年轻的	男人	有	这	最悲伤的	脸	我	曾经	锯	.

"这个年轻人有着我见过的最悲伤的表情。"

" [spiːd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd] [ʃer] [spiːdz] [oʊn] [bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] ;

"	Speed	indicated	that	Lincoln	could	share	Speed's	own	bed	in	a	room	above	;
"	速度	表明的	那	林肯	可以	分享	速度	自己的	床	在	一个	房间	多于	;

"斯皮德表示，林肯可以睡在楼上房间，和斯皮德睡一张床；

['lɪŋkən] ['ʃæmbəld] [ʌp] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bægz] , ['ʃæmbəld] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : "
Lincoln shambled up , dropped his saddle bags , shambled down again and said : "
林肯 混乱 向上， 掉落 他的 鞍 包 ， 混乱 向下 再次 和 说 : "
[wel] , [spi:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mu:vd] .
Well , Speed , I am moved .
出色地， 速度 ，我 是 已搬 .

林肯蹒跚着站起来，放下鞍袋，又蹒跚着坐下，说道："好吧，斯皮德，我被感动了。"

" [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ti:] . ['stju:ət; 'stju-] , [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [kæm'peɪn] , [hi:; hi]
" With John T . Stewart , his comrade in the Black Hawk campaign , he
" 和 约翰 T . 斯图尔特 ， 他的 同志 在 这 黑色的 鹰 活动 ， 他
[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [lɔ:] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
formed a law partnership .
形成 一个 法律 合伙 .

"他与黑鹰战役中的战友约翰·T·斯图尔特合伙成立了一家律师事务所。

['lɪŋkən] [ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-][wɜ:r; wər][bəuθ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑ:lətɪks][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər]
Lincoln and Stewart were both too much interested in politics to give their
林肯 和 斯图尔特 是 两个都 也 很多 感兴趣的 在 政治 到 给 他们的
[ˌʌndɪ'vaɪdɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
undivided devotion to the law .
未分割的 虔诚 到 这 法律 .

林肯和斯图尔特都对政治过于感兴趣，以至于无法全身心投入法律事业。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r] ['jɪrz] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
During their four years together they made a living ,
期间 他们的 四 年 一起 他们 制成 一个 活的 ,

在他们共同生活的四年里，他们以此为生。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]
and had work enough to keep them busy but it was not of
和 有 工作 足够的 到 保持 他们 忙碌的 但 它 曾是 不是 的
[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pru:vd] ['i:ðər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] ['lu:krətɪv] .
the kind that proved either very interesting or lucrative .
这 种类 那 已证实 任何一个 非常 有趣的 或者 利润丰厚 .

他们有很多工作可以做，但这些工作既不有趣，也不赚钱。

[hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] ['spi:tʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd]
He spent much time making public speeches on a variety of occasions and
他 花费 很多 时间 制作 民众 演讲 在 一个 种类 的 场合 和
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

他花费大量时间就各种场合和主题发表公开演讲，

['ɑ:bviəsli] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['eləkwənt] [ə'dres] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pru:vmənt] .
obviously practicing the art of eloquent address for his own improvement .
明显地 练习 这 艺术 的 雄辩 地址 为了 他的 自己的 改进 .

显然，他是在练习雄辩的演讲技巧，以提升自己的演讲能力。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ'nɔ:rəti]
In 1838 he was again elected to the legislature and was minority
在 - 他 曾是 再次 当选 到 这 立法机关 和 曾是 少数民族
['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['spi:kər] .
candidate for Speaker .
候选人 为了 扬声器 .

1838年，他再次当选为立法机构成员，并作为少数派候选人竞选议长。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [en] . ['dʌbljuː] . ['edwərdz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld]

Now	Mrs	.	N	.	W	.	Edwards	was	one	of	the	local	aristocrats	of	Springfield
现在	太太	.	N	.	W	.	爱德华兹	曾是	一	的	这	当地的	贵族	的	斯普林菲尔德

,

,

,

当时，NW·爱德华兹夫人是斯普林菲尔德当地的贵族之一。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['meri] ['tɑːd] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] .

and	her	sister	,	Mary	Todd	from	Kentucky	,	came	to	visit	her	.
和	她	姐姐	,	玛丽	托德	从	肯塔基州	,	来了	到	访问	她	.

她的妹妹，来自肯塔基州的玛丽·托德，也来看望她。

['meri] ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Mary	Todd	was	beautiful	and	Lincoln	and	Douglas	were	rivals	for	her
玛丽	托德	曾是	美丽的	和	林肯	和	道格拉斯	是	竞争对手	为了	她

[hænd] .

hand	.
手	.

玛丽·托德很漂亮，林肯和道格拉斯都曾追求过她。

[əb'zɜːvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [gɜːrl] [ðə; ði]

Observers	at	the	time	thought	that	with	a	brilliant	and	talented	girl	the
观察员	在	这	时间	想法	那	和	一个	杰出的	和	才华横溢	女孩	这

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['dʌgləs] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

graceful	and	dashing	Douglas	would	surely	be	preferred	.
优美	和	帅气	道格拉斯	会	一定	是	首选	.

当时的观察人士认为，对于一位才华横溢、聪明伶俐的女孩来说，优雅潇洒的道格拉斯无疑是更理想的选择。

[bʌt; bət] [mɪs] ['tɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]

But	Miss	Todd	made	her	own	selection	and	she	and	Lincoln	were	engaged
但	错过	托德	制成	她	自己的	选择	和	她	和	林肯	是	已订婚的

[tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - .

to	be	married	on	New	Year's	day	,	1841	.
到	是	已婚	在	新的	年	天	,	-	.

但托德小姐做出了自己的选择，她和林肯订婚了，婚期定于 1841 年元旦。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɔləmnaizd] .

The	day	came	and	the	wedding	was	not	solemnized	.
这	天	来了	和	这	婚礼	曾是	不是	庄严的	.

日子到了，但婚礼并没有举行。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['meləŋkɑːli] .

Now	there	came	upon	him	again	that	black	and	awful	melancholy	.
现在	那里	来了	之上	他	再次	那	黑色的	和	可怕	忧郁	.

现在，那种阴郁可怕的忧伤再次袭来。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʌtər] [gluːm] .

He	wandered	about	in	utter	gloom	.
他	漫步	关于	在	说出	愁云	.

他茫然地四处游荡。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['dʒɔʃwə] [spiːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'tʌki] [fɔːr; fər]

To	help	him	,	his	good	friend	Joshua	Speed	took	him	away	to	Kentucky	for
到	帮助	他	,	他的	好的	朋友	约书亚	速度	采取	他	离开	到	肯塔基州	为了

[ə; eɪ] [trɪp] .

a	trip	.
一个	旅行	.

为了帮助他，他的好朋友约书亚·斯皮德带他去肯塔基州旅行。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['meri]['tɑ:d][led][tu:; tə][ðer; ðər]['mærɪdʒ] ,

Upon	his	return	a	reconciliation	with	Mary	Todd	led	to	their	marriage	,
之上	他的	返回	一个	和解	和	玛丽	托德	引领	到	他们的	婚姻	,

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1842	.
十一月	,	-	.

他回来后与玛丽·托德和好，并于 1842 年 11 月结婚。

[tu:; tə]['lɪŋkənz]['kaɪndli]['mænər] , [hɪz; ɪz] [kən´sidəritnis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] , [ʃi:; ʃi]

To	Lincoln's	kindly	manner	,	his	considerateness	and	his	self	-	control	,	she
到	林肯的	亲切地	方式	,	他的	体贴	和	他的	自己	-	控制	,	她

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:pəzɪt] .

was	the	opposite	.
曾是	这	对面的	.

与林肯的和蔼举止、体贴周到和自制精神截然相反，她则完全相反。

[ðə; ði][ru:l] " ['ɑpəzɪt] [ə'trækt] " [meɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,

The	rule	"	opposites	attract	"	may	explain	the	union	,
这	规则	"	相反的	吸引	"	可能	解释	这	联盟	,

"异性相吸"的规律或许可以解释他们的结合。

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði]['mærɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ'di:əli]['hæpi][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi][kən'dʒektʃərd][ðæt][wʌn]

and	if	the	marriage	was	not	ideally	happy	it	may	be	conjectured	that	one
和	如果	这	婚姻	曾是	不是	理想情况下	快乐的	它	可能	是	推测	那	一

[mɔ:r]['hæpi][maɪt][hæv; həv][ˌɪntə'fiəd][wɪð; wɪθ][ðæt][kə'rɪr][fɔ:r; fər][wɪtʃ]['destəni][wʌz; wəz]

more	happy	might	have	interfered	with	that	career	for	which	Destiny	was
更多的	快乐的	可能	有	干扰	和	那	职业	为了	哪个	命运	曾是

[prɪ'peərɪŋ][hɪm; ɪm] .

preparing	him	.
准备	他	.

如果婚姻并不完美幸福，那么可以推测，一段更幸福的婚姻可能会干扰命运为他安排的事业。

[ɪn] - ,

In	1841	,
在	-	,

1841年，

['stju:ət; 'stju-][went][tu:; tə]['kɑ:ŋgrəs][ænd; ənd]['lɪŋkən] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði]['pɑ:rtnərʃɪp][tu:; tə][fɔ:rm]

Stewart	went	to	Congress	and	Lincoln	dissolved	the	partnership	to	form
斯图尔特	去	到	国会	和	林肯	溶解	这	合伙	到	形式

[ə'nʌðər][wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ]['sti:vən][ti:] . ['loʊgən][hu:][wʌz; wəz][ə'kaʊntid][ðə; ði][best]['lɔɪər][ɪn]

another	with	Judge	Stephen	T	.	Logan	who	was	accounted	the	best	lawyer	in
其他	和	法官	史蒂芬	T	.	洛根	WHO	曾是	已记录	这	最好的	律师	在

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

斯图尔特前往国会，林肯解散了合伙关系，转而与被誉为伊利诺伊州最佳律师的斯蒂芬·T·洛根法官组建了新的合伙企业。

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['loʊgən][meɪd]['lɪŋkən][ə; eɪ][mɔ:r]['dɪlɪdʒənt]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][æn; ən]['eɪbəlɜ, 'eɪblɜ]

Contact	with	Logan	made	Lincoln	a	more	diligent	student	and	an	abler
接触	和	洛根	制成	林肯	一个	更多的	勤奋	学生	和	一个	赋能者

[præk'tɪʃənər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:] .

practitioner	of	the	law	.
实践者	的	这	法律	.

与洛根的接触使林肯成为一名更加勤奋的学生和更有能力的法律从业者。

[bʌt; bət][tu:] [sʌtʃ]['pɑ:zətɪv][ˌpɜ·:sə'nælɪti:z][kʊd; kəd][nɑ:t][lɔ:ŋ][wɜ:rk][ɪn]['hɑ:rməni] ,

But	two	such	positive	personalities	could	not	long	work	in	harmony	,
但	二	这样的	积极的	个性	可以	不是	长的	工作	在	和谐	,

但是，两个性格如此积极的人不可能长期和谐共事。

[soʊ][ɪn] - ['lɪŋkən] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hɝːndən] ,

so	in	1843	Lincoln	formed	a	partnership	with	William	H	.	Herndon	,
所以	在	-	林肯	形成	一个	合伙	和	威廉	H	.	赫恩登	,

因此，在1843年，林肯与威廉·H·赫恩登建立了合作关系。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['lɪŋkənz] ['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌn'tɪl] ['lɪŋkənz]

a	man	of	abolitionist	inclinations	who	remained	Lincoln's	junior	partner	until	Lincoln's
一个	男人	的	废奴主义者	倾向	WHO	剩余	林肯的	初级	伙伴	直到	林肯的

[deθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] .

death	and	became	his	biographer	.
死亡	和	成为	他的	传记作家	.

他是一位具有废奴主义倾向的人，一直是林肯的副手，直到林肯去世，后来又成为林肯的传记作者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

But	they	were	very	poor	.
但	他们	是	非常	贫穷的	.

但他们非常贫穷。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][wɜːr; wər][ʌv; əv] [nə'sesəti]

The	struggle	was	hard	,	and	Lincoln	and	his	bride	were	of	necessity
这	斗争	曾是	难的	,	和	林肯	和	他的	新娘	是	的	必要性

['veri] ['fruːg(ə)l] .

very	frugal	.
非常	节俭	.

这段日子很艰难，林肯和他的新娘不得不非常节俭。

[ɪn] - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət][hiː; hi]

In	1841	he	might	have	had	the	nomination	for	Governor	,	but	he
在	-	他	可能	有	有	这	提名	为了	州长	,	但	他

[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

declined	it	;
拒绝	它	;

1841年他本有可能获得州长提名，但他拒绝了;

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " [də'wɪt] ['klɪntən] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

having	given	up	his	ambition	to	become	the	"	DeWitt	Clinton	of	Illinois	.
拥有	给定	向上	他的	志向	到	变得	这	"	德威特	克林顿	的	伊利诺伊州	.

他放弃了成为"伊利诺伊州的德威特·克林顿"的雄心壮志。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ['θɪərɪz] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt]

"	It	will	be	remembered	that	the	internal	improvement	theories	had	not	worked
"	它	将要	是	记得	那	这	内部的	改进	理论	有	不是	工作

[soʊ] [wel] [ɪn] ['præktɪs] .

so	well	in	practice	.
所以	出色地	在	实践	.

人们将会记得，内部改进理论在实践中并没有起到很好的作用。

[ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	panic	of	1837	had	convinced	both	him	and	his	supporters	of	the
这	恐慌	的	-	有	确信	两个都	他	和	他的	支持者	的	这

[ˌʌn'wizdəm] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

unwisdom	of	attempting	such	improvements	on	too	large	a	scale	at	one	time	.
愚昧	的	尝试	这样的	改进	在	也	大的	一个	规模	在	一	时间	.

1837 年的经济恐慌使他和他的支持者都确信，一次性大规模地进行此类改进是不明智的。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

Though	he	had	been	mistaken	he	seems	not	to	have	lost	the	support	of
尽管	他	有	到过	错误	他	似乎	不是	到	有	丢失的	这	支持	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

虽然他犯了错误，但他似乎并没有失去追随者的支持。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

for	they	were	mistaken	with	him	;
为了	他们	是	错误	和	他	;

因为他们把他认错了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	the	experience	shows	that	"	it	is	more	popular	for	a	politician	to
和	这	经验	演出	那	"	它	是	更多的	受欢迎的	为了	一个	政治家	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'stituənts][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ə'genst]

be	with	his	constituents	in	the	wrong	than	to	be	in	the	right	against
是	和	他的	成分	在	这	错误的	比	到	是	在	这	正确的	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

经验表明，“政治家与选民一起犯错比与选民对抗时保持正确更受欢迎。”

" [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] ,

"	Though	he	declined	the	nomination	for	Governor	,
"	尽管	他	拒绝	这	提名	为了	州长	,

尽管他拒绝了州长提名，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [waɪf] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

his	ambitious	wife	encouraged	his	natural	inclination	to	keep	his	eye	on	the
他的	雄心勃勃	妻子	鼓励	他的	自然的	倾角	到	保持	他的	眼睛	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] ,

political	field	,
政治的	场地	,

他那雄心勃勃的妻子鼓励他继续关注政坛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [glæns] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	to	glance	in	the	direction	of	Congress	.
和	到	瞥一眼	在	这	方向	的	国会	.

然后瞥了一眼国会大厦的方向。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌtempə'reɪrəli] ['θwɔːrtɪd] .

His	ambitions	were	temporarily	thwarted	.
他的	抱负	是	暂时地	受挫	.

他的抱负暂时受挫。

[ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['tempərəns] ['muːvmənt]

On	Washington's	birthday	in	1842	,	during	the	Washington	Temperance	movement
在	华盛顿的	生日	在	-	,	期间	这	华盛顿	节制	移动

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn] ['tempərəns] .

he	made	a	speech	on	temperance	.
他	制成	一个	演讲	在	节制	.

1842 年华盛顿诞辰之际，正值华盛顿禁酒运动期间，他发表了关于禁酒的演讲。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'dres] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [hjuːˌmænɪ'teriən]

While	the	whole	address	was	admirable	and	conceived	in	a	high	humanitarian
尽管	这	所有的	地址	曾是	令人钦佩的	和	构思	在	一个	高的	人道主义

[toʊn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ɔːl] .

tone	it	did	not	please	all	.
语气	它	做过	不是	请	全部	.

虽然整篇演讲令人钦佩，并体现了高度的人道主义精神，但并非所有人都对此感到满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tɑːlərəns] [ðæt] [spræŋ] [ə'laɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	full	of	a	wise	and	gentle	tolerance	that	sprang	alike	from	his
他	曾是	满的	的	一个	明智的	和	温和的	宽容	那	弹簧	同样	从	他的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][men] .

knowledge	and	his	love	of	men	.
知识	和	他的	爱	的	男人	.

他充满智慧和温和的宽容，这既源于他的知识，也源于他对人类的爱。

[wen] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [mæn][hiː; hi] [sed] " [aɪ][dəunt][drɪŋk] .

When	accused	of	being	a	temperance	man	he	said	"	I	don't	drink	.
什么时候	被告	的	存在	一个	节制	男人	他	说	"	我	不	喝	.

当被指责为禁酒主义者时，他说：“我不喝酒。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][waɪf]

"	He	was	criticised	,	and	because	of	this	,	and	because	his	wife
"	他	曾是	受到批评	,	和	因为	的	这	,	和	因为	他的	妻子

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪˌpɪskəˈpeɪlɪən] ,

was	an	Episcopalian	,
曾是	一个	圣公会	,

“他因此受到批评，也因为他的妻子是圣公会教徒，

[ænd; ənd][æn; ən][əˈrɪstəkræt] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]

and	an	aristocrat	,	and	because	he	had	once	accepted	a	challenge
和	一个	贵族	,	和	因为	他	有	一次	公认	一个	挑战

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] ,

to	fight	a	duel	,
到	斗争	一个	决斗	,

而且他出身贵族，还曾接受过决斗挑战。

[wɪtʃ] [frendz] [priˈventid] , [hɪz; ɪz] [kənˈgreʃən(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][poʊˈspoʊnd] .

which	friends	prevented	,	his	congressional	ambitions	had	to	be	postponed	.
哪个	朋友们	阻止	,	他的	国会	抱负	有	到	是	推迟	.

由于朋友们的阻挠，他的国会参选计划不得不推迟。

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈkændədets] .

Also	there	were	other	candidates	.
还	那里	是	其他	候选人	.

此外，还有其他候选人。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ˈhɑːrdɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈbeɪkər] .

He	stood	aside	for	Hardin	and	for	Baker	.
他	站立	旁边	为了	哈丁	和	为了	贝克	.

他让位给哈丁和贝克。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɪg] [ɪˈlektərəl] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər]

In	1844	he	was	on	the	Whig	electoral	ticket	and	stumped	the	state	for
在	-	他	曾是	在	这	辉格党	选举	票	和	难住了	这	状态	为了

[ˈhenri] [kleɪ] [huːm] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] .

Henry	Clay	whom	he	greatly	admired	.
亨利	黏土	谁	他	非常	钦佩	.

1844年，他作为辉格党候选人参选，并在全州范围内为他非常敬佩的亨利·克莱拉票。

[ˈfaɪnəli] [ɪn] - [ðə; ði] [wɪgz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] .

Finally	in	1846	the	Whigs	nominated	him	for	Congress	.
最后	在	-	这	辉格党	提名	他	为了	国会	.

最终，在1846年，辉格党提名他为国会议员。

[ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈmeθədɪst] [ˈpriːtʃər] , [ˈpiːtər] [ˈkɑːrtraɪt] ,

The	Democrats	nominated	the	pioneer	Methodist	preacher	,	Peter	Cartwright	,
这	民主党人	提名	这	先锋	卫理公会	牧师	,	彼得	卡特赖特	,

民主党提名了卫理公会先驱牧师彼得·卡特赖特。

[huː] [juːst] [ðə; ði][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜːrθdeɪ] [əˈdres] [əˈgenst] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

who	used	the	Washington's	birthday	address	against	Lincoln	and	even	the
WHO	用过的	这	华盛顿的	生日	地址	反对	林肯	和	甚至	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈeɪθɪɪzəm] ,

charge	of	atheism	,
收费	的	无神论	,

他们利用华盛顿的生日演说攻击林肯，甚至指控他是无神论者。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['wɜːrði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðoʊ]

which	had	no	worthy	foundation	,	for	Lincoln	was	profoundly	religious	,	though
哪个	有	不	值得	基础	,	为了	林肯	曾是	深刻地	宗教	,	尽管

[hiː; hi]['nevər][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [tʃɜːrtʃ] .

he	never	united	with	any	church	.
他	绝不	团结的	和	任何	教会	.

这毫无根据，因为林肯是一位虔诚的信徒，尽管他从未加入任何教会。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wenˈevər] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ɪn'skraɪb]['oʊvər][ɪts]['ɔːltər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

He	said	that	whenever	any	church	would	inscribe	over	its	altar	as	the	only
他	说	那	每当	任何	教会	会	题	超过	它是	坛	作为	这	仅有的

[kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] :

condition	for	membership	the	words	of	Jesus	:
状况	为了	会员资格	这	字	的	耶稣	:

他说，任何教会如果将耶稣的话语作为入会的唯一条件刻在祭坛上，那将是多么荒谬：

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [soʊl]

"	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	and	with	all	thy	soul
"	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	和	和	全部	你的	灵魂

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] ,

and	with	all	thy	strength	,
和	和	全部	你的	力量	,

你要尽心、尽性、尽力爱耶和华你的神。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] ; " [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

and	thy	neighbor	as	thyself	;	"	he	would	join	that	church	.
和	你的	邻居	作为	你自己	;	"	他	会	加入	那	教会	.

“要爱人如己；”他会加入那个教会。

['lɪŋkənz] [laɪf] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Lincoln's	life	proved	his	sincerity	in	this	statement	.
林肯的	生活	已证实	他的	诚意	在	这	陈述	.

林肯的一生证明了他这番话的真诚。

['lɪŋkən] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kæm'peɪn] ,

Lincoln	made	a	thorough	campaign	,
林肯	制成	一个	彻底	活动	,

林肯开展了一场全面的竞选活动，

['wɑtʃɪŋ] [moʊst] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

watching	most	carefully	all	the	many	interests	which	can	contribute	to	the
观看	最多	小心	全部	这	许多	兴趣	哪个	能	贡献	到	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,

success	of	a	candidate	,
成功	的	一个	候选人	,

密切关注所有可能影响候选人成功的因素，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][mə'dʒɔːrəti] .

and	was	elected	by	an	unusual	majority	.
和	曾是	当选	经过	一个	异常	多数	.

并以罕见的多数票当选。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wɪg] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn]

Moreover	,	he	was	the	only	Whig	who	secured	a	place	in	the	Illinois	delegation
而且	,	他	曾是	这	仅有的	辉格党	WHO	安全	一个	地方	在	这	伊利诺伊州	代表团

[ðæt] [jɪr] .

that	year	.
那	年	.

此外，他是当年唯一一位在伊利诺伊州代表团中获得席位的辉格党人。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] ['kɑːŋgrəs] ,

In	1847	,	when	he	took	his	seat	in	the	thirtieth	Congress	,
在	-	,	什么时候	他	采取	他的	座位	在	这	第三十	国会	,

1847年，当他在第三十届国会就职时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , — ['webstər] ,

he	saw	there	the	last	of	the	giants	of	the	old	days	,	—	Webster	,
他	锯	那里	这	最后的	的	这	巨人	的	这	老的	天	,	—	韦伯斯特	,

他在那里看到了古代最后一位巨人——韦伯斯特

[kæl'huːn] , [kleɪ] [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz] , ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n]

Calhoun	,	Clay	and	old	John	Quincy	Adams	,	dying	in	his	seat	before	the	session
卡尔霍恩	,	黏土	和	老的	约翰	昆西	亚当斯	,	垂死	在	他的	座位	前	这	会议

['endɪd] .

ended	.
结束	.

卡尔霍恩、克莱和老约翰·昆西·亚当斯，在会议结束前就死在了座位上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ændruː] ['dʒɑːnsən] , [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][ænd; ənd]['deɪvɪd]

There	were	also	Andrew	Johnson	,	Alexander	H	.	Stephens	and	David
那里	是	还	安德鲁	约翰逊	,	亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	和	大卫

['wɪlmət] .

Wilmot	.
威尔莫特	.

还有安德鲁·约翰逊、亚历山大·H·斯蒂芬斯和大卫·威尔莫特。

['dʌgləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .

Douglas	was	there	to	take	his	new	seat	in	the	Senate	.
道格拉斯	曾是	那里	到	拿	他的	新的	座位	在	这	参议院	.

道格拉斯到场是为了就任他在参议院的新席位。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

The	Mexican	War	was	drawing	to	its	close	.
这	墨西哥	战争	曾是	绘画	到	它是	关闭	.

美墨战争即将结束。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] [kən'demd] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] ['sɪmpli]

The	Whig	party	condemned	the	war	as	one	that	had	been	brought	on	simply
这	辉格党	派对	谴责	这	战争	作为	一	那	有	到过	带来	在	简单地

[tuː; tə][ɪk'spænd] [sleɪv] ['terətɔːri] .

to	expand	slave	territory	.
到	扩张	奴隶	领土	.

辉格党谴责这场战争，认为这场战争仅仅是为了扩张奴隶制领土而发动的。

['dʒenrəlz] ['teilə] [ænd; ənd] [skɔt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]

Generals	Taylor	and	Scott	as	well	as	many	other	prominent	army	officers	were
将军们	泰勒	和	斯科特	作为	出色地	作为	许多	其他	著名的	军队	警官	是

[wɪgz] .

Whigs	.
辉格党	.

泰勒将军和斯科特将军以及许多其他杰出的陆军军官都是辉格党人。

[ðɪs] [fækt] ['eɪdɪd] [mə'tɪriəli] [ɪn]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['deməkræts]

This	fact	aided	materially	in	justifying	the	Whig	policy	of	denouncing	the	Democrats
这	事实	协助	重大	在	证明其合理性	这	辉格党	政策	的	谴责	这	民主党人

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['voʊtɪŋ] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz]

for	entering	into	the	war	and	at	the	same	time	voting	adequate	supplies
为了	进入	进入	这	战争	和	在	这	相同的	时间	表决	足够的	补给品

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

for	the	prosecution	of	the	war	.
为了	这	起诉	的	这	战争	.

这一事实极大地帮助证明了辉格党谴责民主党参战的政策是合理的，同时辉格党又投票支持为战争提供充足的物资。

['lɪŋkən] ['entərd] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pɑ:rti]['pɑ:ləsi] .

Lincoln	**entered**	**heartily**	**into**	**this**	**party**	**policy**	**.**
林肯	进入	衷心地	进入	这	派对	政策	.

林肯欣然接受了这一党派政策。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [hi:; hi] [roʊt] [bæk] [tu:; tə]

A	**few**	**days**	**after**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**in**	**Congress**	**he**	**wrote**	**back**	**to**
一个	很少	天	后	他	有	已采取	他的	座位	在	国会	他	写道	后退	到

['hɝ:ndən] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [kloʊzd] ['hju:mərəsli] :

Herndon	**a**	**letter**	**which**	**closed**	**humorously**	**:**
赫恩登	一个	信	哪个	关闭	幽默地	:

他在国会就职几天后，给赫恩登回了一封信，信的结尾充满幽默：

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv]

"	**As**	**you**	**are**	**all**	**so**	**anxious**	**for**	**me**	**to**	**distinguish**	**myself**	**I**	**have**
"	作为	你	是	全部	所以	焦虑的	为了	我	到	区分	我	我	有

[kən'klu:did] [tu:; tə][du:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

concluded	**to**	**do**	**so**	**before**	**long**	**.**
结束	到	做	所以	前	长的	.

"既然你们都如此渴望我脱颖而出，我决定尽快做到这一点。"

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [su:n] ['æftər][hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn]

"	**Accordingly**	**,**	**soon**	**after**	**he**	**introduced**	**a**	**series**	**of**	**resolutions**	**which**	**became**	**known**
"	因此	,	很快	后	他	介绍	一个	系列	的	决议	哪个	成为	已知

[æz; əz][ðə; ði] " [spɑ:t] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .

as	**the**	**"**	**Spot**	**Resolutions**	**.**
作为	这	"	点	决议	.

因此，不久之后，他提出了一系列决议，这些决议后来被称为"现场决议"。

" [ði:z] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪ] - , - ,

"	**These**	**resolutions**	**referred**	**to**	**the**	**President's**	**message**	**of**	**May**	**11**	**,**	**1846**	**,**
"	这些	决议	指	到	这	总统的	信息	的	可能	-	,	-	,

"这些决议提到了总统1846年5月11日的咨文，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnɪŋ]

in	**which**	**the**	**President**	**expressed**	**the**	**reasons**	**of**	**the**	**administration**	**for**	**beginning**
在	哪个	这	总统	表达	这	原因	的	这	行政	为了	开始

[ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] " [ɪn'veɪdɪd]['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] [ʃed]

the	**war**	**and**	**said**	**the**	**Mexicans**	**had**	**"**	**invaded**	**our**	**territory**	**and**	**shed**
这	战争	和	说	这	墨西哥人	有	"	入侵	我们的	领土	和	棚

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪtəznz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɔɪl] .

the	**blood**	**of**	**our**	**own**	**citizens**	**on**	**our**	**own**	**soil**	**.**
这	血	的	我们的	自己的	公民	在	我们的	自己的	土壤	.

总统在讲话中阐述了政府发动战争的理由，并表示墨西哥人"入侵了我们的领土，在我们的土地上流淌了我们自己公民的鲜血"。

" ['lɪŋkən] ['kwoʊtɪd] [ði:z] [laɪnz][ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] " [ɪg'zækt]

"	**Lincoln**	**quoted**	**these**	**lines**	**and**	**then**	**asked**	**the**	**President**	**to**	**state**	**the**	**"**	**exact**
"	林肯	引	这些	线条	和	然后	问	这	总统	到	状态	这	"	精确的

[spɑ:t] " [wer] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'ledʒd] [ə'kʌrənsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

spot	**"**	**where**	**these**	**and**	**other**	**alleged**	**occurrences**	**had**	**taken**	**place**	**.**
点	"	在哪里	这些	和	其他	据称	发生	有	已采取	地方	.

林肯引用了这些话，然后要求总统说明这些以及其他所谓事件发生的"确切地点"。

[waɪl] [ði:z] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər]['nevər]['æktɪd][ə'pɑ:n] , [ðeɪ] [dɪd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

While	**these**	**resolutions**	**were**	**never**	**acted**	**upon**	**,**	**they**	**did**	**afford**	**him**	**an**
尽管	这些	决议	是	绝不	行动	之上	,	他们	做过	买得起	他	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ;

opportunity	**to**	**make**	**a**	**speech**	**;**
机会	到	制作	一个	演讲	;

虽然这些决议从未得到执行，但它们确实给了他一个发表演讲的机会；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] ;
and **he** **made** **a** **good** **speech** **;**
和 他 制成 一个 好的 演讲 ;

他发表了一篇精彩的演讲;

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪd][ænd; ənd]['fɜːrvɪd] [staɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not **of** **the** **florid** **and** **fervid** **style** **that** **had** **characterized** **some** **of** **his**
不是 的 这 佛罗里达 和 狂热 风格 那 有 特征化的 一些 的 他的
['ɜːrli] ['efərts] ;
early **efforts** **;**
早期的 努力 ;

不像他早期的一些作品那样文采斐然、热情洋溢;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
but **a** **strong** **,** **logical** **speech** **that** **brought** **out** **the** **facts** **and** **made** **a**
但 一个 强的 , 逻辑 演讲 那 带来 出去 这 事实 和 制成 一个
['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
favorable **impression** **,**
有利 印象 ,

但这是一场条理清晰、逻辑严密的演讲，它陈述了事实，给人留下了良好的印象。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
thus **saving** **him** **from** **being** **among** **the** **entirely** **unknown** **in** **the** **House** **.**
因此 保存 他 从 存在 之中 这 完全 未知 在 这 房子 .

这样一来，他就避免了在议会中沦为完全默默无闻的一员。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [kən'sɜːrnɪŋ] ['teksəs] [ɪz] [hɪr] ['kwoʊtɪd]
With **reference** **to** **his** **future** **career** **a** **paragraph** **concerning** **Texas** **is** **here** **quoted**
和 参考 到 他的 未来 职业 一个 段落 有关 德克萨斯州 是 这里 引
.
:
.

关于他未来的职业生涯，这里引用一段有关德克萨斯州的文字。

[hiː; hi] [sez] : " ['eni] ['piːp(ə)l] , ['eniwer] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ,
He **says** **:** **"** **Any** **people** **,** **anywhere** **being** **inclined** **and** **having** **the** **power** **,**
他 说道 : " 任何 人们 , 任何地方 存在 倾斜 和 拥有 这 力量 ,

他说：“任何有此倾向且有能力的人，无论身处何地，

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] ,
have **the** **right** **to** **raise** **up** **and** **shake** **off** **the** **existing** **government** **,**
有 这 正确的 到 增加 向上 和 摇 离开 这 现存的 政府 ,

有权起来推翻现有政府，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] ['suːts][ðem; ðəm] ['betər] .
and **form** **a** **new** **one** **that** **suits** **them** **better** **.**
和 形式 一个 新的 一 那 西装 他们 更好的 .

并组建一个更适合他们的新组织。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] , [ə; eɪ][moʊst]['seɪkrɪd] [raɪt] ,
This **is** **a** **most** **valuable** **,** **a** **most** **sacred** **right** **,**
这 是 一个 最多 有价值的 , 一个 最多 神圣 正确的 ,

这是一项极其宝贵、极其神圣的权利。

— [ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .
— **a** **right** **which** **we** **hope** **and** **believe** **is** **to** **liberate** **the** **world** **.**
— 一个 正确的 哪个 我们 希望 和 相信 是 到 解放 这 世界 .

——我们希望并相信，这是一项能够解放世界的权利。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [raɪt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ]

Nor	**is**	**this**	**right**	**confined**	**to**	**a**	**case**	**in**	**which**	**the**	**whole**	**people**	**of**	**an**	**existing**
也不	是	这	正确的	受限	到	一个	案件	在	哪个	这	所有的	人们	的	一个	现存的

['gʌvərnmənt] [tʃuːz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

government	**choose**	**to**	**exercise**	**it**	**.**
政府	选择	到	锻炼	它	.

这项权利并非仅限于现有政府全体人民选择行使该权利的情况。

['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [kæn; kən] , [meɪ] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ,

Any	**portion**	**of**	**such**	**people**	**,**	**that**	**can**	**,**	**may**	**revolutionize**	**,**
任何	部分	的	这样的	人们	,	那	能	,	可能	革命	,

这些人中任何有能力的人都可能带来革命性的变革。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .

and	**make**	**their**	**own**	**of**	**so**	**much**	**of**	**the**	**territory**	**as**	**they**	**inhabit**	**.**
和	制作	他们的	自己的	的	所以	很多	的	这	领土	作为	他们	居住	.

并将它们居住的大部分领土据为己有。

" [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['teksəs] [ɪn] - ,

"	**This**	**political**	**philosophy**	**,**	**so**	**comfortably**	**applied**	**to**	**Texas**	**in**	**1846**	**,**
"	这	政治的	哲学	,	所以	舒适地	应用	到	德克萨斯州	在	-	,

“这种政治理念在1846年被如此轻易地应用于德克萨斯州，

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪʃt] [ɪn] - ;

is	**just**	**what**	**the**	**Confederacy**	**wished**	**in**	**1861**	**;**
是	只是	什么	这	邦联	希望	在	-	;

这正是南方邦联在1861年所希望的；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['lɪŋkən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ɪn] - .

and	**just**	**exactly**	**what**	**Lincoln**	**did**	**not**	**wish**	**in**	**1861**	**.**
和	只是	确切地	什么	林肯	做过	不是	希望	在	-	.

而这恰恰是林肯在1861年最不希望看到的。

[æz; əz] ['lɪŋkən] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

As	**Lincoln**	**knew**	**all**	**along**	**,**
作为	林肯	知道	全部	沿着	,

正如林肯一直都知道的那样，

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [sʌm; səm]

his	**course**	**concerning**	**the**	**war**	**and**	**the**	**administration**	**was**	**displeasing**	**some**
他的	课程	有关	这	战争	和	这	行政	曾是	令人不快	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'stituənts] ;

of	**his**	**constituents**	**;**
的	他的	成分	;

他对战争和政府的政策令一些选民感到不满；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]['wɔːrlaɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , ['ʌðər] ['ɑːnɪstli]

some	**of**	**whom**	**would**	**rather**	**be**	**warlike**	**than**	**to**	**be**	**right**	**,**	**others**	**honestly**
一些	的	谁	会	相当	是	好战	比	到	是	正确的	,	其他的	诚实地

['feɪvərd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

favored	**expansion**	**.**
受青睐	扩张	.

他们当中有些人宁愿好战也不愿坚持真理，而另一些人则真心希望扩张。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪgz] [hi:; hi][hæd; həd]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æʃmən] [ə'mendmənt]

Like	most	of	the	other	Whigs	he	had	voted	for	the	Ashmun	amendment
喜欢	最多	的	这	其他	辉格党	他	有	投票	为了	这	阿什蒙	修正案

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] " [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli]

which	said	that	the	war	had	been	"	unnecessary	and	unconstitutionally
哪个	说	那	这	战争	有	到过	"	不必要	和	违宪

[kə'menst] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

commenced	by	the	President	.
开始	经过	这	总统	.

像大多数其他辉格党人一样，他投票支持了阿什蒙修正案，该修正案称这场战争是"总统不必要且违宪地发动的"。

" [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd]

"	He	learned	that	some	of	the	people	of	Springfield	would	be	displeased
"	他	学习	那	一些	的	这	人们	的	斯普林菲尔德	会	是	不高兴

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]

with	an	attitude	that	seemed	to	weaken	the	administration	in	a	time	of
和	一个	态度	那	似乎	到	削弱	这	行政	在	一个	时间	的

[stres] ,

stress	,
压力	,

"他了解到，斯普林菲尔德的一些民众会对这种在压力时期似乎削弱政府权力的态度感到不满。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hi:; hi][met][ˌaɪ 'ti:]

but	with	Lincoln	it	was	a	matter	of	conscience	and	he	met	it
但	和	林肯	它	曾是	一个	事情	的	良心	和	他	遇见	它

['ferli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɔ:r]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

fairly	without	evasion	or	any	sort	of	coloring	.
相当	没有	逃避	或者	任何	种类	的	染色	.

但对林肯来说，这是良心问题，他公正地对待了这个问题，没有丝毫回避或粉饰。

[ænd; ənd]['leɪtər] [wen] ['dʌgləs] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi]

And	later	when	Douglas	accused	him	of	being	unpatriotic	he	replied	that	he
和	之后	什么时候	道格拉斯	被告	他	的	存在	不爱国的	他	回复	那	他

[hæd; həd][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [skʌlk] ,

had	not	chosen	to	skulk	,
有	不是	选定	到	潜行	,

后来，当道格拉斯指责他不爱国时，他回答说，他并非自愿躲藏起来。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['voʊtɪd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] ,

that	he	had	voted	for	what	he	thought	was	the	truth	,
那	他	有	投票	为了	什么	他	想法	曾是	这	真相	,

他投票支持的是他认为的真理。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['voʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

and	also	reminded	his	hearers	that	he	had	always	voted	with	the	rest
和	还	提醒	他的	听众	那	他	有	总是	投票	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r]['æftər][ˌaɪ 'ti:]

of	the	Whigs	for	the	necessary	supplies	to	carry	on	the	war	after	it
的	这	辉格党	为了	这	必要的	补给品	到	携带	在	这	战争	后	它

[hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] .

had	been	commenced	.
有	到过	开始	.

他还提醒听众，战争开始后，他一直与其他辉格党人一起投票支持提供必要的物资以继续战争。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [riːˌnɑ:mə'neɪʃən] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['loʊgən][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]

He	would	have	liked	renomination	,	but	Judge	Logan	was	nominated	and
他	会	有	喜欢	重新提名	,	但	法官	洛根	曾是	提名	和

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'lektɪd] .

was	not	elected	.
曾是	不是	当选	.

他原本希望获得再次提名，但洛根法官获得了提名，却没有当选。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [stʌmpt] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ]

He	was	on	the	electoral	ticket	and	stumped	New	England	and	Illinois
他	曾是	在	这	选举	票	和	难住了	新的	英格兰	和	伊利诺伊州

[fɔːr; fər] ['teilə] ,

for	Taylor	,
为了	泰勒	,

他曾是泰勒的竞选搭档，并在新英格兰和伊利诺伊州为他拉票。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɑːŋgrəs] [ə'dʒɝːnd] .

as	soon	as	Congress	adjourned	.
作为	很快	作为	国会	休会	.

国会休会后，立即.....

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] .

The	New	England	speeches	were	full	of	moral	earnestness	.
这	新的	英格兰	演讲	是	满的	的	道德	认真	.

新英格兰的演讲充满了道德上的诚意。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][hiː; hi] [hɜːrd] ['gʌvərnər] ['suːɝd] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

In	Boston	he	heard	Governor	Seward	speak	and	said	:	"	I	reckon	you	are
在	波士顿	他	听到	州长	西沃德	说话	和	说	:	"	我	估计	你	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

在波士顿，他听了州长西沃德的讲话，然后说："我想你是对的。"

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə]

We	have	got	to	deal	with	this	slavery	question	and	give	more	time	to
我们	有	得到	到	交易	和	这	奴隶制	问题	和	给	更多的	时间	到

[ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] .

it	hereafter	than	we	have	been	giving	.
它	此后	比	我们	有	到过	给予	.

我们必须正视奴隶制问题，并且今后要投入比以往更多的时间来研究这个问题。

" [ɪn] [dɪ'sembər] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	In	December	he	went	back	to	Washington	for	the	second	session	and
"	在	十二月	他	去	后退	到	华盛顿	为了	这	第二	会议	和

[wɜːrkt] [kən'sɪstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ] ,

worked	consistently	for	the	Wilmot	Proviso	,
工作	始终	为了	这	威尔莫特	但书	,

"12月，他回到华盛顿参加第二届会议，并一直致力于威尔莫特条款的制定。"

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['sleɪvəri][frʌm; frəm] ['terətɔːri] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .

designed	to	exclude	slavery	from	territory	acquired	from	Mexico	.
设计	到	排除	奴隶制	从	领土	获得	从	墨西哥	.

旨在将奴隶制从墨西哥获得的领土上排除出去。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi]['voʊtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['sleɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	this	second	session	he	voted	against	a	bill	to	exclude	slavery	from	the
在	这	第二	会议	他	投票	反对	一个	账单	到	排除	奴隶制	从	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

District	of	Columbia	,
区	的	哥伦比亚	,

在第二次会议上，他投票反对一项将奴隶制排除在哥伦比亚特区之外的法案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]

because	he	did	not	like	the	form	of	the	bill	and	then	introduced	a
因为	他	做过	不是	喜欢	这	形式	的	这	账单	和	然后	介绍	一个

['meʒər] [hɪm'self] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

measure	himself	designed	to	serve	the	same	purpose	.
措施	他自己	设计	到	服务	这	相同的	目的	.

因为他不喜欢该法案的形式，于是自己提出了一项旨在达到相同目的的措施。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][æz; əz] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪk'spaɪərd][hiː; hi] [sɔːt] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]
When his term as Congressman expired he sought but failed to obtain the
什么时候 他的 学期 作为 众议员 已到期 他 寻求 但 失败的 到 获得 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lænd] ['ɑːfɪs] .
position of Commissioner of the General Land Office .
位置 的 专员 的 这 一般的 土地 办公室 .

在他国会议员任期结束后，他曾试图竞选土地管理局局长一职，但未能成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] ['terətɔːri] [ʌv; əv]
He was offered the position of Governor of the newly organized territory of
他 曾是 提供 这 位置 的 州长 的 这 新 组织 领土 的
['ɔːrəgən] ,
Oregon ,
俄勒冈州 ,

他被提议担任新成立的俄勒冈领地的总督一职。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [duː] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
but this , due somewhat to the sensible advice of his wife , he declined .
但 这 , 到期的 有些 到 这 明智的 建议 的 他的 妻子 , 他 拒绝 .

但由于妻子的明智建议，他拒绝了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [ə'gen] ,
Then he went back to Springfield to practice law again ,
然后 他 去 后退 到 斯普林菲尔德 到 实践 法律 再次 ,

然后他回到斯普林菲尔德重操旧业，继续从事律师工作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [eɪtθ] ['sɜːrkɪt] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and to travel the muddy roads of the old Eighth Circuit , a somewhat
和 到 旅行 这 浑 道路 的 这 老的 第八 电路 , 一个 有些
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [mæn] ;
disappointed and disillusioned man ;
失望的 和 幻灭 男人 ;

一个有些失望和幻灭的人，踏上了旧第八巡回法院泥泞的道路；

[bʌt; bət][æz; əz]['evər][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'sɪr] , ['kaɪndli] ['brʌðər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
but as ever the same sincere , kindly brother to all his fellow men .
但 作为 曾经 这 相同的 真诚 , 亲切地 兄弟 到 全部 他的 同伴 男人 .

但他一如既往地真诚、友善地对待所有同胞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [gɑːrbd] [ɪn] [blæk] ,
During the years from 1850 to 1860 the tall figure of Lincoln , garbed in black ,
期间 这 年 从 - 到 - 这 高的 数字 的 林肯 , 盛装 在 黑色的 ,

从1850年到1860年，身着黑衣的林肯高大身影，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,
continued to be familiar to the people of Springfield ,
持续 到 是 熟悉的 到 这 人们 的 斯普林菲尔德 ,

斯普林菲尔德的人们仍然很熟悉他。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skwer]
as he strode along the street between his dingy law office on the square
作为 他 大步走 沿着 这 街道 之间 他的 昏暗的 法律 办公室 在 这 正方形
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn] [eɪtθ] [striːt] .
and his home on Eighth Street .
和 他的 家 在 第八 街道 .

他大步走在街上，从广场上他那间简陋的律师事务所走到第八街的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [dres] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] ['præktɪs] ,
He was clean in person and in dress , and diligent in his law practice ,
他 曾是 干净的 在 人 和 在 裙子 , 和 勤奋 在 他的 法律 实践 ,

他为人整洁，衣着得体，工作勤勉尽责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [kə'lektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	he	was	not	good	at	collecting	what	was	coming	to	him	;
但	他	曾是	不是	好的	在	收集	什么	曾是	未来	到	他	;

但他不擅长收取应得的报酬;

['bædli][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

badly	as	he	needed	money	in	those	days	.
糟糕	作为	他	需要	钱	在	那些	天	.

他当时非常需要钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [peɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

He	had	finally	paid	off	his	debts	,
他	有	最后	有薪酬的	离开	他的	债务	,

他终于还清了债务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['stepmʌðər] [niːdɪŋ]

but	the	death	of	his	father	had	left	his	devoted	stepmother	needing
但	这	死亡	的	他的	父亲	有	左边	他的	奉献	后妈	需要

[sʌm; səm][help] ;

some	help	;
一些	帮助	;

但父亲的去世让深爱他的继母需要一些帮助;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪftləs] ['stepbrʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][ɪn] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri]

and	his	shiftless	stepbrother	to	be	expostulated	with	in	letters	full	of	very
和	他的	无所事事	继兄	到	是	所宣称的	和	在	信件	满的	的	非常

['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs] .

kindly	interest	and	wholesome	advice	.
亲切地	兴趣	和	健康	建议	.

而他游手好闲的继兄则在充满善意和有益建议的信件中受到严厉斥责。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɔɪər] .

He	worked	hard	and	was	rapidly	becoming	known	as	an	excellent	lawyer	.
他	工作	难的	和	曾是	快速	成为	已知	作为	一个	出色的	律师	.

他工作勤奋，很快就成为了一位知名的优秀律师。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

He	made	friends	of	the	best	men	in	the	state	,
他	制成	朋友们	的	这	最好的	男人	在	这	状态	,

他与州内最优秀的人都成了朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] " ['ɑːnɪst] [eib] " [ɔːr] " [oʊld] [eib] ,

and	they	referred	to	him	affectionately	as	"	Honest	Abe	"	or	"	Old	Abe	,
和	他们	指	到	他	亲切地	作为	"	诚实的	安倍	"	或者	"	老的	安倍	,

他们亲切地称他为"诚实的亚伯"或"老亚伯"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] " ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

"	but	they	always	addressed	him	respectfully	as	"	Mr	.	Lincoln	.
"	但	他们	总是	已解决	他	尊敬	作为	"	先生	.	林肯	.

但他们总是尊敬地称呼他为"林肯先生"。

" [hɪz; ɪz]['hjuːmər] , ['nevər] ['pekənt] , [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] ['meləŋkɑːli] ,

"	His	humor	,	never	peccant	,	was	related	to	his	brooding	melancholy	,
"	他的	幽默	,	绝不	罪恶的	,	曾是	有关的	到	他的	沉思	忧郁	,

"他的幽默从不低俗，而是与他忧郁的内心世界有关。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]

and	was	designed	to	smooth	out	the	little	rough	places	in	life	,	which	he	so
和	曾是	设计	到	光滑的	出去	这	小的	粗糙的	地方	在	生活	,	哪个	他	所以

[wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

well	understood	,
出色地	理解	,

它的设计初衷是为了抚平生活中那些细小的坎坷，而他对此深有体会。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [terz] .

with	all	its	tragedies	and	tears	.
和	全部它是		悲剧	和	眼泪	.

以及它所经历的所有悲剧和泪水。

[men] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][laɪf] ,

Men	loved	him	,	not	alone	for	his	stories	,	but	for	his	simplicity	of	life	,
男人	喜爱	他	,	不是	独自的	为了	他的	故事	,	但	为了	他的	简单	的	生活	,

人们喜爱他，不仅因为他讲的故事，更因为他生活的简朴。

[hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn]['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

his	genuine	kindness	,	his	utter	lack	of	selfishness	.
他的	真的	仁慈	,	他的	说出	缺少	的	自私	.

他真诚的善良，他完全没有私心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

There	was	a	fascination	about	his	personality	.
那里	曾是	一个	魅力	关于	他的	性格	.

他的个性令人着迷。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]['sɪmp(ə)l] .

He	seemed	somehow	mysterious	and	at	the	same	time	simple	.
他	似乎	不知何故	神秘	和	在	这	相同的	时间	简单的	.

他看起来既神秘又朴实。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ'diːəz] [siːm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ,

In	fact	he	was	always	trying	to	make	ideas	seem	simple	and	clear	,
在	事实	他	曾是	总是	尝试	到	制作	想法	似乎	简单的	和	清除	,

事实上，他总是试图把一些想法表达得简单明了。

[ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	told	stories	to	accomplish	that	purpose	.
和	讲述	故事	到	完成	那	目的	.

他们通过讲故事来达到这个目的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪʃuːz] [klɪr] [tuː; tə]

He	tried	to	make	the	case	clear	to	the	jury	,	and	the	issues	clear	to
他	尝试	到	制作	这	案件	清除	到	这	陪审团	,	和	这	问题	清除	到

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

his	hearers	.
他的	听众	.

他努力向陪审团阐明案情，并向听众阐明相关问题。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər][ɪts] ['hevi] ['sɔrəuz] ,

In	all	his	life	which	had	ever	its	heavy	sorrows	,
在	全部	他的	生活	哪个	有	曾经	它是	重的	悲伤	,

在他充满悲痛的一生中，

[ðiːz] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

these	years	were	probably	the	brightest	for	him	.
这些	年	是	大概	这	最亮的	为了	他	.

这几年可能是他人生中最辉煌的几年。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

He	enjoyed	the	confidence	of	his	people	and	the	devotion	of	his	friends
他	享受	这	信心	的	他的	人们	和	这	虔诚	的	他的	朋友们

.

:

.

他深受人民信赖，也赢得了朋友们的爱戴。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'gri:] [ɪn] [laɪf] , [dʒʌdʒ] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['witnisiz] , [d'ʒʊərəz] ,

His	fellow	men	of	whatever	degree	in	life	,	judge	,	lawyers	,	witnesses	,	jurors	,
他的	同伴	男人	的	任何	程度	在	生活	,	法官	,	律师	,	证人	,	陪审员	,

['lɪtɪgənts] ,

litigants	,
诉讼当事人	,

他的同胞们，无论其社会地位如何，法官、律师、证人、陪审员、诉讼当事人，

[ɔ:l] ['gæðərd] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] .

all	gathered	affectionately	around	him	to	hear	him	talk	and	to	tell	stories	.
全部	聚集	亲切地	大约	他	到	听到	他	讲话	和	到	告诉	故事	.

大家都亲切地围在他身边，听他讲话、讲故事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɪr] ['stɔ:ri] ['telər] .

But	he	was	not	a	mere	story	teller	.
但	他	曾是	不是	一个	仅仅	故事	出纳员	.

但他不仅仅是一个讲故事的人。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [drɔ:] [men] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['veri] [wɜ:rθ] .

His	conversation	was	such	as	to	draw	men	to	him	for	its	very	worth	.
他的	对话	曾是	这样的	作为	到	画	男人	到	他	为了	它是	非常	值得	.

他谈吐风趣，极具魅力，能深深吸引男人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] ['sɪriəs] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ʌn'ku:θ]

He	was	fundamentally	serious	,	dignified	,	and	never	given	to	uncouth
他	曾是	从根本上	严肃的	,	凝重	,	和	绝不	给定	到	粗野

[fəˌmɪl'jærɪti:z] .

familiarities	.
熟悉	.

他为人严肃、庄重，从不流于粗鲁的亲昵。

[ðoʊ] [soʊ] ['noʊtəbli] [kaɪnd] , [soʊ] ['di:pli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [soʊ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

Though	so	notably	kind	,	so	deeply	sympathetic	,	and	at	times	so	given	to
尽管	所以	尤其	种类	,	所以	深	交感神经	,	和	在	时代	所以	给定	到

['hju:mər] ,

humor	,
幽默	,

虽然他为人非常善良，富有同情心，而且有时还很幽默，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rmnəs] ,

when	he	was	aroused	he	was	terrible	in	his	firmness	,
什么时候	他	曾是	被唤醒	他	曾是	糟糕的	在	他的	硬度	,

他性兴奋时，身体强壮得可怕。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [rɪ'bju:k] [fɔ:r; fər]

his	resolution	to	win	for	the	cause	that	was	right	,	his	stern	rebuke	for
他的	解决	到	赢	为了	这	原因	那	曾是	正确的	,	他的	船尾	训斥	为了

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

他决心为正义事业而战，他对不公正现象予以严厉谴责。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪləs] [ɪkˌskɔ:ri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:]

his	merciless	excoriation	of	falsehood	and	his	relentless	determination	to	see
他的	无情	擦伤	的	谬误	和	他的	狠	决心	到	看

[ðə; ði] [tru:θ] [prɪ'veɪl] .

the	truth	prevail	.
这	真相	占上风	.

他对谎言毫不留情的抨击，以及他坚持不懈地追求真理的决心。

[fɔːls] [ɔːr] ['kerləs] ['witnisiz] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ig,zæmi'neiʃənz] ,
False **or** **careless** **witnesses** **dreaded** **his** **cross** **-** **examinations** **,**
错误的 或者 粗心 证人 令人恐惧的 他的 叉 - 考试 ,

作伪证或粗心大意的证人最怕他的交叉询问。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] .
and **his** **opponents** **dreaded** **his** **effectiveness** **in** **handling** **a** **case** **before** **a** **jury** **.**
和 他的 对手 令人恐惧的 他的 效力 在 处理 一个 案件 前 一个 陪审团 .

他的对手们惧怕他在陪审团面前处理案件的效率。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['hoʊmli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Though **he** **was** **called** **homely** **,** **there** **was** **a** **commanding** **dignity** **about** **his**
尽管 他 曾是 称为 家常的 , 那里 曾是 一个 指挥 尊严 关于 他的
['prez(ə)ns] ;
presence **;**
在场 ;

虽然他相貌平平，但他的举止却有一种令人敬畏的威严；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
his **appearance** **inspired** **confidence** **;** **and** **when** **in** **the** **heat** **and** **passion** **of**
他的 外貌 灵感 信心 ; 和 什么时候 在 这 热 和 热情 的
[fə'renzɪk] ['efərt] ,
forensic **effort** **,**
法医 努力 ,

他的外表给人以信心；而且在紧张而激动的法医工作中，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]
his **features** **lighted** **up** **with** **a** **strange** **and** **compelling** **beauty** **and**
他的 特征 照明 向上 和 一个 奇怪的 和 引人注目的 美丽 和
[ə'træktɪvnəs] .
attractiveness **.**
吸引力 .

他的五官焕发出一种奇异而迷人的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['peti] ,
He **was** **never** **petty** **,**
他 曾是 绝不 小气 ,

他从不斤斤计较。

['nevər] ['kwɪbəld] [ænd; ənd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n][juːz][æn; ən]
never **quibbled** **and** **never** **tried** **to** **gain** **an** **unfair** **advantage** **or** **even** **use** **an**
绝不 吹毛求疵 和 绝不 尝试 到 获得 一个 不公平 优势 或者 甚至 使用 一个
[ʌn'wɜːrði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [end] .
unworthy **means** **of** **attaining** **a** **worthy** **end** **.**
不配 方法 的 达到 一个 值得 结尾 .

从不吹毛求疵，也从不试图获取不正当的优势，甚至从不使用不正当的手段来实现正当的目标。

['kɑːnsɪkwentli] [kɔːrts] [ænd; ənd]['dʒʊriːz] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Consequently **courts** **and** **juries** **believed** **what** **he** **said** **.**
最后 法院 和 陪审团 相信 什么 他 说 .

因此，法院和陪审团相信了他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɔɪər] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
He **was** **a** **poor** **lawyer** **when** **on** **the** **wrong** **side** **of** **the** **case** **,**
他 曾是 一个 贫穷的 律师 什么时候 在 这 错误的 边 的 这 案件 ,

当他在案件中处于不利地位时，他是个糟糕的律师。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **would** **not** **take** **a** **bad** **case** **if** **he** **knew** **it** **.**
和 会 不是 拿 一个 坏的 案件 如果 他 知道 它 .

如果他知道案子不好，就不会接。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

Upon	one	occasion	,	when	,	in	the	very	midst	of	a	trial	,
之上	一	场合	,	什么时候	,	在	这	非常	中间	的	一个	审判	,

有一次，就在审判过程中，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd]['æktɪd] ['frɔːdʒələntli] ,

he	discovered	that	his	client	had	acted	fraudulently	,
他	发现	那	他的	客户	有	行动	欺诈性地	,

他发现他的客户存在欺诈行为。

[hiː; hi][left][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	left	the	courtroom	and	when	the	judge	sent	for	him	,
他	左边	这	法庭	和	什么时候	这	法官	发送	为了	他	,

他离开了法庭，法官叫他回去时，

[hiː; hi][sent][wɜːrd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .

he	sent	word	back	that	he	"	had	gone	to	wash	his	hands	.
他	发送	单词	后退	那	他	"	有	已消失	到	洗	他的	双手	.

他发回消息说他"去洗手了"。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['prɑːsɪkjuːtər]

"	He	had	too	much	human	sympathy	to	be	the	most	effective	prosecutor
"	他	有	也	很多	人类	同情	到	是	这	最多	有效的	检察官

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

unless	there	was	a	clear	case	of	Justice	on	his	side	;
除非	那里	曾是	一个	清除	案件	的	正义	在	他的	边	;

"除非有明确的正义案件站在他这边，否则他太有人情味，所以不可能成为最有效的检察官；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər]

and	he	was	too	sympathetic	to	make	money	—	for	his	charges	were
和	他	曾是	也	交感神经	到	制作	钱	—	为了	他的	收费	是

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['hɝːndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ]

so	small	that	Herndon	and	the	other	lawyers	and	even	the	judge
所以	小的	那	赫恩登	和	这	其他	律师	和	甚至	这	法官

[ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

expostulated	with	him	.
所宣称的	和	他	.

而且他心地善良，赚不到钱——因为他的指控金额太小，以至于赫恩登和其他律师甚至法官都对他进行了劝诫。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː]

Though	his	name	appears	in	the	Illinois	Reports	in	one	hundred	and	seventy	-	three
尽管	他的	姓名	出现	在	这	伊利诺伊州	报告	在	一	百	和	七十	-	三

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

虽然他的名字出现在伊利诺伊州报告的173个案件中，

— [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

—	a	record	giving	him	first	rank	among	the	lawyers	of	the	state	,
—	一个	记录	给予	他	第一的	秩	之中	这	律师	的	这	状态	,

——这一纪录使他在全州律师中名列第一。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] .

his	income	was	probably	not	much	over	two	or	three	thousand	a	year	.
他的	收入	曾是	大概	不是	很多	超过	二	或者	三	千	一个	年	.

他的收入可能每年也就两三千美元左右。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

And	he	was	engaged	in	some	of	the	most	important	cases	in	the	state	,
和	他	曾是	已订婚的	在	一些	的	这	最多	重要的	案例	在	这	状态	,

他参与了该州一些最重要的案件，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [vi:] . [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][mə'kli:n, mə'kleɪn] ,

such	as	Illinois	Central	Railroad	Company	v	.	The	County	of	McLean	,
这样的	作为	伊利诺伊州	中央	铁路	公司	v	.	这	县	的	麦克莱恩	,

例如伊利诺伊中央铁路公司诉麦克莱恩县案，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [pri'ventid] [ðə; ði]

in	which	he	was	retained	by	the	railroad	and	successfully	prevented	the
在	哪个	他	曾是	保留	经过	这	铁路	和	成功地	阻止	这

[tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][lænd] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

taxation	of	land	ceded	to	the	railroad	by	the	State	,
税收	的	土地	割让	到	这	铁路	经过	这	状态	,

他受雇于铁路公司，成功阻止了州政府向铁路公司割让土地的征税。

— [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [su:] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst] [fi:] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

—	and	then	had	to	sue	to	recover	his	modest	fee	of	five	thousand	,
—	和	然后	有	到	起诉	到	恢复	他的	谦虚的	费用	的	五	千	,

——然后他不得不提起诉讼，才追回了他区区五千美元的费用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hi:; hi]['evər] [rɪ'si:vd] .

which	was	the	largest	he	ever	received	.
哪个	曾是	这	最大	他	曾经	已收到	.

这是他收到的最大一笔捐款。

[ɪn][ðə; ði] [mə'kɔ:rmɪk] ['ri:pər] ['pæt(ə)nt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ]['edwɪn][em] .

In	the	McCormick	reaper	patent	litigation	he	was	engaged	with	Edwin	M	.
在	这	麦考密克	死神	专利	诉讼	他	曾是	已订婚的	和	埃德温	M	.

['stæntən; 'stɑ:-] ,

Stanton	,
斯坦顿	,

在 McCormick 收割机专利诉讼案中，他与 Edwin M. Stanton 合作。

[hu:] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜ:rtəsi] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔ:rt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [kɔ:ld]

who	treated	him	with	discourtesy	in	the	Federal	Court	at	Cincinnati	,	called
WHO	治疗	他	和	失礼	在	这	联邦	法庭	在	辛辛那提	,	称为

[hɪm; ɪm] " [ðæt] [dʒə'ræf] ,

him	"	that	giraffe	,
他	"	那	长颈鹿	,

在辛辛那提联邦法院，有人对他无礼，称他为"那只长颈鹿"。

" [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]

"	and	prevented	him	from	delivering	the	argument	which	he	had	so
"	和	阻止	他	从	运送	这	争论	哪个	他	有	所以

['kerfəli] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəsli] [prɪ'perd] .

carefully	and	solicitously	prepared	.
小心	和	殷勤	准备	.

阻止他发表他精心准备的论点。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ,

Such	an	experience	was	,	of	course	,	very	painful	to	his	sensitive	nature	,
这样的	一个	经验	曾是	,	的	课程	,	非常	痛苦	到	他的	敏感的	自然	,

这样的经历对他敏感的性格来说当然非常痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [greɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪn'taɪərli]

and	it	shows	how	great	he	was	that	he	could	forgive	the	injury	entirely
和	它	演出	如何	伟大的	他	曾是	那	他	可以	原谅	这	受伤	完全

[æz; əz][hi:; hi][dɪd]['leɪtər] [wen] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['stæntən; 'stɑ:-][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

as	he	did	later	when	he	appointed	Stanton	as	his	Secretary	of	War	,
作为	他	做过	之后	什么时候	他	任命	斯坦顿	作为	他的	秘书	的	战争	,

这说明他多么伟大，他能够完全原谅斯坦顿所受的伤害，就像他后来任命斯坦顿为陆军部长时所做的那样。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv] [frendz] [huː] [riˈkɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

despite	**the**	**protest**	**of**	**friends**	**who**	**recalled**	**it**	**all**	**to**	**him**	**.**
尽管	这	反对	的	朋友们	WHO	召回	它	全部	到	他	.

尽管朋友们都抗议，并把所有事情都告诉了他。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['noʊtəb(ə)l]['mɜːrdər]['keɪsɪz][hiː; hi] [dɪˈfendɪd] ['wɪljəm] [ɔːr] " [dʌf] "

In	**one**	**of**	**his**	**most**	**notable**	**murder**	**cases**	**he**	**defended**	**William**	**or**	**"**	**Duff**	**"**
在	一	的	他的	最多	值得注意的	谋杀	案例	他	辩护	威廉	或者	"	达夫	"

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Armstrong	**,**
阿姆斯特朗	,

在他最引人注目的一起谋杀案中，他为威廉·阿姆斯特朗（或称"达夫"）辩护。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

the	**son**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**,**	**Jack**	**Armstrong**	**.**
这	儿子	的	他的	老的	朋友	,	杰克	阿姆斯特朗	.

他是老朋友杰克·阿姆斯特朗的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hænə] ,

It	**was**	**a**	**desperate**	**case**	**for**	**William**	**and**	**for**	**his**	**mother**	**Hannah**	**,**
它	曾是	一个	绝望的	案件	为了	威廉	和	为了	他的	母亲	汉娜	,

对于威廉和他的母亲汉娜来说，这都是一场绝望的战斗。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

who	**had**	**also**	**been**	**a**	**warm**	**friend**	**to**	**Lincoln**	**when**	**he**	**was**	**young**	**.**
WHO	有	还	到过	一个	温暖的	朋友	到	林肯	什么时候	他	曾是	年轻的	.

他也是林肯年轻时的挚友。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛriz] [groʊv] [bɔɪz] ,

The	**youth**	**was**	**one**	**of**	**the**	**wildest**	**of**	**the**	**Clary's**	**Grove**	**boys**	**,**
这	青年	曾是	一	的	这	最狂野的	的	这	克拉里的	树林	男孩们	,

这个少年是克拉里格罗夫男孩中最桀骜不驯的一个，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['wɪtnəs] [toʊld] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [sɔː]

and	**a**	**prosecuting**	**witness**	**told**	**how**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**he**	**saw**
和	一个	起诉	证人	讲述	如何	,	经过	这	光	的	这	月亮	,	他	锯

[ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] .

the	**blow**	**struck**	**.**
这	吹	击	.

一名控方证人讲述了他如何借着月光看到那一击。

['lɪŋkən] [səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [krɔːs] - [igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd]

Lincoln	**subjected**	**the**	**witness**	**to**	**one**	**of**	**his**	**dreadful**	**cross**	**-**	**examinations**	**and**
林肯	受	这	证人	到	一	的	他的	可怕	叉	-	考试	和

[ðen] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælmənæk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz]

then	**confronted**	**him**	**with**	**the**	**almanac**	**of**	**the**	**year**	**in**	**which**	**the**	**crime**	**was**
然后	面对	他	和	这	年鉴	的	这	年	在	哪个	这	犯罪	曾是

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

committed	**to**	**show**	**that**	**the**	**moon**	**had**	**set**	**at**	**the**	**hour**	**at**	**which**	**the**
坚定的	到	展示	那	这	月亮	有	放	在	这	小时	在	哪个	这

['wɪtnəs] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [baɪ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

witness	**claimed**	**to**	**have**	**seen**	**the**	**blow**	**struck**	**by**	**Armstrong**	**.**
证人	声称	到	有	已见	这	吹	击	经过	阿姆斯特朗	.

林肯对证人进行了他惯用的严厉盘问，然后拿出案发年份的年鉴，向证人证明，在证人声称看到阿姆斯特朗击打的那一刻，月亮已经落山了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [fiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [terz]

The	boy	was	acquitted	and	Lincoln	would	accept	no	fee	but	the	tears
这	男生	曾是	无罪释放	和	林肯	会	接受	不	费用	但	这	眼泪

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] .

and	gratitude	of	his	old	friends	.
和	感激	的	他的	老的	朋友们	.

男孩被判无罪，林肯拒绝接受任何报酬，只接受老朋友们的眼泪和感激之情。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒd]

Another	interesting	case	was	one	in	which	a	principal	witness	was	the	aged
其他	有趣的	案件	曾是	一	在	哪个	一个	主要的	证人	曾是	这	老年人

['piːtər] [kɑːrtraɪt] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [weɪdʒd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst]

Peter	Cartright	who	had	more	than	ten	years	before	waged	a	campaign	against
彼得	卡特赖特	WHO	有	更多的	比	十	年	前	发动	一个	活动	反对

['lɪŋkən] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] .

Lincoln	for	Congress	.
林肯	为了	国会	.

另一个有趣的案例是，主要证人是年迈的彼得·卡特赖特，他在十多年前曾发起过反对林肯竞选国会议员的运动。

[kɑːrtraɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] " ['piːtʃi] " ['hærisn] [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Cartright	was	the	grandfather	of	"	Peachy	"	Harrison	who	was	charged	with
卡特赖特	曾是	这	祖父	的	"	桃子味	"	哈里森	WHO	曾是	带电	和

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [griːk] ['kræftən] .

the	murder	of	Greek	Crafton	.
这	谋杀	的	希腊语	克拉夫顿	.

卡特赖特是"皮奇"哈里森的祖父，皮奇·哈里森被控谋杀了希腊·克拉夫顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] [ɪn]

It	was	a	dramatic	moment	when	the	old	Methodist	minister	took	the	stand	in
它	曾是	一个	戏剧性	片刻	什么时候	这	老的	卫理公会	部长	采取	这	站立	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

front	of	Lincoln	,
正面	的	林肯	,

当那位年迈的卫理公会牧师站在林肯面前作证时，那是一个戏剧性的时刻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [boʊd] , ['lɪŋkən] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] , [æz; əz] [griːk]

and	as	his	white	head	bowed	,	Lincoln	had	him	tell	how	,	as	Greek
和	作为	他的	白色的	头	鞠躬	,	林肯	有	他	告诉	如何	,	作为	希腊语

['kræftən] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

Crafton	lay	dying	,
克拉夫顿	躺	垂死	,

林肯低下头，让他讲述希腊裔克拉夫顿弥留之际的情景：

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [ˌem 'iː]

among	his	last	words	were	"	I	want	you	to	say	to	the	man	who	killed	me
之中	他的	最后的	字	是	"	我	想	你	到	说	到	这	男人	WHO	被杀	我

[ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

that	I	forgive	him	.
那	我	原谅	他	.

他临终遗言之一是："我想请你告诉杀害我的人，我原谅他。"

" ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk]

"	After	such	a	dying	declaration	and	such	a	scene	Lincoln	was	sure	to	make
"	后	这样的	一个	垂死	宣言	和	这样的	一个	场景	林肯	曾是	当然	到	制作

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [wʊd] [mu:v] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒʊri][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs]

a	speech	that	would	move	the	hearts	of	any	jury	with	pity	and	forgiveness
一个	演讲	那	会	移动	这	心	的	任何	陪审团	和	遗憾	和	饶恕

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [soʊlz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

such	as	he	himself	always	felt	for	all	souls	in	trouble	;
这样的	作为	他	他自己	总是	毛毡	为了	全部	灵魂	在	麻烦	;

“在林肯做出如此临终遗言，目睹如此惨烈的场面之后，他一定会发表一番感人肺腑的演讲，让任何陪审团成员都感受到他自己对所有身处困境的灵魂所怀有的怜悯和宽恕；

[ænd; ənd] ['hærisn] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

and	Harrison	was	acquitted	.
和	哈里森	曾是	无罪释放	.

哈里森被判无罪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [ðæt]

It	was	such	experiences	at	the	bar	that	made	him	the	great	lawyer	that
它	曾是	这样的	经历	在	这	酒吧	那	制成	他	这	伟大的	律师	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

正是这些在律师界的经历，造就了他后来成为的伟大律师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [wət'evər] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ;

and	the	great	advocate	of	whatever	he	believed	to	be	right	;
和	这	伟大的	提倡	的	任何	他	相信	到	是	正确的	;

并且是他认为正确之事的坚定拥护者；

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl]

and	prepared	him	to	win	the	great	cause	of	humanity	before	the	whole
和	准备	他	到	赢	这	伟大的	原因	的	人类	前	这	所有的

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

people	of	the	nation	and	of	the	world	.
人们	的	这	国家	和	的	这	世界	.

并使他做好准备，在全国人民和全世界人民面前赢得人类的伟大事业。

[ɪn] - ['lɪŋkən] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] [skɔt] .

In	1852	Lincoln	campaigned	for	Scott	.
在	-	林肯	竞选活动	为了	斯科特	.

1852年，林肯为斯科特竞选。

[ɪn] - [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑ:lətɪks] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1854	he	seemed	to	be	losing	interest	in	politics	when	the	news	of	the
在	-	他	似乎	到	是	输	兴趣	在	政治	什么时候	这	消息	的	这

[ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑ:mprəmaɪz] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

abrogation	of	the	Missouri	Compromise	aroused	him	.
废除	的	这	密苏里州	妥协	被唤醒	他	.

1854年，他似乎对政治失去了兴趣，但密苏里妥协案被废除的消息又激起了他的热情。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] ['dʌgləs] , [ðə; ði] [nu:] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deməkræts] ,

This	had	been	brought	about	by	Douglas	,	the	new	leader	of	the	Democrats	,
这	有	到过	带来	关于	经过	道格拉斯	,	这	新的	领导者	的	这	民主党人	,

这是由民主党新领袖道格拉斯促成的。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

then	one	of	the	most	influential	men	in	Congress	,	and	after	the	days	of
然后	一	的	这	最多	有影响	男人	在	国会	,	和	后	这	天	的

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

当时他是国会中最有影响力的人物之一，也是韦伯斯特时代之后的人。

[kleɪ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Clay	and	Calhoun	,	one	of	the	foremost	politicians	in	America	.
黏土	和	卡尔霍恩	,	一	的	这	首先	政治家	在	美国	.

克莱和卡尔霍恩，美国最杰出的政治家之一。

['dʌgləs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'stituənts][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Douglas	came	back	to	Illinois	to	find	many	of	his	constituents	in	the	North
道格拉斯	来了	后退	到	伊利诺伊州	到	寻找	许多	的	他的	成分	在	这	北

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['deməkræts] [ʌv; əv]

displeased	with	what	they	thought	he	had	done	to	please	the	Democrats	of
不高兴	和	什么	他们	想法	他	有	完毕	到	请	这	民主党人	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

道格拉斯回到伊利诺伊州后发现，北方许多选民对他为了讨好南方民主党人而采取的行动感到不满。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sækrifaisɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] ['sleɪvəri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

They	thought	that	he	was	sacrificing	the	ideal	of	limiting	slavery	in	order	to
他们	想法	那	他	曾是	牺牲	这	理想的	的	限制	奴隶制	在	命令	到

[æd'væns] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] .

advance	his	ambitions	to	become	President	.
进步	他的	抱负	到	变得	总统	.

他们认为他为了实现自己成为总统的野心，牺牲了限制奴隶制的理想。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

He	set	about	to	win	back	his	state	.
他	放	关于	到	赢	后退	他的	状态	.

他开始着手赢回他的州。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

He	spoke	in	Springfield	;	and	a	few	days	later	,
他	辐	在	斯普林菲尔德	;	和	一个	很少	天	之后	,

他在斯普林菲尔德发表了讲话；几天后，

['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt]

Lincoln	replied	in	a	speech	that	delighted	his	friends	and	convinced	them	that
林肯	回复	在	一个	演讲	那	高兴极了	他的	朋友们	和	确信	他们	那

[ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

in	him	they	had	a	champion	afire	with	enthusiasm	for	the	cause	of
在	他	他们	有	一个	冠军	着火	和	热情	为了	这	原因	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

林肯发表了一篇演讲，令他的朋友们欣喜不已，并让他们确信，在他身上，他们找到了一位对自由事业充满热情的捍卫者。

['sʌmwʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

Somewhat	against	his	will	he	was	nominated	and	elected	to	the	legislature
有些	反对	他的	将要	他	曾是	提名	和	当选	到	这	立法机关

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

in	the	fall	of	1854	,
在	这	落下	的	-	,

尽管有些违背他的意愿，但他还是在1854年秋天被提名并当选为立法机构成员。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti][hi:; hi][wʌz; wəz]

but	when	he	saw	the	dissatisfaction	in	the	Democratic	party	he	was
但	什么时候	他	锯	这	不满	在	这	民主	派对	他	曾是

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]

encouraged	to	resign	from	the	legislature	and	become	a	candidate	for
鼓励	到	辞职	从	这	立法机关	和	变得	一个	候选人	为了

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

the	United	States	Senate	.
这	团结的	各州	参议院	.

但当他看到民主党内部的不满情绪时，他受到鼓舞辞去州议员职务，成为美国参议员候选人。

[ðə; ði]['deməkræts] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] , [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	Democrats	,	though	not	in	perfect	harmony	,	had	a	majority	,	and	he
这	民主党人	,	尽管	不是	在	完美的	和谐	,	有	一个	多数	,	和	他

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ,

could	not	be	elected	,
可以	不是	是	当选	,

民主党内部虽然并非完全团结，但拥有多数席位，因此他不可能当选。

[bʌt; bət] [helpt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][taɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deməkræts] .

but	helped	to	turn	the	tide	for	the	revolting	faction	of	the	Democrats	.
但	帮助	到	转动	这	潮	为了	这	令人作呕的	派	的	这	民主党人	.

但这却帮助扭转了民主党内反叛派的局势。

[ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

Though	disappointed	he	knew	that	the	struggle	was	only	begun	.
尽管	失望的	他	知道	那	这	斗争	曾是	仅有的	开始	.

虽然感到失望，但他知道斗争才刚刚开始。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

The	nation	was	aroused	over	the	question	of	slavery	.
这	国家	曾是	被唤醒	超过	这	问题	的	奴隶制	.

全国上下都对奴隶制问题感到愤怒。

[waɪl] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [pi:s] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

While	many	good	people	desired	peace	rather	than	agitation	concerning	such	an
尽管	许多	好的	人们	想要的	和平	相当	比	搅动	有关	这样的	一个

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['prɑ:bləm] ,

irritating	problem	,
令人恼火的	问题	,

虽然许多善良的人都希望和平解决这个令人烦恼的问题，而不是为此而争论不休，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

the	question	of	slavery	in	the	territories	had	to	be	decided	and	the
这	问题	的	奴隶制	在	这	领土	有	到	是	决定	和	这

[hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd] [nɑ:t] [daʊn] .

whole	question	of	slavery	would	not	down	.
所有的	问题	的	奴隶制	会	不是	向下	.

必须解决这些地区的奴隶制问题，而整个奴隶制问题不会就此结束。

[ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

In	1856	the	Republican	party	was	organized	for	the	state	of	Illinois	in	a	big
在	-	这	共和党人	派对	曾是	组织	为了	这	状态	的	伊利诺伊州	在	一个	大的

[kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['blu:mɪŋtən] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [spi:tʃ] ;

convention	at	Bloomington	at	which	Lincoln	made	a	strong	speech	;
习俗	在	布卢明顿	在	哪个	林肯	制成	一个	强的	演讲	;

1856年，共和党在伊利诺伊州布卢明顿召开大型代表大会，林肯在会上发表了慷慨激昂的演讲；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [held][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər]

and	in	the	Republican	National	Convention	held	in	Philadelphia	a	few	weeks	later
和	在	这	共和党人	国家的	习俗	握住	在	费城	一个	很少	周	之后

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] - [voʊts][fɔːr; fər][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .

he	was	given	110	votes	for	Vice	-	President	.
他	曾是	给定	-	投票	为了	副	-	总统	.

几周后在费城举行的共和党全国代表大会上，他获得了 110 张副总统候选人票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [kæmˈpeɪn] [ˈvɪgərəsli]

He	was	committed	to	the	new	Republican	party	and	campaigned	vigorously
他	曾是	坚定的	到	这	新的	共和党人	派对	和	竞选活动	大力

[fɔːr; fər] [ˈfrɪmɑːnt] , [ðer; ðər] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt] .

for	Fremont	,	their	candidate	for	President	.
为了	弗里蒙特	,	他们的	候选人	为了	总统	.

他忠于新成立的共和党，并积极为该党总统候选人弗里蒙特竞选。

[ˈlɪŋkənz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [frendz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Lincoln's	enthusiastic	friends	said	he	was	already	on	the	track	for	the
林肯的	热情的	朋友们	说	他	曾是	已经	在	这	追踪	为了	这

[ˈprezɪdənsi] .

Presidency	.
总统职位	.

林肯热情的朋友们说，他当时已经走上了总统之路。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntest][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsenət] [əˈproʊtʃt] ,

As	the	contest	of	1858	for	the	Senate	approached	,
作为	这	竞赛	的	-	为了	这	参议院	接近	,

随着1858年参议院选举的临近，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [wʊd] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd]

it	again	appeared	that	the	Democrats	would	be	divided	and	Lincoln	had
它	再次	出现	那	这	民主党人	会	是	分割	和	林肯	有

[sʌm; səm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [səkˈses] .

some	confidence	of	success	.
一些	信心	的	成功	.

民主党人似乎再次出现分裂，林肯对胜利抱有一定的信心。

[aʊt] [ɪn][ˈkænzəs][ðə; ði][proʊˈsleɪvəri][men] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈfer] [voʊt] , [hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ðə; ði]

Out	in	Kansas	the	proslavery	men	,	by	an	unfair	vote	,	had	adopted	the
出去	在	堪萨斯州	这	支持奴隶制	男人	,	经过	一个	不公平	投票	,	有	已采用	这

[ˈliːˌkɑːmptən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈfeivəriŋ] [ˈsleɪvəri] ;

Lecompton	Constitution	favoring	slavery	;
莱康普顿	宪法	偏爱	奴隶制	;

在堪萨斯州，支持奴隶制的人通过不公平的投票通过了有利于奴隶制的莱康普顿宪法；

[ˈprezɪdənt] [bjuːˈkænən] [ˈɝːdʒd] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈkænzəs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

President	Buchanan	urged	Congress	to	admit	Kansas	with	that	fraudulent	constitution
总统	布坎南	敦促	国会	到	承认	堪萨斯州	和	那	欺诈	宪法

;
;
;

布坎南总统敦促国会接纳堪萨斯州加入联邦，尽管该州宪法存在欺诈行为；

[ˈdʌgləs] [əˈpoʊzd] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ˈvoʊtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkænzəs][æz; əz]

Douglas	opposed	that	constitution	and	voted	against	the	admission	of	Kansas	as
道格拉斯	反对	那	宪法	和	投票	反对	这	入学	的	堪萨斯州	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ;

a	slave	state	;
一个	奴隶	状态	;

道格拉斯反对该宪法，并投票反对堪萨斯州作为蓄奴州加入联邦；

[ðʌs] ['æŋgə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv]
thus **angering** **the** **President** **and** **the** **South** **and** **delighting** **the** **Republicans** **of**
因此 令人愤怒 这 总统 和 这 南 和 令人愉悦 这 共和党人 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the **North** .
这 北 .

这激怒了总统和南方各州，却令北方的共和党人欣喜若狂。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] - ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]
Now **the** **time** **was** **approaching** **when** **,** **in** **the** **1859** **session** **of** **the** **Illinois**
现在 这 时间 曾是 接近 什么时候 , 在 这 - 会议 的 这 伊利诺伊州
['ledʒɪsleɪtʃər] ,
legislature **,**
立法机关 ,

时机已到，在1859年伊利诺伊州立法机构的会议上，

['dʌgləs] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .
Douglas **would** **have** **to** **stand** **for** **re** **-** **election** **to** **the** **United** **States** **Senate** **.**
道格拉斯 会 有 到 站立 为了 关于 - 选举 到 这 团结的 各州 参议院 .

道格拉斯必须参加美国参议院的连任选举。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] [ðæt] ['ɪʃu:] .
The **legislators** **would** **be** **chosen** **in** **the** **campaign** **of** **1858** **largely** **on** **that** **issue** **.**
这 立法者 会 是 选定 在 这 活动 的 - 很大程度上 在 那 问题 .

1858 年的竞选中，立法者的选拔很大程度上取决于这个问题。

['dʌgləs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti] ,
Douglas **had** **become** **the** **foremost** **man** **in** **the** **Democratic** **party** **,**
道格拉斯 有 变得 这 首先 男人 在 这 民主 派对 ,

道格拉斯已成为民主党内最杰出的人物。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and **any** **man** **who** **could** **beat** **him** **would** **have** **national** **recognition** **.**
和 任何 男人 WHO 可以 打 他 会 有 国家的 认出 .

任何能打败他的人都会获得全国的认可。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['nɒmɪneɪtɪd] ['lɪŋkən] , [hu:] ['tʃælɪndʒd] ['dʌgləs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪri:z]
The **Republicans** **of** **Illinois** **nominated** **Lincoln** **,** **who** **challenged** **Douglas** **to** **a** **series**
这 共和党人 的 伊利诺伊州 提名 林肯 , WHO 挑战 道格拉斯 到 一个 系列
[ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [di'beits] .
of **joint** **debates** **.**
的 联合的 辩论 .

伊利诺伊州共和党提名林肯为候选人，林肯向道格拉斯发起挑战，进行一系列联合辩论。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪŋkən] - ['dʌgləs] [di'beits] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [fʊl]
The **famous** **Lincoln** **-** **Douglas** **Debates** **are** **full** **of** **interest** **and** **repay** **a** **full**
这 著名的 林肯 - 道格拉斯 辩论 是 满的 的 兴趣 和 偿还 一个 满的
[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,
and **careful** **study** **,**
和 小心 学习 ,

著名的林肯-道格拉斯辩论趣味盎然，值得深入细致地研究。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['veri] ['bri:fli] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
but **they** **will** **be** **treated** **very** **briefly** **in** **this** **volume** **.**
但 他们 将要 是 治疗 非常 简要地 在 这 体积 .

但本书将对此进行非常简要的论述。

['lɪŋkən] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [di'beits] [ɪn][ə; eɪ]['lɔ:fti]['spɪrɪt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end] [pər'su:d] [ə; eɪ]
Lincoln **entered** **upon** **these** **debates** **in** **a** **lofty** **spirit** **and** **to** **the** **end** **pursued** **a**
林肯 进入 之上 这些 辩论 在 一个 高远 精神 和 到 这 结尾 追击 一个
[haɪ] [kɔ:rs] ,
high **course** **,**
高的 课程 ,

林肯以崇高的精神参与了这些辩论，并始终坚持高尚的原则。

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] , ['fernəs] , [ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd][moʊst] [kə'mendəbl] ['dɪgnəti] .
fraught **with** **kindness** **,** **fairness** **,** **magnanimity** **and** **most** **commendable** **dignity** **.**
充满危机 和 仁慈 , 公平 , 海量 和 最多 值得称赞 尊严 .

充满仁慈、公正、宽宏大量和令人钦佩的尊严。

[hi:; hi] [sed] , " [waɪl] [pri:'tɛndɪŋ] [noʊ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['ɜ:rθli] ['ɔnəz] , [aɪ][du:][kleɪm] , [ɪn] [ðɪs]
He **said** **,** **"** **While** **pretending** **no** **indifference** **to** **earthly** **honors** **,** **I** **do** **claim** **,** **in** **this**
他 说 , " 尽管 假装 不 漠不关心 到 尘世的 荣誉 , 我 做 宣称 , 在 这
['kɑ:ntest] ,
contest **,**
竞赛 ,

他说："虽然我并非对世俗的荣誉漠不关心，但我确实声称，在这场较量中，

[tu:; tə][bi:; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] , " [ænd; ənd]
to **be** **actuated** **by** **something** **higher** **than** **anxiety** **for** **office** **,** **"** **and**
到 是 驱动 经过 某物 更高 比 焦虑 为了 办公室 , " 和
[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
apparently **he** **was** **.**
显然 他 曾是 .

他的动机并非出于对官位的渴望，而是源于更高层次的原因，而显然他的确如此。

['lɪŋkən] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər]
Lincoln **looked** **into** **the** **future** **and** **foresaw** **the** **coming** **campaign** **of** **1860** **for**
林肯 看起来 进入 这 未来 和 预见 这 未来 活动 的 - 为了
[ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
the **Presidency** **.**
这 总统职位 .

林肯展望未来，预见了即将到来的1860年总统竞选。

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] ['dʌgləs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deməkræts] [ɪn] [ðæt] [kæm'peɪn]
He **foresaw** **that** **Douglas** **would** **be** **the** **leader** **of** **the** **Democrats** **in** **that** **campaign**
他 预见 那 道格拉斯 会 是 这 领导者 的 这 民主党人 在 那 活动
[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and **conducted** **the** **debate** **accordingly** **.**
和 实施 这 辩论 因此 .

他预见到道格拉斯将成为那场竞选中民主党的领袖，并据此安排了辩论。

['lɪŋkən] [θɔ:t] [nɑ:t][ə'loʊn][ʌv; əv]['moʊmənteri] ['ɪʃu:z] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['veritiz] .
Lincoln **thought** **not** **alone** **of** **momentary** **issues** **,** **but** **also** **of** **eternal** **verities** **.**
林肯 想法 不是 独自的 的 瞬间 问题 , 但 还 的 永恒 真理 .

林肯不仅思考眼前的琐事，也思考永恒的真理。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
Some **things** **which** **his** **friends** **wished** **him** **not** **to** **say** **,** **for** **fear** **it** **would**
一些 事物 哪个 他的 朋友们 希望 他 不是 到 说 , 为了 害怕 它 会
[lu:z] [hɪm; ɪm] [voʊts] ,
lose **him** **votes** **,**
失去 他 投票 ,

有些话他的朋友们不希望他说出来，因为担心会让他失去选票。

[hiː; hi] [sed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

he	said	,	because	they	were	things	that	were	true	and	ought	to	be
他	说	,	因为	他们	是	事物	那	是	真的	和	应该	到	是

[sed] :

said	:
说	:

他说，因为这些都是事实，应该说出来：

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , " [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [hæf] [sleɪv] [ænd; ənd] [hæf] [friː] . . . .

for	example	,	"	This	nation	cannot	endure	half	slave	and	half	free	.	.	.	.
为了	例子	,	"	这	国家	不能	忍受	一半	奴隶	和	一半	自由的	.	.	.	.

例如，“这个国家不能容忍一半是奴隶制，一半是自由制.....”

[ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] [ˈkænɑːt] [stænd] . . . .

A	house	divided	against	itself	cannot	stand	.	.	.	.
一个	房子	分割	反对	本身	不能	站立	.	.	.	.

一个分裂的家庭无法屹立不倒.....

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fɔːl] . . . .

I	do	not	expect	the	house	to	fall	.	.	.	.
我	做	不是	预计	这	房子	到	落下	.	.	.	.

我不认为房子会倒塌.....

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] .

I	do	not	expect	the	Union	to	be	dissolved	.
我	做	不是	预计	这	联盟	到	是	溶解	.

我不认为工会会被解散。

[aɪ] [duː] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] .

I	do	expect	it	to	cease	to	be	divided	.
我	做	预计	它	到	停止	到	是	分割	.

我希望它不再分裂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɔːl] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

It	will	become	all	one	thing	or	all	the	other	.
它	将要	变得	全部	一	事物	或者	全部	这	其他	.

它要么完全变成这样，要么完全变成那样。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɪl] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [spred] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pleɪs]

Either	the	opponents	of	slavery	will	arrest	the	further	spread	of	it	and	place
任何一个	这	对手	的	奴隶制	将要	逮捕	这	更远	传播	的	它	和	地方

[ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ;

it	where	in	the	public	mind	it	is	in	the	course	of	ultimate	extinction	;
它	在哪里	在	这	民众	头脑	它	是	在	这	课程	的	最终的	灭绝	;

要么反对奴隶制的人阻止奴隶制的进一步蔓延，要么在公众心目中使其走向最终消亡；

[ɔːr] [ɪts] [ˈædvəkeɪts] [wɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈlaɪk] [ˈlɔːfl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] ,

or	its	advocates	will	push	it	until	it	will	become	alike	lawful	in	all	the	states	,
或者	它是	倡导者	将要	推	它	直到	它	将要	变得	同样	合法的	在	全部	这	各州	,

或者它的支持者会一直推动它，直到它在所有州都合法化为止。

[oʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] , [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] .

old	as	well	as	new	,	North	as	well	as	South	.
老的	作为	出色地	作为	新的	,	北	作为	出色地	作为	南	.

既有旧的也有新的，既有北方也有南方。

" [waɪl] [sʌtʃ] [ˈʌtərənsɪz] [ˈprɑːbəbli] [dɪd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [voʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	While	such	utterances	probably	did	cost	him	votes	at	the	time	,
"	尽管	这样的	话语	大概	做过	成本	他	投票	在	这	时间	,

“虽然这些言论当时可能确实让他失去了一些选票，

['leɪtər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd]

later	his	people	could	see	that	his	prophetic	vision	had	been	right	and
之后	他的	人们	可以	看	那	他的	预言	想象	有	到过	正确的	和

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

their	confidence	in	him	,
他们的	信心	在	他	,

后来他的人民看到他的预言是正确的，他们对他更加信任了。

['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'kriːst] .

always	strong	,	was	accordingly	increased	.
总是	强的	,	曾是	因此	增加	.

一直都很强劲，因此也相应增强了。

['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði]['waɪli] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər] , [ðə; ði]

Lincoln	,	with	the	training	of	the	lawyer	,	the	wily	cross	-	examiner	,	the
林肯	,	和	这	训练	的	这	律师	,	这	狡猾的	叉	-	考官	,	这

[prə'faʊnd] ['dʒʊrɪst] , [ðə; ði] ['fɑːr'saɪtɪd] ['steɪtsmən] ,

profound	jurist	,	the	farsighted	statesman	,
深刻的	法学家	,	这	睿	政治家	,

林肯，凭借律师、狡猾的盘问者、博学的法学家和高瞻远瞩的政治家的训练，

[fɔːrst] ['dʌgləs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['deməkræts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd]

forced	Douglas	into	a	dilemma	between	the	northern	Democrats	of	Illinois	and
强制	道格拉斯	进入	一个	困境	之间	这	北方	民主党人	的	伊利诺伊州	和

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['deməkræts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

the	southern	Democrats	of	the	slave	states	.
这	南部	民主党人	的	这	奴隶	各州	.

这使得道格拉斯陷入了进退两难的境地：一方面是伊利诺伊州的北方民主党人，另一方面是蓄奴州的南方民主党人。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] ['dʌgləs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [tʃuːz] [tuː; tə] [pliːz]

Lincoln	was	warned	by	his	friends	that	Douglas	would	probably	choose	to	please
林肯	曾是	警告	经过	他的	朋友们	那	道格拉斯	会	大概	选择	到	请

[ðə; ði] ['deməkræts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ;

the	Democrats	of	Illinois	and	be	elected	United	States	Senator	;
这	民主党人	的	伊利诺伊州	和	是	当选	团结的	各州	参议员	;

林肯的朋友们曾警告他，道格拉斯很可能会选择取悦伊利诺伊州的民主党人，并当选为美国参议员；

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər]['lɑːrdʒər] [geɪm] :

but	Lincoln	replied	to	his	friends	:	"	I	am	after	larger	game	:
但	林肯	回复	到	他的	朋友们	:	"	我	是	后	更大的	游戏	:

但林肯回答他的朋友们说："我追求的是更大的目标：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

the	battle	of	1860	is	worth	a	hundred	of	this	.
这	战斗	的	-	是	值得	一个	百	的	这	.

1860 年的那场战役的价值是这场战役的一百倍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《亚伯拉罕·林肯生平小蓝书》（十(Life of Abraham Lincoln Little Blue Book)

" [taɪm] [pruːvd] [ðæt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Time proved that Lincoln was right .
" 时间 已证实 那 林肯 曾是 正确的 .

时间证明林肯是对的。

[waɪl] ['lɪŋkənz] [frendz] [gest] ['waɪzli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['dʌgləs] [wʊd]
While Lincoln's friends guessed wisely as to the prediction that Douglas would
尽管 林肯的 朋友们 猜对了 明智地 作为 到 这 预言 那 道格拉斯 会
[tʃuːz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['senətəʃip] [baɪ] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['deməkræts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
choose to secure the Senatorship by pleasing the Democrats of Illinois ,
选择 到 安全的 这 参议员职位 经过 令人愉悦 这 民主党人 的 伊利诺伊州 ,

林肯的朋友们准确地猜到了道格拉斯会选择通过取悦伊利诺伊州的民主党人来确保参议员职位。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
many of whom were opposed to slavery ,
许多 的 谁 是 反对 到 奴隶制 ,

他们当中许多人反对奴隶制。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]
Lincoln was wise in his prediction concerning the effect on the campaign of
林肯 曾是 明智的 在 他的 预言 有关 这 影响 在 这 活动 的
- [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .
1860 for President .
- 为了 总统 .

林肯对1860年总统竞选的影响的预测是明智的。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['lɪŋkən] [æskt] [wʌz; wəz] : " [kæn; kən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
For example , one of the questions Lincoln asked was : " Can the people
为了 例子 , 一 的 这 问题 林肯 问 曾是 : " 能 这 人们
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['terətɔːri] ,
of a United States Territory ,
的 一个 团结的 各州 领土 ,

例如，林肯提出的一个问题是："美国领土上的人民能否……"

[ɪn] ['eni] ['lɔːfl] [weɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in any lawful way , against the wishes of any citizen of the United States ,
在 任何 合法的 方式 , 反对 这 愿望 的 任何 公民 的 这 团结的 各州 ,

以任何合法方式，违背任何美国公民的意愿，

[ɪk'skluːd] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm] [ɪts] ['limits] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
exclude slavery from its limits prior to the formation of a state constitution
排除 奴隶制 从 它是 限制 事先的 到 这 形成 的 一个 状态 宪法
?
?
?

在制定州宪法之前，是否应将奴隶制排除在限制范围之外?

" [ɪf] ['dʌgləs] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , " [noʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] ['eɪliəneɪt] [ˌɪlə'nɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
" If Douglas should answer , " No , " he would alienate Illinois ; and if he
" 如果 道格拉斯 应该 回答 , " 不 , " 他 会 离间 伊利诺伊州 ; 和 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] " [jes] ,
should answer " Yes ,
应该 回答 " 是的 ,

"如果道格拉斯回答'不'，他就会疏远伊利诺伊州；如果他回答'是'，

" [hiː; hi] [wʊd] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	he	would	alienate	the	South	.
"	他	会	离间	这	南	.

他会疏远南方。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'drɔɪt] ['mænər] ['dʌgləs] ['ænsər] , " [jes] , " [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]

In	a	remarkably	adroit	manner	Douglas	answered	,	"	Yes	,	"	and	delighted	his
在	一个	非常	灵巧	方式	道格拉斯	回答	,	"	是的	,	"	和	高兴极了	他的

[frendz] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ;

friends	in	Illinois	;
朋友们	在	伊利诺伊州	;

道格拉斯以极其巧妙的方式回答说："是的"，这让他在伊利诺伊州的朋友们非常高兴；

[bʌt; bət]['leɪtər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	later	the	effect	in	the	South	was	clearly	against	him	.
但	之后	这	影响	在	这	南	曾是	清楚地	反对	他	.

但后来南方的情况显然对他不利。

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ['dʌgləs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [diː'beɪtəz]

In	the	United	States	Senate	Douglas	had	proved	a	match	for	the	best	debaters
在	这	团结的	各州	参议院	道格拉斯	有	已证实	一个	匹配	为了	这	最好的	辩论者

[ɪn][ðə; ði][lænd] ,

in	the	land	,
在	这	土地	,

在美国参议院，道格拉斯已经证明自己能够与全国最优秀的辩手匹敌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [di'beits] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	he	remarked	after	his	series	of	debates	with	Lincoln	that	in	all	his
但	他	评论	后	他的	系列	的	辩论	和	林肯	那	在	全部	他的

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ræðər]

sixteen	years	in	the	Senate	he	had	not	met	one	whom	he	would	not	rather
十六	年	在	这	参议院	他	有	不是	遇见	一	谁	他	会	不是	相当

[ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən] ['lɪŋkən] .

encounter	than	Lincoln	.
遇到	比	林肯	.

但在与林肯进行了一系列辩论之后，他表示，在他担任参议员的十六年里，他没有遇到过一个他不想遇到的人，而宁愿遇到林肯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['lɪŋkən] [kept] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

To	the	very	end	of	the	debate	Lincoln	kept	the	argument	pitched	on	a	very
到	这	非常	结尾	的	这	辩论	林肯	保留	这	争论	投球	在	一个	非常

[haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [klɪr] [truːθ] ;

high	plane	of	dignified	logical	search	for	clear	truth	;
高的	飞机	的	凝重	逻辑	搜索	为了	清除	真相	;

辩论直至结束，林肯始终保持着高尚的逻辑思维，力求探求真理；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːntests; kən'tests] .

which	was	something	unusual	in	political	contests	.
哪个	曾是	某物	异常	在	政治的	比赛	.

这在政治竞争中是不寻常的。

[hiː; hi] [kept] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz] , " [ɪz] ['sleɪvəri] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ? "

He	kept	referring	to	such	ideas	as	,	"	Is	slavery	right	or	wrong	?	"
他	保留	指	到	这样的	想法	作为	,	"	是	奴隶制	正确的	或者	错误的	?	"

他反复提及诸如"奴隶制是对是错？"之类的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

"	It	is	the	eternal	struggle	between	right	and	wrong	.
"	它	是	这	永恒	斗争	之间	正确的	和	错误的	.

这是正义与邪恶之间永恒的斗争。

" ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

"	Lincoln	was	pleading	for	humanity	.
"	林肯	曾是	恳求	为了	人类	.

林肯是在呼吁人道主义。

[ðə; ði] [di'beits] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

The	debates	were	continued	in	seven	of	the	largest	cities	of	the	states	,
这	辩论	是	持续	在	七	的	这	最大	城市	的	这	各州	,

辩论在各州七个最大的城市继续进行。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [en'geɪdʒmənts] [ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]

and	between	the	joint	engagements	the	protagonists	were	speaking
和	之间	这	联合的	订婚	这	主角	是	请讲

['deɪli] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [streɪn] .

daily	under	circumstances	of	great	strain	.
日常的	在下面	情况	的	伟大的	拉紧	.

在双方共同行动的间隙，主人公们每天都在非常紧张的情况下进行交谈。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['senətər] [geɪv] [tuː; tə] ['dʌgləs] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['træv(ə)l][nɑːt]['ɔːlweɪz]

The	prestige	of	being	a	Senator	gave	to	Douglas	comforts	of	travel	not	always
这	声望	的	存在	一个	参议员	给予	到	道格拉斯	舒适	的	旅行	不是	总是

[ə'kɔːd] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn][aʊt]

accorded	to	Lincoln	and	at	the	end	of	the	campaign	he	was	worn	out
同意	到	林肯	和	在	这	结尾	的	这	活动	他	曾是	磨损	出去

.

:

.

参议员的声望让道格拉斯享有林肯不常享有的旅行便利，竞选结束后他已经筋疲力尽。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːpjələr][voʊt][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] ,

When	the	election	was	over	the	popular	vote	was	very	close	,
什么时候	这	选举	曾是	超过	这	受欢迎的	投票	曾是	非常	关闭	,

选举结束后，普选票结果非常接近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [geɪv] ['dʌgləs] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	members	of	the	legislature	gave	Douglas	a	majority	and	he
但	这	成员	的	这	立法机关	给予	道格拉斯	一个	多数	和	他

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

was	returned	to	the	Senate	.
曾是	返回	到	这	参议院	.

但立法机构成员给了道格拉斯多数票，他重返参议院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæm'peɪn] [splɪt][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][ænd; ənd] [meɪd] ['lɪŋkən] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['fɪgjər]

But	the	campaign	split	the	Democratic	party	and	made	Lincoln	a	national	figure
但	这	活动	分裂	这	民主	派对	和	制成	林肯	一个	国家的	数字

.

:

.

但这场竞选分裂了民主党，也使林肯成为全国性人物。

['lɪŋkən] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz]

Lincoln	,	tired	and	disappointed	and	financially	embarrassed	by	his
林肯	,	疲劳的	和	失望的	和	财务方面	尴尬的	经过	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

personal	expenses	,
个人的	开支	,

林肯感到疲惫、失望，并且由于个人开支而经济拮据。

[kʊd; kəd] [stɪl] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk] .

could	still	cheer	his	friends	with	a	joke	.
可以	仍然	欢呼	他的	朋友们	和	一个	开玩笑	.

他仍然可以讲笑话逗朋友们开心。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [stʌmpt] [hɪz; ɪz][toʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [tuː] [bæd][tuː; tə]

He	said	,	"	I	am	like	the	boy	that	stumped	his	toe	—	it	hurt	too	bad	to
他	说	,	"	我	是	喜欢	这	男生	那	难住了	他的	脚趾	—	它	伤害	也	坏的	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

他说："我就像那个踢到脚趾的男孩——疼得笑不出来。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][kraɪ] .

but	he	was	too	big	to	cry	.
但	他	曾是	也	大的	到	哭	.

但他个子太大，哭不出来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [reɪs] .

"	He	added	,	"	However	,	I	am	glad	I	made	the	race	.
"	他	额外	,	"	然而	,	我	是	高兴的	我	制成	这	种族	.

他补充道："不过，我很高兴我参加了这场比赛。"

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ]

It	gave	me	a	hearing	on	the	great	and	durable	question	of	the	age	which
它	给予	我	一个	听力	在	这	伟大的	和	耐用的	问题	的	这	年龄	哪个

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ;

I	could	have	had	in	no	other	way	;
我	可以	有	有	在	不	其他	方式	;

它让我有机会就这个时代重大而持久的问题发表意见，而我通过其他任何途径都不可能获得这样的机会；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [sɪŋk][frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

and	though	I	shall	now	sink	from	view	and	be	forgotten	,
和	尽管	我	将	现在	下沉	从	看法	和	是	被遗忘的	,

即使我即将消失在人们的视线中，被人遗忘，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [wɪtʃ]

I	believe	that	I	have	made	some	marks	for	the	cause	of	civil	liberty	which
我	相信	那	我	有	制成	一些	标记	为了	这	原因	的	民用	自由	哪个

[wɪl] [ɪn'dʊr] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

will	endure	long	after	I	am	gone	.
将要	忍受	长的	后	我	是	已消失	.

我相信，我为公民自由事业做出了一些贡献，这些贡献在我离开人世后仍将长久存在。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

"	But	he	was	not	to	be	forgotten	.
"	但	他	曾是	不是	到	是	被遗忘的	.

但他并没有被遗忘。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

He	received	congratulations	from	all	parts	of	the	nation	.
他	已收到	恭喜！	从	全部	部分	的	这	国家	.

他收到了来自全国各地的祝贺。

[hiː; hi][gɑːt] ['meni] [kɔːlz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	got	many	calls	to	come	and	speak	in	the	largest	cities	,	most	of	which
他	得到	许多	呼叫	到	来	和	说话	在	这	最大	城市	,	最多	的	哪个

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,

he	declined	,
他	拒绝	,

他接到很多邀请，要去各大城市演讲，但他大多都拒绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

because	he	must	return	to	his	law	practice	and	earn	some	money	.
因为	他	必须	返回	到	他的	法律	实践	和	赚	一些	钱	.

因为他必须重操旧业，继续从事律师工作，挣些钱。

[haʊ'evər] , [wen] ['dʌgləs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌguːbərnə'tɔːriəl]['kɑːntest][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði]

However	**,**	**when**	**Douglas**	**appeared**	**in**	**the**	**Gubernatorial**	**contest**	**in**	**Ohio**	**,**	**the**
然而	,	什么时候	道格拉斯	出现	在	这	州长	竞赛	在	俄亥俄州	,	这

[temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

temptation	**was**	**too**	**great**	**,**
诱惑	曾是	也	伟大的	,

然而，当道格拉斯出现在俄亥俄州州长竞选中时，诱惑实在太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [kɔːlz][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɑːrdʒ]

and	**he**	**accepted**	**calls**	**to**	**reply**	**in**	**Columbus**	**and**	**Cincinnati**	**before**	**very**	**large**
和	他	公认	呼叫	到	回复	在	哥伦布	和	辛辛那提	前	非常	大的

['ɔːdɪənsɪz] .

audiences	**.**
观众	.

他接受了邀请，在哥伦布和辛辛那提为众多观众作答。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['kuːpər] ['juːniən] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

He	**also**	**accepted**	**a**	**call**	**to**	**speak**	**in**	**Cooper**	**Union**	**Institute**	**in**	**New**	**York**	**City**	**,**
他	还	公认	一个	称呼	到	说话	在	库珀	联盟	研究所	在	新的	约克	城市	,

他还接受了邀请，将在纽约市库珀联盟学院发表演讲。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns]

where	**he**	**delivered**	**a**	**notable**	**speech**	**before**	**a**	**large**	**and**	**distinguished**	**audience**
在哪里	他	发表	一个	值得注意的	演讲	前	一个	大的	和	杰出的	观众

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

presided	**over**	**by**	**William**	**Cullen**	**Bryant**	**.**
主持	超过	经过	威廉	库伦	布莱恩特	.

他在威廉·卡伦·布莱恩特主持的众多杰出听众面前发表了著名的演讲。

['lɪŋkən] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] " [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['noʊtɪst]

Lincoln	**says**	**that**	**he**	**felt**	**uncomfortable**	**and**	**"**	**imagined**	**that**	**the**	**audience**	**noticed**
林肯	说道	那	他	毛毡	不舒服	和	"	想象	那	这	观众	注意到

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['westərn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['fɪtɪŋ] ['suːts][ʌv; əv]['mɪstər] .

the	**contrast**	**between**	**his**	**western**	**clothes**	**and**	**the**	**neat**	**fitting**	**suits**	**of**	**Mr**	**.**
这	对比	之间	他的	西	衣服	和	这	整洁的	配件	西装	的	先生	.

['braɪənt][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Bryant	**and**	**others**	**who**	**sat**	**on**	**the**	**platform**	**.**
布莱恩特	和	其他的	WHO	卫星	在	这	平台	.

林肯说他感到很不自在，“我猜想观众们注意到了他西部牛仔装束与布莱恩特先生和其他坐在台上的人的合身西装之间的对比。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , ['hɔːrəs]

"	**He**	**spoke**	**with**	**great**	**earnestness**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**in**	**the**	**Tribune**	**,**	**Horace**
"	他	辐	和	伟大的	认真	,	和	这	下一个	天	在	这	论坛	,	贺拉斯

['griːli] [sed] :

Greeley	**said**	**:**
格里利	说	:

“他讲话非常认真，第二天，《论坛报》上，霍勒斯·格里利写道：

" [noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

"	**No**	**other**	**man**	**ever**	**made**	**such**	**an**	**impression**	**in**	**his**	**first**	**appeal**	**to**	**a**	**New**
"	不	其他	男人	曾经	制成	这样的	一个	印象	在	他的	第一的	上诉	到	一个	新的

[jɔːk] ['ɔːdiəns] .

York	**audience**	**.**
约克	观众	.

“此前没有任何一位男士在首次面向纽约观众发表演讲时给人留下如此深刻的印象。”

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [trɪp] [θruː] [nuː] ['ɪŋglənd] [wer] [hiː; hi]

"	From	New	York	he	went	on	a	speaking	trip	through	New	England	where	he
"	从	新的	约克	他	去	在	一个	请讲	旅行	通过	新的	英格兰	在哪里	他

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .

made	a	deep	impression	.
制成	一个	深的	印象	.

"他从纽约出发，前往新英格兰地区进行巡回演讲，给人们留下了深刻的印象。"

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

He	went	home	with	a	national	reputation	.
他	去	家	和	一个	国家的	名声	.

他带着全国性的声誉回家了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

The	strange	story	of	his	early	life	appealed	to	the	masses	of	the	people	of
这	奇怪的	故事	的	他的	早期的	生活	上诉	到	这	群众	的	这	人们	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	North	;
这	北	;

他早年生活的奇特经历引起了北方广大民众的共鸣；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

he	was	the	subject	of	conversation	and	of	inquiry	.
他	曾是	这	主题	的	对话	和	的	询问	.

他成了人们谈论和询问的对象。

[ə; eɪ] [frend] [sɔːt] ['deɪtə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] .

A	friend	sought	data	for	a	biography	.
一个	朋友	寻求	数据	为了	一个	传	.

一位朋友需要资料来撰写传记。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

He	said	,	"	I	admit	that	I	am	ambitious	and	that	I	would	like	to	be
他	说	,	"	我	承认	那	我	是	雄心勃勃	和	那	我	会	喜欢	到	是

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

他说："我承认我很有野心，我想当总统。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst]

I	am	not	insensible	to	the	compliment	that	you	pay	me	and	the	interest
我	是	不是	麻木不仁	到	这	赞扬	那	你	支付	我	和	这	兴趣

[ðæt] [juː; jʊ]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

that	you	manifest	in	the	matter	,
那	你	显现	在	这	事情	,

我并非对您给予我的赞扬和您对此事表现出的关注无动于衷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	is	no	such	good	luck	in	store	for	me	as	the	Presidency	of	the
但	那里	是	不	这样的	好的	运气	在	店铺	为了	我	作为	这	总统职位	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

但是，当我当选美国总统时，就没有那么好的运气了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi]

Besides	,	there	is	nothing	in	my	early	history	that	would	interest	you	or	anybody
除了	,	那里	是	没有什么	在	我的	早期的	历史	那	会	兴趣	你	或者	任何人

[els] .

else	.
别的	.

此外，我早年的经历没有什么能引起你或其他任何人的兴趣。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] " ;

"	He	also	added	,	"	I	do	not	think	that	I	am	fitted	for	the	Presidency	"	;
"	他	还	额外	,	"	我	做	不是	思考	那	我	是	适配	为了	这	总统职位	"	;

他还补充说："我认为我不适合担任总统。"

[ænd; ənd] [ðæt] , " [men] [laɪk] ['suːɚd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] .

and	that	,	"	men	like	Seward	and	Chase	were	entitled	to	take	precedence	.
和	那	,	"	男人	喜欢	西沃德	和	追赶	是	标题	到	拿	优先权	.

而且，"像塞沃德和蔡斯这样的人有权优先考虑。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɪlə'nɔɪ] [gə'zet] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]['æftər]

"	But	the	editor	of	the	Central	Illinois	Gazette	brought	him	out	and	after
"	但	这	编辑	的	这	中央	伊利诺伊州	公报	带来	他	出去	和	后

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [spred] ['strɔːŋli] .

that	the	movement	spread	strongly	.
那	这	移动	传播	强烈	.

"但《中央伊利诺伊公报》的编辑把他请了出来，之后这场运动迅速蔓延开来。"

[sʌtʃ] [frendz] [æz; əz]['deivis] , [swiːt] , ['loʊgən][ænd; ənd]['pɑːmər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]

Such	friends	as	Davis	,	Sweet	,	Logan	and	Palmer	and	also	his	faithful
这样的	朋友们	作为	戴维斯	,	甜的	,	洛根	和	帕尔默	和	还	他的	忠实

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

他的朋友包括戴维斯、斯威特、洛根和帕尔默，还有他忠实的伴侣。

['hɝːndən] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['kændɪdət] .

Herndon	,	continued	to	urge	him	to	become	an	active	candidate	.
赫恩登	,	持续	到	敦促	他	到	变得	一个	积极的	候选人	.

赫恩登继续敦促他积极参选。

[hiː; hi]['faɪnəli] [kən'sentid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði]

He	finally	consented	and	became	busy	at	the	work	of	marshalling	the
他	最后	同意	和	成为	忙碌的	在	这	工作	的	编组	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

support	of	his	friends	.
支持	的	他的	朋友们	.

他最终同意了，并开始忙于争取朋友们的支持。

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ,

He	used	all	his	well	-	known	skill	as	a	politician	to	forward	his	campaign	,
他	用过的	全部	他的	出色地	-	已知	技能	作为	一个	政治家	到	向前	他的	活动	,

他运用自己作为政治家的所有公认技能来推进竞选活动。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

though	nothing	derogatory	is	to	be	inferred	from	these	words	concerning	his
尽管	没有什么	贬	是	到	是	推断	从	这些	字	有关	他的

['meθədz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɑːnərəb(ə)l] .

methods	,	which	were	entirely	honorable	.
方法	,	哪个	是	完全	光荣的	.

虽然这些话中没有任何贬低他做法的意味，他的做法完全是光荣的。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [frend] :

He	wrote	a	friend	:
他	写道	一个	朋友	:

他给一位朋友写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" I am not in a position where it would hurt me much not to be
" 我 是 不是 在 一个 位置 在哪里 它 会 伤害 我 很多 不是 到 是
['nɒmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['tɪkɪt] ;
nominated on the national ticket ;
提名 在 这 国家的 票 ;

"我目前的情况是，如果没能获得国家候选人提名，我并不会感到非常难过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] . . . [kæn; kən][juː; jʊ][help]
but it would hurt me not to get the Illinois delegation . . . can you help
但 它 会 伤害 我 不是 到 得到 这 伊利诺伊州 代表团 . . . 能 你 帮助
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ?
me a little in this matter at your end of the vineyard ?
我 一个 小的 在 这 事情 在 你的 结尾 的 这 葡萄园 ?

但如果拿不到伊利诺伊州代表团的席位，我会很失望……您能否在这件事上帮帮我?

" [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'ʃʊrd] .
" The allegiance of his own state was soon assured .
" 这 忠诚 的 他的 自己的 状态 曾是 很快 保证 .

"他所在州的效忠很快就得到了保证。"

[æt; ət] [dɪ'keɪtər] , [meɪ] [naɪn][ænd; ənd] - , - , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [met] [ɪn][ðə; ði]
At Decatur , May 9 and 10 , 1860 , the Republican state convention met in the
在 迪凯特 , 可能 9 和 - , - , 这 共和党人 状态 习俗 遇见 在 这
[bɪg]['wɪgwɑːm] ,
big Wigwam ,
大的 圆锥形帐篷 ,

1860年5月9日至10日，共和党州代表大会在迪凯特的大威格瓦姆帐篷里召开。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['ɑːgəlsbi] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] , [sed] ,
and Governor Oglesby , who presided , said ,
和 州长 奥格尔斯比 , WHO 主持 , 说 ,

主持会议的奥格尔斯比州长说：

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [huːm] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
" A distinguished citizen whom Illinois is delighted to honor is present and should
" 一个 杰出的 公民 谁 伊利诺伊州 是 高兴极了 到 荣誉 是 展示 和 应该
[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
be invited to a place on the platform .
是 受邀 到 一个 地方 在 这 平台 .

"伊利诺伊州非常荣幸能够表彰一位杰出的公民，他已出席，应该邀请他上台领奖。"

" [ə'mɪd] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]
" Amid tumultuous applause Lincoln was lifted over the heads of the crowd to
" 之中 动荡的 掌声 林肯 曾是 抬起 超过 这 头部 的 这 人群 到
[ðə; ði]['plætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

在雷鸣般的掌声中，林肯被人群高高举起，送上讲台。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒɑːn][hæŋks] [θi'ætrɪkli] ['entərd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [fens]
At that moment John Hanks theatrically entered bearing a couple of old fence
在 那 片刻 约翰 汉克斯 戏剧性地 进入 轴承 一个 夫妻 的 老的 栅栏
[reɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn][ðə; ði][reɪlz] ,
rails and a flag and a placard on the rails ,
铁轨 和 一个 旗帜 和 一个 标语牌 在 这 铁轨 ,

就在这时，约翰·汉克斯戏剧性地走了进来，手里拿着几根旧栅栏杆，栅栏杆上挂着一面旗帜和一块标语牌。

" [meɪd] [ɪn]['sæŋgəˌmɑːn] ['bɑːtəm] [ɪn] - [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæŋks] .
" Made in Sangamon bottom in 1830 by Abraham Lincoln and John Hanks .
" 制成 在 桑加蒙 底部 在 - 经过 亚伯拉罕 林肯 和 约翰 汉克斯 .

"1830 年由亚伯拉罕·林肯和约翰·汉克斯在桑加蒙河底制造。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ]

"	Again	there	was	a	sympathetic	uproar	and	Lincoln	made	a	speech
"	再次	那里	曾是	一个	交感神经	骚动	和	林肯	制成	一个	演讲

[ə'prouprɪət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

appropriate	for	the	occasion	.
合适的	为了	这	场合	.

"现场再次爆发出同情的骚动，林肯发表了适合当时场合的演讲。"

[wen] [ðə; ði]['tu:mʌlt][səb'saidid][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]

When	the	tumult	subsided	the	convention	resolved	that	"	Abraham	Lincoln	is	the	first
什么时候	这	骚乱	平静下来	这	习俗	已解决	那	"	亚伯拉罕	林肯	是	这	第一的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd][ðer; ðər]

choice	of	the	Republicans	of	Illinois	for	the	Presidency	and	their
选择	的	这	共和党人	的	伊利诺伊州	为了	这	总统职位	和	他们的

['deligits] [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][ju:z] ['evri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] ,

delegates	are	instructed	to	use	every	honorable	means	to	secure	his	nomination	,
代表们	是	指示	到	使用	每一个	光荣的	方法	到	安全的	他的	提名	,

骚乱平息后，大会决议："亚伯拉罕·林肯是伊利诺伊州共和党人心目中的总统首选，并指示其代表采取一切正当手段确保他获得提名。"

[ænd; ənd][tu:; tə][kæst][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	to	cast	the	vote	of	the	state	as	a	unit	for	him	.
和	到	投掷	这	投票	的	这	状态	作为	一个	单元	为了	他	.

并代表全州人民投票支持他。

" [wʌn] [wi:k] ['leɪtər] , [meɪ] - , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] [met][æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ][ɪn][ðə; ði]

"	One	week	later	,	May	16	,	the	national	Republican	convention	met	at	Chicago	in	the
"	一	星期	之后	,	可能	-	,	这	国家的	共和党人	习俗	遇见	在	芝加哥	在	这

" ['wɪgwɑ:m] ,

"	Wigwam	,
"	圆锥形帐篷	,

一周后，5月16日，共和党全国代表大会在芝加哥的"印第安帐篷"举行。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə][hoʊld][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞:sənz] .

"	which	had	been	built	to	hold	ten	thousand	persons	.
"	哪个	有	到过	建造	到	抓住	十	千	人	.

"这座建筑原本是为容纳一万人而建的。"

['lɪŋkənz] [frendz] , ['deivis] , [dʒʌd] , ['pɑ:mər] , ['swɛt] , ['ɑ:gəlsbi] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] " [laɪk]

Lincoln's	friends	,	Davis	,	Judd	,	Palmer	,	Swett	,	Oglesby	,	were	there	working	"	like
林肯的	朋友们	,	戴维斯	,	贾德	,	帕尔默	,	斯威特	,	奥格尔斯比	,	是	那里	在职的	"	喜欢

['neɪlər] ,

nailers	,
钉枪	,

林肯的朋友们，戴维斯、贾德、帕尔默、斯威特、奥格尔斯比，都在那里"像钉钉子一样"工作。

" [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] .

"	night	and	day	without	sleep	.
"	夜晚	和	天	没有	睡觉	.

日夜不眠。

[ðə; ði] ['kændədets] [wɜ:r; wər] ['su:ɜ˞d] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['lɪŋkən] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['kæmərən][ʌv; əv]

The	candidates	were	Seward	of	New	York	,	Lincoln	of	Illinois	,	Cameron	of
这	候选人	是	西沃德	的	新的	约克	,	林肯	的	伊利诺伊州	,	卡梅伦	的

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

候选人分别是纽约州的西沃德、伊利诺伊州的林肯、宾夕法尼亚州的卡梅伦。

[tʃeɪs] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [beɪts] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [les] [noʊt] .

Chase	of	Ohio	,	Bates	of	Missouri	;	and	others	of	less	note	.
追赶	的	俄亥俄州	,	贝茨	的	密苏里州	;	和	其他的	的	较少的	笔记	.

俄亥俄州的蔡斯、密苏里州的贝茨；以及其他一些不太知名的人物。

['suːɝdz] [frendz] [hoʊpt] , [æz; əz] ['lɪŋkənz] [frendz] ['dredɪd] ,

Seward's	friends	hoped	,	as	Lincoln's	friends	dreaded	,
西沃德的	朋友们	希望	,	作为	林肯的	朋友们	令人恐惧的	,

西沃德的朋友们抱有希望，而林肯的朋友们则忧心忡忡。

[ðæt] ['suːɝd] [maɪt] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bælət] .

that	Seward	might	be	nominated	by	a	rush	on	the	first	ballot	.
那	西沃德	可能	是	提名	经过	一个	匆忙	在	这	第一的	选票	.

西沃德有可能在第一轮投票中就被大量提名。

['lɪŋkənz] ['fɔːləuəz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

Lincoln's	followers	,	contrary	to	his	wishes	,
林肯的	追随者	,	相反	到	他的	愿望	,

林肯的追随者们，违背了他的意愿，

[meɪd] [ə; eɪ] " ['nesəseri] [əˈreɪndʒmənt] " [wɪð; wɪθ]['kæmərən][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

made	a	"	necessary	arrangement	"	with	Cameron	of	Pennsylvania	by	which	he
制成	一个	"	必要的	安排	"	和	卡梅伦	的	宾夕法尼亚州	经过	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [pleɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ,

was	to	have	a	cabinet	place	in	return	for	giving	his	support	to	Lincoln	,
曾是	到	有	一个	内阁	地方	在	返回	为了	给予	他的	支持	到	林肯	,

他与宾夕法尼亚州的卡梅伦达成了一项“必要协议”，根据该协议，他将在内阁中获得一个职位，以换取他对林肯的支持。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['bælət] .

who	was	nominated	on	the	third	ballot	.
WHO	曾是	提名	在	这	第三	选票	.

在第三轮投票中获得提名的人选。

['wɪljəm] [em] . ['evəts] , [huː] [hæd; həd][led][fɔːr; fər] ['suːɝd] , [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

William	M	.	Evarts	,	who	had	led	for	Seward	,	made	the	usual	motion	to
威廉	M	.	埃瓦茨	,	WHO	有	引领	为了	西沃德	,	制成	这	通常	运动	到

[meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juˈnænɪməs] ,

make	the	choice	unanimous	,
制作	这	选择	一致	,

曾为西沃德牵头的威廉·M·埃瓦茨提出了惯例动议，要求一致通过该项选举。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] ['tuːmʌlt][ʌv; əv] [əˈplɔːz] .

which	was	done	with	tremendous	tumult	of	applause	.
哪个	曾是	完毕	和	巨大的	骚乱	的	掌声	.

现场爆发出雷鸣般的掌声。

['hænəbəl] ['hæmlin][ʌv; əv] [meɪn] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

Hannibal	Hamlin	of	Maine	was	nominated	for	Vice	-	president	.
汉尼拔	哈姆林	的	缅因州	曾是	提名	为了	副	-	总统	.

来自缅因州的汉尼拔·哈姆林被提名为副总统候选人。

['bleɪn] [sez] [ʌv; əv]['hæmlin] , " [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːmən] [sens] , [ɪn][səˈgæsəti][ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt]

Blaine	says	of	Hamlin	,	"	In	strong	common	sense	,	in	sagacity	and	sound	judgment
布莱恩	说道	的	哈姆林	,	"	在	强的	常见的	感觉	,	在	睿智	和	声音	判断

,

,

,

布莱恩这样评价哈姆林：“他拥有很强的常识、睿智和良好的判断力，

[ɪn] ['rʌgɪd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['mɪstər] . ['hæmlin][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [su:'pɪriər] [ə'mʌŋ]
in rugged integrity of character , Mr . Hamlin has had no superior among
在 崎岖 正直 的 特点 , 先生 . 哈姆林 有 有 不 优越的 之中
['pʌblɪk] [men] .
public men .
民众 男人 .

在品格坚毅正直方面，哈姆林先生在公众人物中无人能及。

" [daʊn] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] , [hi:; hi]
" Down in Springfield , Lincoln was waiting , and when he got the news , he
" 向下 在 斯普林菲尔德 , 林肯 曾是 等待 , 和 什么时候 他 得到 这 消息 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“在斯普林菲尔德，林肯一直在等待消息，当他得到消息时，他说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [daʊn] [ɑ:n] [eɪtθ] [stri:t] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs]
" There is a little woman down on Eighth Street who will be glad to hear this
" 那里 是 一个 小的 女士 向下 在 第八 街道 WHO 将要 是 高兴的 到 听到 这
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

“住在第八街的一位老太太听到这个消息一定会很高兴的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
" and he strode away to tell her .
" 和 他 大步走 离开 到 告诉 她 .

他大步走开去告诉她。

['dʌgləs] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ,
Douglas was in Washington when he heard the news , and remarked ,
道格拉斯 曾是 在 华盛顿 什么时候 他 听到 这 消息 , 和 评论 ,

道格拉斯当时正在华盛顿，听到这个消息后说道：

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][tɑ:r] ['bærəl] [left] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [tə'naɪt] .
" There will not be a tar barrel left in Illinois tonight .
" 那里 将要 不是 是 一个 焦油 桶 左边 在 伊利诺伊州 今晚 .

“今晚伊利诺伊州将不会留下一个焦油桶。”

" [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [dɪ'pju:tid] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
" At once a committee of the convention were deputed to go to
" 在 一次 一个 委员会 的 这 习俗 是 委派 到 去 到
['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd] [gɪv] ['lɪŋkən] ['fɔ:rm(ə)l]['noʊtɪs] .
Springfield and give Lincoln formal notice .
斯普林菲尔德 和 给 林肯 正式的 注意 .

“大会立即委派一个委员会前往斯普林菲尔德，向林肯正式发出通知。”

[ðɪs] ['serəmoʊni] , [soʊ] [ɪ'læbərət] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] .
This ceremony , so elaborate in later days , was then very simple and immediate .
这 仪式 , 所以 精心制作的 在 之后 天 , 曾是 然后 非常 简单的 和 即时 .

后来变得非常繁复的这种仪式，当时却非常简单直接。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['lɪŋkən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fi:lɪŋ]
They called upon Lincoln at his own home , where he was already feeling
他们 称为 之上 林肯 在 他的 自己的 家 , 在哪里 他 曾是 已经 感觉
['glu:mi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
gloomy with the responsibility .
阴沉 和 这 责任 .

他们到林肯家中拜访，当时林肯已经因为肩负的重任而感到忧心忡忡。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [felt] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər]

The	committee	felt	much	misgiving	as	they	noted	his	appearance	and	got	their
这	委员会	毛毡	很多	疑虑	作为	他们	著名的	他的	外貌	和	得到	他们的

[fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ; [bʌt; bət]['leɪtər] ,

first	impressions	;	but	later	,
第一的	印象	;	但	之后	,

委员会成员注意到他的外貌并形成第一印象后，感到非常不安；但后来，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf][wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ]

when	he	became	aroused	and	spoke	fitting	words	to	which	life	were	added	by
什么时候	他	成为	被唤醒	和	辐	配件	字	到	哪个	生活	是	额外	经过

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['kaʊntənəns] ,

the	fire	of	his	earnest	countenance	,
这	火	的	他的	认真	面容	,

当他情绪激动起来，说出恰当的话语时，他那充满热忱的面容更增添了话语的生命力。

[ðeɪ] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [dɪ'laɪtɪd] .

they	felt	reassured	,	and	went	away	delighted	.
他们	毛毡	放心	,	和	去	离开	高兴极了	.

他们感到安心了，高兴地离开了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	all	the	history	of	America	,
在	全部	这	历史	的	美国	,

在美国的整个历史上，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	selection	of	George	Washington	to	lead	the	army	of	the	Revolution	,
这	选择	的	乔治	华盛顿	到	带领	这	军队	的	这	革命	,

乔治·华盛顿被选为独立战争军队的领袖

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

is	the	only	event	to	be	compared	in	good	fortune	with	this	nomination	of
是	这	仅有的	事件	到	是	比较的	在	好的	财富	和	这	提名	的

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ;

Abraham	Lincoln	;
亚伯拉罕	林肯	;

是唯一一件可以与亚伯拉罕·林肯的提名相提并论的幸运之事；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]

but	to	the	country	as	a	whole	he	was	comparatively	obscure	and
但	到	这	国家	作为	一个	所有的	他	曾是	比较	朦胧	和

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

但就整个国家而言，他相对来说默默无闻，无人知晓。

[ðə; ði] " [waɪz] [men] " [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] .

The	"	wise	men	"	of	the	nation	had	some	misgivings	.
这	"	明智的	男人	"	的	这	国家	有	一些	疑虑	.

这个国家的"智者"们对此有些疑虑。

[waɪl] " ['ɑːnɪst] [eib] , [ðə; ði][reɪl] ['splɪtər] , " [maɪt] [saʊnd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

While	"	Honest	Abe	,	the	rail	splitter	,	"	might	sound	well	to	the	masses	,
尽管	"	诚实的	安倍	,	这	轨	分线器	,	"	可能	声音	出色地	到	这	群众	,

虽然"诚实的亚伯，劈柴工"这个说法可能很受大众欢迎，

[ðə; ði]['pɑːrti] ['lidər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [reɪl] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪr] ['ɑːnəsti]

the	party	leaders	could	not	be	assured	that	rail	splitting	and	mere	honesty
这	派对	领导人	可以	不是	是	保证	那	轨	分裂	和	仅仅	诚实

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

were	sufficient	qualifications	for	the	President	of	a	great	republic	in	a	great
是	充足的	资格	为了	这	总统	的	一个	伟大的	共和国	在	一个	伟大的

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

党内领导人无法确信，劈柴和单纯的诚实是否足以胜任一个伟大共和国在重大危机中的总统职位。

[ˌnevərðə'les] ['suːɝd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt]

Nevertheless	Seward	and	Chase	supported	him	with	a	sincerity	that
尽管如此	西沃德	和	追赶	有	他	和	一个	诚意	那

[dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

delighted	him	,
高兴极了	他	,

然而，西沃德和蔡斯给予他的真诚支持令他非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	the	entire	party	entered	into	the	campaign	with	great	enthusiasm	.
和	这	全部的	派对	进入	进入	这	活动	和	伟大的	热情	.

全党上下都满怀热情地投入到这场运动中。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [wɜːr; wər][kwaɪt]

And	very	early	in	the	campaign	it	seemed	that	the	Republicans	were	quite
和	非常	早期的	在	这	活动	它	似乎	那	这	共和党人	是	相当

['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] ;

likely	to	win	;
可能	到	赢	;

竞选初期，共和党似乎很有可能获胜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deməkræts] , [ɪn][ðer; ðər] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [dɪ'vaɪdɪd] ;

for	the	Democrats	,	in	their	convention	at	Charleston	,	divided	;
为了	这	民主党人	,	在	他们的	习俗	在	查尔斯顿	,	分割	;

民主党人在查尔斯顿举行的全国代表大会上意见分歧；

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['deməkræts] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['deməkræts] [ə'genst]

the	Northern	Democrats	being	for	Douglas	and	the	Southern	Democrats	against
这	北方	民主党人	存在	为了	道格拉斯	和	这	南方	民主党人	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

北方民主党人支持道格拉斯，南方民主党人反对他。

[ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [wer] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	adjourned	to	Baltimore	,	where	Douglas	was	nominated	,	after	which	the
他们	休会	到	巴尔的摩	,	在哪里	道格拉斯	曾是	提名	,	后	哪个	这

[ɪk'striːm] ['sʌðərnər] ['boʊltɪd][ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

extreme	Southerners	bolted	and	nominated	Breckenridge	.
极端	南方人	螺栓连接	和	提名	布雷肯里奇	.

他们随后前往巴尔的摩，在那里道格拉斯被提名为候选人，之后南方极端分子叛逃，提名了布雷肯里奇。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Also	the	border	states	organized	a	new	party	which	they	called	the	Constitutional
还	这	边界	各州	组织	一个	新的	派对	哪个	他们	称为	这	宪法

['juːniən]['pɑːrti][ænd; ənd]['nɒmɪneɪtɪd][dʒɑːn] [bel] .

Union	Party	and	nominated	John	Bell	.
联盟	派对	和	提名	约翰	钟	.

此外，边境各州还组织了一个新政党，名为宪政联盟党，并提名约翰·贝尔为候选人。

['dʌgləs] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [kæm'peɪn] , ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Douglas	made	a	most	energetic	campaign	,	even	making	speeches	in	the	South	,
道格拉斯	制成	一个	最多	精力充沛	活动	,	甚至	制作	演讲	在	这	南	,

道格拉斯开展了一场声势浩大的竞选活动，甚至还在南方发表了演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ɪn]

but	the	questions	that	Lincoln	had	made	him	answer	in	the	great	debate	in
但	这	问题	那	林肯	有	制成	他	回答	在	这	伟大的	辩论	在

[ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] - [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərnər] ,

Illinois	in	1858	were	not	forgotten	by	the	Southerners	,
伊利诺伊州	在	-	是	不是	被遗忘的	经过	这	南方人	,

但是，林肯在1858年伊利诺伊州那场重要辩论中让他回答的问题，南方人并没有忘记。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

who	would	have	nothing	to	do	with	him	,	but	supported	Breckenridge	.
WHO	会	有	没有什么	到	做	和	他	,	但	有	布雷肯里奇	.

他们不愿与他有任何瓜葛，但支持布雷肯里奇。

['lɪŋkən] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn] ['sprɪŋfiːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Lincoln	remained	quietly	in	Springfield	during	the	campaign	,
林肯	剩余	悄悄	在	斯普林菲尔德	期间	这	活动	,

竞选期间，林肯一直安静地待在斯普林菲尔德。

['eksəsaɪzɪŋ] [moʊst] ['kerf(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

exercising	most	careful	discretion	as	to	what	he	said	and	the	little	that	he
锻炼	最多	小心	审慎	作为	到	什么	他	说	和	这	小的	那	他

[roʊt] .

wrote	.
写道	.

他说话和写作都非常谨慎，字斟句酌。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

The	Governor	placed	his	own	rooms	at	the	statehouse	at	Lincoln's	disposal	,
这	州长	放置	他的	自己的	房间	在	这	州议会大厦	在	林肯的	处理	,

州长将他在州议会大厦的房间提供给林肯使用。

[wer] [hiː; hi][met] ['kɔːləz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒoʊkt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [keɪm] ,

where	he	met	callers	and	talked	and	joked	pleasantly	with	all	who	came	,
在哪里	他	遇见	来电者	和	谈话	和	开玩笑	愉快	和	全部	WHO	来了	,

他在那里接待来电者，并与所有前来的人愉快地交谈、开玩笑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

but	was	careful	to	say	nothing	that	would	add	to	the	confusion	of
但	曾是	小心	到	说	没有什么	那	会	添加	到	这	困惑	的

[tʌŋz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .

tongues	that	already	existed	.
舌头	那	已经	存在	.

但他小心翼翼地避免说任何会加剧现有语言混乱的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Some	of	the	most	radical	abolitionists	of	the	North	were	not	at	all
一些	的	这	最多	激进的	废奴主义者	的	这	北	是	不是	在	全部

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] ,

pleased	with	Lincoln	because	he	was	conservative	,
高兴	和	林肯	因为	他	曾是	保守的	,

北方一些最激进的废奴主义者对林肯非常不满，因为他是保守派。

['præktɪk(ə)l] , ['rekəgnaɪzd] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [stʊd] [fɔ:r; fər]

practical	,	recognized	slavery	as	existing	under	the	constitution	,	stood	for
实际的	,	认可	奴隶制	作为	现存的	在下面	这	宪法	,	站立	为了

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði]['ju:niən][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

preserving	the	Union	as	the	first	consideration	,
保存	这	联盟	作为	这	第一的	考虑	,

务实的，承认奴隶制在宪法中存在，主张将维护联邦统一作为首要考虑因素。

[ris'triktiŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]['grædʒuəl] ['kɔmpenseitid]

restricting	the	extension	of	slavery	,	and	hoped	for	gradual	compensated
限制	这	扩大	的	奴隶制	,	和	希望	为了	逐渐地	补偿

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

emancipation	,
解放	,

限制奴隶制的扩张，并希望逐步给予补偿性解放。

[bʌt; bət] ['feɪvərd] ['nʌθɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɔ:r] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

but	favored	nothing	revolutionary	or	threatening	to	the	integrity	of	the	Union	.
但	受青睐	没有什么	革命性的	或者	威胁	到	这	正直	的	这	联盟	.

但他并不赞成任何革命性的或威胁联邦完整性的事物。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] , [bʌt; bət]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

Many	of	the	most	ardent	,	but	reasonable	,
许多	的	这	最多	热心	,	但	合理的	,

许多最热情但又理智的人，

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l]['pɑ:ləsi][fɔ:r; fər][ðə; ði]

abolitionists	supported	him	as	having	the	most	practical	policy	for	the
废奴主义者	有	他	作为	拥有	这	最多	实际的	政策	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

废奴主义者支持他，认为他提出的政策在当时是最务实的。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['pɑ:pjələr][voʊt][wʌz; wəz][fɔ:r] , - , - .

The	total	popular	vote	was	4	,	680	,	000	.
这	全部的	受欢迎的	投票	曾是	4	,	-	,	-	.

普选总票数为 4,680,000。

['lɪŋkən] [gɑ:t][wʌn] , - , - ; ['dʌgləs] , [wʌn] , - , - ; ['brɛkənˌrɪdʒ] , - , - ; [bel] , -

Lincoln	got	1	,	866	,	000	;	Douglas	,	1	,	375	,	000	;	Breckenridge	,	846	,	900	;	Bell	,	590
林肯	得到	1	,	-	,	-	;	道格拉斯	,	1	,	-	,	-	;	布雷肯里奇	,	-	,	-	;	钟	,	-

, - .

,	000	.
,	-	.

林肯获得 1,866,000 票；道格拉斯获得 1,375,000 票；布雷肯里奇获得 846,900 票；贝尔获得 590,000 票。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊt] , ['lɪŋkən] [gɑ:t] - ; ['dʌgləs] , - ; ['brɛkənˌrɪdʒ] , - ; [bel] , - .

Of	the	electoral	vote	,	Lincoln	got	180	;	Douglas	,	12	;	Breckenridge	,	72	;	Bell	,	39	.
的	这	选举	投票	,	林肯	得到	-	;	道格拉斯	,	-	;	布雷肯里奇	,	-	;	钟	,	-	.

在选举人票中，林肯获得 180 张；道格拉斯获得 12 张；布雷肯里奇获得 72 张；贝尔获得 39 张。

['lɪŋkən] ['kærid] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] , ['brɛkənˌrɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [bel] [ðə; ði]['bɔ:rdər]

Lincoln	carried	the	Northern	States	,	Breckenridge	the	Southern	States	,	Bell	the	border
林肯	携带	这	北方	各州	,	布雷肯里奇	这	南方	各州	,	钟	这	边界

[steɪts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

states	of	Virginia	,
各州	的	弗吉尼亚州	,

林肯赢得了北方各州，布雷肯里奇赢得了南方各州，贝尔赢得了弗吉尼亚州等边境各州。

[kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [mɪ'zʊri] .

Kentucky	and	Tennessee	,	and	Douglas	New	Jersey	and	Missouri	.
肯塔基州	和	田纳西州	,	和	道格拉斯	新的	球衣	和	密苏里州	.

肯塔基州和田纳西州，以及新泽西州和密苏里州的道格拉斯。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] , ['dʌgləs] ,

To	show	how	the	people	were	divided	,	Douglas	,
到	展示	如何	这	人们	是	分割	,	道格拉斯	,

为了展现人民之间的分歧，道格拉斯

['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd][sʌm; səm] [voʊts] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [steɪts] [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

Breckenridge	and	Bell	had	some	votes	in	nearly	all	states	both	North	and
布雷肯里奇	和	钟	有	一些	投票	在	几乎	全部	各州	两个都	北	和

[saʊθ] .

South	.
南	.

布雷肯里奇和贝尔在几乎所有州，无论南北，都获得了一些选票。

['lɪŋkən] [hæd; həd][noʊ] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['fɑːrðɪst] [saʊθ] ,

Lincoln	had	no	votes	in	the	states	farthest	south	,
林肯	有	不	投票	在	这	各州	最远	南	,

林肯在最南端的几个州没有获得任何选票。

[bʌt; bət] ['kærid] [ɔːl] [steɪts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] .

but	carried	all	states	north	of	the	border	states	.
但	携带	全部	各州	北	的	这	边界	各州	.

但却赢得了边境州以北的所有州。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel]

The	career	of	Lincoln	as	President	was	made	infinitely	more	difficult	as	well
这	职业	的	林肯	作为	总统	曾是	制成	无限地	更多的	难的	作为	出色地

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	all	the	more	creditable	to	him	by	reason	of	the	fact	that	he	was
作为	全部	这	更多的	可信赖的	到	他	经过	原因	的	这	事实	那	他	曾是

[nɑːt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

not	the	choice	of	the	majority	of	the	people	,
不是	这	选择	的	这	多数	的	这	人们	,

林肯的总统生涯之所以变得无比艰难，同时也更加令人敬佩，是因为他并非大多数人民的选择。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

but	of	less	than	half	of	them	;
但	的	较少的	比	一半	的	他们	;

但其中只有不到一半的人；

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

even	less	than	half	of	the	people	of	the	Northern	States	.
甚至	较少的	比	一半	的	这	人们	的	这	北方	各州	.

甚至不到北方各州人口的一半。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] " [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] " [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz]

South	Carolina	"	hailed	with	delight	"	the	news	of	the	election	of	Lincoln	as
南	卡罗莱纳	"	赞誉	和	喜	"	这	消息	的	这	选举	的	林肯	作为

[ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [sɪ'seʃn] ,

a	justification	for	immediate	secession	,
一个	理由	为了	即时	分裂	,

南卡罗来纳州对林肯当选总统的消息“欣喜若狂”，并以此为由立即脱离联邦。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɔ:r] [poʊ'spoʊnmənt] ; [ðer; ðər] ['senətəz]
which **they** **desired** **,** **rather** **than** **compromise** **or** **postponement** **;** **their** **Senators**
哪个 他们 想要的 , 相当 比 妥协 或者 延期 ; 他们的 参议员
[rɪ'zaɪnd] ;
resigned **;**
辞职 ;

他们宁愿这样做，也不愿妥协或拖延；他们的参议员辞职了；

[bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ðə; ði] [pæl'metoʊ] [flæg] ['floʊtɪd] ['oʊvər] ['evri] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
before **Christmas** **the** **Palmetto** **flag** **floated** **over** **every** **federal** **building** **in** **that** **state** **,**
前 圣诞节 这 棕榈树 旗帜 漂浮 超过 每一个 联邦 建筑 在 那 状态 ,

圣诞节前，棕榈旗飘扬在该州的每一座联邦政府大楼上空。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] ['dʒænjueri] [ðeɪ] ['faɪərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] " [stɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] " [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
and **early** **in** **January** **they** **fired** **on** **the** **ship** **"** **Star** **of** **the** **West** **"** **as** **she**
和 早期的 在 一月 他们 被解雇 在 这 船 " 星星 的 这 西方 " 作为 她
['entərd] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] ['sʌmptər] .
entered **Charleston** **harbor** **with** **supplies** **for** **Fort** **Sumpter** **.**
进入 查尔斯顿 港口 和 补给品 为了 堡 桑普特 .

1月初，他们向载着给萨姆特堡运送补给品的"西方之星"号船开火，当时该船正驶入查尔斯顿港。

[baɪ] ['februeri] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] — [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
By **February** **seven** **of** **the** **Southern** **States** **—** **South** **Carolina** **,** **Mississippi** **,**
经过 二月 七 的 这 南方 各州 — 南 卡罗莱纳 , 密西西比州 ,
['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ˌælə'bæmə] , ['dʒɔ:rdʒə] ,
Florida **,** **Alabama** **,** **Georgia** **,**
佛罗里达 , 阿拉巴马州 , 乔治亚州 ,

到2月份，南部七个州——南卡罗来纳州、密西西比州、佛罗里达州、阿拉巴马州、佐治亚州——

[luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] — [hæd; həd] [sɪ'si:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ju:niən] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] " [ðə; ði]
Louisiana **and** **Texas** **—** **had** **seceded** **from** **the** **Union** **and** **formed** **"** **the**
路易斯安那州 和 德克萨斯州 — 有 脱离 从 这 联盟 和 形成 " 这
[kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Confederate **States** **of** **America** **,**
南方邦联 各州 的 美国 ,

路易斯安那州和德克萨斯州脱离联邦，组成了"美利坚联盟国"。

" [wɪð; wɪθ] ['dʒefərsən] ['deivis] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] [eɪtʃ] .
" **with** **Jefferson** **Davis** **of** **Mississippi** **as** **President** **,** **and** **Alexander** **H** **.**
" 和 杰斐逊 戴维斯 的 密西西比州 作为 总统 , 和 亚历山大 H .
['sti:vənz, 'stɛfənz] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Stephens **of** **Georgia** **as** **Vice** **-** **President** **.**
斯蒂芬斯 的 乔治亚州 作为 副 - 总统 .

"由密西西比州的杰斐逊·戴维斯担任总统，佐治亚州的亚历山大·H·斯蒂芬斯担任副总统。

['lɪŋkən] [kʊd; kəd] , ['mi:nwaɪl] , ['oʊnli] [weɪt] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ˌɪntə'regnəm]
Lincoln **could** **,** **meanwhile** **,** **only** **wait** **in** **Springfield** **,** **during** **this** **most** **trying** **interregnum**
林肯 可以 , 同时 , 仅有的 等待 在 斯普林菲尔德 , 期间 这 最多 尝试 过渡时期
;
;
;

在此期间，林肯只能待在斯普林菲尔德，度过这段极其艰难的过渡时期；

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [bju:'kænən] [ə'laʊd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]
while **the** **uncertain** **and** **impotent** **Buchanan** **allowed** **the** **reins** **of** **government** **to**
尽管 这 不确定 和 阳痿 布坎南 允许 这 缰绳 的 政府 到
[slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wi:k] [hændz] ,
slip **from** **his** **weak** **hands** **,**
滑 从 他的 虚弱的 双手 ,

当优柔寡断、无能为力的布坎南任由政府的权力从他软弱无力的手中溜走时，

[ænd; ənd] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kaʊnsəld] [fɔ:r; fər] [pi:s] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

and	many	influential	men	at	the	North	counselled	for	peace	at	any	price	.
和	许多	有影响	男人	在	这	北	建议	为了	和平	在	任何	价格	.

北方许多有影响力的人物都主张不惜一切代价追求和平。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

Lincoln	was	distressed	,	absent	-	minded	,
林肯	曾是	苦恼	,	缺席的	-	有思想	,

林肯心烦意乱，心不在焉，

[sæd] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [kɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] — [ə; eɪ] [trə'mendəs]

sad	but	also	calm	as	he	worked	on	his	inaugural	address	—	a	tremendous
伤心	但	还	冷静的	作为	他	工作	在	他的	就职典礼	地址	—	一个	巨大的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

responsibility	under	the	circumstances	;
责任	在下面	这	情况	;

在准备就职演说时，他既悲伤又平静——在当时的情况下，这是一项极其重大的责任；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] [ə'dres] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] ['kraɪsiz]

for	in	that	address	he	must	announce	a	policy	in	one	of	the	gravest	crises
为了	在	那	地址	他	必须	宣布	一个	政策	在	一	的	这	最严重的	危机

[ðæt] ['evər] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['ru:lər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — ['sɑ:roʊfl] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

that	ever	confronted	a	ruler	in	this	world	—	sorrowful	unto	death	,
那	曾经	面对	一个	统治者	在	这	世界	—	悲伤	到	死亡	,

因为在那次讲话中，他必须宣布一项政策，以应对这个世界上统治者所面临的最严重的危机之一——悲痛欲绝至死。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [glæd] ['eni] [mɔ:r] .

he	said	,	"	I	shall	never	be	glad	any	more	.
他	说	,	"	我	将	绝不	是	高兴的	任何	更多的	.

他说："我再也不会感到快乐了。"

" ['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:fɪs] - ['si:kəz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət]

"	Also	he	was	beset	with	office	-	seekers	and	troubled	with	his	cabinet
"	还	他	曾是	围困	和	办公室	-	寻求者	和	麻烦	和	他的	内阁

[ə'pɔintmənts] ;

appointments	;
预约	;

"此外，他还面临着众多谋求官职的人，以及内阁人事任命上的困扰；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['deivis] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [kən'venʃ(ə)n]

for	the	agreement	that	Judge	Davis	had	made	at	the	Chicago	convention
为了	这	协议	那	法官	戴维斯	有	制成	在	这	芝加哥	习俗

[wɪð; wɪθ] ['kæmərən] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

with	Cameron	of	Pennsylvania	was	not	to	his	liking	.
和	卡梅伦	的	宾夕法尼亚州	曾是	不是	到	他的	喜欢	.

因为戴维斯法官在芝加哥大会上与宾夕法尼亚州的卡梅伦达成的协议不合他的心意。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊʧt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] ,

As	the	time	approached	for	his	inauguration	he	visited	his	step	-	mother	,
作为	这	时间	接近	为了	他的	就职典礼	他	到访	他的	步	-	母亲	,

就职典礼临近之际，他去探望了继母。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['februeri] - ['stɑ:rtɪd]

made	a	pilgrimage	to	the	grave	of	his	father	,	and	on	February	11	started
制成	一个	朝圣	到	这	严重	的	他的	父亲	,	和	在	二月	-	开始

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

for	Washington	,
为了	华盛顿	,

他前往父亲的墓地祭拜，并于2月11日启程前往华盛顿。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

after	taking	leave	at	Springfield	,	of	his	old	friends	,
后	采取	离开	在	斯普林菲尔德	,	的	他的	老的	朋友们	,

在斯普林菲尔德与老朋友们告别后，

[huː] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði]

who	gathered	at	the	station	early	in	the	morning	and	stood	bareheaded	in	the
WHO	聚集	在	这	车站	早期的	在	这	早晨	和	站立	免冠	在	这

[reɪn] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

rain	while	he	spoke	these	beautiful	words	of	affectionate	farewell	from	the
雨	尽管	他	辐	这些	美丽的	字	的	亲热	告别	从	这

['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] :

platform	of	the	coach	:
平台	的	这	教练	:

清晨，他们聚集在车站，赤着头站在雨中，聆听他从马车站台上说出这番饱含深情的告别之语：

" [maɪ] [frendz] , [noʊ][wʌn][nɑːt][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sædnəs]

"	My	friends	,	no	one	not	in	my	situation	can	appreciate	my	feelings	of	sadness
"	我的	朋友们	,	不	一	不是	在	我的	情况	能	欣赏	我的	情怀	的	悲伤

[æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] .

at	this	parting	.
在	这	离别	.

"我的朋友们，只有身处我这种境地的人才能体会到我离别时的悲伤心情。"

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] .

To	this	place	and	the	kindness	of	these	people	I	owe	everything	.
到	这	地方	和	这	仁慈	的	这些	人们	我	欠	一切	.

我的一切都归功于这个地方和这里的人们的善良。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Here	I	have	lived	for	a	quarter	of	a	century	and	passed	from	a
这里	我	有	居住地	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	和	通过了	从	一个

[jʌŋ] [mæn][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] .

young	man	to	an	old	man	.
年轻的	男人	到	一个	老的	男人	.

我在这里生活了四分之一世纪，从青年变成了老人。

[hɪr] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['berid] .

Here	my	children	have	been	born	and	one	is	buried	.
这里	我的	孩子们	有	到过	出生	和	一	是	埋葬	.

我的孩子们出生在这里，其中一个也葬在这里。

[aɪ] [naʊ] [liːv] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [ɔːr] ['weðər] ['evər][aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

I	now	leave	,	not	knowing	when	or	whether	ever	I	may	return	,
我	现在	离开	,	不是	会心	什么时候	或者	无论	曾经	我	可能	返回	,

现在我离开了，不知道何时才能回来，也不知道是否还能回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] .

with	a	task	before	me	greater	than	that	which	rested	upon	Washington	.
和	一个	任务	前	我	更大的	比	那	哪个	休息	之上	华盛顿	.

我肩负的任务比华盛顿肩负的任务更为艰巨。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [huː] ['evər] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] , [aɪ]['kænɑːt]

Without	the	assistance	of	that	Divine	Being	who	ever	attended	him	,	I	cannot
没有	这	协助	的	那	神圣的	存在	WHO	曾经	参加	他	,	我	不能

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

如果没有那位一直眷顾他的神圣存在的帮助，我无法成功。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'sɪstəns] [aɪ] ['kænɑ:t] [feɪl] .

With	that	assistance	I	cannot	fail	.
和	那	协助	我	不能	失败	.

有了他们的帮助，我就不会失败。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

Trusting	to	Him	who	can	go	with	me	,	and	remain	with	you	,
信任	到	他	WHO	能	去	和	我	,	和	保持	和	你	,

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,

and	be	everywhere	for	good	,
和	是	到处	为了	好的	,

信赖祂，祂能与我同行，与你同在，并无处不在，为我带来益处。

[let] [ˌju: 'es] ['kɑ:nfɪdəntli] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] .

let	us	confidently	hope	that	all	will	yet	be	well	.
让	我们	自信地	希望	那	全部	将要	然而	是	出色地	.

让我们满怀信心地希望一切都会好起来。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] [kə'mendɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [jʊr; jər] [prerz] [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mend]

To	His	care	commending	you	,	as	I	hope	in	your	prayers	you	will	commend
到	他的	关心	表扬	你	,	作为	我	希望	在	你的	祈祷	你	将要	表彰

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我将你托付于祂的眷顾，也希望你在祷告中为我祷告。

[aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

I	bid	you	an	affectionate	farewell	.
我	出价	你	一个	亲热	告别	.

我向你致以深切的告别。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [meɪd] [ʃɔ:rt] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['spi:tʃɪz] — ['tæktfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [ə'naʊnsmənt]

"	On	the	way	he	made	short	informal	speeches	—	tactfully	avoiding	any	announcement
"	在	这	方式	他	制成	短的	非正式	演讲	—	委婉地	避免	任何	公告

[ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] — [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,

of	policy	—	at	Columbus	,
的	政策	—	在	哥伦布	,

"在前往哥伦布的途中，他发表了简短的非正式演讲——巧妙地避免宣布任何政策——

['kli:vlənd] , ['bʌfəloʊ] , ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

Cleveland	,	Buffalo	,	Albany	and	New	York	.
克利夫兰	,	水牛	,	奥尔巴尼	和	新的	约克	.

克利夫兰、布法罗、奥尔巴尼和纽约。

[ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

On	Washington's	birthday	at	Philadelphia	,
在	华盛顿的	生日	在	费城	,

在费城庆祝华盛顿诞辰之际，

[hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kænzəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] [steɪt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['oʊvər]

he	celebrated	the	admission	of	Kansas	as	a	free	state	by	raising	over
他	著名	这	入学	的	堪萨斯州	作为	一个	自由的	状态	经过	提高	超过

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] [ə; eɪ] [nu:] [flæg] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [stɑ:rz] .

Independence	Hall	a	new	flag	of	thirty	-	four	stars	.
独立	大厅	一个	新的	旗帜	的	三十	-	四	明星	.

为了庆祝堪萨斯州成为自由州，他在独立厅升起了一面有 34 颗星的新旗帜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['fɜːrvəntli] [ʌv; əv] " [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	deeply	moved	and	spoke	fervently	of	"	that	sentiment	in	the
他	曾是	深	已搬	和	辐	热切地	的	"	那	情绪	在	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['lɪbərti] ,

Declaration	of	Independence	which	gives	liberty	,
宣言	的	独立	哪个	给予	自由	,

他深受感动，热情洋溢地谈到了《独立宣言》中赋予自由的那种情感。

[nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

not	alone	to	the	people	of	this	country	,
不是	独自的	到	这	人们	的	这	国家	,

不仅对这个国家的人民而言，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hoʊp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl]['fjuːtʃər][taɪmz] ;

but	also	hope	to	all	the	people	of	the	world	for	all	future	times	;
但	还	希望	到	全部	这	人们	的	这	世界	为了	全部	未来	时代	;

也希望全世界人民在未来的日子里都能拥有美好的未来;

[wɪtʃ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [weɪts] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	gave	promise	that	in	due	time	the	weights	would	be	lifted	from	the
哪个	给予	承诺	那	在	到期的	时间	这	重量	会	是	抬起	从	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

shoulders	of	all	men	,
肩膀	的	全部	男人	,

这预示着，在适当的时候，所有人的重担都将卸下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] .

and	that	all	should	have	an	equal	chance	.
和	那	全部	应该	有	一个	平等的	机会	.

所有人都应该拥有平等的机会。

" [ænd; ənd]['faɪnəli] , " [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] ['kænɑːt][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	And	finally	,	"	If	this	country	cannot	be	saved	without	giving	up	that	principle	,
"	和	最后	,	"	如果	这	国家	不能	是	已保存	没有	给予	向上	那	原则	,

"最后，如果这个国家不放弃这一原则就无法得救，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][aɪ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ðæn; ðən][tuː; tə]

I	was	about	to	say	I	would	rather	be	assassinated	on	this	spot	than	to
我	曾是	关于	到	说	我	会	相当	是	被暗杀	在	这	点	比	到

[sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] .

surrender	it	.
投降	它	.

我原本想说，我宁愿在这里被暗杀，也不愿投降。

" [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

"	His	reference	to	assassination	may	have	been	due	to	the	report	of
"	他的	参考	到	暗杀	可能	有	到过	到期的	到	这	报告	的

[dɪ'tektɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː]

detectives	that	they	had	discovered	a	plot	to	kill	him	as	he	went	through
侦探	那	他们	有	发现	一个	阴谋	到	杀	他	作为	他	去	通过

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

"他提到暗杀可能是因为侦探报告说，他们在他途经巴尔的摩时发现了一个要杀害他的阴谋。

['kɑːntreri] [tuː; tə][əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

Contrary	to	advice	concerning	his	personal	safety	,
相反	到	建议	有关	他的	个人的	安全	,

尽管有人建议他确保自身安全，但他却置之不理。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət] [ˈhærɪsˌbɜːrg] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ]

he	kept	his	engagement	to	address	the	legislature	at	Harrisburg	before	going
他	保留	他的	订婚	到	地址	这	立法机关	在	哈里斯堡	前	去

[ɑːn] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

on	to	Washington	.
在	到	华盛顿	.

他信守承诺，在前往华盛顿之前，先在哈里斯堡的立法机构发表了讲话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌðerəˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [kənˈfedərət] [ˈsɪmpəθaɪzəz] .

In	the	Capital	and	the	country	thereabout	were	many	Confederate	sympathizers	.
在	这	首都	和	这	国家	大约	是	许多	南方邦联	同情者	.

首都及其周边地区有很多南方邦联同情者。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] ,

Even	during	the	few	days	that	he	was	in	Washington	before	his	inauguration	,
甚至	期间	这	很少	天	那	他	曾是	在	华盛顿	前	他的	就职典礼	,

甚至在他就职典礼前在华盛顿的那几天里，

[men] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [ˈbetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [iˈnɔːgjureitid] .

men	over	the	country	were	betting	that	he	would	never	be	inaugurated	.
男人	超过	这	国家	是	投注	那	他	会	绝不	是	就职典礼	.

全国各地的男人们都打赌他永远不会就职。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - , [dɔːnd] [ɪn] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .

March	4	,	1861	,	dawned	in	bright	sunshine	.
行进	4	,	-	,	黎明	在	明亮的	阳光	.

1861年3月4日，阳光灿烂。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [bjuːˈkænən] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l]

At	noon	the	aged	Buchanan	called	upon	Lincoln	to	escort	him	to	the	Capital
在	中午	这	老年人	布坎南	称为	之上	林肯	到	护送	他	到	这	首都

,

,

,

中午时分，年迈的布坎南请求林肯护送他前往国会大厦。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərnər] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ]

there	to	place	upon	the	shoulders	of	the	great	Westerner	the	burden	which
那里	到	地方	之上	这	肩膀	的	这	伟大的	西方人	这	负担	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrm] [oʊld] [ˈdɪpləmæt] .

had	been	too	heavy	for	the	infirm	old	diplomat	.
有	到过	也	重的	为了	这	虚弱	老的	外交官	.

目的是将这位体弱多病的老外交官无法承受的重担，加在这位伟大的西方人的肩上。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wer] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni]

Together	they	drove	down	Pennsylvania	Avenue	to	the	Capitol	where	the	ceremony
一起	他们	驾驶	向下	宾夕法尼亚州	大街	到	这	国会大厦	在哪里	这	仪式

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˈpɔːrtɪkoʊ] .

was	held	in	the	east	portico	.
曾是	握住	在	这	东方	门廊	.

他们一起驱车沿着宾夕法尼亚大道前往国会大厦，仪式在东门廊举行。

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

Distinguished	officials	were	there	,	but	the	crowd	was	small	,
杰出的	官员	是	那里	,	但	这	人群	曾是	小的	,

虽然有不少高级官员到场，但人群并不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:məz] [ʌv; əv]['trædʒədi] — [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [kə'mændər] [skɔt]

because	of	the	rumors	of	tragedy	—	and	the	aged	Commander	Scott
因为	的	这	谣言	的	悲剧	—	和	这	老年人	指挥官	斯科特

[hæd; həd]['poʊstɪd] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

had	posted	troops	with	instructions	,
有	发布	军队	和	指示	,

由于谣言四起，预示着悲剧的发生——而且年迈的斯科特指挥官已经部署了部队并下达了指示，

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:r] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [ʃu:t] [tu:; tə] [kɪl] .

"	if	any	of	them	raise	their	heads	or	show	a	finger	,	shoot	to	kill	.
"	如果	任何	的	他们	增加	他们的	头部	或者	展示	一个	手指	,	射击	到	杀	.

“如果他们中有人抬起头或竖起手指，就开枪打死他们。”

" [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .

"	The	moment	came	for	the	new	President	to	take	the	oath	of	office	.
"	这	片刻	来了	为了	这	新的	总统	到	拿	这	誓言	的	办公室	.

“新总统宣誓就职的时刻到了。”

['lɪŋkən] , [ə'taɪərd][ɪn] [kloʊðz] ['ɑ:bviəsli] [nu:] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'bærəst] ,

Lincoln	,	attired	in	clothes	obviously	new	,	was	plainly	embarrassed	,
林肯	,	穿着	在	衣服	明显地	新的	,	曾是	显然	尴尬的	,

林肯身着明显崭新的衣服，显得十分尴尬。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['moʊmənt]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

and	stood	for	an	awkward	moment	holding	his	high	hat	in	one	hand	and
和	站立	为了	一个	尴尬的	片刻	保持	他的	高的	帽子	在	一	手	和

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] ['ebəni] [stɪk] .

in	the	other	a	gold	-	headed	ebony	stick	.
在	这	其他	一个	金子	-	标题	乌木	戳	.

他尴尬地站了一会儿，一手拿着高顶礼帽，一手拿着一根金头乌木棍。

['dʌgləs] , [hɪz; ɪz][oʊld]['raɪv(ə)l] ,

Douglas	,	his	old	rival	,
道格拉斯	,	他的	老的	竞争对手	,

道格拉斯，他的老对手，

[stept] ['prɑ:mptli] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hæt]

stepped	promptly	forward	with	delightful	grace	and	relieved	him	of	hat
步	及时	向前	和	愉快	优雅	和	松了口气	他	的	帽子

[ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənt][ðə; ði]

and	cane	and	held	them	for	him	—	a	beautiful	incident	the
和	甘蔗	和	握住	他们	为了	他	—	一个	美丽的	事件	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] .

significance	of	which	was	long	remembered	.
意义	的	哪个	曾是	长的	记得	.

她立即上前，优雅地接过他的帽子和手杖，帮他拿着——这是一件美好的小事，其意义被人们长久地铭记。

['senətər] ['beɪkər][ʌv; əv]['ɔ:rəgən] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sprɪŋfi:ld] [frendz] — ['fɔ:rməli] [prɪ'zentɪd]

Senator	Baker	of	Oregon	—	one	of	his	old	Springfield	friends	—	formally	presented
参议员	贝克	的	俄勒冈州	—	一	的	他的	老的	斯普林菲尔德	朋友们	—	正式地	呈现

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

俄勒冈州参议员贝克——他的一位老朋友，来自斯普林菲尔德——正式向他介绍了他。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['teɪni] ,

and	after	he	had	read	his	address	,	the	aged	Chief	Justice	Taney	,
和	后	他	有	读	他的	地址	,	这	老年人	首席	正义	塔尼	,

在他宣读完讲话后，年迈的首席大法官坦尼

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

who	had	written	the	Dred	Scott	Decision	,	administered	the	oath	of	office	.
WHO	有	书面	这	德雷德	斯科特	决定	,	管理	这	誓言	的	办公室	.

撰写了《德雷德·斯科特案判决书》的人主持了就职宣誓仪式。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [riːd]

His	address	,	for	which	the	nation	had	long	been	waiting	,	was	read
他的	地址	,	为了	哪个	这	国家	有	长的	到过	等待	,	曾是	读

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

全国人民期待已久的讲话被清晰地宣读出来。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] — [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] " [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [hæd; həd] [kɔːzd]

so	that	all	could	hear	—	hear	him	say	that	"	misunderstandings	had	caused
所以	那	全部	可以	听到	—	听到	他	说	那	"	误会	有	导致

['dɪfərənsɪz] ;

differences	;
差异	;

以便所有人都能听到——听到他说"误会造成了分歧;

" — [ˌdɪsə'vaʊ] ['eni] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

"	—	disavow	any	intentions	to	interfere	with	the	existing	institution	of	slavery	,
"	—	否认	任何	意图	到	干扰	和	这	现存的	机构	的	奴隶制	,

"——否认任何干涉现有奴隶制度的意图,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'kler] [hɪm'self][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .

and	even	declare	himself	in	favor	of	a	new	fugitive	slave	law	.
和	甚至	宣布	他自己	在	偏爱	的	一个	新的	逃犯	奴隶	法律	.

他甚至公开表示支持一项新的逃奴法。

[bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm] .

But	concerning	the	Union	he	was	firm	.
但	有关	这	联盟	他	曾是	公司	.

但在联邦问题上，他的立场很坚定。

[hiː; hi] ['klɪrli] [pʊt][ðə; ði]['juːniən] [ə'bʌv] ['eni] ['ɪʃuː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sleɪvəri] .

He	clearly	put	the	Union	above	any	issue	concerning	slavery	.
他	清楚地	放	这	联盟	多于	任何	问题	有关	奴隶制	.

他显然将联邦利益置于任何与奴隶制相关的问题之上。

[hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɪz][pər'petʃuəl] . . . .

He	said	:	"	The	Union	of	these	States	is	perpetual	.	.	.	.
他	说	:	"	这	联盟	的	这些	各州	是	永久	.	.	.	.

他说："这些州的联盟是永久的.....

[noʊ] [steɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n][kæn; kən] ['lɔːfəli] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] . . . .

No	state	upon	its	own	mere	motion	can	lawfully	get	out	of	the	Union	.	.	.	.
不	状态	之上	它是自己的		仅仅	运动	能	合法地	得到	出去	的	这	联盟	.	.	.	.

任何州都不能仅凭自身意愿合法退出联邦.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] [ɪk'spresli] [en'dʒɔɪnz][ˌem 'iː] ,

I	shall	take	care	,	as	the	Constitution	itself	expressly	enjoins	me	,
我	将	拿	关心	,	作为	这	宪法	本身	明确地	责令	我	,

我将谨遵宪法明确规定的义务,

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][biː; bi] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

that	the	laws	of	the	Union	be	faithfully	executed	in	all	of	the	States	,
那	这	法律	的	这	联盟	是	忠实	执行	在	全部	的	这	各州	,

确保联邦法律在所有州得到忠实执行。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] " [tuː; tə][hoʊld] , [ˈɑːkjupaɪ] ,

"	and	he	was	determined	"	to	hold	,	occupy	,
"	和	他	曾是	决定	"	到	抓住	,	占据	,

他决心“占领、控制、

[ænd; ənd] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd]

and	possess	the	property	and	places	belonging	to	the	Government	and
和	具有	这	财产	和	地方	属于	到	这	政府	和

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈɪmpoʊsts] .

to	collect	the	duties	and	imposts	.
到	收集	这	职责	和	进口	.

并占有属于政府的财产和场所，并征收税款和关税。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌperəˈreɪʃn] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ˈsuːɜ˞dz]

"	And	he	closed	with	the	beautiful	peroration	founded	upon	one	of	Seward's
"	和	他	关闭	和	这	美丽的	结语	创立	之上	一	的	西沃德的

[səˈdʒestʃənz] :

suggestions	:
建议	:

“最后，他发表了一篇精彩的总结性演说，而这篇演说正是基于西沃德的一个建议：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [loʊð] [tuː; tə][kloʊz] .

"	I	am	loathe	to	close	.
"	我	是	厌恶	到	关闭	.

“我舍不得关门。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [frendz] .

We	are	not	enemies	,	but	friends	.
我们	是	不是	敌人	,	但	朋友们	.

我们不是敌人，而是朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈenəmi] .

We	must	not	be	enemies	.
我们	必须	不是	是	敌人	.

我们绝不能成为敌人。

[ðoʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃ(ə)n] .

Though	passion	may	have	strained	,	it	must	not	break	the	bonds	of	our	affection	.
尽管	热情	可能	有	紧张	,	它	必须	不是	休息	这	债券	的	我们的	感情	.

激情虽可能使彼此的关系紧张，但绝不能破坏我们之间的感情纽带。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,

The	mystic	chords	of	memory	,
这	神秘	和弦	的	记忆	,

记忆的神秘旋律，

[ˈstretʃiŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈbætlfiːld] [ænd; ənd][ˈpeɪtriət] [greɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,

stretching	from	every	battlefield	and	patriot	grave	to	every	living	heart	and	hearthstone	all	over	this	broad	land	,
伸展	从	每一个	战场	和	爱国者	严重	到	每一个	活的	心	和	炉石传说	全部	超过	这	广阔	土地	,

从每一处战场和爱国者的坟墓，延伸到这片广袤土地上每一个鲜活的心灵和家园。

[wɪl] [jet] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wen] [ə'gen] [tʌtʃt] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl]

will	yet	swell	the	chorus	of	the	Union	when	again	touched	,	as	surely	they	will
将要	然而	膨胀	这	合唱	的	这	联盟	什么时候	再次	感动	,	作为	一定	他们	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当再次受到触动时，他们必将再次加入联邦的合唱，而这种情况肯定会发生。

[baɪ][ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

by	the	better	angels	of	our	nature	.
经过	这	更好的	天使	的	我们的	自然	.

出于我们人性中善良的一面。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri]

"	The	four	years	and	forty	days	that	remain	of	Lincoln's	life	is	but	the	story
"	这	四	年	和	四十	天	那	保持	的	林肯的	生活	是	但	这	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

of	his	wonderful	part	in	our	great	Civil	War	.
的	他的	精彩的	部分	在	我们的	伟大的	民用	战争	.

“林肯余下的四年零四十天，讲述的正是他为我们伟大的内战所做出的伟大贡献。”

[wen] ['lɪŋkən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	Lincoln	turned	from	his	inauguration	to	take	up	the	duties	of	his
什么时候	林肯	转向	从	他的	就职典礼	到	拿	向上	这	职责	的	他的

['ɑːfɪs] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn]

office	he	faced	a	responsibility	greater	than	that	which	had	rested	upon
办公室	他	面对	一个	责任	更大的	比	那	哪个	有	休息	之上

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

林肯结束就职典礼，开始履行总统职责时，他所面临的责任比华盛顿所承担的要大得多。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd]['evər] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['eni] [mæn][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

as	great	as	had	ever	rested	upon	any	man	on	this	planet	in	all	the	ages	.
作为	伟大的	作为	有	曾经	休息	之上	任何	男人	在	这	行星	在	全部	这	年龄	.

这是自古以来地球上任何一个人所拥有的最伟大的力量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] — [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lʌvəz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd]

His	own	dear	country	—	that	nation	which	lovers	of	mankind	had	hoped	would
他的	自己的	亲爱的	国家	—	那	国家	哪个	恋人	的	人类	有	希望	会

[liːd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [əd'vænsɪŋ] ['hjuːmən] ['welfer] ,

lead	the	world	in	advancing	human	welfare	,
带领	这	世界	在	前进	人类	福利	,

他挚爱的祖国——那个所有热爱人类的人们都曾寄予厚望，希望它能引领世界增进人类福祉的国家，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rent] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

was	already	rent	asunder	and	everywhere	the	men	who	had	been	accustomed
曾是	已经	租	分离	和	到处	这	男人	WHO	有	到过	习惯

[tuː; tə] [liːd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

to	lead	in	thought	and	action	were	divided	.
到	带领	在	想法	和	行动	是	分割	.

国家已经四分五裂，那些曾经在思想和行动上起到领导作用的人都分裂了。

[men][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [əd'vaɪzd] ['piːsf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

Men	of	influence	at	the	North	advised	peaceful	separation	.
男人	的	影响	在	这	北	建议	和平	分离	.

北方有影响力的人士建议和平分离。

['reidiəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Radials	at	the	South	declared	that	they	would	take	Washington	and	make	it
径向	在	这	南	声明	那	他们	会	拿	华盛顿	和	制作	它

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

the	Confederate	Capital	.
这	南方邦联	首都	.

南方的放射状派宣称，他们将占领华盛顿，并将其变成邦联首都。

['prɑːmɪnənt] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Prominent	men	at	the	North	declared	that	the	South	could	not	be	and	should
著名的	男人	在	这	北	声明	那	这	南	可以	不是	是	和	应该

[nɑːt] [biː; bi] [kəʊ'ɜːst] .

not	be	coerced	.
不是	是	胁迫	.

北方一些知名人士宣称，南方不能也不应该被胁迫。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['prɔːbləms] ['pʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['pestəd]

And	with	these	terrible	problems	puzzling	him	,	Lincoln	was	also	pestered
和	和	这些	糟糕的	问题	令人费解	他	,	林肯	曾是	还	烦扰

[wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs] - ['siːkəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

with	office	-	seekers	until	he	remarked	,
和	办公室	-	寻求者	直到	他	评论	,

在这些棘手的问题困扰着林肯的同时，他还不断受到求职者的骚扰，直到他说道：

" [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [wɪl] [jet] [test] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

"	This	struggle	and	scramble	for	office	will	yet	test	our	institutions	.
"	这	斗争	和	争夺	为了	办公室	将要	然而	测试	我们的	机构	.

“这场争夺权力的斗争和混战终将考验我们的制度。”

" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːɜd] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ; ['sæmən] [piː] .

"	For	his	Cabinet	he	chose	William	H	.	Seward	,	Secretary	of	State	;	Salmon	P	.
"	为了	他的	内阁	他	选择	威廉	H	.	西沃德	,	秘书	的	状态	;	三文鱼	P	.

[tʃeɪs] ,

Chase	,
追赶	,

“他选择的内阁成员包括国务卿威廉·H·西沃德、萨蒙·P·蔡斯，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ; ['saɪmən] ['kæmərən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ; ['gɪdiən] [welz] ,

Secretary	of	the	Treasury	;	Simon	Cameron	,	Secretary	of	War	;	Gideon	Wells	,
秘书	的	这	财政部	;	西蒙	卡梅伦	,	秘书	的	战争	;	基甸	威尔斯	,

['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ;

Secretary	of	the	Navy	;
秘书	的	这	海军	;

财政部长；西蒙·卡梅伦，陆军部长；吉迪恩·威尔斯，海军部长；

['keɪləb] [biː] . [smɪθ] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ; ['edwərd] [beɪts] , ['ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ;

Caleb	B	.	Smith	,	Secretary	of	the	Interior	;	Edward	Bates	,	Attorney	-	General	;
卡莱布	B	.	史密斯	,	秘书	的	这	内部的	;	爱德华	贝茨	,	律师	-	一般的	;

[mənt'gʌmərɪ] [bler] , ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Montgomery	Blair	,	Postmaster	-	General	.
蒙哥马利	布莱尔	,	邮政局长	-	一般的	.

卡莱布·B·史密斯，内政部长；爱德华·贝茨，司法部长；蒙哥马利·布莱尔，邮政部长。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ['æftər] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

The	first	day	after	inauguration	the	whole	problem	was	presented	to	him	in
这	第一的	天	后	就职典礼	这	所有的	问题	曾是	呈现	到	他	在

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmptər] .

a	letter	from	Major	Anderson	with	his	hungry	soldiers	at	Fort	Sumpter	.
一个	信	从	主要的	安德森	和	他的	饥饿的	士兵	在	堡	桑普特	.

就职典礼后的第一天，安德森少校就带着他在萨姆特堡的饥饿士兵们给他写了一封信，信中向他提出了整个问题。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [,riː,in'fɔː,smənts] ; ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [wʊd] [biː; bi]

He	wanted	provisions	and	reinforcements	;	twenty	thousand	soldiers	would	be
他	通缉	条款	和	增援部队	;	二十	千	士兵	会	是

['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] ,

necessary	to	hold	the	fort	,
必要的	到	抓住	这	堡	,

他需要补给和增援部队；守住这座堡垒需要两万名士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ['nʌmbərd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	the	whole	standing	army	numbered	sixteen	thousand	men	.
和	这	所有的	常设	军队	编号	十六	千	男人	.

整个常备军共有16000人。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [əd'vaɪzd] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

General	Scott	advised	evacuation	.
一般的	斯科特	建议	疏散	.

斯科特将军建议撤离。

['lɪŋkən] [sed] ,

Lincoln	said	,
林肯	说	,

林肯说：

" [wen] ['ændərsn] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmptər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	Anderson	goes	out	of	Fort	Sumpter	I	shall	have	to	go	out	of	the
"	什么时候	安德森	去	出去	的	堡	桑普特	我	将	有	到	去	出去	的	这

[waɪt] [haʊs] .

White	House	.
白色的	房子	.

“当安德森离开萨姆特堡时，我也将不得不离开白宫。”

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [əd'vaɪzəz] ['difəd] : [ðə; ði]['kæbɪnət] ['difəd] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['lɪŋkən] ['pɒndəd]

"	The	military	advisers	differed	:	the	cabinet	differed	;	and	while	Lincoln	pondered
"	这	军队	顾问	不同	:	这	内阁	不同	;	和	尽管	林肯	沉思

['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

over	the	problem	,
超过	这	问题	,

“军事顾问们意见不一；内阁成员意见不一；林肯在思考这个问题时，

['suːɚd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]

Seward	acquiesced	in	the	general	assumption	that	he	rather	than	Lincoln	was
西沃德	默许	在	这	一般的	假设	那	他	相当	比	林肯	曾是

[ðə; ði]['riːəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

the	real	head	of	the	Government	;
这	真实的	头	的	这	政府	;

西沃德默认了这种普遍的看法，即他而不是林肯才是政府的真正首脑；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [prɪ'perd] [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['lɪŋkən] " [sʌm; səm] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	accordingly	prepared	and	laid	before	Lincoln	"	Some	Thoughts	for	the
和	因此	准备	和	铺设	前	林肯	"	一些	想法	为了	这

['prɛzɪdənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

President's	Consideration	,
总统的	考虑	,

因此，准备并呈递给林肯总统的《供总统考虑的一些想法》

" [ɪn] [wɪtʃ] ['æftər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [læk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] " [hiː; hi]['boʊldli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

"	in	which	after	complaining	of	the	"	lack	of	policy	"	he	boldly	proposed	to
"	在	哪个	后	抱怨	的	这	"	缺少	的	政策	"	他	大胆地	建议的	到

[meɪk] [wɔːr][ɑːn] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] ,

make	war	on	Spain	and	France	,
制作	战争	在	西班牙	和	法国	,

在抱怨“缺乏政策”之后，他大胆地提议对西班牙和法国宣战。

[ænd; ənd] [siːk] " [ˌeksplə'neɪʃənz][frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

and	seek	"	explanations	from	Great	Britain	and	Russia	,
和	寻找	"	解释	从	伟大的	英国	和	俄罗斯	,

并向英国和俄罗斯寻求"解释"，

" [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi][biː; bi] [dɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]

"	and	suggested	that	the	direction	of	this	policy	be	devolved	by	the
"	和	建议	那	这	方向	的	这	政策	是	下放	经过	这

['prezɪdənt] " [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

President	"	upon	some	member	of	his	cabinet	,
总统	"	之上	一些	成员	的	他的	内阁	,

并建议总统将这项政策的方向下放给"他的内阁成员"。

" [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] [sɪg'nɪfɪkəns] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪ'speʃl] ['prɑːvɪns] ;

"	and	indicating	with	modest	significance	"	it	is	not	my	especial	province	;
"	和	表明	和	谦虚的	意义	"	它	是	不是	我的	特别的	省	;

并谦逊地表示"这不是我的专长；

[bʌt; bət][aɪ] ['niːðər] [siːk] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɔːr] [ɪ'veɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

but	I	neither	seek	to	assume	or	evade	responsibility	.
但	我	两者都不	寻找	到	认为	或者	逃避	责任	.

但我既不寻求承担责任，也不寻求逃避责任。

" ['lɪŋkən] [met] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['spɪrɪt] , ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Lincoln	met	this	proposal	in	a	magnanimous	spirit	,	saying	,	"	As	to	the
"	林肯	遇见	这	提议	在	一个	坦荡	精神	,	说	,	"	作为	到	这

[prə'poʊzd] ['pɑːləsi] ,

proposed	policy	,
建议的	政策	,

林肯以宽宏大量的精神回应了这一提议，他说："至于这项提议的政策，

[ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] . . . .

if	this	must	be	done	I	must	do	it	.	.	.	.
如果	这	必须	是	完毕	我	必须	做	它	.	.	.	.

如果非做不可，那我就必须去做……

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv]['pɑːləsi][ɪz][ə'dɑːptɪd] ,

When	a	general	line	of	policy	is	adopted	,
什么时候	一个	一般的	线	的	政策	是	已采用	,

当一项总体政策方针被采纳时，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

I	apprehend	that	there	is	no	danger	of	it	being	changed	without	good	reason	,
我	逮捕	那	那里	是	不	危险	的	它	存在	已更改	没有	好的	原因	,

我认为它不会无故被更改。

[ɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [dɪ'beɪt] ; [stɪl] ,

or	continuing	to	be	a	subject	of	unnecessary	debate	;	still	,
或者	继续	到	是	一个	主题	的	不必要	辩论	;	仍然	,

或者继续成为不必要的争论主题；然而，

[ə'pɑːn] [pɔɪnts] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

upon	points	arising	in	its	progress	I	wish	,	and	suppose	that	I	am	entitled	to
之上	积分	产生	在	它是	进步	我	希望	,	和	认为	那	我	是	标题	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

对于进展过程中出现的问题，我希望，并且我认为我有权拥有，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

the	advice	of	all	the	cabinet	.
这	建议	的	全部	这	内阁	.

内阁全体成员的建议。

" [ðʌs] ['suːɜ·d] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['leɪtər] [ˌʌndər'stʊd] , [huː] [wʌz; wəz]
" **Thus** **Seward** **came** **to** **understand** **,** **as** **the** **nation** **later** **understood** **,** **who** **was**
" 因此 西沃德 来了 到 理解 , 作为 这 国家 之后 理解 , WHO 曾是
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the **head** **of** **the** **government** **,**
这 头 的 这 政府 ,

"因此，正如后来全国人民所理解的那样，西沃德也明白了谁才是政府的首脑。"

[ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
and **how** **wise** **and** **capable** **he** **was** **;** **and** **this** **superiority** **,**
和 如何 明智的 和 有能力的 他 曾是 ; 和 这 优势 ,

他多么睿智能干啊；而这种优越感，

['suːɜ·d] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['friːli] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
Seward **was** **great** **enough** **to** **freely** **acknowledge** **two** **months** **later** **in** **the** **words** **:**
西沃德 曾是 伟大的 足够的 到 自由 承认 二 几个月 之后 在 这 字 :

两个月后，西沃德大度地坦诚地承认了这一点，他这样说道：

" [ɪg'zekjətɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ɑːr; ər] [rer] ['kwɑːlətiz] . . .
" **Executive** **force** **and** **vigor** **are** **rare** **qualities** **.** **.** **.**
" 管理人员 力量 和 活力 是 稀有的 品质 . . .

"卓越的执行力和充沛的精力是难能可贵的品质……"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
the **President** **is** **the** **best** **of** **us** **.**
这 总统 是 这 最好的 的 我们 .

总统是我们中最优秀的人。

" [ɑːn] ['eɪprəl] - [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['faɪərd] [ɑːn] [fɔːrt] ['sʌmptər] ,
" **On** **April** **12** **the** **Confederates** **fired** **on** **Fort** **Sumpter** **,**
" 在 四月 - 这 南方邦联 被解雇 在 堡 桑普特 ,

"4月12日，南方邦联军炮击了萨姆特堡，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ækt] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ['juːnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and **by** **that** **act** **of** **aggression** **unified** **and** **aroused** **the** **North** **.**
和 经过 那 行为 的 侵略 统一 和 被唤醒 这 北 .

这一侵略行为团结并唤醒了北方。

['dʌgləs] ['prɑːmptli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] [hɪz; ɪz]
Douglas **promptly** **assured** **the** **President** **of** **his** **support** **and** **telegraphed** **his**
道格拉斯 及时 保证 这 总统 的 他的 支持 和 电报 他的
['fɔːləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pledʒ] " [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði]
followers **that** **he** **had** **given** **his** **pledge** **"** **to** **sustain** **the** **President** **in** **the**
追随者 那 他 有 给定 他的 保证 " 到 维持 这 总统 在 这
['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['juːniən] ,
exercise **of** **his** **constitutional** **functions** **to** **preserve** **the** **Union** **,**
锻炼 的 他的 宪法 函数 到 保存 这 联盟 ,

道格拉斯立即向总统保证他的支持，并向他的支持者发电报表示，他已承诺"支持总统履行其维护联邦的宪法职能"。

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæpɪt(ə)l] .
maintain **the** **government** **and** **defend** **the** **Federal** **Capital** **.**
维持 这 政府 和 保卫 这 联邦 首都 .

维护政府稳定，保卫联邦首都。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] , [kənˌsɪli'eɪʃn] , [kən'seʃ(ə)n] ,
" **Thus** **ended** **the** **talk** **of** **compromise** **,** **conciliation** **,** **concession** **,**
" 因此 结束 这 讲话 的 妥协 , 和解 , 让步 ,

"至此，关于妥协、和解、让步的讨论就结束了。"

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
and **also** **the** **discussion** **of** **the** **right** **or** **wrong** **of** **slavery** **.**
和 还 这 讨论 的 这 正确的 或者 错误的 的 奴隶制 .

以及对奴隶制对错的讨论。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['kaɪndli] ['wɪzdəm] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['ju:niən]

The	President	in	his	patient	,	kindly	wisdom	had	substituted	the	issue	of	Union
这	总统	在	他的	病人	,	亲切地	智慧	有	替代	这	问题	的	联盟

,

,

,

总统以他耐心、仁慈的智慧，转移了人们对联邦问题的关注。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] .

and	had	waited	until	the	Confederacy	was	the	aggressor	.
和	有	等待	直到	这	邦联	曾是	这	侵略者	.

他们一直等到南方邦联成为侵略者才采取行动。

[ɑ:n]['eɪprəl] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] - ,

On	April	15	he	called	for	75	,
在	四月	-	他	称为	为了	-	,

4月15日，他呼吁75人加入，

- [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [kən'vi:n] [ɪn]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] .

000	volunteers	and	called	Congress	to	convene	in	extra	session	July	4	.
-	志愿者	和	称为	国会	到	召开	在	额外的	会议	七月	4	.

000名志愿者呼吁国会于7月4日召开特别会议。

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] .

The	response	was	immediate	and	resolute	.
这	回复	曾是	即时	和	坚决	.

回应迅速而坚决。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sə'spens] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	North	,	glad	that	the	long	suspense	was	over	,
这	北	,	高兴的	那	这	长的	悬念	曾是	超过	,

北方人很高兴漫长的悬念终于结束了。

['ɔ:fərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] .

offered	hundreds	of	thousands	of	men	for	the	Union	.
提供	数百	的	数千	的	男人	为了	这	联盟	.

为联邦提供了数十万名男丁。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['θretnd] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

The	Confederates	threatened	to	capture	Washington	and	make	it	the
这	南方邦联	威胁	到	捕获	华盛顿	和	制作	它	这

[kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] ,

Confederate	capital	,
南方邦联	首都	,

南方邦联威胁要占领华盛顿，并将其设为南方邦联首都。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][soʊ] .

and	for	a	few	days	there	was	grave	fear	that	they	would	do	so	.
和	为了	一个	很少	天	那里	曾是	严重	害怕	那	他们	会	做	所以	.

有好几天，人们都非常担心他们会这样做。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wʌz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑ:b][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

The	Sixth	Massachusetts	was	assaulted	by	a	mob	in	the	streets	of	Baltimore	,
这	第六	马萨诸塞州	曾是	袭击	经过	一个	暴民	在	这	街道	的	巴尔的摩	,

第六马萨诸塞州团在巴尔的摩街头遭到暴徒袭击。

[fɔ:r] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [twelv] ['raɪətər] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] ['wu:ndɪd] ;

four	soldiers	and	twelve	rioters	killed	and	many	wounded	;
四	士兵	和	十二	暴徒	被杀	和	许多	受伤	;

四名士兵和十二名暴徒被杀，多人受伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [ɪn] ['merilənd] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

and	the	Southern	sympathisers	in	Maryland	objected	to	the	passing	of	soldiers
和	这	南方	同情者	在	马里兰州	反对	到	这	通过	的	士兵

[θru:] [ðæt] [steɪt] .

through	that	state	.
通过	那	状态	.

马里兰州的南方同情者反对士兵通过该州。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] [kən'sɪliətɔ:ri] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][fɜ:rm] , [sed] ,

The	President	,	as	usual	conciliatory	and	patient	but	firm	,	said	,
这	总统	,	作为	通常	和解	和	病人	但	公司	,	说	,

总统一如既往地态度温和耐心但坚定，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [prest] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

"	there	is	no	piece	of	American	soil	too	good	to	be	pressed	by	the	foot	of
"	那里	是	不	片	的	美国人	土壤	也	好的	到	是	按下	经过	这	脚	的

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['soʊldʒər][æz; əz][hi:; hi] ['ma:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	loyal	soldier	as	he	marches	to	the	defense	of	the	capital	of	his
一个	忠诚	士兵	作为	他	游行	到	这	防御	的	这	首都	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

"没有哪一块美国土地是忠诚的士兵不该踏过的，他要向保卫祖国首都进军。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [greɪt] ['tæsks] [ðen] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv] ['eni]

"	Among	the	President's	great	tasks	then	were	to	prevent	the	secession	of	any
"	之中	这	总统的	伟大的	任务	然后	是	到	防止	这	分裂	的	任何

[mɔ:r] [steɪts] ,

more	states	,
更多的	各州	,

"当时总统的重大任务之一就是阻止更多州脱离联邦。"

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]

to	prevent	European	recognition	of	the	Confederacy	,	and	to	create	an
到	防止	欧洲的	认出	的	这	邦联	,	和	到	创造	一个

['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

army	and	navy	.
军队	和	海军	.

阻止欧洲承认邦联，并建立陆军和海军。

[hɪz; ɪz][dɪ'ploʊməsi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] ['merilənd] , [kən'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] .

His	diplomacy	saved	for	the	Union	Maryland	,	Kentucky	and	Missouri	.
他的	外交	已保存	为了	这	联盟	马里兰州	,	肯塔基州	和	密苏里州	.

他的外交手腕为联邦保住了马里兰州、肯塔基州和密苏里州。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][men][ænd; ənd]

With	increasing	confidence	and	power	the	President	watched	over	men	and
和	增加	信心	和	力量	这	总统	观看	超过	男人	和

[ɪ'vents] ; ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,

events	;	cautiously	and	patiently	,
活动	;	谨慎地	和	耐心	,

随着信心和权力的增长，总统谨慎而耐心地关注着人和事。

[wɪð; wɪθ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ; [ə'mɪd]['ækrɪd]['krɪtɪsɪzəm] , ['nɔɪzi] [ə'bju:s][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt]

with	mistakes	and	successes	;	amid	acrid	criticism	,	noisy	abuse	and	malignant
和	错误	和	成功	;	之中	辛辣	批评	,	嘈杂	虐待	和	恶性

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

misrepresentation	,
虚假陈述	,

伴随着错误和成功；伴随着尖刻的批评、喧嚣的谩骂和恶意的歪曲，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ʃʊr] [wei] .

he	made	his	slow	sure	way	.
他	制成	他的	慢的	当然	方式	.

他稳扎稳打，一步一个脚印地走下去。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪ'zæstər][æt; ət] [mə'næsəs] ['stægərd] [ænd; ənd] ['stedid] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	first	disaster	at	Manassas	staggered	and	steadied	the	North	.
这	第一的	灾难	在	马纳萨斯	交错	和	稳定	这	北	.

马纳萨斯战役的第一次惨败使北方陷入瘫痪，但也使其稳定下来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , ['dʒen(ə)rəl]

The	President	called	to	the	command	of	the	army	of	the	Potomac	,	General
这	总统	称为	到	这	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	,	一般的

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] ,

George	B	.	McClellan	,
乔治	B	.	麦克莱伦	,

总统召集乔治·B·麦克莱伦将军担任波托马克军团的指挥官。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [smɔːl] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [lɑːrdʒ] ['telɪgræm] [ɪn] ['westərn]

who	had	been	winning	small	successes	and	sending	large	telegrams	in	Western
WHO	有	到过	获胜	小的	成功	和	发送	大的	电报	在	西

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他们在西弗吉尼亚州取得了一些小的成功，并发送了大量电报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [boʊld] , [spek'tækjələr] ,

He	was	brilliant	,	bold	,	spectacular	,
他	曾是	杰出的	,	大胆的	,	壮观的	,

他才华横溢、胆识过人、光芒四射。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd] [suːn] [treɪnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [rɔː] [rɪ'kruːts] — ['fɑːrmɚz]

a	good	organizer	and	soon	trained	the	strong	young	raw	recruits	—	farmers
一个	好的	组织者	和	很快	受过训练	这	强的	年轻的	生的	新兵	—	农民

[ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] — ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɑːmiz] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] ['witnist] .

and	artisans	—	into	one	of	the	finest	armies	the	world	had	ever	witnessed	.
和	工匠	—	进入	一	的	这	最好的	军队	这	世界	有	曾经	目击者	.

他是一位优秀的组织者，很快就将这些强壮的年轻新兵——农民和工匠——训练成世界上有史以来最优秀的军队之一。

[waɪl] [mə'kleɪən] [wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

While	McClellan	was	drilling	and	preparing	in	the	East	,
尽管	麦克莱伦	曾是	钻孔	和	准备	在	这	东方	,

当麦克莱伦在东部进行钻探和准备工作时，

['frɪmɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ]

Fremont	in	the	West	assumed	the	authority	to	issue	a	proclamation	emancipating
弗里蒙特	在	这	西方	假定	这	权威	到	问题	一个	公告	解放

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ɔːl][nɑːn] - ['juːniən][men][ɪn] [mɪ'zʊri] ;

the	slaves	of	all	non	-	Union	men	in	Missouri	;
这	奴隶	的	全部	非	-	联盟	男人	在	密苏里州	;

西部的弗里蒙特获得了发布公告的权力，解放了密苏里州所有非联邦男子的奴隶；

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

an	act	which	delighted	the	abolitionists	of	the	North	but	created	consternation
一个	行为	哪个	高兴极了	这	废奴主义者	的	这	北	但	创建	惊愕

[ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

in	the	border	states	and	added	to	the	perplexities	of	the	President	.
在	这	边界	各州	和	额外	到	这	困惑	的	这	总统	.

这一举动令北方废奴主义者欣喜若狂，却在边境各州引起了恐慌，也让总统更加困惑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] [ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] [ʌv; əv] ['meriləɴd] ,

In	order	to	save	for	the	Union	cause	the	border	states	of	Maryland	,
在	命令	到	节省	为了	这	联盟	原因	这	边界	各州	的	马里兰州	,

为了拯救马里兰州等边境州，以支持联邦事业，

[kən'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Kentucky	and	Missouri	the	President	had	to	revoke	the	proclamation	of
肯塔基州	和	密苏里州	这	总统	有	到	撤销	这	公告	的

['frɪmɑːnt] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [huː] ['iːv(ə)n] [tɔːkt]

Fremont	and	suffer	the	thoughtless	abuse	of	the	abolitionists	who	even	talked
弗里蒙特	和	遭受	这	轻率	虐待	的	这	废奴主义者	WHO	甚至	谈话

[ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] .

of	impeachment	.
的	弹劾	.

肯塔基州和密苏里州的总统不得不撤销弗里蒙特宣言，并承受废奴主义者的肆意攻击，他们甚至还谈到弹劾。

[ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

They	saw	only	the	immediate	and	moral	issue	of	slavery	rather	than	the
他们	锯	仅有的	这	即时	和	道德	问题	的	奴隶制	相当	比	这

['ʌltɪmət] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['juːniən] — [ɪn][ðer; ðər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [heɪst] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ]

ultimate	political	issue	of	Union	—	in	their	premature	haste	to	free	a
最终的	政治的	问题	的	联盟	—	在	他们的	过早	匆忙	到	自由的	一个

[fjuː] [sleɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv]

few	slaves	they	would	have	lost	the	whole	cause	both	of	freedom	and	of
很少	奴隶	他们	会	有	丢失的	这	所有的	原因	两个都	的	自由	和	的

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

他们只看到了奴隶制的直接道德问题，而没有看到联邦的最终政治问题——他们急于解放少数奴隶，结果却失去了自由和联邦的整个事业。

['lɪŋkən] [lʌvd] ['friːdəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪz] ;

Lincoln	loved	freedom	as	much	as	they	but	was	more	wise	;
林肯	喜爱	自由	作为	很多	作为	他们	但	曾是	更多的	明智的	;

林肯和他们一样热爱自由，但他更有智慧；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['prezɪdənt] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

nevertheless	the	patient	President	suffered	much	from	the	misunderstanding	.
尽管如此	这	病人	总统	遭受	很多	从	这	误解	.

然而，这位耐心的总统却因这场误会而备受煎熬。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪg'zɔːstɪd] [ðoʊ] ['terəbli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm]

His	patience	was	never	exhausted	though	terribly	tried	by	the	unjust	criticism
他的	耐心	曾是	绝不	筋疲力尽的	尽管	可怕	尝试	经过	这	不公正	批评

[frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] ,

from	many	sources	,
从	许多	来源	,

尽管受到来自各方的不公正批评，他始终保持着耐心，从未耗尽。

[baɪ][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [praɪdz] [ʌv; əv] [nuː] - [meɪd] ['dʒenrəlz] [huː] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd]

by	the	piques	and	prides	of	new	-	made	Generals	who	felt	able	to	command
经过	这	激怒	和	骄傲	的	新的	-	制成	将军们	WHO	毛毡	有能力的	到	命令

['ɑːmiz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [ðer; ðər] [oʊn] ['tempərz] ;

armies	though	they	could	not	command	their	own	tempers	;
军队	尽管	他们	可以	不是	命令	他们的	自己的	脾气	;

被新晋将军们的傲慢和愤怒所驱使，他们自认为能够指挥军队，却无法控制自己的脾气；

[baɪ][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['bjuːəl] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]

by	the	impertinent	Buell	who	failed	to	move	into	East	Tennessee	and	stop	the
经过	这	无礼	布埃尔	WHO	失败的	到	移动	进入	东方	田纳西州	和	停止	这

[kən'fedərət] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'genst] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] ;

Confederate	depredations	against	loyal	citizens	;
南方邦联	掠夺	反对	忠诚	公民	;

傲慢的布厄尔未能进驻东田纳西州，阻止南方邦联对忠诚公民的掠夺；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃətiv] [mə'kleɪən] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

and	by	the	unappreciative	McClellan	who	was	too	young	to	understand	the
和	经过	这	不懂感恩的	麦克莱伦	WHO	曾是	也	年轻的	到	理解	这

['prɛzɪdənts] ['fɑːðərli] [sə'lɪsɪtuːd] ,

President's	fatherly	solicitude	,
总统的	父爱	关怀	,

而当时年纪太小、不懂领情的麦克莱伦则对总统的关怀之情漠不关心。

[ænd; ənd] [huː] [drɪld] [ænd; ənd] [drɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə] [faɪt] .

and	who	drilled	and	drilled	but	did	not	go	forward	to	fight	.
和	WHO	钻孔	和	钻孔	但	做过	不是	去	向前	到	斗争	.

他们一遍又一遍地进行训练，却没有上前战斗。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['embrioʊ] - ['dʒenrəlz]

In	the	light	of	the	troubles	that	the	President	had	with	embryo	-	Generals
在	这	光	的	这	麻烦	那	这	总统	有	和	胚胎	-	将军们

[wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːlər]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər]

one	can	appreciate	the	narrative	that	a	caller	finding	him	pondering	over
一	能	欣赏	这	叙述	那	一个	呼叫者	寻找	他	沉思	超过

[sʌm; səm]['pepərz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

some	papers	asked	what	he	was	doing	and	got	the	reply	,
一些	文件	问	什么	他	曾是	正在做	和	得到	这	回复	,

鉴于总统与胚胎将军们之间的种种麻烦，人们就能理解这样一个故事：一位来电者发现他正在沉思一些文件，便问他在做什么，并得到了如下回答：

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenrəlz] .

"	O	nothing	much	—	just	making	a	few	Generals	.
"	哦	没有什么	很多	—	只是	制作	一个	很少	将军们	.

“哦，没什么——只是任命了一些将军。”

" [ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['berər] ['greɪvli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

"	And	once	when	a	message	bearer	gravely	told	him	that	the	enemy	had
"	和	一次	什么时候	一个	信息	持有人	严重地	讲述	他	那	这	敌人	有

['kæptʃərd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mjuːlz] ,

captured	a	couple	of	Generals	and	some	mules	,
捕获	一个	夫妻	的	将军们	和	一些	骡子	,

“有一次，一个信使严肃地告诉他，敌人俘虏了几位将军和一些骡子，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðoʊz] [mjuːlz] .

he	replied	,	"	What	a	pity	to	lose	all	those	mules	.
他	回复	,	"	什么	一个	遗憾	到	失去	全部	那些	骡子	.

他回答说：“失去所有这些骡子真是太可惜了。”

" [bʊl] [rʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] " [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

"	Bull	Run	had	made	the	people	more	cautious	about	crying	"	on	to	Richmond	,
"	公牛	跑步	有	制成	这	人们	更多的	谨慎	关于	哭泣	"	在	到	里士满	,

“布尔河战役让人们在前往里士满的路上更加谨慎了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [mə'klɛlənz]

"	and	so	all	Washington	took	holidays	and	enjoyed	going	out	to	see	McClellan's
"	和	所以	全部	华盛顿	采取	假期	和	享受	去	出去	到	看	麦克莱伦的

[grænd]['ɑːrmi] [mə'nuːvər] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

grand	army	manoeuvres	—	all	except	the	President	for	whom	there	was	to
盛大	军队	机动	—	全部	除了	这	总统	为了	谁	那里	曾是	到

[biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dʒɔɪ] — [noʊ] [mɔːr] ['hɑːlədeɪz] .

be	no	more	joy	—	no	more	holidays	.
是	不	更多的	喜悦	—	不	更多的	假期	.

"于是，华盛顿的所有人都放假了，都出去观看麦克莱伦的大规模军队演习——除了总统，因为他再也没有快乐了——再也没有假期了。"

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wɑːnt][nɑːt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][maɪ'self][bʌt; bət]

To	a	sympathetic	friend	he	replied	,	"	I	want	not	sympathy	for	myself	but
到	一个	交感神经	朋友	他	回复	,	"	我	想	不是	同情	为了	我	但

[sək'ses] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

success	for	our	cause	.
成功	为了	我们的	原因	.

他对一位同情他的朋友说："我不需要别人同情我，只需要我们的事业取得成功。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

"	Again	the	wisdom	of	the	President	was	tested	and	proved	in	the	case	of
"	再次	这	智慧	的	这	总统	曾是	测试	和	已证实	在	这	案件	的

['meɪs(ə)n][ænd; ənd][slaɪ'del] ,

Mason	and	Slidell	,
石匠	和	斯莱德尔	,

"梅森和斯莱德尔的案件再次考验并证明了总统的智慧。"

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [huːm] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['wɔːrʃɪp] [hæd; həd]

the	Confederate	commissioners	to	Great	Britain	,	whom	a	Federal	warship	had
这	南方邦联	专员	到	伟大的	英国	,	谁	一个	联邦	军舰	有

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [meɪl] ['pækɪt] .

taken	from	a	British	mail	packet	.
已采取	从	一个	英国	邮件	包	.

南方邦联驻英国专员，被一艘联邦军舰从一艘英国邮轮上劫走。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [di'mɑːndid] [ɪ'miːdiət] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] ,

A	British	ultimatum	demanded	immediate	restitution	and	apology	,
一个	英国	最后通牒	要求	即时	归还	和	道歉	,

英国方面发出最后通牒，要求立即赔偿并道歉。

[waɪl] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [æt; ət][hoʊm] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ri'teind] ;

while	public	sentiment	at	home	demanded	that	they	be	retained	;
尽管	民众	情绪	在	家	要求	那	他们	是	保留	;

而国内民意则要求保留他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'vəːtid] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːn]

but	the	President	averted	trouble	with	England	by	sending	the	commissioners	on
但	这	总统	避免了	麻烦	和	英格兰	经过	发送	这	专员	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

但总统遣散了这些专员，避免了与英国发生冲突。

[ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,

In	the	President's	message	to	Congress	,	some	days	later	,
在	这	总统的	信息	到	国会	,	一些	天	之后	,

几天后，总统在致国会的咨文中表示：

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə][biː; bi]

he	made	no	reference	at	all	to	this	affair	because	he	knew	when	to	be
他	制成	不	参考	在	全部	到	这	事务	因为	他	知道	什么时候	到	是

['saɪlənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

silent	as	well	as	when	to	explain	.
沉默的	作为	出色地	作为	什么时候	到	解释	.

他完全没有提及此事，因为他知道什么时候该保持沉默，什么时候该解释。

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

Evidence	of	the	true	greatness	and	the	forgiveness	of	the	President	and
证据	的	这	真的	伟大	和	这	饶恕	的	这	总统	和

[ðæt] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kɔːz] [fɑːr] [ə'bʌv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	put	the	cause	far	above	any	personal	consideration	is	in	the	fact	of	his
那	他	放	这	原因	远的	多于	任何	个人的	考虑	是	在	这	事实	的	他的

[ə'pɔɪnt] ['edwɪn][em] . ['stæntən; 'stɑː-] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

appointing	Edwin	M	.	Stanton	Secretary	of	War	,
任命	埃德温	M	.	斯坦顿	秘书	的	战争	,

总统真正伟大、宽容大度，以及他将事业置于任何个人利益之上的体现，在于他任命埃德温·M·斯坦顿为陆军部长。

[tuː; tə] [sək'siːd] ['kæmərən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][poʊst][æz; əz]['mɪnɪstər][tuː; tə]

to	succeed	Cameron	to	whom	he	had	given	the	post	as	Minister	to
到	成功	卡梅伦	到	谁	他	有	给定	这	邮政	作为	部长	到

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

接替卡梅伦担任美国驻俄罗斯大使一职。

['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mə'klelən] ,

Stanton	was	a	Democrat	,	a	friend	of	McClellan	,
斯坦顿	曾是	一个	民主党人	,	一个	朋友	的	麦克莱伦	,

斯坦顿是民主党人，也是麦克莱伦的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [groʊs][ə'bjuːs][wɪð; wɪθ]

and	had	never	ceased	to	speak	of	Lincoln	with	that	gross	abuse	with
和	有	绝不	停止	到	说话	的	林肯	和	那	总的	虐待	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] ['lɪŋkən] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [mə'kɔːrmɪk] [keɪs] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn]

which	he	had	greeted	Lincoln	the	lawyer	in	the	McCormick	case	at	Cincinnati	in
哪个	他	有	问候	林肯	这	律师	在	这	麦考密克	案件	在	辛辛那提	在

- .

1859	.
-	.

而且，他始终用那种粗俗的辱骂来谈论林肯，就像他在 1859 年辛辛那提的麦考密克案中辱骂律师林肯一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['stæntənz] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] ['lɪŋkən] — [hɪz; ɪz] [riːvaɪlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] —

But	with	all	Stanton's	injustice	to	Lincoln	—	his	revilings	and	his	insults	—
但	和	全部	斯坦顿的	不公正	到	林肯	—	他的	辱骂	和	他的	侮辱	—

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kæbɪnət] [pleɪs] [wen] ['lɪŋkən] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	accepted	the	cabinet	place	when	Lincoln	offered	it	to	him	.
他	公认	这	内阁	地方	什么时候	林肯	提供	它	到	他	.

尽管斯坦顿对林肯极尽不公——辱骂和侮辱——但当林肯向他提供内阁职位时，他还是接受了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['trʌkjələnt] ,

But	if	Stanton	was	truculent	,
但	如果	斯坦顿	曾是	好斗的	,

但如果斯坦顿态度蛮横，

[ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] — ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

a	tyrant	and	a	bully	—	infinitely	more	important	—	he	was	honest	and
一个	暴君	和	一个	欺负	—	无限地	更多的	重要的	—	他	曾是	诚实的	和

[strɔːŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['græftərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]

strong	in	office	and	broke	the	ring	of	grafters	who	had	been	robbing	the
强的	在	办公室	和	打破	这	戒指	的	嫁接者	WHO	有	到过	抢劫	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他虽然是个暴君和恶霸——但更重要的是——他在任期间诚实强硬，并捣毁了贪污政府的贪污团伙。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [hə'roʊɪkli] .

and	did	his	work	heroically	.
和	做过	他的	工作	英勇地	.

他英勇地完成了他的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] .

That	was	what	the	President	wished	.
那	曾是	什么	这	总统	希望	.

这正是总统的意愿。

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑː-] [suːn] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv]

And	Stanton	soon	learned	as	others	learned	that	Lincoln	was	master	of
和	斯坦顿	很快	学习	作为	其他的	学习	那	林肯	曾是	掌握	的

['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

every	situation	.
每一个	情况	.

斯坦顿和其他人一样很快意识到，林肯能够掌控一切局面。

['lɪŋkənz] [frendz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði]

Lincoln's	friends	opposed	the	appointment	of	Stanton	and	reminded	the
林肯的	朋友们	反对	这	预约	的	斯坦顿	和	提醒	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [haʊ] ['kruːdli] ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

President	of	how	crudely	Stanton	had	treated	him	at	Cincinnati	,
总统	的	如何	粗略地	斯坦顿	有	治疗	他	在	辛辛那提	,

林肯的朋友们反对任命斯坦顿，并提醒总统斯坦顿在辛辛那提时是如何粗鲁地对待他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] .

but	the	President	had	no	thought	for	himself	or	his	own	future	.
但	这	总统	有	不	想法	为了	他自己	或者	他的	自己的	未来	.

但总统根本没有考虑自己或自己的未来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][tuː; tə][get][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd][best] [sɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz]

He	was	concerned	only	to	get	the	men	who	could	best	serve	the	great	cause
他	曾是	担心的	仅有的	到	得到	这	男人	WHO	可以	最好的	服务	这	伟大的	原因

.

:

.

他只关心找到最能为这项伟大事业服务的人。

['lɪŋkənz] [pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [æt; ət]

Lincoln's	peculiar	fitness	for	the	tremendous	tribulations	of	the	Presidency	at
林肯的	奇特	健康	为了	这	巨大的	苦难	的	这	总统职位	在

[ðæt] [taɪm] [ɪz] ['fɜːrðər] [pruːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [mə'klelən] .

that	time	is	further	proved	by	his	experiences	with	the	recalcitrant	McClellan	.
那	时间	是	更远	已证实	经过	他的	经历	和	这	顽固的	麦克莱伦	.

林肯在当时总统任期内所经历的巨大磨难，从他与桀骜不驯的麦克莱伦的交往中得到了进一步的证明。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , — [bəuθ]

The	General	had	been	drilling	and	getting	ready	for	six	months	,	—	both
这	一般的	有	到过	钻孔	和	获得	准备好	为了	六	几个月	,	—	两个都

['prezɪdənt] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [dɪ'zaɪrd] ['ækʃ(ə)n] ;

President	and	public	desired	action	;
总统	和	民众	想要的	行动	;

将军已经进行了六个月的演习和准备——总统和公众都希望看到这一行动;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fʊli] [prɪ'perd] [ðæt] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd]

but	the	General	wished	to	become	so	fully	prepared	that	an	assured	and
但	这	一般的	希望	到	变得	所以	完全	准备	那	一个	保证	和

[dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [wʊd] [end][ðə; ði][wɔ:r] .

decisive	victory	would	end	the	war	.
决定性	胜利	会	结尾	这	战争	.

但将军希望做好万全准备，以一场确保胜利并最终结束战争。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [pər'sweɪsɪv] , ['ri:z(ə)nəb(ə)l] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['kwerələs]

The	President	was	patient	,	persuasive	,	reasonable	:	the	General	was	querulous
这	总统	曾是	病人	,	有说服力的	,	合理的	:	这	一般的	曾是	抱怨的

, ['peti] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [ɪn'sʌltɪŋ] .

,	petty	and	sometimes	actually	insulting	.
,	小气	和	有时	实际上	侮辱	.

总统耐心、善于说服、通情达理；将军则爱抱怨、斤斤计较，有时甚至出言不逊。

[ðə; ði] [tu:] ['difəd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

The	two	differed	as	to	their	plans	for	advancing	upon	the	Confederates	.
这	二	不同	作为	到	他们的	计划	为了	前进	之上	这	南方邦联	.

两人在进攻南方邦联的计划上存在分歧。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'su:md] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] ,

While	the	General	assumed	a	contempt	for	the	opinions	of	a	civilian	,
尽管	这	一般的	假定	一个	鄙视	为了	这	意见	的	一个	平民	,

将军对平民的意见表现出蔑视的态度，

[taɪm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [waɪz] .

time	has	shown	that	the	President	was	wise	.
时间	有	所示	那	这	总统	曾是	明智的	.

时间证明总统的决策是明智的。

['bə:dnd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Burdened	as	the	great	heart	was	with	the	weight	of	the	nation	,
负担	作为	这	伟大的	心	曾是	和	这	重量	的	这	国家	,

尽管伟大的心灵背负着国家的重担，

[ə'dɪʃən(ə)l] ['sɔrəuz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] , ['wɪli] [ænd; ənd][tæd] ,

additional	sorrows	came	into	the	White	House	when	his	two	boys	,	Willie	and	Tad	,
额外的	悲伤	来了	进入	这	白色的	房子	什么时候	他的	二	男孩们	,	威利	和	塔德	,

白宫又添新悲痛，他的两个儿子威利和塔德相继去世。

[fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .

fell	ill	with	typhoid	fever	.
跌倒	患病的	和	伤寒	发烧	.

患上了伤寒。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [gri:f] - [kreɪzd] ['fɑ:ðər] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['wɑtʃɪŋ]

By	day	and	by	night	the	grief	-	crazed	father	divided	his	time	between	watching
经过	天	和	经过	夜晚	这	悲伤	-	疯狂	父亲	分割	他的	时间	之间	观看

[ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	bedside	of	his	boys	and	watching	over	the	struggling	nation	.
这	床头	的	他的	男孩们	和	观看	超过	这	挣扎	国家	.

日日夜夜，悲痛欲绝的父亲在守候儿子的病床边和关注着这个陷入困境的国家之间来回奔波。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [sens] ,

Though	**always**	**religious**	**in**	**the**	**deepest**	**sense**	**,**
尽管	总是	宗教	在	这	最深处	感觉	,

虽然在最深层次上始终信奉宗教，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪli] [siːmd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

the	**death**	**of**	**Willie**	**seemed**	**to**	**strengthen**	**his**	**insight**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**
这	死亡	的	威利	似乎	到	加强	他的	洞察力	进入	这	谜团	的

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

the	**spiritual**	**life**	**.**
这	精神	生活	.

威利的死似乎加深了他对精神生活奥秘的理解。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [griːf] - [kreɪzd] , [ænd; ənd]['evər]['æftər] ,

For	**awhile**	**he**	**seemed**	**grief**	**-**	**crazed**	**,**	**and**	**ever**	**after**	**,**
为了	一会儿	他	似乎	悲伤	-	疯狂	,	和	曾经	后	,

有一段时间他似乎悲痛欲绝，此后一直如此。

[ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kəm'pæʃənət] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tendər] [ɪn][ɪts]

the	**great**	**soul**	**that**	**had**	**always**	**been**	**compassionate**	**was**	**even**	**more**	**tender**	**in**	**its**
这	伟大的	灵魂	那	有	总是	到过	富有同情心	曾是	甚至	更多的	投标	在	它是

['brudɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

broodings	**over**	**all**	**the**	**people**	**of**	**the**	**nation**	**,**
孵化	超过	全部	这	人们	的	这	国家	,

那颗向来慈悲为怀的伟大灵魂，在眷顾全国人民时，更显温柔细腻。

[bəuθ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['instənsiz] [hiː; hi] ['sɔfənd] [ðə; ði]

both	**South**	**and**	**North**	**,**	**and**	**in**	**many**	**beautiful**	**instances**	**he**	**softened**	**the**
两个都	南	和	北	,	和	在	许多	美丽的	实例	他	软化	这

[sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

severities	**of**	**war**	**.**
严重程度	的	战争	.

无论南北，他都尽力缓和战争的残酷，并在许多美好的例子中减轻了战争的残酷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [juː'nænɪməs] [ɪn][ɪts]

During	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**war**	**the**	**North**	**was**	**not**	**at**	**all**	**unanimous**	**in**	**its**
期间	这	早期的	部分	的	这	战争	这	北	曾是	不是	在	全部	一致	在	它是

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,

opposition	**to**	**slavery**	**,**
反对	到	奴隶制	,

战争初期，北方在反对奴隶制的问题上并非完全一致。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][juː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] ;

and	**could**	**only**	**be**	**united**	**in**	**the**	**purpose**	**to**	**save**	**the**	**Union**	**;**
和	可以	仅有的	是	团结的	在	这	目的	到	节省	这	联盟	;

他们只能为了拯救联邦的目标而团结起来；

[bʌt; bət]['sleɪvəri][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

but	**slavery**	**could**	**not**	**be**	**ignored**	**.**
但	奴隶制	可以	不是	是	忽略	.

但奴隶制问题不容忽视。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['stændpɔɪnt][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['sleɪvəri] ,

From	**the**	**Southern**	**standpoint**	**the**	**war**	**was**	**caused**	**by**	**slavery**	**,**
从	这	南方	立场	这	战争	曾是	导致	经过	奴隶制	,

从南方人的角度来看，这场战争是由奴隶制引起的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:niən]['dʒenrəlz][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['fju:dʒətɪv] [sleɪvz]

and	even	the	Union	generals	were	compelled	to	deal	with	fugitive	slaves
和	甚至	这	联盟	将军们	是	被迫	到	交易	和	逃犯	奴隶

[ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][laɪnz] .

that	came	within	their	lines	.
那	来了	之内	他们的	线条	.

甚至连联邦将军们也不得不处理进入他们防线的逃亡奴隶。

['hælɪk] [sent][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][kæmp] ; ['bju:əl][ænd; ənd] ['hʊkər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [tu:; tə]

Halleck	sent	them	out	of	camp	;	Buell	and	Hooker	allowed	their	owners	to
哈勒克	发送	他们	出去	的	营	;	布埃尔	和	妓女	允许	他们的	所有者	到

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

come	and	take	them	;
来	和	拿	他们	;

哈莱克把他们送出了营地；布埃尔和胡克允许他们的主人来把他们带走；

['bʌtlər] [held][ðem; ðəm][æz; əz] " ['kɑ:ntrəbænd][ʌv; əv][wɔ:r] .

Butler	held	them	as	"	contraband	of	war	.
巴特勒	握住	他们	作为	"	违禁品	的	战争	.

巴特勒认为它们是"战争违禁品"。

" [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] ['drægd] [ɑ:n][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]

"	As	the	war	dragged	on	longer	than	the	people	had	anticipated	the
"	作为	这	战争	拖拽	在	更长	比	这	人们	有	预期	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [gru:] [ʌn'tɪl][frʌm; frəm] [pres] [ænd; ənd]['pʊlpɪt][ðer; ðər] [keɪm]

abolition	sentiment	in	the	North	grew	until	from	press	and	pulpit	there	came
废除	情绪	在	这	北	生长	直到	从	按	和	讲坛	那里	来了

[ˌædʒə'reɪʃənz][tu:; tə] " [fri:] [ðə; ði] [sleɪvz] .

adjurations	to	"	free	the	slaves	.
劝告	到	"	自由的	这	奴隶	.

"随着战争持续的时间比人们预想的要长，北方废奴主义情绪日益高涨，以至于报刊和讲坛上都出现了'解放奴隶'的呼吁。

" [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [toʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] " [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

"	The	politicians	told	the	President	the	"	will	of	the	people	,
"	这	政治家	讲述	这	总统	这	"	将要	的	这	人们	,

政客们告诉总统"人民的意愿"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] " [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] " ;

"	and	the	preachers	told	him	the	"	will	of	God	"	;
"	和	这	传道者	讲述	他	这	"	将要	的	上帝	"	;

传教士们告诉他"上帝的旨意"；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [held][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

but	the	great	mind	of	the	President	held	his	own	counsel	,
但	这	伟大的	头脑	的	这	总统	握住	他的	自己的	法律顾问	,

但是，总统凭借其卓越的智慧，坚持己见。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ][bʌt; bət] ['lɔɪəl] ['bɔ:rdər] [steɪts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

for	he	knew	that	the	slave	-	holding	but	loyal	border	states	presented	a
为了	他	知道	那	这	奴隶	-	保持	但	忠诚	边界	各州	呈现	一个

[pɪ'kju:liər]['prɑ:bləm] .

peculiar	problem	.
奇特	问题	.

因为他知道，蓄奴但忠诚的边境州带来了一个特殊的问题。

['ɜ:rli] [ɪn] - [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

Early	in	1862	he	recommended	to	Congress	the	adoption	of	a	joint	resolution
早期的	在	-	他	受到推崇的	到	国会	这	采用	的	一个	联合的	解决

[ðæt] [ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ]['eni] [steɪt] [wɪtʃ] [meɪ][ə'dɑ:pt]['grædʒuəl]

that	the	"	United	States	co	-	operate	with	any	state	which	may	adopt	gradual
那	这	"	团结的	各州	合作	-	操作	和	任何	状态	哪个	可能	采纳	逐渐地

[ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

abolishment	of	slavery	,
废除	的	奴隶制	,

1862年初，他向国会建议通过一项联合决议，即"美国应与任何可能采取逐步废除奴隶制的州合作"。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [steɪt] [pɪ'kju:nieri] [eɪd] .

giving	to	such	state	pecuniary	aid	.
给予	到	这样的	状态	金钱	援助	.

向此类国家提供财政援助。

" [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

"	The	resolution	was	adopted	,	but	the	border	states	would	have	nothing	to
"	这	解决	曾是	已采用	,	但	这	边界	各州	会	有	没有什么	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .

do	with	the	plan	.
做	和	这	计划	.

"决议通过了，但边境各州却不愿参与该计划。"

['leɪtər]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] ['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌðərn] ['terətɔ:ri] ,

Later	General	Hunter	in	proclaiming	martial	law	over	certain	Southern	territory	,
之后	一般的	猎人	在	宣告	武术	法律	超过	肯定	南方	领土	,

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] " [ðə; ði]['pɝ:sənz][ɪn] [ði:z] [steɪts] ,

proclaimed	"	the	persons	in	these	states	,
宣布	"	这	人	在	这些	各州	,

后来，亨特将军在宣布对南方某些地区实行戒严令时，宣布"这些州的人民，

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [held][æz; əz] [sleɪvz] , [fər'evər] [fri:] .

heretofore	held	as	slaves	,	forever	free	.
此前	握住	作为	奴隶	,	永远	自由的	.

此前为奴隶，现在永远获得自由。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'vəukt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri'vəukt] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ækʃ(ə)n][ɑ:n]

"	The	President	revoked	the	order	as	he	had	revoked	a	similar	action	on
"	这	总统	撤销	这	命令	作为	他	有	撤销	一个	相似的	行动	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['frɪmɑ:nt] ,

the	part	of	Fremont	,
这	部分	的	弗里蒙特	,

"总统撤销了这项命令，就像他之前撤销了弗里蒙特采取的类似行动一样。"

['ædɪŋ] ['fɜ:rmli] , " ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]

adding	firmly	,	"	whether	it	be	competent	for	me	as	Commander	-	in	-	Chief
添加	牢牢	,	"	无论	它	是	胜任的	为了	我	作为	指挥官	-	在	-	首席

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

of	the	Army	and	Navy	,
的	这	军队	和	海军	,

他坚定地补充道："作为陆军和海军总司令，我是否胜任这项工作，

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['eni] [steɪt] [ɔ:r] [steɪts] [fri:] , [ænd; ənd] ['weðər] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

to	declare	the	slaves	of	any	state	or	states	free	,	and	whether	at	any	time	,
到	宣布	这	奴隶	的	任何	状态	或者	各州	自由的	,	和	无论	在	任何	时间	,

宣布任何州或各州的奴隶获得自由，无论在何时

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

in	any	case	,	it	shall	have	become	a	necessity	of	government	to	exercise
在	任何	案件	,	它	将	有	变得	一个	必要性	的	政府	到	锻炼

[sʌtʃ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['paʊər] ,

such	supposed	power	,
这样的	据称	力量	,

总之，政府行使这种所谓的权力已成为必然之举。

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , ['ʌndər][maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][maɪ'self] .

are	questions	which	,	under	my	responsibility	,	I	reserve	to	myself	.
是	问题	哪个	,	在下面	我的	责任	,	我	预订	到	我	.

这些问题，依我之责，我保留自行解答的权利。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

"	And	again	he	appealed	to	the	people	of	the	border	states	to	adopt
"	和	再次	他	上诉	到	这	人们	的	这	边界	各州	到	采纳

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['grædʒuəl] ['kɔmpenseitid] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

his	plan	of	gradual	compensated	emancipation	,
他的	计划	的	逐渐地	补偿	解放	,

“他再次呼吁边境各州人民采纳他提出的逐步补偿性解放方案，

[pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][baɪ] [ʌn'ænsərəbl] ['lɑːdʒɪk] ,

proved	the	wisdom	of	his	plan	by	unanswerable	logic	,
已证实	这	智慧	的	他的	计划	经过	无法回答	逻辑	,

他的计划以无可辩驳的逻辑证明了其明智性。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	showed	that	the	cost	of	such	compensation	was	much	less	than	the
和	显示	那	这	成本	的	这样的	赔偿	曾是	很多	较少的	比	这

[kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

cost	of	the	probable	prolongation	of	the	war	.
成本	的	这	可能	延长	的	这	战争	.

结果表明，这种赔偿的成本远低于战争可能延长的成本。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [sleɪv] - ['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]

The	loyal	slave	-	holders	of	the	border	states	were	not	ready	to	give	up	their
这	忠诚	奴隶	-	持有者	的	这	边界	各州	是	不是	准备好	到	给	向上	他们的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

边境各州的忠诚奴隶主们不愿放弃他们的奴隶。

[ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz]

Then	the	President	began	to	contemplate	emancipation	,	but	kept	his
然后	这	总统	开始	到	沉思	解放	,	但	保留	他的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə][hɪm'self] ;

purposes	to	himself	;
目的	到	他自己	;

然后总统开始考虑解放奴隶，但他没有把自己的想法告诉任何人；

[kept] [hɪz; ɪz]['siːkrət][soʊ] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

kept	his	secret	so	well	that	even	after	he	had	determined	upon	emancipation
保留	他的	秘密	所以	出色地	那	甚至	后	他	有	决定	之上	解放

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [step] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪks]

and	was	being	criticised	for	not	taking	that	step	he	replied	to	his	critics
和	曾是	存在	受到批评	为了	不是	采取	那	步	他	回复	到	他的	评论家

,

,

,

他保守秘密的能力如此之强，以至于即使在他决心获得解放并因没有采取这一步骤而受到批评之后，他仍然回应了批评者。

" [maɪ] ['pærəmaʊnt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][nɑːt] ['iːðər] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːr]
" My paramount object is to save the Union and not either to save or
" 我的 派拉蒙 目的 是 到 节省 这 联盟 和 不是 任何一个 到 节省 或者
[dɪ'strɔɪ] ['sleɪvəri] .
destroy slavery .
破坏 奴隶制 .

“我的首要目标是拯救联邦，而不是拯救或摧毁奴隶制。”

" ['hɔːrəs] ['griːli] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] ,
" Horace Greeley retorted with abuse ,
" 贺拉斯 格里利 反驳 和 虐待 ,

霍勒斯·格里利以辱骂回应道：

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['griːli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑːləsi]
indicating that Greeley was unable to see the wisdom of the President's policy
表明 那 格里利 曾是 无法 到 看 这 智慧 的 这 总统的 政策
— [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi]
— for those whose support was necessary to win the war were not yet ready
— 为了 那些 谁 支持 曾是 必要的 到 赢 这 战争 是 不是 然而 准备好
[fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
for emancipation .
为了 解放 .

这表明格里利无法理解总统政策的明智之处——因为那些对赢得战争至关重要的人还没有准备好获得解放。

[wen] ['priːtʃəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
When preachers called to reveal to him , " the will of God " he replied ,
什么时候 传道者 称为 到 揭示 到 他 , " 这 将要 的 上帝 " 他 回复 ,

当传道者们来向他揭示“上帝的旨意”时，他回答说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ]
" If it is probable that God would reveal His will to others on a point so
" 如果 它 是 可能 那 上帝 会 揭示 他的 将要 到 其他的 在 一个 观点 所以
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['duːti] ,
connected with my duty ,
连接 和 我的 责任 ,

“如果上帝有可能在与我的职责如此相关的事情上向他人揭示他的旨意，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it might be supposed He would reveal it directly to me .
它 可能 是 据称 他 会 揭示 它 直接地 到 我 .

人们或许会认为祂会直接告诉我。

" [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] [bʌt; bət] ['ækjərət]
" All these months he had been at work with his slow but accurate
" 全部 这些 几个月 他 有 到过 在 工作 和 他的 慢的 但 准确的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“这几个月来，他一直凭借缓慢但精准的思维在工作。”

['freɪmɪŋ] [ɪn]['siːkrət][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['dɑːkjumənt][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði]
framing in secret the most momentous document in American history since the
框架 在 秘密 这 最多 意义重大 文档 在 美国人 历史 自从 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Declaration of Independence .
宣言 的 独立 .

秘密炮制了自《独立宣言》以来美国历史上最重要的文件。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪfər] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
He did this in the cipher - room of the War Department telegraph office ,
他 做过 这 在 这 密码 - 房间 的 这 战争 部门 电报 办公室 ,

他是在战争部电报局的密码室里完成这项工作的。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][spend] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm]

where	he	was	accustomed	to	spend	anxious	hours	waiting	for	news	from
在哪里	他	曾是	习惯	到	花费	焦虑的	小时	等待	为了	消息	从

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

the	boys	at	the	front	,
这	男孩们	在	这	正面	,

他以前常常在那里焦急地等待前线战友们的消息，一等就是好几个小时。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [siːk] [wʌt] [rest][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðʌs] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnevər]

and	also	to	seek	what	rest	he	could	in	thus	hiding	away	from	the	never
和	还	到	寻找	什么	休息	他	可以	在	因此	隐藏	离开	从	这	绝不

- [ˈendɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːˈmentəz] ,

-	ending	stream	of	tormentors	,
-	结束	溪流	的	折磨者	,

同时，他也希望通过躲避永无止境的折磨者，寻求一丝喘息之机。

[ˈɑːfɪs] - [ˈsiːkəz] , [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv][seɪdʒ][ədˈvaɪs] .

office	-	seekers	,	politicians	and	emissaries	of	sage	advice	.
办公室	-	寻求者	,	政治家	和	使者	的	圣人	建议	.

求职者、政治家和提供明智建议的使者。

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

Emancipation	was	in	his	mind	even	while	,	for	good	reasons	,	he	made	no
解放	曾是	在	他的	头脑	甚至	尽管	,	为了	好的	原因	,	他	制成	不

[ˈrefrəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

reference	to	it	.
参考	到	它	.

虽然出于种种原因，他没有公开提及解放，但解放的想法一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] — [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] — [ˈweɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

He	waited	for	the	right	time	—	waited	for	victory	—	waited	in	great	patience
他	等待	为了	这	正确的	时间	—	等待	为了	胜利	—	等待	在	伟大的	耐心

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈæŋgwɪʃ] .

and	great	anguish	.
和	伟大的	痛苦	.

他等待着合适的时机——等待着胜利——他怀着极大的耐心和极大的痛苦等待着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][fɜːrst] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

And	when	he	did	first	announce	his	purpose	of	emancipation	it	was
和	什么时候	他	做过	第一的	宣布	他的	目的	的	解放	它	曾是

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] " [ˈpɝːsənz] [held] [æz; əz] [sleɪvz] [wɪˈðɪn] [ˈeni] [steɪt] [ɔːr] [ˈdezɪgneɪtɪd]

to	apply	only	to	those	"	persons	held	as	slaves	within	any	state	or	designated
到	申请	仅有的	到	那些	"	人	握住	作为	奴隶	之内	任何	状态	或者	指定的

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [werˈʌv] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ɪn] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

part	of	a	state	the	people	whereof	shall	then	be	in	rebellion	against	the	United
部分	的	一个	状态	这	人们	其中	将	然后	是	在	叛乱	反对	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

当他第一次宣布解放奴隶的目的时，他表示这仅适用于“在任何州或州的指定部分内被当作奴隶的人，而该州的人民当时正在反抗美国”。

" [ðʌs] [ˈsperɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈbɔːrdər] [steɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [sleɪvz] ,

"	Thus	sparing	the	loyal	border	states	holding	slaves	,
"	因此	节省	这	忠诚	边界	各州	保持	奴隶	,

“从而保全了那些拥有奴隶的忠诚边境州，

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ðer; ðər] [rɪˈbeljən] .

and	allowing	a	way	of	escape	for	others	that	should	cease	their	rebellion	.
和	允许	一个	方式	的	逃脱	为了	其他的	那	应该	停止	他们的	叛乱	.

并为那些应该停止反抗的人提供逃脱的途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] [bʌt; bət][waɪz] .

It	was	conservative	but	wise	.
它	曾是	保守的	但	明智的	.

它虽然保守，但却明智。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

On	the	one	hand	the	radical	abolitionists	were	not	satisfied	,
在	这	一	手	这	激进的	废奴主义者	是	不是	使满意	,

一方面，激进的废奴主义者并不满足，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hɑːrti]

and	on	the	other	hand	the	masses	were	not	all	ready	to	give	him	hearty
和	在	这	其他	手	这	群众	是	不是	全部	准备好	到	给	他	爽朗

[sə'pɔːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

support	in	it	.
支持	在	它	.

另一方面，民众并非都准备好给予他热烈的支持。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

But	he	said	,
但	他	说	,

但他说道：

" [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	I	must	do	the	best	I	can	and	bear	the	responsibility	of	taking	the
"	我	必须	做	这	最好的	我	能	和	熊	这	责任	的	采取	这

[kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .

course	which	I	think	I	ought	to	take	.
课程	哪个	我	思考	我	应该	到	拿	.

"我必须尽我所能，承担起我认为我应该采取的行动的责任。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðɪs] ['saɪlənt][self] - [rɪ'laɪənt][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntɪməts] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrtɪŋ]

"	It	was	thus	this	silent	self	-	reliant	man	,	without	intimates	,	without	supporting
"	它	曾是	因此	这	沉默的	自己	-	依赖	男人	,	没有	亲密	,	没有	支持

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"就这样，这个沉默寡言、自力更生的男人，没有亲人，也没有可以依靠的朋友，

[bɔːr] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['maɪti] [weɪt] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

bore	almost	alone	on	his	resolute	shoulders	,	the	mighty	weight	of	responsibility	.
钻孔	几乎	独自的	在	他的	坚决	肩膀	,	这	强大的	重量	的	责任	.

他几乎独自一人，用他坚毅的肩膀，扛起了沉重的责任。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi]['ɝːdʒd][ə'pɑːn] ['kɑːŋgrəs] [hɪz; ɪz][oʊld]['pɑːləsi][ʌv; əv]['grædʒuəl] ['kɔmpenseitid]

Once	more	he	urged	upon	Congress	his	old	policy	of	gradual	compensated
一次	更多的	他	敦促	之上	国会	他的	老的	政策	的	逐渐地	补偿

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

他再次向国会力主推行他一贯的逐步补偿性解放政策。

[hiː; hi] [pliːd] : — " [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

He	plead	:	—	"	We	say	that	we	are	for	the	Union	.
他	恳求	:	—	"	我们	说	那	我们	是	为了	这	联盟	.

他恳求道："我们说我们支持联邦。"

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] .

The	world	will	not	forget	that	we	say	this	.
这	世界	将要	不是	忘记	那	我们	说	这	.

世界不会忘记我们说过这句话。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] .

We	know	how	to	save	the	Union	.
我们	知道	如何	到	节省	这	联盟	.

我们知道如何拯救联邦。

[ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	knows	that	we	know	how	to	save	it	.
这	世界	知道	那	我们	知道	如何	到	节省	它	.

全世界都知道我们知道如何拯救它。

[wiː; wi] — ['iːv(ə)n][wiː; wi] [hɪr] — [hoʊld][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

We	—	even	we	here	—	hold	the	power	and	bear	the	responsibility	.
我们	—	甚至	我们	这里	—	抓住	这	力量	和	熊	这	责任	.

我们——甚至我们在这里——掌握着权力，也承担着责任。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [wiː; wi] [ə'ʃʊr] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ,

In	giving	freedom	to	the	slave	we	assure	freedom	to	the	free	,
在	给予	自由	到	这	奴隶	我们	保证	自由	到	这	自由的	,

给予奴隶自由，就是给予自由人自由。

— ['ɑːnərəb(ə)l][ə'laɪk][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [prɪ'zɜːrv] .

—	honorable	alike	in	what	we	give	and	what	we	preserve	.
—	光荣的	同样	在	什么	我们	给	和	什么	我们	保存	.

—无论我们给予什么，还是我们保护什么，都应秉持同样的荣誉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊbli] [seɪv] [ɔːr] ['miːnli] [luːz] [ðə; ði] [læst] [best] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

We	shall	nobly	save	or	meanly	LOSE	THE	LAST	BEST	HOPE	OF	EARTH	.
我们	将	高贵地	节省	或者	卑鄙地	失去	这	最后的	最好的	希望	的	地球	.

我们将英勇地拯救地球最后的希望，或者卑鄙地失去它。

['ʌðər] [miːnz] [meɪ] [sək'siːd] , [ðɪs] ['kænɑːt][feɪl] .

Other	means	may	succeed	,	this	cannot	fail	.
其他	方法	可能	成功	,	这	不能	失败	.

其他方法或许会成功，但这种方法绝不会失败。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] ['piːsf(ə)l] ; ['dʒenərəs] ; [dʒʌst] ; [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] ,

The	way	is	peaceful	;	generous	;	just	;	a	way	which	,	if	followed	,
这	方式	是	和平	;	慷慨的	;	只是	;	一个	方式	哪个	,	如果	随后	,

这条路是和平的；慷慨的；公正的；如果遵循这条路，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [fər'evər] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][gɑːd][mʌst; məst] [fər'evər] [bles] .

the	world	will	forever	applaud	and	God	must	forever	bless	.
这	世界	将要	永远	鼓掌	和	上帝	必须	永远	保佑	.

世人将永远为之喝彩，上帝也将永远保佑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , — [kaɪnd] [aɪz]

"	But	they	would	not	,	and	the	lonely	man	in	the	White	House	,	—	kind	eyes
"	但	他们	会	不是	,	和	这	孤独	男人	在	这	白色的	房子	,	—	种类	眼睛

[mɔːr] ['diːpli] ['sʌŋkən] ,

more	deeply	sunken	,
更多的	深	凹陷	,

但他们不会，白宫里那位孤独的男人——他那双慈祥的眼睛更深了，

[brɑːnz] [feɪs] [mɔːr] ['diːpli] ['fɜːroʊd] ,

bronze	face	more	deeply	furrowed	,
青铜	脸	更多的	深	沟壑	,

青铜色的脸上皱纹更深了，

[sæd] [toʊnz] [mɔːr] ['diːpli] [ə'fektɪd] — [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['æskɪŋ] ['sɪmpəθi] [nɔːr] ['kaʊns(ə)l]

sad	tones	more	deeply	affected	—	went	about	his	duties	asking	sympathy	nor	counsel
伤心	音调	更多的	深	做作的	—	去	关于	他的	职责	问	同情	也不	法律顾问

[ʌv; əv] ['eniwʌn] .

of	anyone	.
的	任何人	.

悲伤的语气让他深受打击——他继续履行职责，既不寻求任何人的同情，也不寻求任何人的建议。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - , ['æftər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

On	New	Year's	Day	,	1863	,	after	the	great	reception	was	over	,
在	新的	年	天	,	-	,	后	这	伟大的	接待	曾是	超过	,

1863年元旦，盛大的招待会结束后，

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

he	signed	the	final	Proclamation	of	Emancipation	.
他	签名	这	最终的	公告	的	解放	.

他签署了最终的《解放奴隶宣言》。

[ðoʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ,

Though	at	home	there	was	still	ridicule	and	abuse	,
尽管	在	家	那里	曾是	仍然	嘲笑	和	虐待	,

虽然在家中仍然会遭到嘲笑和虐待，

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

in	England	the	effect	of	the	Proclamation	was	significant	;
在	英格兰	这	影响	的	这	公告	曾是	重要的	;

在英国，该宣言的影响十分显著；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['daɪər] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ]

for	there	the	laboring	men	were	in	dire	distress	because	they	could	get	no
为了	那里	这	劳动	男人	是	在	可怕的	痛苦	因为	他们	可以	得到	不

['kɑːt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɪlz] ;

cotton	for	their	mills	;
棉布	为了	他们的	磨坊	;

因为那里的工人们处境极其艰难，因为他们的工厂没有棉花可用；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['læbɔːərz] — ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] — [felt] [ðæt]

but	these	English	laborers	—	hearing	of	the	Emancipation	Proclamation	—	felt	that
但	这些	英语	劳工	—	听力	的	这	解放	公告	—	毛毡	那

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['leɪbər] —

the	cause	of	the	Union	was	the	cause	of	freedom	and	of	labor	—
这	原因	的	这	联盟	曾是	这	原因	的	自由	和	的	劳动	—

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['welθi] [mɪl] - ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	though	the	wealthy	mill	-	owners	of	England	,
和	尽管	这	富裕	磨	-	所有者	的	英格兰	,

但是这些英国劳工——在听到《解放奴隶宣言》后——感到联邦的事业就是自由和劳工的事业——尽管英国富有的工厂主们，

[huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

who	were	not	suffering	would	,	some	of	them	,
WHO	是	不是	痛苦	会	,	一些	的	他们	,

那些没有遭受痛苦的人，其中一些人，

['glædli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [ænd; ənd] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [get] ['kɑːt(ə)n] ;

gladly	have	destroyed	the	Union	and	perpetuated	slavery	to	get	cotton	;
乐意	有	损毁	这	联盟	和	延续	奴隶制	到	得到	棉布	;

为了获取棉花，他们欣然摧毁了联邦，延续了奴隶制；

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] — ['i:v(ə)n] [waɪl] ['stɑ:rvɪŋ] — [brɔ:t] ['preʃər] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	laborers	—	even	while	starving	—	brought	pressure	to	bear	upon	the	English
这	劳工	—	甚至	尽管	饥饿	—	带来	压力	到	熊	之上	这	英语

['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

government	to	prevent	further	aid	to	the	Confederacy	,
政府	到	防止	更远	援助	到	这	邦联	,

即使在饥饿难耐的情况下，这些劳工仍然向英国政府施压，阻止其进一步援助南方邦联。

[hə'roʊɪkli] [pri'fə:iŋ] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

heroically	preferring	starvation	in	the	cause	of	freedom	.
英勇地	偏好	饥饿	在	这	原因	的	自由	.

为了自由，他们甘愿挨饿受冻。

['lɪŋkən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ði:z] ['ækʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['læbɔ:ərz][æz; əz] " [æn; ən]

Lincoln	referred	to	these	actions	on	the	part	of	England's	laborers	as	"	an
林肯	指	到	这些	行动	在	这	部分	的	英格兰的	劳工	作为	"	一个

['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'pɑ:st] [ɪn]['eni][eɪdʒ][ɔ:r]['eni]

instance	of	Christian	heroism	which	has	not	been	surpassed	in	any	age	or	any
实例	的	基督教	英雄主义	哪个	有	不是	到过	超越	在	任何	年龄	或者	任何

['kʌntri] .

country	.
国家	.

林肯称英国劳工的这些行为是"基督教英雄主义的典范，在任何时代或任何国家都没有超越的"。

" [ænd; ənd]['leɪtər] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['læbɔ:ərz] [bɪlt] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə] ['lɪŋkən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	And	later	those	English	laborers	built	a	monument	to	Lincoln	on	which	they
"	和	之后	那些	英语	劳工	建造	一个	纪念碑	到	林肯	在	哪个	他们

[ɪn'skraɪbd] , " ['lʌvər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

inscribed	,	"	Lover	of	Humanity	.
铭文	,	"	情人	的	人类	.

后来，那些英国劳工为林肯建造了一座纪念碑，上面刻着"热爱人类的人"。

" ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['lɪŋkən] [hæd; həd][lɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [mə'klɛlənz] [ˌoʊvər'kɔ:ʃəsnəs]

"	Everyone	but	Lincoln	had	lost	patience	with	McClellan's	overcautiousness
"	每个人	但	林肯	有	丢失的	耐心	和	麦克莱伦的	过度谨慎

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] ['li:z] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [æn'ti:təm] ,

and	when	he	failed	to	follow	Lee's	retreat	from	Antietam	,
和	什么时候	他	失败的	到	跟随	李氏	撤退	从	安提坦	,

除了林肯之外，所有人都对麦克莱伦的过度谨慎失去了耐心，当他没有跟随李将军从安提耶坦撤退时，

['lɪŋkən] [rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] ['bɜ:rnˌsaɪd] ,

Lincoln	removed	him	and	placed	in	command	Burnside	,
林肯	已移除	他	和	放置	在	命令	伯恩赛德	,

林肯撤换了他，任命伯恩赛德担任指挥官。

[hu:z] [dɪ'fi:t] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['hʊkər] ,

whose	defeat	at	Fredericksburg	caused	him	to	be	replaced	by	Hooker	,
谁	击败	在	弗雷德里克斯堡	导致	他	到	是	替换	经过	妓女	,

弗雷德里克斯堡战役的失败导致他被胡克取代。

[hu:z] [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['mi:d] ,

whose	defeat	at	Chancellorsville	caused	him	to	be	replaced	by	Meade	,
谁	击败	在	钱瑟勒斯维尔	导致	他	到	是	替换	经过	米德	,

他在钱瑟勒斯维尔战役中的失败导致他被米德取代。

[hu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] ['getiz,bə:g] .

who	disappointed	the	President	in	not	following	up	the	victory	at	Gettysburg	.
WHO	失望的	这	总统	在	不是	下列的	向上	这	胜利	在	葛底斯堡	.

他未能延续葛底斯堡战役的胜利势头，令总统失望。

[dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - , ['getiz,bə:g] [ænd; ənd] ['vɪksbɝg] , [dɪ'saɪsɪv] ['viktəriz] , ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd]

July	4	,	1863	,	Gettysburg	and	Vicksburg	,	decisive	victories	,	coming	together	should
七月	4	,	-	,	葛底斯堡	和	维克斯堡	,	决定性	胜利	,	未来	一起	应该

[hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði][wɔ:r] .

have	ended	the	war	.
有	结束	这	战争	.

1863年7月4日，葛底斯堡和维克斯堡取得决定性胜利，这两场胜利本应结束战争。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn]['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɑ:n] .

The	Confederates	could	not	win	after	that	,	but	still	they	fought	on	.
这	南方邦联	可以	不是	赢	后	那	,	但	仍然	他们	战斗	在	.

此后南方邦联军虽然未能取胜，但他们仍然继续战斗。

[ɑ:n][noʊ'vembər] - , - , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [æt; ət][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g]

On	November	19	,	1863	,	the	National	Cemetery	at	the	battlefield	of	Gettysburg
在	十一月	-	,	-	,	这	国家的	公墓	在	这	战场	的	葛底斯堡

[wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] ;

was	dedicated	;
曾是	投入的	;

1863年11月19日，位于葛底斯堡战场的国家公墓落成；

[ænd; ənd]['æftər]['edwərd] ['evərit] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	after	Edward	Everett	had	delivered	the	formal	oration	of	the	occasion	,
和	后	爱德华	埃弗雷特	有	发表	这	正式的	演讲	的	这	场合	,

在爱德华·埃弗雷特发表了正式的演讲之后，

['lɪŋkən] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

Lincoln	delivered	the	most	notable	short	speech	that	has	ever	been	delivered	in
林肯	发表	这	最多	值得注意的	短的	演讲	那	有	曾经	到过	发表	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

the	English	language	.
这	英语	语言	.

林肯发表了英语史上最著名的短篇演讲。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['getiz,bə:g] [ə'dres] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z]

A	copy	of	Lincoln's	Gettysburg	Address	is	given	in	another	volume	of	this	series
一个	复制	的	林肯的	葛底斯堡	地址	是	给定	在	其他	体积	的	这	系列

[kɔ:ld] " ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

called	"	Speeches	of	Lincoln	.
称为	"	演讲	的	林肯	.

本系列丛书的另一卷《林肯演讲集》中收录了林肯的葛底斯堡演说。

" [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [tɜ:rnd] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['kɔ:stli] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['nesəseri] , [fɜ:rst][ɪn] [i:st]

"	The	tide	has	turned	but	much	costly	fighting	is	still	necessary	,	first	in	East
"	这	潮	有	转向	但	很多	昂贵	斗争	是	仍然	必要的	,	第一的	在	东方

[ˌtenə'si:] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

"局势已经逆转，但仍需进行许多代价高昂的战斗，首先是在田纳西州东部。"

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

and	later	in	Virginia	,
和	之后	在	弗吉尼亚州	,

后来在弗吉尼亚州，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['ʃə:mən] [mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

and	also	Sherman	must	fight	his	way	into	the	very	heart	of	the	South
和	还	谢尔曼	必须	斗争	他的	方式	进入	这	非常	心	的	这	南

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rezəlu:t] [kən'fedərəts] [wɪl] [ji:ld] .

and	break	its	lines	of	communication	before	the	resolute	Confederates	will	yield	.
和	休息	它是	线条	的	沟通	前	这	坚决	南方邦联	将要	屈服	.

此外，谢尔曼还必须一路杀进南方腹地，切断南方的交通线，才能让意志坚定的南方邦联投降。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [fɔːrt] ['henri] , [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , ['pɪtsbɜːrg] ['lændɪŋ] ,

In	the	West	,	Fort	Henry	,	Fort	Donelson	,	Pittsburgh	Landing	,
在	这	西方	,	堡	亨利	,	堡	唐纳森	,	匹兹堡	降落	,

西部有亨利堡、唐纳森堡、匹兹堡登陆点。

[ænd; ənd] ['vɪksbɜ-g] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['viktəriz] [ðæt] [meɪd] [grænt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

and	Vicksburg	were	the	victories	that	made	Grant	known	as	the	most
和	维克斯堡	是	这	胜利	那	制成	授予	已知	作为	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ['juːniən]['dʒen(ə)rəl] .

successful	Union	general	.
成功的	联盟	一般的	.

维克斯堡战役的胜利使格兰特成为最成功的联邦将军。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]

The	President	advanced	him	to	the	rank	of	Lieutenant	General	,	brought	him
这	总统	先进的	他	到	这	秩	的	中尉	一般的	,	带来	他

[iːst] ,

East	,
东方	,

总统晋升他为中将，并将他派往东部。

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

placed	him	in	command	of	all	the	armies	,	and	gave	him	the	task	of
放置	他	在	命令	的	全部	这	军队	,	和	给予	他	这	任务	的

['biːtɪŋ] [liː] ,

beating	Lee	,
殴打	李	,

任命他统领所有军队，并赋予他击败李将军的任务。

['teɪkɪŋ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

taking	Richmond	and	ending	the	war	.
采取	里士满	和	结束	这	战争	.

攻占里士满，结束战争。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd]

In	the	fall	of	1864	,	notwithstanding	some	opposition	,	Lincoln	was	re	-	elected
在	这	落下	的	-	,	虽然	一些	反对	,	林肯	曾是	关于	-	当选

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

1864年秋，尽管遭到一些反对，林肯还是再次当选总统。

[ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

Again	during	this	campaign	,
再次	期间	这	活动	,

再次在这次竞选活动中，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ə'testɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [truː]

his	attitude	toward	his	critics	and	his	opponents	attested	still	further	his	true
他的	态度	朝向	他的	评论家	和	他的	对手	已证实	仍然	更远	他的	真的

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

他对批评者和反对者的态度进一步证明了他的真正伟大之处。

[ˌmægnə'nɪmətɪ][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] .

magnanimity	and	devotion	to	duty	.
海量	和	虔诚	到	责任	.

宽宏大量和忠于职守。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tɔːrd] [ðæt]

Though	he	desired	to	be	re	-	elected	he	would	make	no	effort	toward	that
尽管	他	想要的	到	是	关于	-	当选	他	会	制作	不	努力	朝向	那

[end] ,

end	,
结尾	,

虽然他渴望连任，但他却不会为此付出任何努力。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] .

but	instead	gave	his	entire	energies	to	the	work	of	saving	the	Union	.
但	反而	给予	他的	全部的	能量	到	这	工作	的	保存	这	联盟	.

但他却将全部精力投入到拯救联邦的工作中。

[tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['kændɪdət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

Chase	in	the	cabinet	was	an	open	candidate	against	his	chief	.
追赶	在	这	内阁	曾是	一个	打开	候选人	反对	他的	首席	.

蔡斯在内阁中是公开的竞争对手，他的上司也面临挑战。

['lɪŋkən] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zentmənt] [baɪ]['leɪtər] [ə'pɔɪnt] [tʃeɪs] [æz; əz] [tʃiːf]

Lincoln	proved	that	he	had	no	resentment	by	later	appointing	Chase	as	Chief
林肯	已证实	那	他	有	不	怨恨	经过	之后	任命	追赶	作为	首席

['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['rɑːdʒər][biː] . ['teɪni] [huː] [daɪd] .

Justice	in	the	place	of	the	aged	Roger	B	.	Taney	who	died	.
正义	在	这	地方	的	这	老年人	罗杰	B	.	塔尼	WHO	死亡	.

林肯后来任命蔡斯接替去世的老罗杰·B·托尼担任首席大法官，以此证明他并没有怨恨托尼。

[wen] [frendz] [toʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] -

When	friends	told	the	President	that	he	would	surely	be	defeated	for	re	-
什么时候	朋友们	讲述	这	总统	那	他	会	一定	是	战败	为了	关于	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ə'nʌðər] [dræft][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

election	if	he	approved	another	draft	of	soldiers	,
选举	如果	他	得到正式认可的	其他	草稿	的	士兵	,

当朋友们告诉总统，如果他批准再次征兵，他肯定会竞选连任失败时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət][dɪd][rɪ'kwaɪər] [mɔːr]

he	replied	that	the	cause	did	not	require	his	re	-	election	but	did	require	more
他	回复	那	这	原因	做过	不是	要求	他的	关于	-	选举	但	做过	要求	更多的

['soʊldʒərz] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [dræft][fɔːr; fər] - ,

soldiers	—	and	at	once	ordered	a	new	draft	for	500	,
士兵	—	和	在	一次	订购	一个	新的	草稿	为了	-	,

他回答说，这项事业不需要他再次当选，但需要更多士兵——并立即下令征召500名新兵。

- [ə'dɪʃən(ə)l] [men] .

000	additional	men	.
-	额外的	男人	.

000名额外人员。

['lɪŋkən] [briːðd] [ə; eɪ][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'nɔːgjərəl]

Lincoln	breathed	a	most	beautiful	spirit	of	forgiveness	in	his	Second	Inaugural
林肯	呼吸	一个	最多	美丽的	精神	的	饶恕	在	他的	第二	就职典礼

[ə'dres] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Address	which	is	printed	in	full	in	the	volume	of	this	series	,
地址	哪个	是	打印	在	满的	在	这	体积	的	这	系列	,

林肯在第二次就职演说中展现了极其美好的宽恕精神，该演说全文刊载于本系列丛书中。

" ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

"	Speeches	of	Lincoln	.
"	演讲	的	林肯	.

林肯的演讲集。

" [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
" In March , 1865 ,
" 在 行进 , - ,

“1865年3月，

[grænt] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [liː] [ænd; ənd] [end]
Grant sent a message saying that he was about to close in on Lee and end
授予 发送 一个 信息 说 那 他 曾是 关于 到 关闭 在 在 李 和 结尾
[ðə; ði] [wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

格兰特发来消息说，他即将逼近李将军，结束战争。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['lɪŋkən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['grænts] ['hedkwɔːrtərz] .
and invited Lincoln to visit Grant's headquarters .
和 受邀 林肯 到 访问 格兰特 总部 .

并邀请林肯参观格兰特的总部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['grænts] ['hedkwɔːrtərz] ,
And that is how it was that the President , being at Grant's headquarters ,
和 那 是 如何 它 曾是 那 这 总统 , 存在 在 格兰特 总部 ,

事情就是这样，总统当时正在格兰特的总部。

[kʊd; kəd] ['entər] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ri'triːtid] .
could enter Richmond the day after the Confederates retreated .
可以 进入 里士满 这 天 后 这 南方邦联 撤退 .

南方邦联军队撤退后的第二天，他们就可以进入里士满。

[soʊ] ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sʌn] [tæd] [ænd; ənd] ['ædmərəl] ['potər] , ['eskɔːtid] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
So Lincoln , with his small son Tad and Admiral Porter , escorted by a little
所以 林肯 , 和 他的 小的 儿子 塔德 和 上将 搬运工 , 护送 经过 一个 小的
[gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,
group of sailors ,
团体 的 水手们 ,

于是，林肯带着他的小儿子塔德和波特海军上将，在一小群水手的护送下，

['sɪmpli] , [ɑːn] [fʊt] , ['entərd] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kæpɪt(ə)l] , [nɑːt] [æz; əz] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
simply , on foot , entered the abandoned capital , not as one bringing the
简单地 , 在 脚 , 进入 这 弃 首都 , 不是 作为 一 带来 这
['vendʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ,
vengeance of a conqueror ,
复仇 的 一个 征服者 ,

他只是步行进入了这座废弃的都城，并非以征服者复仇者的姿态出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtər] .
but the love of a liberator .
但 这 爱 的 一个 救星 .

但那是解放者的爱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən] [eɪdʒd] ['niːgroʊ] ,
One of the great moments of all history was when an aged negro ,
一 的 这 伟大的 时刻 的 全部 历史 曾是 什么时候 一个 老年人 黑人 ,

历史上最伟大的时刻之一，是一位年迈的黑人……

[ber] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wʊl] , [meɪd] ['revərənt] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
baring his white wool , made reverent obeisance to the President ,
禁止 他的 白色的 羊毛 , 制成 虔诚的 服从 到 这 总统 ,

他露出洁白的羊毛衫，向总统行了恭敬的礼。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .
and Lincoln in recognition took off his high hat .
和 林肯 在 认出 采取 离开 他的 高的 帽子 .

林肯脱下高帽以示敬意。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

He	remained	two	days	in	Richmond	discussing	the	plans	for	the	restoration	of
他	剩余	二	天	在	里士满	讨论	这	计划	为了	这	恢复	的

['fedərəl] [ə'θɔːrəti] ,

federal	authority	,
联邦	权威	,

他在里士满停留了两天，讨论恢复联邦权威的计划。

['kaʊnslɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

counseling	kindness	and	forgiveness	.
咨询	仁慈	和	饶恕	.

倡导善意和宽恕。

" [let] [ðem; ðəm] [daʊn] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] ;

"	Let	them	down	easy	,	"	he	said	to	the	military	governor	;
"	让	他们	向下	简单的	,	"	他	说	到	这	军队	州长	;

“轻轻地让他们下来，”他对军事长官说；

" [get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][krɑːps] .

"	get	them	to	plowing	and	gathering	in	their	own	little	crops	.
"	得到	他们	到	耕作	和	采集	在	他们的	自己的	小的	农作物	.

让他们耕种和收割自己的小庄稼。

" [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] " [baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['wuːndz] ,

"	Thus	he	was	preparing	to	"	bind	up	the	nation's	wounds	,
"	因此	他	曾是	准备	到	"	绑定	向上	这	国家的	伤口	,

因此，他正准备“包扎国家的伤口”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	with	a	spiritual	development	so	far	beyond	his	contemporaries	that	they	could
"	和	一个	精神	发展	所以	远的	超过	他的	同时代人	那	他们	可以

[nɑːt]['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

not	even	understand	him	.
不是	甚至	理解	他	.

“他的精神发展远远超越了同时代的人，以至于他们根本无法理解他。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['liːz] [sə'rendər] , [ænd; ənd]

Then	he	went	back	to	Washington	where	he	heard	of	Lee's	surrender	,	and
然后	他	去	后退	到	华盛顿	在哪里	他	听到	的	李氏	投降	,	和

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

two	days	later	,
二	天	之后	,

然后他回到华盛顿，听说了李将军投降的消息，两天后，

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

to	a	large	crowd	at	the	White	House	,
到	一个	大的	人群	在	这	白色的	房子	,

在白宫向一大群人发表讲话时，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [spiːtʃ] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,

delivered	a	carefully	prepared	speech	outlining	his	policy	of	reconstruction	,
发表	一个	小心	准备	演讲	概述	他的	政策	的	重建	,

他发表了精心准备的演讲，概述了他的重建政策。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

such	as	he	had	already	begun	in	Louisiana	.
这样的	作为	他	有	已经	开始	在	路易斯安那州	.

例如，他已经在路易斯安那州开始了这项工作。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] " [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Already	he	was	being	criticised	for	being	"	too	kind	to	the	rebels	.
已经	他	曾是	存在	受到批评	为了	存在	"	也	种类	到	这	叛军	.

他此前就因“对叛军过于仁慈”而受到批评。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [spiːtʃ] [hiː; hi]['evər] [meɪd] .

"	That	was	the	last	speech	he	ever	made	.
"	那	曾是	这	最后的	演讲	他	曾经	制成	.

“那是他生前发表的最后一次演讲。”

['lɪt(ə)l] [tæd] [sed] , " ['fɑːðər] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['hæpi] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Little	Tad	said	,	"	Father	has	never	been	happy	since	we	came	to	Washington	.
小的	塔德	说	,	"	父亲	有	绝不	到过	快乐的	自从	我们	来了	到	华盛顿	.

小泰德说：“自从我们来到华盛顿，父亲就一直不开心。”

" [hɪz; ɪz] ['læftər] [hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd]['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][bent] ,

"	His	laughter	had	failed	,	he	had	aged	rapidly	,	his	shoulders	were	bent	,
"	他的	笑声	有	失败的	,	他	有	老年人	快速	,	他的	肩膀	是	弯曲	,

“他不再笑了，他迅速衰老，他的肩膀也弯曲了，

['dredf(ə)l] [driːmz] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [hiː; hi]

dreadful	dreams	had	haunted	him	and	on	the	night	of	the	13th	he
可怕	梦境	有	闹鬼的	他	和	在	这	夜晚	的	这	13th	他

[hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

had	one	which	oppressed	him	.
有	一	哪个	受压迫者	他	.

可怕的梦境一直困扰着他，13日晚上，他又做了一个令他寝食难安的梦。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]

But	the	next	day	was	the	fourth	anniversary	of	the	evacuation
但	这	下一个	天	曾是	这	第四	周年纪念日	的	这	疏散

[ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmptər] ,

of	Fort	Sumpter	,
的	堡	桑普特	,

但第二天是萨姆特堡撤离四周年纪念日。

— [gʊd] ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - .

—	Good	Friday	,	April	14	.
—	好的	星期五	,	四月	-	.

—耶稣受难日，4月14日。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

And	at	last	he	was	happy	,
和	在	最后的	他	曾是	快乐的	,

他终于感到快乐了。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

sharing	with	his	people	the	joy	that	came	with	the	end	of	the	war	.
分享	和	他的	人们	这	喜悦	那	来了	和	这	结尾	的	这	战争	.

与人民分享战争结束带来的喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][draɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] —

He	took	a	drive	with	Mrs	.	Lincoln	and	they	planned	for	the	future	—
他	采取	一个	驾驶	和	太太	.	林肯	和	他们	计划	为了	这	未来	—

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

they	would	save	a	little	money	and	go	back	to	Springfield	and	he	would
他们	会	节省	一个	小的	钱	和	去	后退	到	斯普林菲尔德	和	他	会

['præktɪs] [lɔː] [ə'gen] .

practice	law	again	.
实践	法律	再次	.

他和林肯夫人一起开车兜风，他们计划着未来——他们会攒点钱，然后回到斯普林菲尔德，他要重新从事律师工作。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [pɔːr'tentəs] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

To	his	wife	this	unnatural	joy	was	portentous	—	she	remembered	that	he
到	他的	妻子	这	不自然	喜悦	曾是	不祥的	—	她	记得	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [daɪd] .

had	been	like	this	just	before	little	Willie	died	.
有	到过	喜欢	这	只是	前	小的	威利	死亡	.

他的妻子认为这种不自然的喜悦是不祥之兆——她记得就在小威利去世之前，他也是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['fɔrdz] ['θiːətər] .

In	the	evening	they	went	to	Ford's	Theatre	.
在	这	晚上	他们	去	到	福特的	剧院	.

晚上他们去了福特剧院。

['stæntən; 'stɑː-][traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [hɜːrd]

Stanton	tried	to	dissuade	them	because	the	secret	service	had	heard
斯坦顿	尝试	到	劝阻	他们	因为	这	秘密	服务	有	听到

['ruːməz] [ʌv; əv] [ˌəsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

rumors	of	assassination	.
谣言	的	暗杀	.

斯坦顿试图劝阻他们，因为特勤局听到了有关暗杀的传言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['stæntən; 'stɑː-] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [gɑːrd] ['meɪdʒər] ['ræθˌboʊn] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] .

Because	Stanton	insisted	on	a	guard	Major	Rathbone	was	along	.
因为	斯坦顿	坚持	在	一个	警卫	主要的	拉思伯恩	曾是	沿着	.

因为斯坦顿坚持要一名警卫，所以拉思伯恩少校也随行。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bɑːks] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]

At	9	o'clock	the	party	entered	the	President's	box	—	the	President	was
在	9	点钟	这	派对	进入	这	总统的	盒子	—	这	总统	曾是

['veri] ['hæpi] — [æt; ət] - :

very	happy	—	at	10	:
非常	快乐的	—	在	-	:

9点钟，一行人进入总统包厢——总统非常高兴——10点：

- [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — ['meɪdʒər] ['ræθˌboʊn] [spræŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sæsn]

20	a	shot	was	heard	—	Major	Rathbone	sprang	to	grapple	with	the	assassin
-	一个	射击	曾是	听到	—	主要的	拉思伯恩	弹簧	到	抓钩	和	这	刺客

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .

and	was	slashed	with	a	dagger	.
和	曾是	削减	和	一个	匕首	.

20 一声枪响——拉思伯恩少校奋力与刺客搏斗，被匕首砍伤。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	assassin	fell	as	he	sprang	from	the	box	to	the	stage	,
这	刺客	跌倒	作为	他	弹簧	从	这	盒子	到	这	阶段	,

刺客从箱子上跳到舞台上时摔倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《亚伯拉罕·林肯生平小蓝书》（十(Life of Abraham Lincoln Little Blue Book)

[wer] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['dægər] , [jeld] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [θi'ætrɪkəlɪzəm] , " [sɪk]
where **he** **brandished** **his** **bloody** **dagger** **,** **yelled** **with** **terrible** **theatricalism** **,** **"** **sic**
在哪里 他 挥舞 他的 血腥 匕首 , 大喊 和 糟糕的 戏剧主义 , " 原文如此
['sempər] ['tɪrənɪs] ,
semper **tyrannis** **,**
永远 暴君 ,

他挥舞着沾满鲜血的匕首，用极其夸张的语气喊道："暴君必亡！"

" [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] ['leɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
" **and** **stalking** **lamely** **from** **the** **platform** **disappeared** **in** **the** **darkness** **and**
" 和 跟踪 跛行 从 这 平台 消失 在 这 黑暗 和
[roʊd] [ə'weɪ] .
rode **away** **.**
骑 离开 .

"然后，他蹒跚地从站台上走下来，消失在黑暗中，骑马离开了。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
The **President** **was** **unconscious** **from** **the** **first** **,**
这 总统 曾是 无意识 从 这 第一的 ,

总统从一开始就处于昏迷状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ]['lɑːdʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs]
and **as** **they** **bore** **him** **from** **the** **theatre** **a** **lodger** **from** **a** **house**
和 作为 他们 钻孔 他 从 这 剧院 一个 房客 从 一个 房子
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [sed] " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
across **the** **street** **said** **"** **Take** **him** **up** **to** **my** **room** **,**
穿过 这 街道 说 " 拿 他 向上 到 我的 房间 ,

当他们把他抬出剧院时，街对面房子里的一位房客说："把他带到我的房间去。"

" [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] ;
" **where** **he** **lay** **unconscious** **until** **next** **morning** **when** **he** **ceased** **to** **breathe** **;**
" 在哪里 他 躺 无意识 直到 下一个 早晨 什么时候 他 停止 到 呼吸 ;

他昏迷不醒地躺在那里，直到第二天早上停止了呼吸；

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑː-][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [sed] , " [naʊ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
and **Stanton** **at** **his** **bedside** **said** **,** **"** **Now** **he** **belongs** **to** **the** **Ages** **.**
和 斯坦顿 在 他的 床头 说 , " 现在 他 属于 到 这 年龄 .

斯坦顿在他床边说："他现在属于历史了。"

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'sæsn] [æz; əz][dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] , [æn; ən]['æktər] , [ə; eɪ]
" **Someone** **had** **recognized** **the** **assassin** **as** **John** **Wilkes** **Booth** **,** **an** **actor** **,** **a**
" 某人 有 认可 这 刺客 作为 约翰 威尔克斯 展位 , 一个 演员 , 一个
[fə'nætɪk][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːz] .
fanatic **in** **the** **Southern** **cause** **.**
狂热分子 在 这 南方 原因 .

"有人认出刺客是约翰·威尔克斯·布斯，他是一名演员，也是南方事业的狂热分子。"

[ænd; ənd][ɪn] ['kɪlɪŋ] ['lɪŋkən] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
And **in** **killing** **Lincoln** **he** **did** **his** **people** **of** **the** **South** **the** **greatest** **possible**
和 在 杀 林肯 他 做过 他的 人们 的 这 南 这 最 可能的
[hɑːrm] .
harm **.**
伤害 .

刺杀林肯给南方人民带来了最大的伤害。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

The	North	had	been	decorated	with	celebration	of	victory	;
这	北	有	到过	装饰	和	庆典	的	胜利	;

北方到处洋溢着胜利的喜悦；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

now	it	was	bowed	and	dazed	with	grief	and	rage	.
现在	它	曾是	鞠躬	和	茫然	和	悲伤	和	愤怒	.

现在它已弯下腰，悲痛和愤怒交织在一起，茫然不知所措。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] [naʊ]

Those	that	had	abused	him	and	maligned	him	and	opposed	him	now
那些	那	有	受虐	他	和	受人诋毁	他	和	反对	他	现在

[keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [træns'fɪgjəd] [baɪ]

came	to	understand	him	as	in	a	new	light	they	saw	him	transfigured	by
来了	到	理解	他	作为	在	一个	新的	光	他们	锯	他	变形	经过

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

his	great	sacrifices	.
他的	伟大的	牺牲	.

那些曾经辱骂他、诋毁他、反对他的人，现在都对他有了新的认识，因为他们看到了他因伟大的牺牲而变得光辉灿烂。

[ðeɪ] ['revərəntli] ['foʊldɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

They	reverently	folded	the	body	in	the	flag	and	carried	it	first	to	the	White
他们	虔诚地	折叠	这	身体	在	这	旗帜	和	携带	它	第一的	到	这	白色的

[haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [steɪt] ;

House	and	then	to	the	Capitol	where	it	lay	in	state	;
房子	和	然后	到	这	国会大厦	在哪里	它	躺	在	状态	;

他们恭敬地将遗体用国旗包裹起来，先抬到白宫，然后抬到国会大厦，在那里供公众瞻仰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [ruːt]

and	then	they	began	that	long	journey	back	to	Springfield	over	the	very	route
和	然后	他们	开始	那	长的	旅行	后退	到	斯普林菲尔德	超过	这	非常	路线

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] - .

he	had	come	on	his	way	to	the	Capital	in	1861	.
他	有	来	在	他的	方式	到	这	首都	在	-	.

然后，他们沿着他 1861 年前往首都时走过的同一条路线，开始了返回斯普林菲尔德的漫长旅程。

['evriwer] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [greɪt] [kraʊdz] ['gæðərd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr][reɪn]

Everywhere	in	cities	and	in	towns	great	crowds	gathered	,	heedless	of	night	or	rain
到处	在	城市	和	在	城镇	伟大的	人群	聚集	,	鲁莽	的	夜晚	或者	雨

[ɔːr][stɔːrm] ,

or	storm	,
或者	风暴	,

城市和城镇到处都聚集着大批人群，全然不顾夜晚、雨水或暴风雨。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [sped]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] ['lɪt(ə)l] [gruːps]

and	even	as	the	train	sped	over	the	open	country	at	night	little	groups
和	甚至	作为	这	火车	加速	超过	这	打开	国家	在	夜晚	小的	团体

[ʌv; əv]['fɑːrmɚz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

of	farmers	could	be	seen	by	the	roadside	in	the	dim	light	watching	for	the
的	农民	可以	是	已见	经过	这	路边	在	这	暗淡	光	观看	为了	这

[treɪn][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['læntərnz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] .

train	and	waving	their	lanterns	in	a	sad	farewell	.
火车	和	挥手	他们的	灯笼	在	一个	伤心	告别	.

即使在夜色中，火车飞驰在开阔的乡村上，也能看到一小群一小群的农民在昏暗的灯光下站在路边，望着火车，挥舞着灯笼，依依不舍地告别。

[wət'evər] ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪ] [hæv; həv][felt] ,

Whatever	anger	and	resentment	the	North	may	have	felt	,
任何	愤怒	和	怨恨	这	北	可能	有	毛毡	,

无论北方民众心中怀有怎样的愤怒和怨恨，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	weeping	thousands	who	looked	upon	the	face	of	Lincoln	as	it	was
这	哭泣	数千	WHO	看起来	之上	这	脸	的	林肯	作为	它	曾是

[bɔːrn] ['hoʊmwərd] [sɔː] ['oʊnli] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [piːs] .

borne	homeward	saw	only	forgiveness	and	peace	.
出生	回家	锯	仅有的	饶恕	和	和平	.

成千上万哭泣着看着林肯的遗体被抬回家乡，他们看到的只有宽恕与和平。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] ['æmnəsti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

But	his	beautiful	dream	of	amnesty	was	not	to	be	realized	.
但	他的	美丽的	梦	的	大赦	曾是	不是	到	是	已实现	.

但他美好的特赦梦想终究未能实现。

['mjuːtʃuəl] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][aɪ'diːlz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mutual	forgiveness	and	reconciliation	were	ideals	too	high	for	many	of	his
相互的	饶恕	和	和解	是	理想	也	高的	为了	许多	的	他的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

contemporaries	at	that	time	,
同时代人	在	那	时间	,

在当时，对于他的许多同时代人来说，相互宽恕与和解是过于崇高的理想。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɔːr] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l][fruːt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]

and	their	spirit	of	revenge	bore	its	inevitable	fruit	of	injustice	and
和	他们的	精神	的	复仇	钻孔	它是	不可避免的	水果	的	不公正	和

['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

bitterness	in	the	days	of	reconstruction	that	followed	.
苦味	在	这	天	的	重建	那	随后	.

他们的复仇精神在随后的重建时期不可避免地结出了不公正和痛苦的恶果。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ['lɪŋkən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

How	different	it	might	all	have	been	had	Lincoln	continued	to	live	.
如何	不同的	它	可能	全部	有	到过	有	林肯	持续	到	居住	.

如果林肯继续活下去，一切又会是怎样一番景象呢?

[haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

How	his	great	influence	would	have	helped	in	the	solution	of	the	nation's
如何	他的	伟大的	影响	会	有	帮助	在	这	解决方案	的	这	国家的

['prɔːbləms]['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

problems	after	the	war	.
问题	后	这	战争	.

他在战后对解决国家问题的巨大影响力该有多么重要。

[ə; eɪ] [bɪ'sɑːtɪd] [retʃ] [snʌft] [aʊt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [deɪ] .

A	besotted	wretch	snuffed	out	the	most	important	life	on	earth	that	day	.
一个	着迷	可怜虫	熄灭	出去	这	最多	重要的	生活	在	地球	那	天	.

那天，一个痴情的恶棍夺走了地球上最重要的生命。

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['rɪdɪˌkjuːld][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Misguided	men	of	his	time	ridiculed	him	because	they	were	unable	to
错误的	男人	的	他的	时间	嘲笑	他	因为	他们	是	无法	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz][ɔːr] [siː] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

comprehend	his	lofty	ideals	or	see	the	practical	wisdom	of	his	great
理解	他的	高远	理想	或者	看	这	实际的	智慧	的	他的	伟大的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他那个时代一些误入歧途的人嘲笑他，因为他们无法理解他崇高的理想，也看不到他伟大目标的实用智慧。

[ðeɪ] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['pju:ni]['stændərdz][ænd; ənd][ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli]
They measured him by their own puny standards and in condemning him only
他们 测量 他 经过 他们的 自己的 弱小 标准 和 在 谴责 他 仅有的
[kən'demd] [ðəm'selvz] .
condemned themselves .
谴责 他们自己 .

他们用自己狭隘的标准来衡量他，谴责他只会谴责他们自己。

[hɪz; ɪz][sæd][laɪf] , [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glɔ:ri][ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
His sad life , his tragic death , his immortal glory are one with all the
他的 伤心 生活 , 他的 悲惨 死亡 , 他的 不朽 荣耀 是 一 和 全部 这
[rɪ'fɔ:məz] ,
reformers ,
改革者 ,

他悲惨的一生、悲惨的死亡、不朽的荣耀与所有改革者融为一体。

['prɔfits] [ænd; ənd]['seɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
prophets and saviors of the world .
先知 和 救世主 的 这 世界 .

世界的先知和救世主。

[æz; əz][wɔ:r] [si:nz] [ri'si:did] , [æz; əz][menz]['predʒudisiz] [ku:ld] , [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪʃu:z]
As war scenes receded , as men's prejudices cooled , as the mighty issues
作为 战争 场景 消退 , 作为 男士 偏见 冷却 , 作为 这 强大的 问题
[wɜ:r; wər] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ,
were better understood ,
是 更好的 理解 ,

随着战争的消退，随着人们偏见的冷却，随着人们对重大问题的理解加深，

[men] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['tru:li] [greɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
men came to see how truly great he was .
男人 来了 到 看 如何 真的 伟大的 他 曾是 .

人们前来一睹他的真正伟大之处。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [sək'sesfəli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]['evər]
He finished successfully the most important and most difficult task ever
他 完成的 成功地 这 最多 重要的 和 最多 难的 任务 曾经
[bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][wʌn]['mɔ:rt(ə)l][mæn][ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
bequeathed to one mortal man in all history .
遗赠 到 一 凡人 男人 在 全部 历史 .

他成功完成了历史上交给凡人最重要、最艰巨的任务。

['ʌðər] ['taɪtəlz][ɪn] ['pɑ:kɪt] ['sɪri:z]
Other Titles in Pocket Series
其他 标题 在 口袋 系列

口袋系列的其他作品

Drama46
Drama46
Drama46

Drama46

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

['ɑ:skər] [waɪld] . -
Oscar Wilde . 50
奥斯卡 王尔德 . -

奥斯卡·王尔德.50

[piləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Pillars **of** **Society** **.**
支柱 的 社会 .

社会支柱。

['ɪbsən] . -
Ibsen **.** **131**
易卜生 . -

易卜生.131

[rɪ'dempʃ(ə)n] .
Redemption **.**
赎回 .

赎回。

['tɑːl'stɔɪ] . -
Tolstoi **.** **99**
托尔斯泰 . -

托尔斯泰.99

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] .
Tartuffe **.**
伪君子 .

伪君子。

[moʊl'jɛr] . -
Moliere **.** **54**
莫里哀 . -

莫里哀.54

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] .
Importance **of** **Being** **Earnest** **.**
重要性 的 存在 认真 .

认真的重要性。

['ɑːskər] [waɪld] . -
Oscar **Wilde** **.** **81**
奥斯卡 王尔德 . -

奥斯卡·王尔德。81

['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] .
Pelleas **and** **Melisande** **.**
佩利亚斯 和 梅丽桑德 .

佩利亚斯和梅丽桑德。

['meitəliŋk] . [eɪt]
Maeterlinck **.** **8**
梅特林克 . 8

梅特林克.8

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] .
Lady **Windermere's** **Fan** **.**
女士 温德米尔的 扇子 .

温德米尔夫人的扇子。

['ɑːskər] [waɪld] . -
Oscar **Wilde** **.** **226**
奥斯卡 王尔德 . -

奥斯卡·王尔德.226

[prɑːf] . [bər'nɑːrdi] .
Prof **.** **Bernhardi** **.**
教授 . 伯恩哈迪 .

伯恩哈迪教授。

['ʃnɪtslɚ] .
Schnitzler .
施尼茨勒 .

施尼茨勒。

Fiction6
Fiction6
Fiction6

小说6

[di:] - ['stɔ:riz] . -
De Maupassant's Stories . 15
德 - 故事 . -

莫泊桑的短篇小说集。15

['bɔ:lˌzæks] ['stɔ:riz] . -
Balzac's Stories . 178
巴尔扎克的 故事 . -

巴尔扎克的故事集。178

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrəz] [naɪts] .
One of Cleopatra's Nights .
一 的 克利奥帕特拉的 夜晚 .

克利奥帕特拉的一夜。

['gaʊti:ɚ] . -
Gautier . 58
戈蒂埃 . -

高蒂埃.58

[bɒ'kɑ:tʃoʊz] ['stɔ:riz] . -
Boccaccio's Stories . 45
薄伽丘的 故事 . -

薄伽丘的故事集.45

- ['stɔ:riz] . -
Tolstoi's Stories . 12
- 故事 . -

托尔斯泰的故事集.12

['poʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
Poe's Tales . 145
爱伦·坡的 故事 . -

爱伦·坡的故事集.145

[greɪt] [goʊst] ['stɔ:riz] . -
Great Ghost Stories . 21
伟大的 鬼 故事 . -

精彩的鬼故事.21

['kɑ:men] .
Carmen .
卡门 .

卡门。

- . -
Merimee . 38
- . -

梅里美.38

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒi:kil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] . -
Dr . Jekyll and Mr . Hyde . 27
博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 . -

杰基尔博士和海德先生。27

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] .

Last	Days	of	a	Condemned	Man	.
最后的	天	的	一个	谴责	男人	.

死刑犯的最后日子。

['hju:gəu] . -

Hugo	.	151
雨果	.	-

雨果.151

[mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kɪŋ] .

Man	Who	Would	Be	King	.
男人	WHO	会	是	国王	.

想成为国王的人。

['kɪplɪŋ] . -

Kipling	.	47
吉卜林	.	-

吉卜林.47

[hi:; hi] [ri'naunst] [ðə; ði] [feɪθ] .

He	Renounced	the	Faith	.
他	放弃	这	信仰	.

他放弃了信仰。

[dʒæk] ['lʌndən] . -

Jack	London	.	41
杰克	伦敦	.	-

杰克·伦敦.41

['krɪsməs] ['kærəl] . -

Christmas	Carol	.	57
圣诞节	颂歌	.	-

圣诞颂歌.57

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] . -

Rip	Van	Winkle	.	100
撕裂	范	温克尔	.	-

瑞普·凡·温克尔.100

[red] [læf] .

Red	Laugh	.
红色的	笑	.

红笑。

[ɑ:n'dreɪəf, -jəf] . -

Andreyev	.	148
安德烈耶夫	.	-

安德烈耶夫.148

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .

Strength	of	the	Strong	.
力量	的	这	强的	.

强者之力。

['lʌndən] . -

London	.	105
伦敦	.	-

伦敦。105

['sev(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hæŋd] .

Seven	That	Were	Hanged	.
七	那	是	绞刑	.

七个被绞死的人。

[ɑːn'dreɪəf, -jəf] . -

Andreyev	.	102
安德烈耶夫	.	-

安德烈耶夫.102

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

Sherlock	Holmes	Tales	.	161
夏洛克	福尔摩斯	故事	.	-

福尔摩斯探案集.161

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

Country	of	the	Blind	.
国家	的	这	瞎的	.

盲人之国。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] . -

H	.	G	.	Wells	.	85
H	.	G	.	威尔斯	.	-

H·G·威尔斯.85

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] .

Attack	on	the	Mill	.
攻击	在	这	磨	.

袭击磨坊。

['ziːlə] . -

Zela	.	156
泽拉	.	-

Zela.156

['ændɜ˞sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

Andersen's	Fairy	Tales	.	158
安徒生	仙女	故事	.	-

安徒生童话故事集。158

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] . -

Alice	in	Wonderland	.	37
爱丽丝	在	仙境	.	-

《爱丽丝梦游仙境》.37

[driːm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] . -

Dream	of	John	Bull	.	40
梦	的	约翰	公牛	.	-

约翰牛之梦.40

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] . -

House	and	the	Brain	.	12
房子	和	这	脑	.	-

房子和大脑。12

['kʌlər] [ʌv; əv] [laɪf] .

Color	of	Life	.
颜色	的	生活	.

生活的色彩。

[iː] . ['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] - ['dʒuːljəs] . -

E	.	Haldeman	-	Julius	.	198
E	.	霍尔德曼	-	尤利乌斯	.	-

E. Haldeman-Julius.198

['mædʒəsti][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Majesty	of	Justice	.
威严	的	正义	.

正义的威严。

['ænətəjl] [fræns] . -
Anatole France . 215
阿纳托尔 法国 . -

阿纳托尔·法朗士.215

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɪ'vendʒ] .
The Miraculous Revenge .
这 神奇 复仇 .

奇迹般的复仇。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] . -
Bernard Shaw . 24
伯纳德 肖 . -

萧伯纳。24

[ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
The Kiss and Other Stories .
这 吻 和 其他 故事 .

吻及其他故事。

['tʃekɔf] . -
Chekhov . 219
契诃夫 . -

契诃夫.219

[ðə; ði]['hju:mən]['trædʒədi] .
The Human Tragedy .
这 人类 悲剧 .

人类的悲剧。

['ænətəjl] [fræns] . -
Anatole France . 196
阿纳托尔 法国 . -

阿纳托尔·法朗士.196

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .
The Marquise .
这 侯爵夫人 .

侯爵夫人。

[sænd] . -
Sand . 230
沙 . -

沙.230

[ðə; ði] [fli:s] [ʌv; əv][goʊld] .
The Fleece of Gold .
这 羊毛 的 金子 .

金羊毛。

[θeɪ'ɒfɪl] ['gaʊti:ɜ] . -
Theophile Gautier . 232
泰奥菲勒 戈蒂埃 . -

泰奥菲勒·戈蒂埃.232

[θri:] [st'reɪndʒəz] .
Three Strangers .
三 陌生人 .

三个陌生人。

['hɑ:rdi] . -
Hardy . 239
哈迪 . -

哈代.239

['twenti] - [sɪks][men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .

Twenty	-	Six	Men	and	a	Girl	.
二十	-	六	男人	和	一个	女孩	.

二十六个男人和一个女孩。

['mæksiəm]['gɔ:ki] . -

Maxium	Gorki	.	29
最大值	高尔基	.	-

马克西姆·戈尔基.29

[dri:mz] .

Dreams	.
梦想	.

梦想。

['ʃraɪnɜ] .

Schreiner	.
施赖纳	.

施赖纳。

['hɪstri; 'hɪstəri] , Biography126

History	,	Biography126
历史	,	Biography126

历史、传记126

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] . -

History	of	Rome	.	128
历史	的	罗马	.	-

罗马史.128

['si:zər] : [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] . -

Caesar	:	Who	He	Was	.	185
凯撒	:	WHO	他	曾是	.	-

凯撒：他是谁。185

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] . -

History	of	Printing	.	175
历史	的	印刷	.	-

印刷史.175

['saɪəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Science	of	History	.
科学	的	历史	.

历史科学。

[fru:d] . -

Froude	.	52
弗劳德	.	-

弗劳德数.52

[vɔl'ter] .

Voltaire	.
伏尔泰	.

伏尔泰。

['vɪktər]['hju:gəu] . -

Victor	Hugo	.	125
胜利者	雨果	.	-

维克多·雨果。125

[wɔ:r] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['wudrəu] ['wɪlsn] . -

War	Speeches	of	Woodrow	Wilson	.	142
战争	演讲	的	伍德罗	威尔逊	.	-

伍德罗·威尔逊的战争演说集.142

['bɪzmɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] . -

Bismarck	and	the	German	Empire	.	51
俾斯麦	和	这	德语	帝国	.	-

俾斯麦与德意志帝国。51

['brʊnoʊ] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['mɑːrtərdəm] . -

Bruno	:	His	Life	and	Martyrdom	.	147
布鲁诺	:	他的	生活	和	殉道	.	-

布鲁诺：他的一生与殉难。147

['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪ] . -

Cromwell	and	His	Day	.	236
克伦威尔	和	他的	天	.	-

克伦威尔和他的时代.236

[steɪt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -

State	and	Heart	Affairs	of	Henry	VIII	.	50
状态	和	心	事务	的	亨利	八	.	-

亨利八世的政事与情事.50

[peɪnz] ['kɑːmən] [sens] . -

Paine's	Common	Sense	.	88
潘恩的	常见的	感觉	.	-

潘恩的《常识》88

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪn] .

Vindication	of	Paine	.
平反	的	潘恩	.

为潘恩正名。

['iŋ^əsɔl] . -

Ingersoll	.	33
英格索尔	.	-

英格索尔.33

['smæʃər] [ʌv; əv] [ʃæmz] . -

Smasher	of	Shams	.	163
粉碎者	的	沙姆斯	.	-

粉碎耻辱者.163

[seks] [laɪf] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] . -

Sex	Life	in	Greece	and	Rome	.	214
性别	生活	在	希腊	和	罗马	.	-

希腊和罗马的性生活。214

['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] . -

Speeches	of	Lincoln	.	144
演讲	的	林肯	.	-

林肯演讲集.144

[wʌz; wəz] [poʊ] [ɪ'mɔːrəl] ?

Was	Poe	Immoral	?
曾是	爱伦·坡	不道德	?

爱伦·坡有不道德的行为吗?

['(h)witmən] . -

Whitman	.	104
惠特曼	.	-

惠特曼.104

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Battle	of	Waterloo	.
战斗	的	滑铁卢	.

滑铁卢战役。

['vɪktər] ['hju:gəu] . -
Victor Hugo . 159
胜利者 雨果 . -

维克多·雨果。159

['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] . -
Lincoln and the Working Class . 223
林肯 和 这 在职的 班级 . -

林肯与工人阶级。223

['eseɪ] [ɑ:n] ['swɪn,bɜ:rn] .
Essay on Swinburne .
散文 在 斯威本 .

关于斯温伯恩的文章。

['kwilə] - [kaʊtʃ] . -
Quiller - Couch . 229
羽毛笔 - 长椅 . -

Quiller-Couch.229

['di:dərəut] .
Diderot .
狄德罗 .

狄德罗。

['elɪs] . -
Ellis . 227
埃利斯 . -

埃利斯.227

[ki:ts] .
Keats .
济慈 .

济慈。

[ðə; ði][mæn] .
The Man .
这 男人 .

男人。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . -
His Work and His Friends . 201
他的 工作 和 他的 朋友们 . -

他的作品和他的朋友。201

['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .
Satan and the Saints .
撒但 和 这 圣徒队 .

撒旦与圣徒。

[eɪtʃ] . [em] . ['tɪkənɔr] . -
H . M . Tichenor . 67
H . M . 蒂切诺 . -

HM Tichenor.67

[tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Church History .
教会 历史 .

教会历史。

['tɪkənɔr] . -
Tichenor . 139
蒂切诺 . -

蒂切诺尔.139

[laɪf] [ʌv; əv]['dænti] .
Life **of** **Dante** **.**
生活 的 但丁 .

但丁的一生。

Humor18
Humor18
Humor18

幽默18

['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] .
Idle **Thoughts** **of** **an** **Idle** **Fellow** **.**
闲置的 想法 的 一个 闲置的 同伴 .

一个闲散之人的闲散思绪。

[dʒə'roʊm] . -
Jerome **.** **20**
杰罗姆 . -

杰罗姆.20

[lets] [læf] .
Let's **Laugh** **.**
我们来吧 笑 .

让我们笑一笑。

['næsbi] . -
Nasby **.** **166**
纳斯比 . -

纳斯比.166

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [spoʊk] .
English **as** **She** **Is** **Spoke** **.**
英语 作为 她 是 辐 .

她所说的英语。

[mɑ:rk] [tweɪn] . -
Mark **Twain** **.** **205**
标记 马克·吐温 . -

马克·吐温.205

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] .
Artemus **Ward** **.**
阿特姆斯 沃德 .

阿特姆斯·沃德。

[hɪz; ɪz] [bʊk] . -
His **Book** **.** **187**
他的 书 . -

他的著作。187

['wɪslərz] ['hju:mər] . -
Whistler's **Humor** **.** **216**
惠斯勒的 幽默 . -

惠斯勒的幽默.216

[wɪt] [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] ['haɪnə] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Wit **of** **Heinrich** **Heine** **.** **Geo** **.**
有 的 海因里希 海涅 . 地理 .

海因里希·海涅的智慧。乔治。

['elɪət] . -
Eliot **.** **231**
艾略特 . -

艾略特.231

[eɪt] ['hjuːmərəs] [sketʃiz] .
8 Humorous Sketches .
8 幽默 草图 .

8个幽默小品。

[mɑːrk] [tweɪn] .
Mark Twain .
标记 马克·吐温 .

马克·吐温。

Literature97
Literature97
Literature97

文献97

[lʌv] ['letərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Love Letters of King Henry VIII . 36
爱 信件 的 国王 亨利 八 . -

亨利八世的情书.36

[soʊl] [ʌv; əv][mæn] ['ʌndər] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
Soul of Man Under Socialism .
灵魂 的 男人 在下面 社会主义 .

社会主义下的人类灵魂。

[oʊ] . [waɪld] . -
O . Wilde . 28
哦 . 王尔德 . -

O. Wilde.28

[ˌtɑːlə'reɪʃn] .
Toleration .
容忍 .

容忍。

[vɔl'ter] . -
Voltaire . 89
伏尔泰 . -

伏尔泰.89

[lʌv] ['letərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . -
Love Letters of Men and Women of Genius . 87
爱 信件 的 男人 和 女性 的 天才 . -

天才男女的情书.87

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[man'tɛn] . -
Montaigne . 48
蒙田 . -

蒙田.48

['beɪkənz] ['eseiz] . -
Bacon's Essays . 60
培根的 散文 . -

培根随笔集.60

['ɛmɜ˞sənz] ['eseiz] . -
Emerson's Essays . 84
爱默生的 散文 . -

爱默生的随笔集.84

[lʌv] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] . -
Love Letters of a Nun . 26
爱 信件 的 一个 尼姑 . -

修女的情书.26

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
On Going to Church .
在 去 到 教会 .

去教堂。

[ʃɔː] . -
Shaw . 61
肖 . -

肖.61

- ['eseiz] . -
Tolstoi's Essays . 176
- 散文 . -

托尔斯泰随笔集.176

[fɔːr] ['eseiz] .
Four Essays .
四 散文 .

四篇论文。

['elɪs] . -
Ellis . 160
埃利斯 . -

埃利斯.160

['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['iŋ^əsɔl] . -
Ingersoll . 186
英格索尔 . -

英格索尔.186

[haʊ] [aɪ] [raɪt] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
How I Write " The Raven .
如何 我 写 " 这 乌鸦 .

我如何创作《乌鸦》。

" [poʊ] . -
" Poe . 75
" 爱伦·坡 . -

“Poe.75

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] .
Choice of Books .
选择 的 图书 .

书籍选择。

[kɑː'lail] . -
Carlyle . 76
凯雷集团 . -

卡莱尔.76

[prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .
Prince of Peace .
王子 的 和平 .

和平之君。

['braɪən] . -
Bryan . **86**
布莱恩 . -

布莱恩.86

[ɑːn] ['riːdɪŋ] .
On **Reading** .
在 阅读 .

论阅读。

['brændz] . -
Brandes . **95**
布兰德斯 . -

布兰德斯.95

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpiəm] ['iːtər] . -
Confessions **of** **An** **Opium** **Eater** . **188**
忏悔 的 一个 鸦片 食客 . -

一个吸食鸦片者的自白。188

[haʊ] [vɔl'ter] [fuːld] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] . [θriː]
How **Voltaire** **Fooled** **Priest** **and** **King** . **3**
如何 伏尔泰 被骗了 牧师 和 国王 . 3

伏尔泰如何愚弄了牧师和国王。3

- ['eseiz] .
18 **Essays** .
- 散文 .

18 篇论文。

[vɔl'ter] . -
Voltaire . **213**
伏尔泰 . -

伏尔泰.213

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

['iŋ^əsɔl] . -
Ingersoll . **183**
英格索尔 . -

英格索尔.183

['riːəlɪzəm][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Realism **in** **Art** **and** **Literature** .
现实主义 在 艺术 和 文学 .

艺术和文学中的现实主义。

['dɛroʊ] . -
Darrow . **177**
达罗 . -

达罗.177

[səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Subjection **of** **Women** .
隶属 的 女性 .

女性的屈从地位。

[dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] . -
John **Stuart** **Mill** . **17**
约翰 斯图尔特 磨 . -

约翰·斯图亚特·密尔。17

[ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .
On **Walking** **.**
在 步行 .

行走。

['θɔːrəu] . -
Thoreau **.** **70**
梭罗 . -

梭罗.70

['læmz] ['eseiz] . -
Lamb's **Essays** **.** **135**
羊羔的 散文 . -

兰姆的散文集.135

['soʊʃəlɪz(ə)m][fɔːr; fər] [ˌmiljə'nɛəz] .
Socialism **for** **Millionaires** **.**
社会主义 为了 百万富翁 .

百万富翁的社会主义。

[dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] . -
G **.** **B** **.** **Shaw** **.** **235**
G . B . 肖 . -

GB Shaw.235

['eseiz] .
Essays **.**
散文 .

论文。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] . ['sɛvən]
G **.** **K** **.** **Chesterton** **.** **7**
G . K . 切斯特顿 . 7

GK 切斯特顿.7

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
A **Liberal** **Education** **.**
一个 自由派 教育 .

博雅教育。

['tɔməs] ['hʌksli] . -
Thomas **Huxley** **.** **233**
托马斯 赫胥黎 . -

托马斯·赫胥黎.233

[θɔːts] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .
Thoughts **on** **Literature** **and** **Art** **.**
想法 在 文学 和 艺术 .

关于文学和艺术的思考。

[goʊθ] . -
Goethe **.** **225**
歌德 . -

歌德.225

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] ['fɔːrənərz] .
Condescension **in** **Foreigners** **.**
居高临下 在 外国人 .

对外国人居高临下的态度。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['loʊəl] . -
J **.** **R** **.** **Lowell** **.** **221**
J . 拉 . 洛厄尔 . -

JR Lowell.221

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] .
Women **,** **and** **Other** **Essays** **.**
女性 , 和 其他 散文 .

女人及其他散文。

['meitəliŋk] . -
Maeterlinck **.** **218**
梅特林克 . -

梅特林克.218

['eseiz] .
Essays **.**
散文 .

论文。

[dʒi:n] [ʒɔ:rɛs] . -
Jean **Jaures** **.** **10**
让 雅乌雷斯 . -

让·饶勒斯.10

['ʃeli] .
Shelley **.**
雪莱 .

雪莱。

[ef] . ['tɔmpsn] .
F **.** **Thompson** **.**
F . 汤普森 .

F. 汤普森。

['mæksəmz][ænd; ənd] Epigrams56
Maxims **and** **Epigrams56**
格言 和 Epigrams56

格言和警句56

['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['iŋ^əsɔl] . -
Wisdom **of** **Ingersoll** **.** **106**
智慧 的 英格索尔 . -

英格索尔的智慧.106

['æfəˌrɪzəmz] .
Aphorisms **.**
格言 .

格言。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[sænd] . -
Sand **.** **168**
沙 . -

沙.168

['epɪˌgræmz] .
Epigrams **.**
警句 .

警句。

[oʊ] . [waɪld] . -
O **.** **Wilde** **.** **59**
哦 . 王尔德 . -

O. Wilde.59

['epɪˌgræmz][ʌv; əv][wɪt] . -
Epigrams of Wit . 35
警句 的 有 . -

机智警句集35

['mæksəmz] .
Maxims .
格言 .

格言。

[ˌroʊʃə'fu:koʊ] . -
Rochefoucauld . 154
罗什福科 . -

罗什福科.154

['epɪˌgræmz][ʌv; əv]['ɪbsən] . -
Epigrams of Ibsen . 197
警句 的 易卜生 . -

易卜生警句集。197

['witisizəmz] .
Witticisms .
妙语 .

妙语。

[di:] [sɛ'vɪnj] . -
De Sevigne . 180
德 塞维涅 . -

德塞维涅.180

['epɪˌgræmz] .
Epigrams .
警句 .

警句。

[dʒi:] . [bi:] . [ʃɔ:] . -
G . B . Shaw . 155
G . B . 肖 . -

GB Shaw.155

['mæksəmz] .
Maxims .
格言 .

格言。

[nə'poʊliən] . -
Napoleon . 113
拿破仑 . -

拿破仑.113

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . -
Proverbs of England . 114
箴言 的 英格兰 . -

英国谚语.114

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] [fræns] . -
Proverbs of France . 115
箴言 的 法国 . -

法国谚语.115

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv][dʒə'pæn] . -
Proverbs of Japan . 116
箴言 的 日本 . -

日本谚语.116

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] . -

Proverbs	of	China	.	117
箴言	的	中国	.	-

中国谚语.117

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] ['ɪtəli] . -

Proverbs	of	Italy	.	118
箴言	的	意大利	.	-

意大利谚语.118

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] ['rʌʃə] . -

Proverbs	of	Russia	.	119
箴言	的	俄罗斯	.	-

俄罗斯谚语.119

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv]['aɪərlənd] . -

Proverbs	of	Ireland	.	120
箴言	的	爱尔兰	.	-

爱尔兰谚语.120

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] [speɪn] . -

Proverbs	of	Spain	.	121
箴言	的	西班牙	.	-

西班牙谚语.121

['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv][ə'reɪbiə] . -

Proverbs	of	Arabia	.	181
箴言	的	阿拉伯	.	-

阿拉伯谚语.181

['epɪˌgræmz] .

Epigrams	.
警句	.

警句。

['θɔ:rəu] . -

Thoreau	.	228
梭罗	.	-

梭罗.228

['æfəˌrɪzəmz] .

Aphorisms	.
格言	.

格言。

['hʌksli] .

Huxley	.
赫胥黎	.

赫胥黎。

[fə'lɑ:səfi] , Religion62

Philosophy	,	Religion62
哲学	,	Religion62

哲学，宗教62

['ʃoʊpənˌhaʊərz] ['eseiz] . -

Schopenhauer's	Essays	.	94
叔本华的	散文	.	-

叔本华论文集.94

['traɪəl][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] . -

Trial	and	Death	of	Socrates	.	65
审判	和	死亡	的	苏格拉底	.	-

苏格拉底的审判与死亡。65

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] . -
Meditations of Marcus Aurelius . 44
冥想 的 马库斯 奥勒留 . -

马可·奥勒留沉思录.44

['i:ˌsɑ:ps] ['feiblz] . -
Aesop's Fables . 165
伊索寓言 寓言 . -

伊索寓言.165

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Discovery of the Future .
发现 的 这 未来 .

探索未来。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] . -
H . G . Wells . 96
H . G . 威尔斯 . -

H·G·威尔斯.96

['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] . -
Dialogues of Plato . 103
对话 的 柏拉图 . -

柏拉图对话录.103

['pɑ:kɪt] [θi'ɑ:lədʒi] .
Pocket Theology .
口袋 神学 .

袖珍神学。

[vɔl'ter] . -
Voltaire . 132
伏尔泰 . -

伏尔泰.132

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . -
Foundations of Religion . 138
基础 的 宗教 . -

宗教基础.138

['stʌdiz] [ɪn] ['pesɪmɪzəm] .
Studies in Pessimism .
研究 在 悲观主义 .

悲观主义研究。

['skəupənhauə] . -
Schopenhauer . 211
叔本华 . -

叔本华.211

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['neɪtʃər] .
Idea of God in Nature .
主意 的 上帝 在 自然 .

自然界中的神性概念。

[dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] . -
John Stuart Mill . 212
约翰 斯图尔特 磨 . -

约翰·斯图亚特·密尔.212

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
Life and Character .
生活 和 特点 .

生命与品格。

[goʊθ] . -
Goethe . **200**
歌德 . -

歌德.200

['ɪgnərənt] [fə'lɑ:səfər] .
Ignorant **Philosopher** .
无知 哲学家 .

无知的哲学家。

[vɔl'ter] . -
Voltaire . **101**
伏尔泰 . -

伏尔泰.101

[θɔ:ts] [ʌv; əv] ['pæskl] . -
Thoughts **of** **Pascal** . **207**
想法 的 帕斯卡尔 . -

帕斯卡的思想.207

[ə'lɪmpiən] [gɔdz] .
Olympian **Gods** .
奥运选手 神 .

奥林匹斯诸神。

[eɪtʃ] . [em] . ['tɪkənɔ˞] . -
H . **M** . **Tichenor** . **210**
H . M . 蒂切诺 . -

HM Tichenor.210

[ðə; ði]['stoʊɪk] [fə'lɑ:səfi] .
The **Stoic** **Philosophy** .
这 斯多葛派 哲学 .

斯多葛哲学。

[prɑ:f] . ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] . -
Prof . **Gilbert** **Murray** . **220**
教授 . 吉尔伯特 默里 . -

吉尔伯特·默里教授.220

['eseiz] [ɑ:n] [nu:] ['testəmənt] .
Essays **on** **New** **Testament** .
散文 在 新的 遗嘱 .

新约论文集。

['blætʃfɔ˞d] . -
Blatchford . **224**
布拉奇福德 . -

布拉奇福德.224

[gɑ:d] : [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
God : **Known** **and** **Unknown** .
上帝 : 已知 和 未知 .

上帝：已知与未知。

['bʌtlər] . -
Butler . **19**
巴特勒 . -

巴特勒.19

['ni:tʃə] .
Nietzsche .
尼采 .

尼采。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] . -

Who	He	Was	and	What	He	Stood	For	.	204
WHO	他	曾是	和	什么	他	站立	为了	.	-

他是谁，他代表什么。204

[sʌn] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]['leɪtər] [bɪ'liːfs] .

Sun	Worship	and	Later	Beliefs	.
太阳	崇拜	和	之后	信仰	.

太阳崇拜及其后世信仰。

['tɪkənɔ] . -

Tichenor	.	184
蒂切诺	.	-

蒂切诺尔.184

['prɪmətɪv] [bɪ'liːfs] .

Primitive	Beliefs	.
原始	信仰	.

原始信仰。

[eɪtʃ] . [em] . ['tɪkənɔ] .

H	.	M	.	Tichenor	.
H	.	M	.	蒂切诺	.

蒂切诺尔夫人。

Poetry1

Poetry1
Poetry1

诗歌1

['ruːbi,jɑːt, -bai-][ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] . -

Rubaiyat	of	Omar	Khayyam	.	73
鲁拜集	的	奥马尔	海亚姆	.	-

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》73

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊəmz] . [ˌtuː'tuː]

Whitman's	Poems	.	2
惠特曼的	诗歌	.	2

惠特曼诗集.2

['waɪldz] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] . -

Wilde's	Reading	Jail	.	32
王尔德的	阅读	监狱	.	-

王尔德的阅读监狱。32

['poʊz] ['poʊəmz] . -

Poe's	Poems	.	164
爱伦·坡的	诗歌	.	-

爱伦·坡诗集.164

['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz] Sonnets71

Michael	Angelo's	Sonnets71
迈克尔	安杰洛的	Sonnets71

米开朗基罗十四行诗71

['poʊəmz][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] . -

Poems	of	Evolution	.	146
诗歌	的	进化	.	-

进化诗篇.146

[snoʊ] - [baʊnd] , [paɪd]['paɪpər] . [naɪn]

Snow	-	Bound	,	Pied	Piper	.	9
雪	-	边界	,	馅饼	派珀	.	9

雪困，花衣魔笛手。9

[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] . -
Great **English** **Poems** **.** **79**
伟大的 英语 诗歌 . -

伟大的英国诗歌.79

['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] .
Enoch **Arden** **.**
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

['tenisn] . -
Tennyson **.** **68**
丁尼生 . -

丁尼生.68

['ʃeɪkˌspi:rz] ['sɑ:nəts] . -
Shakespeare's **Sonnets** **.** **173**
莎士比亚的 十四行诗 . -

莎士比亚十四行诗。173

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] . -
Vision **of** **Sir** **Launfal** **.** **222**
想象 的 先生 劳恩法尔 . -

劳恩法尔爵士的愿景.222

[ðə; ði]['væmpaɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
The **Vampire** **and** **Other** **Poems** **.**
这 吸血鬼 和 其他 诗歌 .

吸血鬼及其他诗歌。

['kɪplɪŋ] . -
Kipling **.** **237**
吉卜林 . -

吉卜林.237

[proʊz] ['poʊəmz] .
Prose **Poems** **.**
散文 诗歌 .

散文诗。

[ˌboʊdə'lɛr] .
Baudelaire **.**
波德莱尔 .

波德莱尔。

Science190
Science190
Science190

科学190

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] — [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]['hju:mən] [bɪ'heɪvjər] .
Psycho **-** **Analysis** **—** **The** **Key** **to** **Human** **Behavior** **.**
心理 - 分析 — 这 钥匙 到 人类 行为 .

精神分析——人类行为的关键。

['fi:ldɪŋ] . -
Fielding **.** **49**
菲尔丁 . -

菲尔丁.49

[θri:] ['lektʃərz] [ɑ:n][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
Three **Lectures** **on** **Evolution** **.**
三 讲座 在 进化 .

进化论三讲。

['hekəl] . -
Haeckel . **42**
海克尔 . -

海克尔.42

[frʌm; frəm] ['mʌŋki] [tu:; tə][mæn] . -
From **Monkey** **to** **Man** . **288**
从 猴 到 男人 . -

从猴子到人.288

[rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['mɑ:dərn] ['saɪəns] .
Reflections **on** **Modern** **Science** .
反思 在 现代的 科学 .

对现代科学的反思。

['hʌksli] . -
Huxley . **202**
赫胥黎 . -

赫胥黎.202

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .
Survival **of** **the** **Fittest** .
生存 的 这 最强 .

适者生存。

[eɪtʃ] . [em] . ['tɪkənɔ:] . -
H . **M** . **Tichenor** . **191**
H . M . 蒂切诺 . -

HM Tichenor.191

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n]['vɜ:rsəs] . [rɪ'lɪdʒən] .
Evolution **vs** . **Religion** .
进化 对比 . 宗教 .

进化论与宗教之争。

['bɑ:mˌfɔ:rθ] . -
Balmforth . **133**
香脂 . -

巴尔姆福斯.133

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪk'spleɪnd] . -
Electricity **Explained** . **92**
电 解释 . -

电力原理详解.92

['hɪpnətɪzəm] [meɪd] [pleɪn] . -
Hypnotism **Made** **Plain** . **53**
催眠术 制成 清楚的 . -

催眠术简明教程.53

['ɪnsekts] [ænd; ənd] [men] : ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ['dɛroʊ] . -
Insects **and** **Men** : **Instinct** **and** **Reason** **Darrow** . **189**
昆虫 和 男人 : 本能 和 原因 达罗 . -

昆虫与人类：本能与理性 达罗.189

[ju:'dʒenɪks] .
Eugenics .
优生学 .

优生学。

['elɪs] . -
Ellis . **107**
埃利斯 . -

埃利斯.107

[haʊ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] . -

How	to	Strengthen	Mind	and	Memory	.	108
如何	到	加强	头脑	和	记忆	.	-

如何增强思维和记忆力.108

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] . -

How	to	Develop	a	Healthy	Mind	.	109
如何	到	发展	一个	健康	头脑	.	-

如何培养健康的心理状态。109

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] . -

How	to	Develop	a	Strong	Will	.	110
如何	到	发展	一个	强的	将要	.	-

如何培养坚强的意志力。110

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][mæg'netɪk][ˌpɜːrsə'næləti] . -

How	to	Develop	a	Magnetic	Personality	.	111
如何	到	发展	一个	磁的	性格	.	-

如何培养个人魅力。111

[haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [frendz] . -

How	to	Attract	Friends	.	112
如何	到	吸引	朋友们	.	-

如何吸引朋友.112

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['ʌðər] . -

How	to	Be	a	Leader	of	Others	.	140
如何	到	是	一个	领导者	的	其他的	.	-

如何成为他人的领导者.140

[baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [fə'lɑːsəfi] .

Biology	and	Spiritual	Philosophy	.
生物学	和	精神	哲学	.

生物学与精神哲学。

['tɪkənɝ] .

Tichenor	.
蒂切诺	.

蒂切诺尔。

['sɪriːz] [ʌv; əv] Debates11

Series	of	Debates11
系列	的	Debates11

系列辩论11

[dɪ'beɪt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .

Debate	on	Religion	.
辩论	在	宗教	.

关于宗教的辩论。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [hoʊlmz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['boʊn] . -

John	H	.	Holmes	and	George	Bowne	.	39
约翰	H	.	福尔摩斯	和	乔治	鲍恩	.	-

约翰·H·霍姆斯和乔治·鲍恩。39

[dɪd]['dʒiːzəs]['evər][lɪv; laɪv] ? -

Did	Jesus	Ever	Live	?	130
做过	耶稣	曾经	居住	?	-

耶稣真的存在过吗? 130

['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Controversy	on	Christianity	.
争议	在	基督教	.

关于基督教的争议。

['iŋ^əsɔl] [ænd; ənd]['glædstəun] . -
Ingersoll **and** **Gladstone** **.** **43**
英格索尔 和 格拉德斯通 . -

英格索尔和格莱斯顿。43

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] .
Marriage **and** **Divorce** **.**
婚姻 和 离婚 .

婚姻与离婚。

['hɔ:rəs] ['gri:li] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['əuin] . -
Horace **Greeley** **and** **Robert** **Owen** **.** **208**
贺拉斯 格里利 和 罗伯特 欧文 . -

霍勒斯·格里利和罗伯特·欧文。208

[dɪ'beɪt] [ɑ:n][bɜ:rθ][kən'troʊl] .
Debate **on** **Birth** **Control** **.**
辩论 在 出生 控制 .

关于节育的辩论。

['mɪsɪz] . ['sæŋər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['rʌsl] . -
Mrs **.** **Sanger** **and** **Winter** **Russell** **.** **121**
太太 . 桑格 和 冬天 罗素 . -

桑格夫人和温特·罗素。121

[roʊm] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
Rome **or** **Reason** **.**
罗马 或者 原因 .

罗马还是理性?

['iŋ^əsɔl] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] . -
Ingersoll **and** **Manning** **.** **122**
英格索尔 和 曼宁 . -

英格索尔和曼宁。122

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
Spiritualism **.**
招魂 .

招魂。

['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ænd; ənd][mə'keɪb, 'mækəbi] . -
Conan **Doyle** **and** **McCabe** **.** **171**
柯南 多伊尔 和 麦凯布 . -

柯南·道尔和麦凯布。171

[hæz; həz] [laɪf] ['mi:nɪŋ] ? -
Has **Life** **Meaning** **?** **206**
有 生活 意义 ? -

生命有意义吗? 206

['kæpɪtəlɪzəm]['vɜ:rsəs] . ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
Capitalism **vs** **.** **Socialism** **.**
资本主义 对比 . 社会主义 .

资本主义与社会主义。

['sɛlɪgmən] [ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] . -
Seligman **and** **Nearing** **.** **13**
塞利格曼 和 临近 . -

Seligman 和 Nearing.13

[ɪz] [fri:] [wɪl] [ə; eɪ][fækt][ɔ:r][ə; eɪ] ['fæləsi] ? -
Is **Free** **Will** **a** **Fact** **or** **a** **Fallacy** **?** **234**
是 自由的 将要 一个 事实 或者 一个 谬论 ? -

自由意志是事实还是谬论? 234

[məkˈniːl] - [sinˈklɛə] [dɪˈbeɪt] [ɑːn][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
McNeal - Sinclair Debate on Socialism .
麦克尼尔 - 辛克莱 辩论 在 社会主义 .

麦克尼尔-辛克莱关于社会主义的辩论。

Miscellaneous192
Miscellaneous192
Miscellaneous192

杂项192

[bʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪnənɪmz] . -
Book of Synonyms . 25
书 的 同义词 . -

同义词大全.25

[ˈraɪmɪŋ] [ˈdɪkʃəneri] . -
Rhyming Dictionary . 78
押韵 字典 . -

押韵词典.78

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrətər] . -
How to Be an Orator . 82
如何 到 是 一个 演说者 . -

如何成为一名演说家.82

[ˈkɑːmən] [fɔːlts] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] . -
Common Faults in Writing English . 127
常见的 故障 在 写作 英语 . -

英语写作中的常见错误.127

[wʌt] [ɪkˈspektənt] [ˈmʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . -
What Expectant Mothers Should Know . 81
什么 怀孕 母亲们 应该 知道 . -

准妈妈们应该知道的事.81

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] . -
Care of the Baby . 136
关心 的 这 婴儿 . -

婴儿护理.136

[tʃaɪld] [ˈtreɪnɪŋ] . -
Child Training . 137
孩子 训练 . -

儿童训练.137

[hoʊm] [ˈnɜːrsɪŋ] . -
Home Nursing . 14
家 护理 . -

家庭护理.14

[wʌt] [ˈevri] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
What Every Girl Should Know .
什么 每一个 女孩 应该 知道 .

每个女孩都应该知道的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsæŋər] . -
Mrs . Sanger . 34
太太 . 桑格 . -

桑格夫人。34

[keɪs] [fɔːr; fər][bɜːrθ][kənˈtroʊl] . -
Case for Birth Control . 91
案件 为了 出生 控制 . -

支持节育的理由.91

['mænhʊd] : [fækts][ʌv; əv] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][men] . -
Manhood : Facts of Life Presented to Men . 83
男子气概 : 事实 的 生活 呈现 到 男人 . -

男子气概：呈现给男性的生活真相。83

['mærɪdʒ] [pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər] .
Marriage Past , Present and Future .
婚姻 过去的 , 展示 和 未来 .

婚姻的过去、现在和未来。

['bɛzənt] . -
Besant . 74
贝赞特 . -

贝桑特.74

[ɑ:n] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][seks] . -
On Threshold of Sex . 98
在 临界点 的 性别 . -

性欲的门槛.98

[haʊ] [tu:; tə] [lʌv] . -
How to Love . 172
如何 到 爱 . -

如何去爱.172

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .
Evolution of Love .
进化 的 爱 .

爱的进化。

[ki:] . -
Key . 203
钥匙 . -

关键点.203

[raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Rights of Women .
权利 的 女性 .

妇女权利。

['elɪs] . -
Ellis . 209
埃利斯 . -

埃利斯.209

['æspekts][ʌv; əv][bɜ:rθ][kən'troʊl] .
Aspects of Birth Control .
方面 的 出生 控制 .

避孕的各个方面。

['medɪk(ə)l] , ['mɔ:rəl] , [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] . -
Medical , Moral , Sociological . 143
医疗的 , 道德 , 社会学 . -

医学、道德、社会学。143

[poʊp]['li:oʊ][ɑ:n]['soʊʃəlɪz(ə)m] . -
Pope Leo on Socialism . 152
教皇 狮子座 在 社会主义 . -

教宗利奥三世论社会主义。152

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['leɪbər] ['mu:vmənt] .
Foundations of Labor Movement .
基础 的 劳动 移动 .

劳工运动的基础。

['fɪlɪps]	.	-
Phillips	**.**	**30**
菲利普斯	.	-

菲利普斯.30

[wʌt]	[laɪf]	[miːnz]	[tuː; tə][ˌem ˈiː]	.
What	**Life**	**Means**	**to**	**Me**	**.**
什么	生活	方法	到	我	.

生命对我而言意味着什么。

[dʒæk]	['lʌndən]	.	-
Jack	**London**	**.**	**93**
杰克	伦敦	.	-

杰克·伦敦.93

[haʊ]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]	-	['jɪrz]	.	-
How	**to**	**Live**	**100**	**Years**	**.**	**167**
如何	到	居住	-	年	.	-

如何活到100岁.167

['pluːˌtɑːrk][ɑːn]	[helθ]	.
Plutarch	**on**	**Health**	**.**
普鲁塔克	在	健康	.

普鲁塔克论健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神